

AL-QUR'AN TERJEMAH  
*Perkata*



Dengan Transliterasi ARAB - LATIN



JUZ 10, 11, 12

## JUZ 10

Wa‘lamū annamā ganimtum min syai'in fa anna lillāhi khumusahū wa lir-rasūli wa li žil-qurbā wal-yatāmā wal-masākīni wabnis-sabīli in kuntum āmantum billāhi wa mā anzalnā ‘alā ‘abdinā yaumal-Furqāni yaumal-taqal-jam‘ān, wallāhu ‘alā kulli syai'in qadīr.

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ  
خَمْسَةً وَالرَّسُولُ وَلِذِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى  
وَالْمَسَاكِينُ وَابْنُ السَّبِيلِ إِنْ كُنْتُمْ  
أَمْنَتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى عَبْدِنَا يَوْمَ  
الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقْيَى الْجَمِيعَانَ وَاللَّهُ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ<sup>(٤)</sup>

41. Ketahuilah, sesungguhnya apa saja yang dapat kamu peroleh sebagai rampasan perang<sup>1)</sup>, maka sesungguhnya seperlima untuk Allah, rasul, kerabat rasul, anak-anak yatim, orang-orang miskin dan ibnussabil<sup>2)</sup>, jika kamu beriman kepada Allah dan kepada apa<sup>3)</sup>, yang Kami turunkan kepada hamba Kami (Muhammad) di hari Furqān<sup>4)</sup>, yaitu di hari bertemunya dua pasukan. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

شَيْءٌ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	غَنِمْتُمْ ganimtum kamu rampas	أَنَّمَا annamā sesungguh-nya	اعْلَمُوا i‘lamū ketahuilah	وَ wa dan
وَ wa dan	لِلرَّسُولِ lir-rasūli untuk rasul	وَ wa dan	خَمْسَةً khumu-sahū seperlima-nya	لِلَّهِ lillāhi untuk Allah	فَإِنْ fa anna maka se- sungguh-nya
وَ wa dan	الْمَسَاكِينُ al-masākīni orang-orang miskin	وَ wa dan	الْيَتَامَى al-yatāmā anak-anak yatim	لِذِي الْقُرْبَى li žil-qurbā untuk kerabat	

وَ wa dan	بِاللّٰهِ billahi kepada Allah	أَمْنِتُمْ āmantum kamu beriman	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	ابْنِ السَّيْلِ ibnis-sabīl ibnu sabil
الْفُرْقَانِ al-Furqāni Furqān	يَوْمَ yauma hari	عَبْدِنَا 'abdīnā hamba Kami	عَلَىٰ 'alā atas	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami turunkan	مَا mā apa
عَلَىٰ 'alā atas	اللّٰهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	الْجَمْعَانِ al-jam'āni dua pasukan	الْتَّقَىٰ al-taqā bertemu	يَوْمَ yauma hari
			قَدِيرٌ qadirun berkuasa	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلٌّ kulli segala

Iż antum bil-'udwatid-dun-yā wa hum bil-'udwatil-quşwā war-rakbu asfala minkum, wa lau tawā'attum lakhtalaftum fil-mi'ādi wa lākil li yaqdiyallāhu amran kāna maf'ūlal li yahlika man halaka 'am bayyinatiw wa yahyā man ḥayya 'am bayyinah, wa innallāha lasamī'un 'alim,

إِذَا نَتَمْ بِالْعُدُوِّ الْدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدُوِّةِ  
الْقُصُوبِيِّ وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ  
تَوَاعَدْتُمْ لَا خَتَلْفَتُمْ فِي الْمِيعَادِ  
وَلَكُنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا  
لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيْنَةٍ وَيَحْيِي  
مَنْ حَيَّ عَنْ بَيْنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

42. (Yaitu di hari) ketika kamu berada di pinggir lembah yang dekat dan mereka berada di pinggir lembah yang jauh sedang kafilah itu berada di bawah kamu<sup>5</sup>. Sekiranya kamu mengadakan persetujuan (untuk menentukan hari pertempuran), pastilah kamu tidak sependapat dalam menentukan hari pertempuran itu, akan tetapi (Allah mempertemukan dua pasukan itu) agar Dia

melakukan suatu urusan yang mesti dilaksanakan<sup>6</sup>, yaitu agar orang yang binasa itu binasanya dengan keterangan yang nyata dan agar orang yang hidup itu hidupnya dengan keterangan yang nyata (pula)<sup>7</sup>. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui,

<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>الَّذِينَ يَأْتُونَ بِالْعُدُوْجَةِ</b> ad-dun-yā dekat bil-'udwati di pinggir lembah	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	<b>إِذْ</b> iż ketika
<b>مِنْكُمْ</b> minkum dari kamu	<b>أَسْفَلَ</b> asfala di bawah	<b>الرَّكْبُ</b> ar-rakbu kafilah	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالْقُصُوْجَةِ</b> al-quṣwā yang jauh bil-'udwati di pinggir lembah
<b>الْمِيَادِ</b> al-mi‘ādi perjanjian	<b>فِي</b> fi dalam	<b>لَاخْتَلَافُتُمْ</b> lakhtalaf-tum pasti kamu berselisih	<b>تَوَاعَدْتُمْ</b> tawā‘attum kamu meng-adakan perjanjian	<b>لَوْ</b> lau jikalau
<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>أَمْرًا</b> amran urusan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>لِيَقْضِي</b> li yaqdiya untuk menentukan	<b>وَ</b> wa dan
<b>بَيِّنَةٌ</b> bayyinatin keterangan yang nyata	<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>هَلَكَ</b> halaka binasa	<b>مَنْ</b> man orang	<b>لِيَهْلِكَ</b> li yahlika agar binasa
<b>بَيِّنَةٌ</b> bayyinatin keterangan yang nyata	<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>حَيَّ</b> hayya hidup	<b>مَنْ</b> man orang	<b>مَفْعُولًا</b> maf‘ūlan dilaksanakan
			<b>يَحْيَى</b> yahyā hidup	<b>وَ</b> wa dan

عَلَيْهِ ‘alīmūn Maha Me- ngetahui	لَسَمِيعٌ lasamī‘un sunguh Maha Mendengar	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
---	---	----------------------------	------------------------------------	-----------------

iz yurīkahumullāhu fī manāmika qalilā, wa lau arākahum kaśirāl lafasyiltum wa latanāza‘tum fil-amri wa lākinnallāha sallam, in-nahū ‘alīmūn bi zātiṣ-ṣudūr.

إِذْ يُرِيكُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكُ قَلِيلًا  
وَلَوْا رَكْهُمْ كَثِيرًا فَشَلَّتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ  
فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

43. (yaitu) ketika Allah menampakkan mereka kepadamu di dalam mimpimu (berjumlah) sedikit. Dan sekiranya Allah memperlihatkan mereka kepada kamu (berjumlah) banyak tentu saja kamu menjadi gentar dan tentu saja kamu akan berbantah-bantahan dalam urusan itu, akan tetapi Allah telah menyelamatkan kamu. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala isi hati.

قَلِيلًا qalīlān sedikit	مَنَامِكَ manāmikā mimpimu	فِي fī dalam	اللَّهُ Allāhu Allah	يُرِيكُهُمْ yurīkahum menampak- kan mere- ka padamu	إِذْ iz ketika
وَ wa dan	لَفَسْلَتُمْ lafasyiltum tentu kamu takut	كَثِيرًا kaśiran banyak	أَرَيْكُهُمْ arākahum menampak- kan mere- ka padamu	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
اللَّهُ Allāha Allah	لَكِنْ lākinna	وَ wa dan	الْأَمْرُ al-amri urusan	فِي fī dalam	لَتَنَازَعْتُمْ latanāza‘- tum tentu kamu berbantah- bantahan

<b>الصُّدُورِ</b> ash-sudūri hati	<b>بِذَاتٍ</b> bi zāti dengan zat	<b>عَلَيْهِ</b> 'alīmun Maha Me- ngetahui	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguh- nya Dia	<b>سَلَّمَ</b> sallama menyela- matkan
---	--	--	---	---

Wa iż yurikumūhum iżil-taqaitum  
fi a'yunikum qalīlaw wa yuqallī-  
lukum fi a'yunihim li yaqdiyallāhu  
amran kāna maf'ūlā, wa ilallāhi  
turja'ul-umūr.

وَإِذْ يُرِيكُوهُمْ إِذْ تَقِيتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ  
قَلِيلًا وَيُقِيلُوكُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ لِيَقْضِيَ  
اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ  
تُرْجَحُ الْأُمُورُ ﴿٤﴾

44. Dan ketika Allah menampakkan mereka kepada kamu sekalian, ketika kamu berjumpa dengan mereka berjumlah sedikit pada penglihatan matamu dan kamu ditampakkan-Nya berjumlah sedikit pada penglihatan mata mereka, karena Allah hendak melakukan suatu urusan yang mestinya dilaksanakan. Dan hanya kepada Allahlah dikembalikan segala urusan.

<b>فِي</b> fi dalam	<b>الْتَّقِيَّةِ</b> il-taqaitum kamu berjumpa	<b>إِذْ</b> iż ketika	<b>يُرِيكُوهُمْ</b> yurikumūhum menampak- kan mereka padamu	<b>إِذْ</b> iż ketika	<b>وَ</b> wa dan
<b>أَعْيُنِهِمْ</b> a'yunihim penglihatan mereka	<b>فِي</b> fi dalam	<b>يُقِيلُوكُمْ</b> yuqallī- lukum menyedikit- kanmu	<b>وَ</b> wa dan	<b>قَلِيلًا</b> qalīlan sedikit	<b>أَعْيُنِكُمْ</b> a'yunikum penglihat- anmu
<b>وَ</b> wa dan	<b>مَفْعُولًا</b> maf'ūlā dilaksana- kan	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>أَمْرًا</b> amran urusan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>لِيَقْضِيَ</b> li yaqdiya untuk me- nentukan

<b>الْأُمُورُ</b> al-umūru urusan- urusan	<b>تُرْجَعُ</b> turja'u dikembali- kan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>إِلَى</b> ilā kepada
--	---	-----------------------------------	-------------------------------

Yā ayyuhal-lazīna āmanū iżā laqītum fi'atan fašbutū wažkurullāha kašīral la'allakum tuflīhūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيْتُمْ فِئَةً  
فَاثْبُطُوْا وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا  
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤﴾

45. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu memerangi pasukan (musuh), maka berteguhhatilah kamu dan sebutlah (nama) Allah sebanyak-banyaknya<sup>8)</sup> agar kamu beruntung.

<b>فِئَةً</b> fi'atan golongan	<b>لَقِيْتُمْ</b> laqītum kamu bertemu	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>آمَنُوا</b> āmanū beriman	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>يَا أَيُّهَا</b> yā ayyuhā hai
--------------------------------------	---	--------------------------------	------------------------------------	--	---

<b>لَعَلَّكُمْ</b> la'allakum supaya kamu	<b>كَثِيرًا</b> kašīra banyak	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِذْكُرُوا</b> užkurū ingatlah	<b>وَ</b> wa dan	<b>فَاثْبُطُوا</b> fašbutū maka berte- guhhatilah
--	-------------------------------------	-----------------------------------	---	------------------------	--

<b>تُفْلِحُونَ</b> tuflīhūna kamu beruntung
--

Wa atī'ullāha wa rasūlahū wa lā tanāza'ū fa tafsyalū wa tažhaba rīħukum wašbirū innallāha ma'aš-sabirin.

وَاطْبِعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازِعُوا  
فَتَفْشِلُوا وَتَذَهَّبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا  
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٥﴾

46. Dan taatlah kepada Allah dan rasul-Nya dan janganlah kamu berbantah-bantahan, yang menyebabkan kamu menjadi gentar dan hilang kekuatanmu dan bersabarlah. Sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang sabar.

وَ	رَسُولَهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ	اللَّهُ Allāha Allah	أَطِيعُوا atī'ū taatilah	وَ
wa dan	rīhukum kekuatan- mu	wa dan	Allāha Allah	atī'ū taatilah	wa dan
رِحْكُمْ	تَذَهَّبَ	وَ	فَتَقْشَلُوا	تَنَازَعُوا	لَا
riḥukum kekuatan- mu	tažhaba hilang	wa dan	fa tafsyalū maka kamu takut	tanāza'ū kamu ber- bantah- bantahan	lā jangan
الصَّابِرِينَ	مَعَ	اللَّهُ	إِنَّ	اَصْبِرُوا	وَ
as-ṣābirīna orang- orang yang sabar	ma'a bersama	Allāha Allah	inna sesungguh- nya	iṣbirū bersabar- lah	wa dan

Wa lā takūnū kal-lažīna kharajū min diyārihim baṭaraw wa ri'a'an-nāsi wa yaṣuddūna 'an sabillillāh, wallāhu bimā ya'malūna muhiṭ.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا  
وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ حَمِيطٌ ﴿٤٧﴾

47. Dan janganlah kamu menjadi seperti orang-orang yang keluar dari kampongnya dengan rasa angkuh dan dengan maksud ria kepada manusia serta menghalangi (orang) dari jalan Allah. Dan (ilmu) Allah meliputi apa yang mereka kerjakan.

مِنْ	خَرَجُوا	كَالَّذِينَ	تَكُونُوا	لَا	وَ
min dari	kharajū keluar	kal-lažī seperti orang- orang yang	takūnū kamu menjadi	lā jangan	wa dan

وَ wa dan	النَّاسُ an-nāsi manusia	رِيَاءً ri'ā'a riya	وَ wa dan	بَطْرًا baṭarān angkuh	دِيَارَهُمْ diyārihim kampung mereka
بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	سَبِيلَ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	عَنْ 'an dari	يَصُدُّونَ ya'suddūna mereka meng- halangi
				مُحِيطٌ muhiṭun meliputi	يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan

Wa iz zayyana lahumusy-syaiṭānu a'mālahum wa qāla lā gāliba lakumulyauma minan-nāsi wa innī jārul lakum, fa lammā tarā'atil-fi'atāni nakaşa 'alā 'aqibaihi wa qāla innī bari'um minkum innī arā mā lā tarauna innī akhāfullāh, wallāhu syadidul-'iqāb.

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ  
وَقَالَ لَأَغَالِبَ لَكُمُ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ  
وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَأَتِ الْفِتَنَ  
نَكَصَ عَلَى عَقْبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بُرِئٌ  
مِنْكُمْ إِنِّي آرُى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ  
اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابٍ

48. Dan ketika syaitan menjadikan mereka memandang baik pekerjaan mereka dan mengatakan : "Tidak ada seorang manusia pun yang dapat menang terhadap kamu pada hari ini, dan sesungguhnya saya ini adalah pelindungmu". Maka tatkala kedua pasukan itu telah dapat saling lihat-melihat (berhadapan), syaitan itu balik ke belakang seraya berkata : "Sesungguhnya saya berlepas diri daripada kamu; Sesungguhnya saya dapat melihat apa yang kamu sekalian tidak dapat melihat; sesungguhnya saya takut kepada Allah". Dan Allah sangat keras siksaan-Nya.

**أَعْمَالَهُمْ**

a'malahum  
perbuatan  
mereka

**الشَّيْطَانُ**

asy-syaitānu  
syaitan

**لَهُمْ**

lahum  
bagi  
mereka

**زَيْنَ**

zayyana  
meman-  
dang baik

**إِذْ**

iż  
ketika

**وَ**

wa  
dan

**الْيَوْمَ**

al-yauma  
hari ini

**لَكُمْ**

lakum  
bagimu

**غَالِبٌ**

gāliba  
mengalah-  
kan

**لَا**

lā  
tidak

**قَالَ**

qāla  
berkata

**وَ**

wa  
dan

**لَكُمْ**

lakum  
bagimu

**جَارٌ**

jārun  
pelindung

**إِنِّي**

innī  
sesungguh-  
nya aku

**وَ**

wa  
dan

**النَّاسُ**

an-nāsi  
manusia

**مِنْ**

min  
dari

**عِقَبَيْهِ**

'aqibaihi  
tumitnya

**عَلَىٰ**

'alā  
atas

**نَكَصَ**

nakaşa  
ia berbalik

**الْفِتَنَ**

al-fī'tāni  
dua  
pasukan

**تَرَاءَتِ**

tarā'ati  
saling  
melihat

**فَلَمَّا**

fa lammā  
maka  
tatkala

**إِنِّي**

innī  
sesungguh-  
nya aku

**مِنْكُمْ**

minkum  
dari kamu

**بَرِيٌّ**

bāri'un  
berlepas  
diri

**إِنِّي**

innī  
sesungguh-  
nya aku

**قَالَ**

qāla  
berkata

**وَ**

wa  
dan

**أَخَافُ**

akhāfu  
takut

**إِنِّي**

innī  
sesungguh-  
nya aku

**تَرَوَنَ**

tarauna  
kamu  
lihat

**لَا**

lā  
tidak

**مَا**

mā  
apa

**أَرَىٰ**

arā  
melihat

**الْعِقَابُ**

al-'iqābi  
siksaan

**شَدِيدٌ**

syadidu  
amat keras

**اللَّهُ**

Allāhu  
Allah

**وَ**

wa  
dan

**اللَّهُ**

Allāha  
Allah

Iż yaqūlul-munāfiqūna wal-lažīna  
fī qulūbihim marađun garra hā'ulā'i dinuhum, wa may yatawakkal  
'alallāhi fa innallāha 'azizun ḥakīm.

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي  
قُلُوبِهِمْ مَرْضٌ غَرَّهُؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَنْ  
يَتَوَكَّلُ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ  
حَكِيمٌ

49. (Ingatlah), ketika orang-orang munafik dan orang-orang yang ada penyakit di dalam hatinya berkata : "Mereka itu (orang-orang mukmin) ditipu oleh agamanya". (Allah berfirman) : "Barangsiapa yang tawakkal kepada Allah, maka sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana".

فِي fī dalam	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	وَ wa dan	الْمُنَافِقُونَ al-munā- fiqūna orang-orang munafik	يَقُولُ yaqūlu berkata	إِذْ iż ketika
وَ wa dan	دِينُهُمْ dinuhum agama mereka	هُؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka itu	غَرَّ garra menipu	مَرْضٌ marađun penyakit	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka
اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	يَتَوَكَّلُ yatawakkal bertawak- kal	مَنْ man siapa
				حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَزِيزٌ 'azizun Maha Perkasa

Wa lau tarā iż yatawaffal-lažīna  
kafarul-malā'ikatu yadribūna wu-

لَوْتَرَى إِذْ يَتَوَفَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالْمَلَائِكَةُ

jūhahum wa adbārahum, wa žūqū  
‘azābal-hariq.

يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ  
وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝

50. Kalau kamu melihat ketika para malaikat mencabut nyawa orang-orang yang kafir seraya memukul muka dan belakang mereka (dan berkata) : "Rasakanlah olehmu siksaan neraka yang membakar", (tentulah kamu akan merasa ngeri).

الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يَتَوَفَّ yatawaffā mencabut nyawa	إِذْ iż ketika	تَرَى tarā kamu melihat	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
أَدْبَارَهُمْ adbārahum belakang mereka	وَ wa dan	وُجُوهَهُمْ wujūha- hum muka mereka	يَضْرِبُونَ yadribūna memukul	الْمَلَائِكَةُ al-malā'i- katu malaikat	كَفَرُوا kafarū kafir
		الْحَرِيقِ al-hariqi membakar	عَذَابَ ‘azāba siksaan	ذُوقُوا žūqū rasakanlah	وَ wa dan

Žālika bimā qaddamat aidīkum wa annallāha laisa bi žallāmil lil-‘abīd,

ذَلِكَ مَا قَدَّمْتَ أَيْدِيكُوكُ وَأَنَّ اللَّهَ  
لَيْسَ بِظَلَامٍ لِلْعَبْدِ ۝

51. Demikian itu disebabkan oleh perbuatan tanganmu sendiri. Sesungguhnya Allah sekali-kali tidak menganiaya hamba-Nya,

أَنَّ anna sesungguh- nya	وَ wa dan	أَيْدِيكُوكُ aidīkum tanganmu	قَدَّمْتُ qaddamat mengemu- kakan	بِمَا bimā disebab- kan	ذَلِكَ žālika demikian itu
------------------------------------	-----------------	-------------------------------------	--	----------------------------------	-------------------------------------

<b>لِلْعَبْدِ</b>	<b>بِظَلَامٍ</b>	<b>لَمَّا</b>	<b>اللَّهُ</b>
lil-'abīdi kepada hamba	bi zallāmin dengan aniaya	laisa tidak	Allāha Allah

كَذَابٌ أَلِ فِرْعَوْنٌ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخْذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ  
إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَكِيدُ الْعِقَابِ ⑤

52. (keadaan mereka) serupa dengan keadaan Fir'aun dan pengikut-pengikutnya serta orang-orang yang sebelumnya. Mereka mengingkari ayat-ayat Allah, maka Allah menyiksa mereka disebabkan dosa-dosanya. Sesungguhnya Allah Maha Kuat lagi amat keras siksaan-Nya.

<b>مِنْ</b> min dari	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan	<b>فِرْعَوْنَ</b> Fir'auna Fir'aun	<b>أَلِ</b> āli pengikut	<b>كَذَابٌ</b> ka da'bi seperti keadaan
<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>فَأَخْذَهُمْ</b> fa akha-žahum maka menyiksa mereka	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>بِآيَاتِ</b> bi āyati dengan ayat-ayat	<b>كَفَرُوا</b> kafarū mereka mengingkari	<b>قَبْلَهُمْ</b> qablihim sebelum mereka
<b>الْعِقَابُ</b> al-'iqābi siksaan	<b>شَكِيدُ</b> syadīdu amat keras	<b>قَوِيٌّ</b> qawiyyun Maha Kuat	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنْ</b> inna sesungguhnya	<b>بِذُنُوبِهِمْ</b> bi žunūbihim karena dosa-dosa mereka

Žālika bi annallāha lam yaku mugayyiran ni'matan an'amahā 'alā qaumin hattā yugayyirū mā bi anfusihim wa annallāha samī'un 'alīm,

ذَلِكَ بِإِنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُنْ مُغَيِّرًا نَعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَى قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلَيْهِ ﴿٥﴾

53. Yang demikian (siksaan) itu adalah karena sesungguhnya Allah sekali-kali tidak akan mengubah sesuatu nikmat yang telah dianugerahkan-Nya kepada suatu kaum, hingga kaum itu mengubah apa yang ada pada diri mereka sendiri<sup>9)</sup>, dan sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui,

<b>مُغَيِّرًا</b> mugayyiran mengubah	<b>يَكُونُ</b> yaku akan	<b>لَمْ</b> lam tidak	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>بِإِنَّ</b> bi anna karena se-sungguhnya	<b>ذَلِكَ</b> žālika demikian itu
<b>يُغَيِّرُوا</b> yugayyirū mereka mengubah	<b>حَتَّىٰ</b> hattā sehingga	<b>قَوْمٌ</b> qaumin kaum	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>أَنْعَمَهَا</b> an'amahā Dia meng-anugerah-kannya	<b>نَعْمَةٌ</b> ni'matan kenikmat-an
<b>سَمِيعٌ</b> samī'un  Maha Mendengar	<b>اللَّهُ</b> Allāha  Allah	<b>أَنَّ</b> anna  sesungguhnya	<b>وَ</b> wa  dan	<b>بِأَنْفُسِهِمْ</b> bi anfusi-him pada diri mereka	<b>مَا</b> mā  apa
					<b>عَلَيْهِ</b> 'alimun Maha Me- netahu

ka da'bi āli Fir'auna wal-lažīna min qablihim, kažžabū bi āyāti rabbihim fa ahlaknāhum bi žunū-

كَذَّابُ الْأَلْفَارِعُونَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَاهْلَكْنَاهُمْ

bihim wa agraqnā āla Fir'aūn, wa kullun kānū zālimin.

بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا أَلْفَرْعَوْنَ وَكُلُّ  
كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٥٤﴾

54. (keadaan mereka) serupa dengan keadaan Fir'aun dan pengikut-pengikutnya serta orang-orang yang sebelumnya. Mereka mendustakan ayat-ayat Tuhan, maka Kami membinasakan mereka disebabkan dosa-dosanya dan Kami tenggelamkan Fir'aun dan pengikut-pengikutnya; dan kesemuanya adalah orang-orang yang zalim.

<b>مِنْ</b> min dari	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>وَ</b> wa dan	<b>فِرْعَوْنَ</b> Fir'auna Fir'aun	<b>أَلْ</b> āli pengikut	<b>كَدَّاْبِ</b> ka da'bi seperti keadaan
<b>بِذُنُوبِهِمْ</b> bi žunū- bihim karena dosa-dosa mereka	<b>فَاهْلَكْنَاهُمْ</b> fa ahlak- nāhum maka Kami binasakan mereka	<b>رَبِّيْمُ</b> rabbihim Tuhan mereka	<b>بِإِيَّاْتِ</b> bi īyāti dengan ayat-ayat	<b>كَذَّبُوا</b> kažzabū mereka mendusta- kan	<b>قَبْلِيْهِمْ</b> qablihim sebelum mereka
<b>كُلُّ</b> kullun semua	<b>وَ</b> wa dan	<b>فِرْعَوْنَ</b> Fir'auna Fir'aun	<b>أَلْ</b> āla pengikut	<b>أَغْرَقْنَا</b> agraqnā Kami teng- gelamkan	<b>وَ</b> wa dan
				<b>ظَالِمِينَ</b> zālimina orang-orang yang zalim	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka

Inna syarrad-dawābbi 'indallāhil-  
lažīna kafarū fa hum lā yu'minūn.

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابَّ إِنْدَالِلَهِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

55. Sesungguhnya binatang (makhluk) yang paling buruk di sisi Allah ialah orang-orang yang kafir, karena mereka itu tidak beriman.

<b>الَّذِينَ</b> allāzīna orang-orang yang	<b>إِنَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>عِنْدَ</b> 'inda di sisi	<b>الَّدَوَابُ</b> ad-dawābbi binatang	<b>شَرَّ</b> syarra paling buruk	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya
		<b>يُؤْمِنُونَ</b> yu'minūna mereka beriman	<b>لَا</b> lā tidak	<b>فَهُمْ</b> fa hum maka mereka	<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir

Allażīna 'āhatta minhum ṣumma yanqudūna 'ahdahum fī kulli marratiw wa hum lā yattaqūn.

**الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ شَرَّ يَنْقُضُونَ  
عَاهَدْهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ** ⑤

56. (Yaitu) orang-orang yang kamu telah mengambil perjanjian dari mereka, sesudah itu mereka mengkhianati janjinya pada setiap kalinya, dan mereka tidak takut (akibat-akibatnya).

<b>عَاهَدْهُمْ</b> 'ahdahum janji mereka	<b>يَنْقُضُونَ</b> yanqudūna mereka melanggar	<b>شَرَّ</b> ṣumma kemudian	<b>مِنْهُمْ</b> minhum dari mereka	<b>عَاهَدْتَ</b> 'āhatta kamu telah berjanji	<b>الَّذِينَ</b> allāzīna orang-orang yang
<b>لَا</b> lā tidak	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>مَرَّةٌ</b> marratin kali	<b>كُلِّ</b> kulli setiap	<b>فِي</b> fī pada
<b>يَتَّقُونَ</b> yattaqūna mereka takut					

Fa immā taṣqafannahum fil-ḥarbi fa syarrid bihim man khalfahum la'allahum yażżakkarūn.

**فَامَّا شَقَقْتُهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرَّدْتُهُمْ  
مَنْ خَلَفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَكَّرُونَ** ⑥

57. Jika kamu menemui mereka dalam peperangan, maka cerai-beraikanlah orang-orang yang di belakang mereka dengan (menumpas) mereka, supaya mereka mengambil pelajaran.

<b>بِهِمْ</b> bihim dengan mereka	<b>فَشَرِّدُ</b> fa syarrid maka cerai-beraikan	<b>الْحَرْبِ</b> al-harbi peperangan	<b>فِي</b> fi dalam	<b>شَقْنَعَهُمْ</b> tašqafan-nahum kamu menemui mereka	<b>فَإِمَّا</b> fa immā maka jika
<b>يَذْكُرُونَ</b> ya'zzak-karūna mengambil pelajaran	<b>لَعَلَّهُمْ</b> la'allahum supaya mereka	<b>خَلْفَهُمْ</b> khalfahum di belakang mereka	<b>مَنْ</b> man orang		

Wa immā takhāfanna min qaumin khiyānatān fambiž ilaihim 'alā sawā', innallāha lā yuhibbul-khā'inin.

وَإِمَّا تَخَافَنَ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ  
إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ أَنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِيْنَ ⑥

58. Dan jika kamu khawatir akan (terjadinya) pengkhianatan dari suatu golongan, maka kembalikanlah perjanjian itu kepada mereka dengan cara yang jujur. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang berkhianat.

<b>خِيَانَةً</b> khiyānatān pengkhianatan	<b>قَوْمٌ</b> qaumin kaum	<b>مِنْ</b> min dari	<b>تَخَافَنَ</b> takhāfanna kamu khawatir	<b>إِمَّا</b> immā jika	<b>وَ</b> wa dan
<b>الَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>سَوَاءٌ</b> sawā'an sama	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>إِلَيْهِمْ</b> ilaihim kepada mereka	<b>فَانْبِذْ</b> fambiž maka kembalikanlah

الْخَائِنَينَ  
al-kha'īnīna  
orang-orang yang berkhianat

يُحِبُّ  
yuhibbu  
menyukai

لَا  
lā  
tidak

Wa lā yaḥsabannal-lazīna kafarū sabaqū, innahum lā yu'jizūn.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبِقُوهُ  
إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ٦٩

59. Dan janganlah orang-orang yang kafir itu mengira, bahwa mereka akan dapat lolos (dari kekuasaan Allah). Sesungguhnya mereka tidak dapat melemahkan (Allah).

سَبَقُوا  
sabaqū  
mereka mendahului

كَفَرُوا  
kafarū  
kafir

الَّذِينَ  
allažīna  
orang-orang yang

يَحْسَبُونَ  
yahsabanna  
mengira

لَا  
lā  
jangan

وَ  
wa  
dan

يُعْجِزُونَ  
yu'jizūna  
mereka melemahkan

لَا  
lā  
tidak

إِنَّهُمْ  
innahum  
sesungguhnya mereka

Wa a'iddū lahum mastaq'a'tum min quwwatiw wa mir ribātil-khaili turhibūna bihi 'aduwwallāhi wa 'aduwwakum wa ākharīna min dū-nihim, lā ta'lamuñahum, Allāhu ya'lamuñahum, wa mā tunfiqū min syai'in fī sabilillāhi yuwaffa ilai-kum wa antum lā tuzlamūn.

وَأَدْعُوكُمْ مَا أَسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ  
مِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ  
وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِنْ دُوْلَتِمُ لَا  
تَعْلَمُونَهُمْ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا شَفَقُوا  
مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوفِّ إِلَيْكُمْ  
وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ٧٠

60. Dan siapkanlah untuk menghadapi mereka kekuatan apa saja yang kamu sanggupi dan dari kuda-kuda yang ditambat untuk berperang (yang dengan persiapan itu) kamu menggentarkan musuh Allah, musuhmu dan orang-orang selain mereka yang kamu tidak mengetahuinya; sedang Allah mengetahuinya.

Apa saja yang kamu nafkahkan pada jalan Allah niscaya akan dibalas dengan cukup kepadamu dan kamu tidak akan dianiaya (dirugikan).

مِنْ	اسْتَطَعْتُمْ	مَا	لَهُمْ	أَعْدُوا	وَ
min dari	istaṭa‘tum kamu sanggup	mā apa	lahum untuk mereka	a‘iddū siapkan	wa dan
تُرْهِبُونَ	الْخَيْلٍ	رِبَاطٍ	مِنْ	وَ	قُوَّةً
turhibūna kamu me- nakutkan	al-khayili kuda	ribāti tambatan	min dari	wa dan	quwwatin kekuatan
وَ	عَدُوكُمْ	وَ	اللَّهُ	عَدُوًّا	بِهِ
wa dan	‘aduwwa- kum musuhmu	wa dan	Allāhi Allah	‘aduwwa musuh	bihī dengannya
اللَّهُ	تَعْلَمُونَهُمْ	لَا	دُنْهِمْ	مِنْ	أَخْرَىٰ
Allāhu Allah	ta‘lamū- nahum kamu me- ngetahui mereka	lā tidak	dūnihim selain mereka	min dari	ākhariṇa orang- orang lain
شَيْءٌ	مِنْ	تُنْفِقُوا	مَا	وَ	يَعْلَمُونَ
syai‘in sesuatu	min dari	tunfiqū kamu nafkahkan	mā apa	wa dan	ya‘lamu- hum mengetahui mereka
أَنْتُمْ	وَ	إِلَيْكُمْ	يُوفَّ	سَبِيلَ اللَّهِ	فِي
antum kamu	wa dan	ilaikum kepadamu	yuwaffa dicukupkan	sabīlillāhi jalan Allah	fī di

تُظْلَمُونَ  
tuzlamūna  
kamu  
dianiaya

لَا  
lā  
tidak

Wa in janaḥū lis-salmi fajnah lahā  
wa tawakkal ‘alallāh, innahū huwas-  
sami‘ul-‘alīm.

وَإِنْ جَنُوحُ الْسَّلَمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ  
عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ<sup>⑦</sup>

61. Dan jika mereka condong kepada perdamaian, maka condonglah kepada-nya dan bertawakkallah kepada Allah. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Men-dengar lagi Maha Mengetahui.

لَهَا lahā kepadanya	فَاجْنَحْ fajnah maka condong- lah	لِلْسَّلَمِ lis-salmi kepada perdamai- an	جَنُوحُوا janaḥū mereka condong	إِنْ in jika	وَ wa dan
هُوَ huwa Dia	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	تَوَكَّلْ tawakkal bertawak- kallah	وَ wa dan
				الْعَلِيمُ al-‘alīmu Maha Me- netahui	السَّمِيعُ as-samī‘u Maha Mendengar

Wa iy yuridū ay yakhda‘ūka fa inna  
ḥasbakallāh, huwal-lazi ayyadaka bi  
naṣrihī wa bil-mu'minīn,<sup>⑧</sup>

62. Dan jika mereka bermaksud hendak menipumu, maka sesungguhnya cukuplah Allah (menjadi pelindungmu). Dialah yang memperkuatmu dengan pertolongan-Nya dan dengan orang-orang mukmin,

**حَسْبَكَ**  
ħasbaka  
cukuplah bagimu

**فَإِنْ**  
fa inna  
maka se-sungguhnya

**أَنْ يَخْدُعُوكُمْ**  
ay yakh-da'ūka  
hendak menipumu

**يُرِيدُوا**  
yuridū  
mereka bermaksud

**إِنْ**  
in  
jika

**وَ**  
wa  
dan

**وَ**  
wa  
dan

**بِنَصْرِهِ**  
bi naṣrihi  
dengan pertolongan-Nya

**إِذْكُرْ**  
ayyadaka  
memperkuatmu

**الَّذِي**  
allaži  
yang

**هُوَ**  
huwa  
Dia

**اللَّهُ**  
Allāhu  
Allah

**بِالْمُؤْمِنِينَ**  
bil-mu'-minina  
dengan orang-orang mukmin

wa allafa baina qulūbihim, lau anfaqta mā fil-ardī jami'am mā allafta baina qulūbihim wa lākin nallāha allafa bainahum, innahū 'azizun hākim.

وَالْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْا نَفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ  
جَمِيعًا مَا الْفَتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ  
الْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ<sup>١٦</sup>

63. dan yang mempersatukan hati mereka (orang-orang yang beriman)<sup>10</sup>. Walaupun kamu membelanjakan semua (kekayaan) yang berada di bumi, niscaya kamu tidak dapat mempersatukan hati mereka, akan tetapi Allah telah mempersatukan hati mereka. Sesungguhnya Dia Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**أَنْفَقْتَ**  
anfaqta  
kamu membelanjakan

**لَوْ**  
lau  
walau

**قُلُوبُهُمْ**  
qulūbihim  
hati mereka

**بَيْنَ**  
baina  
antara

**الْفَ**  
allafa  
mempersatukan

**وَ**  
wa  
dan

<b>الْفَتَّ</b> allafta kamu mem-persatukan	<b>مَا</b> mā tidak	<b>جَمِيعًا</b> jami‘an semua	<b>الْأَرْضِ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fī di	<b>مَا</b> mā apa
<b>الْفَ</b> allafa memper-satukan	<b>إِلَهٌ</b> Allāha Allah	<b>لَكُنَّ</b> lakinna tetapi	<b>وَ</b> wa dan	<b>قُلُوبُهُمْ</b> qulūbihim hati mereka	<b>بَيْنَ</b> baina antara
		<b>حَكِيمٌ</b> ḥakīmun Maha Bijaksana	<b>عَزِيزٌ</b> ‘azīzun Maha Perkasa	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguhnya Dia	<b>بَيْنَهُمْ</b> bainahum antara mereka

Yā ayyuhan-nabiyyu ḥasbukallāhu  
wa manittaba‘aka minal-mu'minīn.  
﴿٦﴾

64. Hai nabi, cukuplah Allah (menjadi Pelindung) bagimu dan bagi orang-orang mukmin yang mengikutimu.

<b>مَنْ</b> man orang	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللهُ</b> Allāhu Allah	<b>حَسْبُكَ</b> ḥasbuka cukuplah bagimu	<b>النَّبِيُّ</b> an-nabiyyu nabi	<b>يَا أَيُّهَا</b> yā ayyuhā hai
			<b>الْمُؤْمِنِينَ</b> al-mu'mi-nīna orang-orang mukmin	<b>مِنْ</b> min dari	<b>اتَّبَعَكَ</b> ittaba‘aka mengikuti-mu

Yā ayyuhan-nabiyyu ḥarridil-mu'-minīna ‘alal-qitāl, iy yakum min-kum ‘isyrūna šabirūna yaglibū  
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِضَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقَتَالِ  
إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا

mi'ataīn, wa iy yakum minkum  
mi'atuy yaglibū alfam minal-lazīna  
kafarū bi annahum qaumul lā  
yafqahūn.

مَايَتِينَ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يُغْلِبُوا الْفَأْلَافَ  
مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِإِنْهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ⑯

65. Hai nabi, kobarkanlah semangat para mukmin itu untuk berperang. Jika ada dua puluh orang yang sabar di antara kamu, niscaya mereka dapat mengalahkan dua ratus orang musuh. Dan jika ada seratus orang (yang sabar) di antaramu, mereka dapat mengalahkan seribu daripada orang-orang kafir, disebabkan orang-orang kafir itu kaum yang tidak mengerti<sup>11</sup>.

<b>الْقِتَال</b> al-qitali perang	<b>عَلَى</b> 'alā atas	<b>الْمُؤْمِنِينَ</b> al-mu'minā orang-orang mukmin	<b>حَرِضٌ</b> harriḍi kobarkanlah semangat	<b>الَّذِي</b> an-nabiyyu nabi	<b>يَا إِيَّاهَا</b> yā ayyuhā hai
<b>يُغْلِبُوا</b> yaglibū mereka mengalahkan	<b>صَابِرُونَ</b> shābirūna orang-orang yang sabar	<b>عِشْرُونَ</b> 'isyrūna dua puluh	<b>مِنْكُمْ</b> minkum di antara kamu	<b>يَكُنْ</b> yakun ada	<b>إِنْ</b> in jika
<b>مِائَةٌ</b> mi'atun seratus	<b>مِنْكُمْ</b> minkum di antara kamu	<b>يَكُنْ</b> yakun ada	<b>إِنْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan	<b>مَايَتِينَ</b> mi'atīn dua ratus
<b>بِإِنْهُمْ</b> bi anna-hum karena mereka	<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الْفَأْلَافَ</b> alfan seribu	<b>يُغْلِبُوا</b> yaglibū mereka mengalahkan
			<b>يَفْقَهُونَ</b> yafqahūna mereka mengerti	<b>لَا</b> lā tidak	<b>قَوْمٌ</b> qaumun kaum

Al'āna khaffafallāhu 'ankum wa 'alima anna fikum da'fā, fa iy yakum minkum mi'atun sābiratū yaglibū mi'atain, wa iy yakum minkum alfuy yaglibū alfaini bi iżnillāh, wallāhu ma'aṣ-sābirin.

الْأَنْ خَفَّ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعِلِّمَ أَنْ  
فِيمُّكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرٌ  
يَغْلِبُو مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ  
يَغْلِبُو الْأَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ  
الصَابِرِينَ

66. Sekarang Allah telah meringankan kepadamu dan Dia telah mengetahui bahwa padamu ada kelemahan. Maka jika ada di antaramu seratus orang yang sabar, niscaya mereka dapat mengalahkan dua ratus orang; dan jika di antaramu ada seribu orang (yang sabar), niscaya mereka dapat mengalahkan dua ribu orang dengan seizin Allah. Dan Allah beserta orang-orang yang sabar.

<b>عِلِّمَ</b> 'alima Dia me- ngetahui	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَنْكُمْ</b> 'ankum darimu	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>خَفَّ</b> khaffafa telah me- ringankan	<b>الْأَنْ</b> al'āna sekarang
<b>مِنْكُمْ</b> minkum di antara kamu	<b>يَكُنْ</b> yakun ada	<b>فَإِنْ</b> fa in maka jika	<b>ضَعْفًا</b> da'fan kelemahan	<b>فِيمُّكُمْ</b> fikum padamu	<b>أَنَّ</b> anna bahwas- nya
<b>إِنْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan	<b>مِائَتَيْنِ</b> mi'ataini dua ratus	<b>يَغْلِبُوا</b> yaglibū mereka mengalah- kan	<b>صَابِرٌ</b> sābiratū orang yang sabar	<b>مِائَةٌ</b> mi'atun seratus
<b>بِإِذْنِ</b> bi iżni dengan izin	<b>الْأَلْفَيْنِ</b> alfaini dua ribu	<b>يَغْلِبُوا</b> yaglibū mereka mengalah- kan	<b>أَلْفٌ</b> alfun seribu	<b>مِنْكُمْ</b> minkum di antara kamu	<b>يَكُنْ</b> yakun ada

**الصَّابِرِينَ**  
as-ṣābirīn  
orang-orang  
yang sabar

**مَعَ**  
ma'a  
bersama

**اللَّهُ**  
Allāhu  
Allah

**وَ**  
wa  
dan

**اللَّهُ**  
Allāhi  
Allah

Mā kāna li nabiyyin ay yakūna  
lahū asrā ḥattā yuṣkhina fil-ard̄,  
turidūna ‘araḍad-dun-yā wallāhu  
yuridul-ākhirah, wallāhu ‘azizun  
ḥakīm.

مَا كَانَ لَنِبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى حَتَّى يُشْخَنَ  
فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ  
يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزَّ ذِيْحَكِيمٌ  
⑯

67. Tidak patut, bagi seorang nabi mempunyai tawanan sebelum ia dapat melumpuhkan musuhnya di muka bumi. Kamu menghendaki harta benda duniaiyah sedangkan Allah menghendaki (pahala) akhirat (untukmu). Dan Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**أَسْرَى**

asrā  
tawanan

**لَهُ**

lahū  
baginya

**أَنْ يَكُونَ**

ay yakūna  
bahwa dia  
adalah

**لَنِبِيٍّ**

li nabiyyin  
bagi nabi

**كَانَ**

kāna  
ada

**مَا**

mā  
tidak

**عَرَضَ**

‘araḍa  
harta  
benda

**تُرِيدُونَ**

turidūna  
kamu  
meng-  
hendaki

**الْأَرْضِ**

al-arḍi  
bumi

**فِي**

fī  
di

**يُشْخَنَ**

yuṣkhina  
dia me-  
lumpuhkan

**حَتَّى**

ḥattā  
sehingga

**وَ**

wa  
dan

**الْآخِرَةَ**

al-ākhirata  
akhirat

**يُرِيدُ**

yuridu  
meng-  
hendaki

**اللَّهُ**

Allāhu  
Allah

**وَ**

wa  
dan

**الدُّنْيَا**

ad-dun-yā  
dunia

**حَكِيمٌ**

ḥakīmun  
Maha  
Bijaksana

**عَزِيزٌ**

‘azīzun  
Maha  
Perkasa

**اللَّهُ**

Allāhu  
Allah

Lau lā kitābum min allāhi sabaqa lamassakum fī mā akhażtum ‘azābun ‘azim.

لَوْلَا كِتَابٌ مِّنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَكُمْ فِيمَا  
أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

68. Kalau sekiranya tidak ada ketetapan yang telah terdahulu dari Allah, niscaya kamu ditimpa siksaan yang besar karena tebusan yang kamu ambil.

<b>سَبَقَ</b> sabaqa terdahulu	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>كِتَابٌ</b> kitābun ketetapan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>لَوْ</b> lau kalau
<b>عَظِيمٌ</b> ‘azimun yang besar	<b>عَذَابٌ</b> ‘azābun siksaan	<b>أَخَذْتُمْ</b> akhażtum kamu ambil	<b>فِيمَا</b> fī mā dalam apa	<b>لَمَسَكُمْ</b> lamassakum tentu kamu ditimpa	

Fa kulū mimmā ganitmum ḥalālatayyibā wa itaqwa  
اللَّهُ أَكْرَمُ اللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٩﴾

فَكُلُّا مِمَّا أَغْنَيْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا  
اللَّهُ أَكْرَمُ اللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٩﴾

69. Maka makanlah dari sebagian rampasan perang yang telah kamu ambil itu, sebagai makanan yang halal lagi baik, dan bertakwalah kepada Allah; sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

<b>وَ</b> wa dan	<b>طَيِّبًا</b> tayyiban baik	<b>حَلَالًا</b> ḥalālan halal	<b>غَنِمَّتُمْ</b> ganitmum kamu rampas	<b>مِمَّا</b> mimmā dari apa	<b>فَكُلُّا</b> fa kulū maka makanlah
<b>رَّحِيمٌ</b> raḥīmun Maha Penyayang	<b>غَفُورٌ</b> gafūrun Maha Pengampun	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>اتَّقُوا</b> ittaqū bertakwalah

Yā ayyuhan-nabiyyu qul li man fī aidikum minal-asrā iy ya‘lam illāhu fī qulubikum khairay yu’tikum

يَا أَيُّهَا الَّذِي قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيهِكُمْ مِّنَ الْأَسْرَى  
إِنْ يَعْلَمَ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا إِيُّوكُمْ خَيْرًا

khairam mimmā ukhiža minkum  
wa yagfir lakum, wallāhu gafūrur  
rahim.

مِمَّا أَخْذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرُ لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ  
رَّحِيمٌ  
v. 7

70. Hai nabi, katakanlah kepada tawanan-tawanan yang ada di tanganmu : "Jika Allah mengetahui ada kebaikan dalam hatimu, niscaya Dia akan memberikan kepadamu yang lebih baik dari apa yang telah diambil daripadamu dan Dia akan mengampuni kamu". Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

أَيْدِيكُمْ aidikum tanganmu	فِي fi dalam	لِمَنْ li man kepada orang	قُلْ qul katakanlah	النَّبِيُّ an-nabiyyu nabi	يَا آيَهَا yā ayyuhā hai
فِي fi dalam	اللَّهُ Allāhu Allah	يَعْلَمْ ya'lami mengetahui	إِنْ in jika	الْأَسْرَى al-asrā tawanan	مِنْ min dari
أَخْذَ ukhiža telah diambil	مِمَّا mimmā dari apa	خَيْرًا khairan kebaikan	يُؤْتِكُمْ yu'tikum Dia mem- berikan padamu	خَيْرًا khairan kebaikan	قُلُوبُكُمْ qulubikum hatimu
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ .wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	يَغْفِرُ yagfir Dia meng- ampuni	وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum dari kamu
				رَحِيمٌ rahīmun Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun

Wa iy yuridū khyānataka fa qad  
khānullāha min qablu fa amkana  
minhum wallāhu 'alīmun ḥakīm.  
وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ  
قَبْلٍ فَامْكِنْ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ  
vi

71. Akan tetapi jika mereka (tawanan-tawanan itu) bermaksud hendak berkhianat kepadamu, maka sesungguhnya mereka telah berkhianat kepada Allah sebelum ini, lalu Allah menjadikan(mu) berkuasa terhadap mereka. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

خَانُوا khānū mereka berkhianat	فَقَدْ fa qad maka se- sungguhnya	خَيَانَتَكَ khiyānatka berkhianat kepadamu	يُرِيدُوا yurīdu mereka hendak	إِنْ in jika	وَ wa dan
وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum dari mereka	فَامْكُنَّ fa amkana maka berkuasa	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāha Allah
					اللَّهُ Allāhu Allah
			حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَلِيهِمْ ‘alīmun Maha Me- ngetahui	

Innal-lažīna āmanū wa hājarū wa jāhadū bi amwālīhim wa anfusihim fī sabīlillāhi wal-lažīna āwauw wa naṣarū ulā’ika ba’duhum auliyā’u ba’d, wal-lažīna āmanū wa lam yuhājirū mā lakum miw walāyatihim min syai’in hattā yuhājirū, wa ininstanṣarūkum fid-dīni fa ‘alaikum-naṣru illā ‘alā qaumim bainakum wa bainahum mišāq, wallāhu bimā ta’malūna baṣir.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ  
أَوْ أَنْصَرُوا وَأُولَئِكَ بَعْضُهُمْ مَوْلَى لِبَعْضٍ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ جَرَأْ وَآمَالُكُمْ مِنْ وَلَا يَتَمَّ  
مِنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا وَإِنْ اسْتَخْرُجُوكُمْ  
فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ  
قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبِيَنَهُمْ مِيقَاتٌ وَاللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ<sup>(۱۲)</sup>

72. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad dengan harta dan jiwananya pada jalan Allah dan orang-orang yang memberikan tempat kediaman dan pertolongan (kepada orang-orang Muhibbin), mereka itu satu sama lain lindung-melindungi<sup>(12)</sup>. Dan (terhadap) orang-orang yang beriman, tetapi belum berhijrah, maka tidak ada kewajiban sedikit pun atasmu melindungi mereka, sebelum mereka berhijrah. (Akan tetapi) jika mereka me-

minta pertolongan kepadamu dalam (urusan pembelaan) agama, maka kamu wajib memberikan pertolongan kecuali terhadap kaum yang telah ada perjanjian antara kamu dengan mereka. Dan Allah Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

وَ	هَاجَرُوا	وَ	أَمْنَوا	الَّذِينَ	إِنْ
wa dan	hājarū berhijrah	wa dan	āmanū beriman	allāzīna orang- orang yang	inna sesungguh- nya
سَبِيلِ اللَّهِ	فِي	أَنفُسِهِمْ	وَ	يَأْمُوَالِهِمْ	جَاهَدُوا
sabilillāhi	fi	anfusihim	wa	bi amwā- lihim dengan har- ta mereka	jāhadū berjihad
أُولَئِكَ	نَصَرُوا	وَ	أَوْفُوا	الَّذِينَ	وَ
ulā'ika mereka itu	nasarū mereka memberi pertolongan	wa dan	āwaw memberi tempat kediaman	allāzīna orang- orang yang	wa dan
أَمْنَوا	الَّذِينَ	وَ	بَعْضٍ	أَوْلِيَاءِ	بَعْضُهُمْ
āmanū beriman	allāzīna orang- orang yang	wa dan	ba'din sebagian	auliyā'u pelindung	ba'duhum sebagian mereka
مِنْ	لَكُمْ	مَا	يُهَاجِرُوا	لَمْ	وَ
min dari	lakum bagimu	mā tidak	yuhājirū mereka berhijrah	lam belum	wa dan
وَ	يُهَاجِرُوا	حَتَّىٰ	شَيْءٍ	مِنْ	وَلَكُنْتُمْ
wa dan	yuhājirū mereka berhijrah	hattā sehingga	syai'in sesuatu	min dari	walāyatihim melindungi mereka

<b>النَّصْرُ</b> an-naṣru pertolong-an	<b>فَعَلَيْكُمْ</b> fa 'alaikum maka atasmu	<b>الَّذِينَ</b> ad-dīni agama	<b>فِي</b> fī dalam	<b>اسْتَخْرُجُوكُمْ</b> istiṣāraūkum mereka mīn-ta pertolong-an padamu	<b>إِنْ</b> in jika
<b>بَيْنَهُمْ</b> bainahum antara mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>بَيْنَكُمْ</b> bainakum antara kamu	<b>قَوْمٌ</b> qaumin kaum	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>إِلَّا</b> illā kecuali
<b>بَصِيرٌ</b> baṣirun Maha Melihat	<b>تَعْمَلُونَ</b> ta'malūna kamu kerjakan	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَ</b> wa dan	<b>مِسَاقٌ</b> miṣāqun perjanjian

Wal-lažīna kafarū ba'ḍuhum auliyā'u  
ba'd, illā taf'alūhu takun fitnatun  
fil-ardī wa fasādun kabīr.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِعِظَمِهِمْ أَوْ لِيَأْءِي بَعْضَ الْأَكْبَارِ  
تَعْمَلُوهُ تَكُونُ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ  
كَثِيرٌ

73. Adapun orang-orang yang kafir, sebagian mereka menjadi pelindung bagi sebagian yang lain. Jika kamu (hai para muslimin) tidak melaksanakan apa yang telah diperintahkan Allah itu<sup>13</sup>, niscaya akan terjadi kekacauan di muka bumi dan kerusakan yang besar.

<b>بَعْضٌ</b> ba'ḍin sebagian	<b>أَوْلِيَاءُ</b> auliyā'u pelindung	<b>بَعْضُهُمْ</b> ba'ḍuhum sebagian mereka	<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْأَرْضُ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fī di	<b>فِتْنَةٌ</b> fitnatun kekacauan	<b>تَكُونُ</b> takun terjadi	<b>تَعْمَلُوهُ</b> taf'alūhu kamu melaksanakannya	<b>إِلَّا</b> illā kecuali

**كَبِيرٌ**

kabirun  
yang besar

**فَسَادٌ**

fasādun  
kerusakan

**وَ**

wa  
dan

Wa-lažīna āmanū wa hājarū wa  
jāhadū fī sabīlillāhi wal-lažīna  
āwauw wa našarū ulā'ika humul-  
mu'minūna haqqā, lahum magfira-  
tuw wa rizqun karīm.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهُدُوا فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْأَوْنَصَرُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ  
حَقًا لَّهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ<sup>(٧٤)</sup>

74. Dan orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad pada jalan Allah, dan orang-orang yang memberi tempat kediaman dan memberi pertolongan (kepada orang-orang Muhajirin), mereka itulah orang-orang yang benar-benar beriman. Mereka memperoleh ampunan dan rezeki (nikmat) yang mulia.

**وَ**

wa  
dan

**هَاجَرُوا**

hājarū  
berhijrah

**وَ**

wa  
dan

**آمَنُوا**

āmanū  
beriman

**الَّذِينَ**

allažīna  
orang-  
orang yang

**وَ**

wa  
dan

**أَوْا**

āawāw  
memberi  
tempat  
kediaman

**الَّذِينَ**

allažīna  
orang-  
orang yang

**وَ**

wa  
dan

**سَبِيلَ اللَّهِ**

sabīlillāhi  
jalan Allah

**فِي**

fī  
di

**جَاهَدُوا**

jāhadū  
berjihad

**حَقًا**

haqqan  
benar

**الْمُؤْمِنُونَ**

al-mu'mi-  
nūna  
orang-  
orang yang  
beriman

**هُمْ**

hum  
mereka

**أُولَئِكَ**

ulā'ika  
mereka itu

**نَصَرُوا**

našarū  
mereka  
memberi  
pertolongan

**وَ**

wa  
dan

**كَرِيمٌ**

karīmun  
yang mulia

**رِزْقٌ**

rizqun  
rezeki

**وَ**

wa  
dan

**مَغْفِرَةٌ**

magfiratun  
ampunan

**لَهُمْ**

lahum  
bagi  
mereka

Wal-lažīna āmanū mim ba‘du wa  
hājarū wa jāhadū ma‘akum fa ulā'i-  
ka minkum, wa ulul-arḥāmi ba‘du-  
hum aulā bi ba‘dīn fī kitābillāh,  
innallāha bi kulli syai‘in ‘alīm.

وَالَّذِينَ أَمْنُوا مِنْ بَعْدِ وَهَا جَرَوا  
وَجَاهَهُ وَامْعَكُوهُ قَوْلَيْكَ مِنْكُمْ وَأَفْلُوا  
الْأَرْحَامَ بَعْضُهُمْ أَوْلَى بَعْضٍ فِي كِتَابٍ  
اللَّهُ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ شَيْئاً عَلَيْهِ<sup>٧٥</sup>

75. Dan orang-orang yang beriman sesudah itu, kemudian berhijrah dan berjihad bersamamu maka orang-orang itu termasuk golonganmu (juga). Orang-orang yang mempunyai hubungan kerabat itu sebagianya lebih berhak terhadap sesamanya (daripada yang bukan kerabat)<sup>14)</sup> di dalam kitab Allah. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

وَ	بَعْدٌ	مِنْ	أَمْنُوا	الَّذِينَ	وَ
wa dan	ba‘du sesudah	min dari	āmanū beriman	allāzīna orang- orang yang	wa dan
مِنْكُمْ	فَأُولَئِكَ	مَعَكُمْ	جَاهَدُوا	وَ	هَاجَرُوا
minkum dari kamu	fa ulā'ika maka me- reka itu	ma‘akum bersama kamu	jāhadū mereka berjihad	wa dan	hājarū mereka berhijrah
بَعْضٌ	أَوْلَىٰ	بَعْضُهُمُ	الْأَرْحَامُ	أُولُوا	وَ
bi ba‘dīn dengan sebagian	aulā lebih berhak	ba‘dūhum sebagian mereka	al-arḥāmi hubungan kerabat	ulū orang yang mempunyai	wa dan
بِكُلِّ	اللَّهُ	إِنَّ	اللَّهُ	كِتَابٍ	فِي
bi kulli dengan segala	Allāha Allah	inna sesungguh- nya	Allāhi Allah	kitābi kitab	fī di dalam
عَلَيْهِ	سَيِّدِ				
‘alīmun Maha Me- ngetahui	syai'in sesuatu				

سُورَةُ التَّوْبَةِ

AT-TAUBAH (PENGAMPUNAN)

SURAT KE-9 : 129 AYAT

Barā'atum minallāhi wa rasūlihī ilal-  
lažīna 'āhattum minal-musyrikīn.

بَرَأَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ  
مِّنْ أَمْشِكِينَ ①

1. (Inilah pernyataan) pemutusan perhubungan dari Allah dan rasul-Nya (yang dihadapkan) kepada orang-orang musyrik yang kamu ( kaum muslimin ) telah mengadakan perjanjian (dengan mereka).

إِلَى ilā kepada	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	بَرَأَةٌ barā'atun kebebasan
	الْمُشْكِينَ al-musyri- kīna orang-orang musyrik	مِنْ min dari	'āhattum kamu telah mengada- kan per- janjian	عَاهَدْتُمْ 'āhattum kamu telah mengada- kan per- janjian	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang

Fa sihū fil-ardī arba'ata asyhuriw  
wa 'lamū annakum gairu mu'ji-  
zillāhi wa annallāha mukhzil-kāfi-  
rīn.

فَسِيَحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةُ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا  
أَنَّمَا كُنْتُمْ غَيْرَ مُعْجِزِي اللَّهُ وَأَنَّ اللَّهَ مُعْزِي  
الْكَافِرِينَ ②

2. Maka berjalanlah kamu ( kaum musyrikin ) di muka bumi selama empat bulan dan ketahuilah bahwa sesungguhnya kamu tidak akan dapat melemahkan Allah, dan sesungguhnya Allah menghinakan orang-orang kafir<sup>15</sup>.

وَ	أَشْهُرٌ	أَرْبَعَةٌ	الْأَرْضُ	فِي	فَسَيِّحُوا
wa	asyurin	arba'ata	al-ardî	fî	fa sihû
dan	bulan	empat	bumi	di	maka berjalanlah
وَ	اللَّهُ	مُعْجِزٍ	غَيْرُ	الَّذِكْرُ	اعْلَمُوا
wa	Allâhi	mu'jizi	gairu	annakum	i'lamû
dan	Allah	melemahkan	tidak dapat	sesungguhnya	ketahuilah
		الْكَافِرُونَ	مُخْنَثٍ	اللَّهُ	أَنَّ
		al-kâfirîna	mukhzi	Allâha	anna
		orang-orang kafir	menghina-kan	Allah	sesungguhnya

Wa azānum minallâhi wa rasûlihi ilan-nâsi yaumal-hajjil-akbari annallâha bari'um minal-musyrikîna wa rasûluh, fa in tubtum fa huwa khairul lakum, wa in tawallaitum fa'lamû annakum gairu mu'jizillâh, wa basyayiril-lažîna kafarû bi 'azâbin alîm,

وَإِذَا نَبَّأَنَّ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ  
الْحِجَّةِ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بِرِّي مِنَ الْمُشَرِّكِينَ  
وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتَمِّ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ وَإِنْ  
تُوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ  
وَبَشِّرُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابِ الْيَوْمِ

3. Dan (inilah) suatu permakluman dari Allah dan rasul-Nya kepada umat manusia pada hari haji akbar<sup>16</sup>, bahwa sesungguhnya Allah dan rasul-Nya berlepas diri dari orang-orang musyrikin. Kemudian jika kamu ( kaum musyrikin) bertaubat, maka bertaubat itu lebih baik bagimu; dan jika kamu berpaling, maka ketahuilah bahwa sesungguhnya kamu tidak dapat melemahkan Allah. Dan beritakanlah kepada orang-orang kafir (bahwa mereka akan mendapat) siksa yang pedih,

رَسُولُهُ	وَ	اللَّهُ	مِنْ	أَذَانٌ	وَ
rasûlihi	wa	Allâhi	min	azânun	wa
rasul-Nya	dan	Allah	dari	pemberita-huan	dan

أَنَّ anna sesungguh-nya	الْكَبِيرُ al-akbari akbar	الْحَجَّ al-hajji haji	يَوْمَ yauma hari	الثَّالِثُ an-nāsi manusia	إِلَىٰ ilā kepada
رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan	الْمُشْرِكِينَ al-musy-rikīna orang-orang musyrik	مِنْ min dari	بَرِّيٌّ bari'un berlepas diri	اللَّهُ Allāha Allah
وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرٌ khairun lebih baik	فَهُوَ fa huwa maka dia	تُبْتَمِّ tubtum kamu bertaubat	فَإِنْ fa in maka jika
مُجْزِيٌ mu'jizi melemahkan	غَيْرُ gairu tidak dapat	أَنْكُمْ annakum sesungguhnya kamu	فَاعْلَمُوا fa'lamū maka ketahuilah	تَوَلَّتُمُ tawallāitum kamu berpaling	أَنْ in jika
يَعْذَابٌ bi 'azābin dengan siksaan	كُفَّارُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	بَشِّرْ basysyiri beritakanlah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
					الْعَلِيمُ al-imīn yang pedih

illal-lažīna ‘āhattum minal-musyriki-na šumma lam yanqušūkum syai'aw wa lam yužāhirū 'alaikum ahadan

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ شَرْ  
لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوْا عَلَيْكُمْ

fa atimmū ilaihim ‘ahdahum ilā muddatihim, innallāha yuhibbul-muttaqin.

أَحَدًا فَاتَّمُوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَى مُدَّتِّهِمْ  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿١٧﴾

4. kecuali orang-orang musyrikin yang kamu telah mengadakan perjanjian (dengan mereka) dan mereka tidak mengurangi sesuatu pun (dari isi perjanjian)mu dan tidak (pula) mereka membantu seseorang yang memusuhi kamu, maka terhadap mereka itu penuhilah janjinya sampai batas waktunya<sup>17)</sup>. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang bertakwa.

ثُمَّ	الْمُشْرِكِينَ	مِنْ	عَاهَدْتُمْ	الَّذِينَ	إِلَّا
śumma	al-musy-rikīna	min	‘āhattum	allażīna	illā
kemudian	orang-orang musyrik	dari	kamu telah mengadakan perjanjian	orang-orang yang	kecuali
يُظَاهِرُوا	لَمْ	وَ	شَيْئًا	يَنْقُصُوكُمْ	لَمْ
yuzāhirū	lam	wa	syai'an	yanquṣū-kum	lam
mereka membela-kangi	tidak	dan	sesuatu	mereka mengurangi darimu	tidak
إِلَى	عَهْدِهِمْ	إِلَيْهِمْ	فَاتَّمُوا	أَحَدًا	عَلَيْكُمْ
ilā	‘ahdahum	kepada mereka	fa atimmū	ahadan	‘alaikum
kepada	janji mereka		maka penuhilah	seseorang	atasmu
الْمُتَّقِينَ	يُحِبُّ	اللَّهُ	أَنَّ	مُدَّتِّهِمْ	
al-mutta-qīna	yuhibbu	Allāha	inna	muddati-him	
orang-orang yang bertakwa	menyukai	Allah	sesungguhnya	waktu mereka	

Fa iżansalakhal-asyhurul-hurumu faqtulul-musyrikīna haisu wajattumūhum wa khużūhum wahşurūhum waq‘udū lahum kulla marṣad, fa in tābū wa aqāmuš-ṣalāta wa ātawuz-zakāta fa khallū sabilahum, innallāha gafūrur rahīm.

فَإِذَا نَسَخَ الْأَشْهُرُ وَفَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ  
حَيْثُ وَجَدُّهُمْ وَخُذُوهُمْ وَ  
اَحْصُرُوهُمْ وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ  
فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكُوْةَ  
فَخَلُوْسٌ بِهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

5. Apabila sudah habis bulan-bulan Haram itu<sup>18)</sup>, maka bunuhlah orang-orang musyrik itu di mana saja kamu jumpai mereka, dan tangkaplah mereka. Kepunglah mereka dan dudukilah setiap tempat pengintaian. Jika mereka bertaubat dan mendirikan shalat dan menunaikan zakat, maka berilah kebebasan kepada mereka untuk berjalan<sup>19)</sup>. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

الْمُشْرِكِينَ	فَاقْتُلُوا	الْحُرُمُ	الْأَشْهُرُ	انْسَخَ	فَإِذَا
al-musyrikīna	faqtulū	al-hurumu	al-asyhuru	insalakha	fa iżā
orang-orang musyrik	maka bunuhlah	haram	bulan-bulan	telah habis	maka apabila
اَحْصُرُوهُمْ	وَ	خُذُوهُمْ	وَ	وَجَدُّهُمْ	حَيْثُ
ahşurūhum	wa	khużūhum	wa	wajattumūhum	haisu
kepunglah mereka	dan	tangkaplah mereka	dan	kamu jumpai mereka	di mana saja
فَإِنْ	مَرْصِدٍ	كُلَّ	لَهُمْ	اَقْعُدُوا	وَ
fa in	marṣadīn	kulla	lahum	uq‘udū	wa
maka jika	tempat pengintaian	setiap	bagi mereka	dudukilah	dan
اتَّوْا	وَ	الصَّلَاةَ	اَقَامُوا	وَ	تَابُوا
ātawu	wa	as-ṣalāta	aqāmu	wa	tābū
menunaikan	dan	shalat	mendirikan	dan	mereka bertaubat

**غَفُورٌ**  
gafūrun  
Maha Pengampun

**اللَّهُ**  
Allāha  
Allah

**إِنَّ**  
inna  
sesungguhnya

**سَبِيلَهُمْ**  
sabilahum  
jalan mereka

**فَخَلُوا**  
fa khallū  
maka berilah kebebasan

**الزَّكَاةَ**  
az-zakāta  
zakat

**رَحِيمٌ**  
rahīmun  
Maha Penyayang

Wa in aḥadum minal-musyrikinas-tajāraka fa ajirhu ḥattā yasma'a kālāmallāhi summa abligu ma'mānah, žālika bi annahum qaumul lā ya'lamūn.

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ إِسْتَجَارَ لَكَ فَاجْرُهُ  
حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ شَهَادَةً مَأْمَنَةً  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

6. Dan jika seorang di antara orang-orang musyrikin itu meminta perlindungan kepadamu, maka lindungilah ia supaya ia sempat mendengar firman Allah, kemudian antarkanlah ia ke tempat yang aman baginya. Demikian itu disebabkan mereka kaum yang tidak mengetahui.

**إِسْتَجَارَكَ**  
istajāraka  
minta perlindungan padamu

**الْمُشْرِكِينَ**  
al-musy-rikina  
orang-orang musyrik

**مِنْ**  
min  
di antara

**أَحَدٌ**  
aḥadun  
seseorang

**إِنْ**  
in  
jika

**وَ**  
wa  
dan

**شَهَادَةً**  
summa  
kemudian

**اللَّهُ**  
Allāhi  
Allah

**كَلَامٌ**  
kalāma  
firman

**يَسْمَعُ**  
yasma'a  
dia mendengar

**حَتَّىٰ**  
ḥattā  
sehingga

**فَاجْرُهُ**  
fa ajirhu  
maka lindungilah ia

**لَا**  
lā  
tidak

**قَوْمٌ**  
qaumun  
kaum

**بِأَنَّهُمْ**  
bi annahum  
karena mereka

**ذَلِكَ**  
žālika  
demikian itu

**مَأْمَنَةً**  
ma'manahū  
tempat yang aman baginya

**أَبْلَغُهُ**  
ablighu  
antarkanlah dia

يَعْلَمُونَ  
ya'lamūna  
mereka  
mengetahui

Kaifa yakūnu lil-musyrikīna 'ahdun 'indallāhi wa 'inda rasūlihi illal-azīna 'āhattum 'indal-Masjidil-Harām, fa mastaqāmū lakum fastaqīmū lahum, innallāha yuhibbul-muttaqīn.

كِيفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ  
وَعِنْدَ رَسُولِهِ لَا الَّذِينَ عَاهَدْتُمُوهُ عِنْدَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرامِ فَمَا اسْتَقَامُوا كُلُّ  
فَاسْتَقِيمُوا هُمْ أَنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ  
◎

7. Bagaimana bisa ada perjanjian (aman) dari sisi Allah dan rasul-Nya dengan orang-orang musyrikin, kecuali dengan orang-orang yang kamu telah mengadakan perjanjian (dengan mereka) di dekat Masjidil Haram<sup>20)</sup>? Maka selama mereka berlaku lurus terhadapmu, hendaklah kamu berlaku lurus (pula) terhadap mereka. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang bertakwa.

الله Allāhi Allah	عَنْتَ 'inda di sisi	عَهْدٌ 'ahdun perjanjian	لِلْمُشْرِكِينَ lil-musyrikīna bagi orang-orang musyrik	يَكُونُ yakūnu adalah dia	كِيفَ kaifa bagaimana
عَاهَدْتُمُوهُ 'āhattum kamu telah mengadakan perjanjian	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	إِلَّا illā kecuali	رَسُولِهِ rasūlihi rasul-Nya	عَنْتَ 'inda di sisi	وَ wa dan
فَاسْتَقِيمُوا fastaqīmū maka berlaku lurus-lah kamu	لَكُمْ lakum padamu	اسْتَقَامُوا istaqāmū mereka berlaku lurus	فَمَا fa mā maka apa	الْمَسْجِدُ الْحَرامِ al-Masjidil-Harām Masjidil Haram	عَنْتَ 'inda di sisi

<b>الْمُتَّقِينَ</b> al-mutta-qīna orang-orang yang bertakwa	<b>يُحِبُّ</b> yuhibbu menyukai	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>لَهُمْ</b> lahum pada mereka
--	---------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------

Kaifa wa iy yazharū 'alaikum lā yarqubū fīkum illaw wa lā žim-mah, yurdūnakum bi afwāhihim wa ta'bā qulūbuhum, wa akṣaruhum fāsiqūn.

كَيْفَ وَلَمْ يَظْهِرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ  
الْأَوَّلُ لَا ذَمَّةٌ يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ  
وَتَابُى قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ<sup>٨</sup>

8. Bagaimana bisa (ada perjanjian dari sisi Allah dan rasul-Nya dengan orang-orang musyrikin), padahal jika mereka memperoleh kemenangan terhadap kamu, mereka tidak memelihara hubungan kekerabatan terhadap kamu dan tidak (pula mengindahkan) perjanjian. Mereka menyenangkan hatimu dengan mulutnya, sedang hatinya menolak. Dan kebanyakan mereka adalah orang-orang yang fasik (tidak menepati perjanjian).

<b>لَا</b> lā tidak	<b>عَلَيْكُمْ</b> 'alaikum atasmu	<b>يَنْظَهُرُوا</b> yazharū mereka me-nyalahkan	<b>لَنْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan	<b>كَيْفَ</b> kaifa bagaimana
<b>ذَمَّةً</b> žimmatan perjanjian	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>إِلَّا</b> illan kerabat	<b>فِيكُمْ</b> fīkum padamu	<b>يَرْقُبُوا</b> yarqubū mereka memelihara
<b>وَ</b> wa dan	<b>قُلُوبُهُمْ</b> qulūbu-hum hati mereka	<b>تَابُى</b> ta'bā enggan	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِأَفْوَاهِهِمْ</b> bi afwā-hihim dengan mulut mereka	<b>يُرْضُونَكُمْ</b> yurdūna-kum mereka me-nyenang-kanmu

**فَاسِقُونَ**

fāsiqūna  
orang-  
orang yang  
fasik

**أَكْثَرُهُمْ**

akṣaruhum  
kebanyak-  
an mereka

Isytarau bi āyātillāhi šamanan qalīlā  
fa ṣaddū ‘an sabīlih, innahum sā'a  
mā kānū ya‘malūn.

اَشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ شَمَانًا قَلِيلًا فَصَدُّوا  
عَنْ سَبِيلِهِ اِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ①

9. Mereka menukarkan ayat-ayat Allah dengan harga yang sedikit, lalu mereka menghalangi (manusia) dari jalan Allah. Sesungguhnya amat buruklah apa yang mereka kerjakan itu.

**فَصَدُّوا**

fa ṣaddū  
maka me-  
reka meng-  
halangi

**قَلِيلًا**

qalīlān  
sedikit

**شَمَانًا**

šamanan  
harga

**اللَّهُ**

Allāhi  
Allah

**بِآيَاتِ**

bi āyāti  
dengan  
ayat-ayat

**اَشْتَرَوا**

isytarau  
mereka  
menukar

**كَانُوا**

kānū  
adalah  
mereka

**مَا**

mā  
apa

**سَاءَ**

sā'a  
amat  
buruk

**إِنَّهُمْ**

innahum  
sesungguh-  
nya mereka

**سَبِيلِهِ**

sabilihi  
jalan-Nya

**عَنْ**

‘an  
dari

**يَعْمَلُونَ**

ya‘malūna  
mereka  
kerjaikan

Lā yarqubūna fī mu'min illaw wa  
lā zimmah, wa ulā'ika humul-  
mu'tadūn.

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَلَذِمَةٌ  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ②

10. Mereka tidak memelihara (hubungan) kerabat terhadap orang-orang mukmin dan tidak (pula mengindahkan) perjanjian. Dan mereka itulah orang-orang yang melampaui batas.

وَ	الْأَمِينُ	مُؤْمِنٌ	فِي	يَرْقِبُونَ	لَا
wa	illan	mu'min	fī	yarqubūna	lā
dan	kerabat	orang-orang	pada	mereka	tidak
مُؤْمِنٌ	الْأَمِينُ	مُؤْمِنٌ	فِي	يَرْقِبُونَ	لَا
al-mu'a-	illan	mu'min	fī	yarqubūna	lā
dūna	kerabat	orang-orang	pada	mereka	tidak
orang-orang	mereka	mukmin		memelihara	
yang melam-					
pau batas					

Fa in tābū wa aqāmuṣ-ṣalāta wa  
ātawuz-zakāta fa ikhwānukum fid-  
dīn, wa nufaṣṣilul-āyāti li qaumiy  
ya'lamūn.

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكُوْةَ  
فَإِخْرَاجُهُمْ فِي الدِّينِ وَنَفْصُلُ الْآيَاتِ  
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑪

11. Jika mereka bertaubat, mendirikan shalat dan menunaikan zakat, maka (mereka itu) adalah saudara-saudaramu seagama. Dan Kami menjelaskan ayat-ayat itu bagi kaum yang mengetahui.

وَ	الصَّلَاةَ	أَقَامُوا	وَ	تَابُوا	فَإِنْ
wa	aṣ-ṣalāta	aqāmū	wa	tābū	fa in
dan	shalat	mereka	dan	bertaubat	maka jika
أَقَامُوا	الصَّلَاةَ	أَقَامُوا	وَ	تَابُوا	فَإِنْ
aqāmū	aṣ-ṣalāta	mereka	wa	tābū	fa in
mendirikan	shalat	mendirikan	dan	bertaubat	maka jika
وَ	الدِّينِ	فِي	وَ	الزَّكُوْةَ	أَتُوا
wa	ad-dīni	fī	wa	az-zakāta	ātawu
dan	agama	dalam	dan	zakat	mereka
الدِّينِ	ad-dīni	fī	وَ	الزَّكُوْةَ	أَتُوا
يَعْلَمُونَ		فَإِخْرَاجُهُمْ			
ya'lamūna		فِي			
mereka		الدِّينِ			
mengetahui		يَعْلَمُونَ			

Wa in nakašū aimānahum mim ba'di 'ahdihim wa ta'anū fī dīn-kum fa qātilū a'immat al-kufri innahum lā aimāna lahum la'allahum yantahūn.

وَإِنْ تَكْثُرَا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ  
وَطَعْنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَئْمَانَهُمْ  
الْكُفَّارُ أَنَّهُمْ لَا يَأْمَنُونَ لَهُمْ  
لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ

12. Jika mereka merusak sumpah (janji)nya sesudah mereka berjanji, dan mereka mencerca agamamu, maka perangilah pemimpin-pemimpin orang-orang kafir itu, karena sesungguhnya mereka itu adalah orang-orang yang tidak dapat dipegang janjinya, agar mereka berhenti.

<b>بَعْدٍ</b> ba'di sesudah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَيْمَانَهُمْ</b> aimānahum sumpah mereka	<b>نَكْثُوا</b> nakašū mereka merusak	<b>لَانْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan
<b>فَقَاتِلُوا</b> fa qātilū maka perangilah	<b>دِينِكُمْ</b> dīnikum agamamu	<b>فِي</b> fī dalam	<b>طَعْنُوا</b> ta'anū mereka mencerca	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَهْدِهِمْ</b> 'ahdihim janji mereka
<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>أَيْمَانَ</b> aimāna janji	<b>لَا</b> lā tidak	<b>أَنَّهُمْ</b> innahum sesungguhnya mereka	<b>الْكُفَّارُ</b> al-kufri kafir	<b>أَئْمَانَةٌ</b> a'immata pemimpin-pemimpin
				<b>يَنْتَهُونَ</b> yantahūna mereka berhenti	<b>لَعَلَّهُمْ</b> la'allahum agar mereka

Alā tuqātilūna qauman nakašū aimānahum wa hammū bi ikhrājirrasūli wa hum bāda'ukum awwala

الْأَتْقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكْثُوا أَيْمَانَهُمْ  
وَهُمْ مُوَابِرُونَ لِرَسُولِ اللَّهِ وَهُمْ بَدَءُوكُمْ

marrah, a takhsyaunahum, fallāhu ahaqqu an takhsyauhu in kuntum mu'minīn.

أَوْلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ أَحْقَقَ  
أَنْ تَخْشُوْهُمْ إِنْ كَنْتُمُ مُؤْمِنِينَ ﴿١﴾

13. Mengapakah kamu tidak memerangi orang-orang yang merusak sumpah (janjiya), padahal mereka telah keras kemauannya untuk mengusir rasul dan merekalah yang pertama kali memulai memerangi kamu? Mengapakah kamu takut kepada mereka padahal Allahlah yang berhak untuk kamu takuti, jika kamu benar-benar orang yang beriman.

وَ	أَيْمَانَهُمْ	نَكْثُوا	قَوْمًا	تُقْتَلُونَ	الَا
wa dan	aimānahum sumbah mereka	nakaṣū mereka merusak	qauman kaum	tuqātilūna kamu memerangi	ala alā mengapa tidak
بَدَأُوكُمْ	هُمْ	وَ	الرَّسُولِ	بِإِخْرَاجِ	هَمُوا
bada'ukum mulai- mu	hum mereka	wa dan	ar-rasūli rasul	bi ikhrāji dengan mengusir	hammū mereka ingin
أَنْ تَخْشُوْهُ	أَحْقَقْ	فَاللَّهُ	أَتَخْشَوْنَهُمْ	مَرَّةً	أَوْلَ
an takh- syauhu untuk kamu takut pada-Nya	ahaqqu lebih berhak	fallāhu	a takh- syauhū apakah kamu ta- kut pada mereka	marratin kali	awwala pertama
مُؤْمِنِينَ	كُنْتُمْ	إِنْ			
mu'minā orang- orang yang beriman	kuntum adalah kamu	in jika			

Qātilūhum yu'ażzibhumullāhu bi aidikum wa yukhzihim wa yansurkum 'alaihim wa yasyfi śudūra qaumim mu'minīn,

قَاتِلُوهُمْ يُعذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيهِمْ وَيُخْزِهِمْ  
وَيُنَصِّرُكُمْ عَلَيْهِمْ وَيُشَفِّعُ صُدُورَ قَوْمٍ  
مُؤْمِنِينَ ﴿٤﴾

14. Perangilah mereka, niscaya Allah akan menyiksa mereka dengan (perantaraan) tangan-tanganmu dan Allah akan menghinakan mereka dan menolong kamu terhadap mereka, serta melegakan hati orang-orang yang beriman,

<b>يُخْزِهُمْ</b> yukhzihim Dia meng-hinakan mereka	وَ wa dan	<b>بِإِذْكُرْ</b> bi aidikum dengan tanganmu	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يُعَذِّبُهُمْ</b> yu‘azzib-hum menyiksa mereka	<b>قَاتِلُهُمْ</b> qātilūhum perangilah mereka
<b>صُدُورَ</b> ṣudūra hati	<b>يَشْفِ</b> yasyfi Dia mengobati	وَ wa dan	<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka	<b>يَنْصُرُكُمْ</b> yansurukum Dia menolongmu	وَ wa dan
				<b>مُؤْمِنِينَ</b> mu'minā orang-orang yang beriman	<b>قَوْمٌ</b> qaumin kaum

wa yužhib gaiza qulūbihim, wa ya-tubullāhu ‘alā may yasyā’, wallāhu ‘alīmun ḥakīm.

وَيَذْهَبُ غَيْظُ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ  
⑯

15. dan menghilangkan panas hati orang-orang mukmin. Dan Allah menerima taubat orang yang Dia kehendaki. Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

<b>يَتُوبُ</b> yatūbu menerima taubat	وَ wa dan	<b>قُلُوبُهُمْ</b> qulūbihim hati mereka	<b>غَيْظٌ</b> gaiza kemarahan	<b>يَذْهَبُ</b> yužhib Dia meng-hilangkan	وَ wa dan
---	-----------------	--	-------------------------------------	---	-----------------

الله Allāhu Allah	و wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man orang	عَلَىٰ 'alā atas	اللهُ Allāhu Allah
حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَلَيْمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui				

Am ḥasibtum an tutrakū wa lam-mā ya'lam illāhul-lažīna jāhadū minkum wa lam yattakhižū min dūnillāhi wa lā rasūlihi wa lal-mu'minīna wal-ijah, wallāhu khabirum bimā ta'malūn.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتَرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ  
جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيَجْتَهِ اللَّهُ  
خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

16. Apakah kamu mengira bahwa kamu akan dibiarkan (begitu saja), sedang Allah belum mengetahui (dalam kenyataan) orang-orang yang berjihad di antara kamu dan tidak mengambil menjadi teman yang setia selain Allah, rasul-Nya dan orang-orang yang beriman. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

يَعْلَمُ ya'lam mengetahui	لَمَّا lammā belum	و wa dan	أَنْ تُتَرَكُوا an tutrakū bahwa kamu akan dibiarkan	حَسِبْتُمْ ḥasibtum kamu mengira	أَمْ am apakah
لَمْ lam tidak	و wa dan	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	جَاهَدُوا jāhadū berjihad	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	اللهُ Allāhu Allah

لَا lā tidak	وَ wa dan	اللّٰهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	يَتَخَذُوا yattakhizū dia mengambil
وَ wa dan	وَلِجَاتَةٌ walijatan teman yang setia	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi-nina orang-orang yang beriman	لَا lā tidak	وَ wa dan	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya
		تَعْمَلُونَ ta‘malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	خَبِيرٌ khabirun Maha Mengetahui	اللّٰهُ Allāhu Allah

Mā kāna lil-musyrikīna ay ya‘mu-rū masājidallāhi syāhidīna ‘alā anfusihim bil-kufr, ulā’ika habitat a‘māluhum, wa fin-nāri hum khālidūn.

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمِرُوا مَسَاجِدَ  
اللّٰهِ شَاهِدِينَ عَلٰى أَنفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ  
أُولَئِكَ حَطَّتْ أَعْمَالُهُمْ وَ فِي النَّارِ  
هُمْ خَالِدُونَ <sup>(١٧)</sup>

17. Tidaklah pantas orang-orang musyrik itu memakmurkan mesjid-mesjid Allah, sedang mereka mengakui bahwa mereka sendiri kafir. Itulah orang-orang yang sia-sia pekerjaannya, dan mereka kekal di dalam neraka.

اللّٰهُ Allāhi Allah	مَسَاجِدَ masājida mesjid-mesjid	أَنْ يَعْمِرُوا ay ya‘mu-rū bahwa mereka memakmurkan	لِلْمُشْرِكِينَ lil-musyrikīna bagi orang-orang musyrik	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak
----------------------------	--	--	---	-----------------------------	--------------------

<b>حَبِطَتْ</b> habitat sia-sia	<b>أُولَئِكَ</b> ula'ika mereka itu	<b>بِالْكُفْرِ</b> bil-kufri dengan kekaifaran	<b>أَنفُسُهُمْ</b> anfusihim diri mereka	<b>عَلَىٰ</b> 'ala atas	<b>شَاهِدِينَ</b> syāhidīna mereka mengakui
<b>خَالِدُونَ</b> khālidūna mereka kekal	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>النَّارُ</b> an-nāri neraka	<b>فِي</b> fi dalam	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَعْمَالُهُمْ</b> a'maluhum pekerjaan mereka

Innamā ya'muru masājidallāhi man āmana billāhi wal-yaumil-ākhiri wa aqāmas-ṣalāta wa ātaz-zakāta wa lam yakhsya illallāh, fa 'asā ulā'ika ay yakūnū minal-muhtadin.

إِنَّمَا يَعْمَلُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَنْ أَمَنَ بِاللَّهِ وَ  
الْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَأَتَى الزَّكُوْةَ  
وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهُ فَعَسَىٰ أُولَئِكَ أَنْ  
يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ۝

18. Hanyalah yang memakmurkan mesjid-mesjid Allah ialah orang-orang yang beriman kepada Allah dan hari kemudian, serta tetap mendirikan shalat, menunaikan zakat dan tidak takut (kepada siapapun) selain kepada Allah, maka mereka lah orang-orang yang diharapkan termasuk golongan orang-orang yang mendapat petunjuk.

<b>أَمَنَ</b> āmana beriman	<b>مَنْ</b> man orang	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>مَسَاجِدَ</b> masājida mesjid- mesjid	<b>يَعْمَلُ</b> ya'muru memak- murkan	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguh- nya hanya
<b>الصَّلَاةُ</b> aṣ-ṣalāta shalat	<b>أَقَامَ</b> aqāma mendirikan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْيَوْمِ الْآخِرِ</b> al-yaumil-ākhiri hari akhir	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِاللَّهِ</b> billāhi kepada Allah

يَخْشَى	لَا	وَ	الزَّكُوتَةُ	أَتَىٰ	وَ
yakhsya dia takut	lam tidak	wa dan	az-zakāta zakat	ātā menunai- kan	wa dan
مِنْ	أَنْ يَكُونُوا	أُولَئِكَ	فَعَسَىٰ	اللَّهُ	إِلَّا
min dari	ay yakūnū adalah mereka	ula'iqa mereka itu	fa 'asā maka di- harapkan	Allāha Allah	illā kecuali

الْمُهْتَدِينَ  
al-muhtadīn  
orang-orang  
mendapat  
petunjuk

A ja'altum siqāyat al-hājji wa 'imārat al-Masjidil-Harāmi kaman āma-na billāhi wal-yaumil-ākhiri wa jā-hada fī sabīlillāh, lā yastawūna 'indallāh, wallāhu lā yahdil-qau-maz-zalimīn.

اجعلتُم سقایة الحجّ وعمارة المسجد  
الحجّ من أمن بالله واليوم الآخر وجاهد  
في سبيل الله لا يستوفون عند الله والله  
لهمّاً في القوم الظالمين

19. Apakah (orang-orang) yang memberi minuman kepada orang-orang yang mengerjakan haji dan mengurus Masjidil Haram, kamu samakan dengan orang-orang yang beriman kepada Allah dan hari kemudian serta berjihad di jalan Allah? Mereka tidak sama di sisi Allah; dan Allah tidak memberikan petunjuk kepada kaum yang zalim<sup>21)</sup>.

الْمَسْجِدُ الْحَرَامُ	عَمَارَةٌ	وَ	الْحَاجُّ	سِقَاءٌ	أَجْعَلْتُمْ
al-Masjidil-Harāmi	'imāra-ta	wa	al-hājji	siqāyata	a ja'altum
Masjidil Haram	mengurus	dan	haji	memberi minum	apakah kamu men- jadikan

وَ	الْيَوْمُ الْآخِرُ	وَ	بِاللّٰهِ	أَمَنَ	كَمَنْ
wa	al-yaumil-ākhiri	wa	billāhi	āmana	kaman
dan	hari akhir	dan	kepada Allah	beriman	seperti orang
عَنْدَ	يَسْتَوْنَ	لَا	سَبِيلَ اللّٰهِ	فِي	جَاهَدَ
'inda	yastawūna	lā	sabīlillāhi	fī	jahada
di sisi	mereka sama	tidak	jalan Allah	di	berjihad
الْقَوْمُ	يَهْدِي	لَا	اللّٰهُ	وَ	اللّٰهُ
al-qāuma	yahdī	lā	Allāhu	wa	Allāhi
kaum	menunjuki	tidak	Allah	dan	Allah

الظالِمِينَ  
az-zalimina  
orang-orang yang zalim

Allażīna āmanū wa hājarū wa jāhadū fī sabīlillāhi bi amwālihim wa anfusihim a'zamu darajatan 'indallāh, wa ulā'ika humul-fā'izūn.

الَّذِينَ أَمْنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهُدُوا فِي سَبِيلِ اللّٰهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللّٰهِ وَأَوْلَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ (۲۰)

20. Orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad di jalan Allah dengan harta benda dan diri mereka, adalah lebih tinggi derajatnya di sisi Allah; dan itulah orang-orang yang mendapat kemenangan.

جَاهَدُوا	وَ	هَاجَرُوا	وَ	أَمْنُوا	الَّذِينَ
jahadū	wa	hājarū	wa	āmanū	allażīna
berjihad	dan	berhijrah	dan	beriman	orang-orang yang

<b>أَعْظَمُ</b> a'zamu lebih tinggi	<b>أَنفُسِهِمْ</b> anfusihim diri mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِاَمْوَالِهِمْ</b> bi amwā- lihim dengan har- ta mereka	<b>سَبِيلِ اللَّهِ</b> sabilillāhi jalan Allah	<b>فِي</b> fi di
<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>أُولَئِكَ</b> ulā'iqa mereka itu	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>عِنْدَ</b> 'inda di sisi	<b>دَرَجَاتٌ</b> darajatan derajat
<b>الْفَائِزُونَ</b> al-fā'izūna orang- orang yang menang					

Yubasysyiruhum rabbuhum bi rahmatim minhu wa ridwāniw wa janātil lahum fīhā na'imun muqīm.

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرَضْوَانٍ  
وَجَنَّاتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ

21. Tuhan mereka menggembirakan mereka dengan memberikan rahmat daripada-Nya, keridhaan dan surga, mereka memperoleh di dalamnya kesenangan yang kekal,

<b>رَضْوَانٌ</b> ridwānin keridhaan	<b>وَ</b> wa dan	<b>مِنْهُ</b> minhu dari-Nya	<b>بِرَحْمَةٍ</b> bi rahma- tin dengan rahmat	<b>رَبِّهِمْ</b> rabbuhum Tuhan mereka	<b>يُبَشِّرُهُمْ</b> yubasysyiruhum menggembirakan mereka
<b>مُّقِيمٌ</b> muqīmun yang kekal	<b>نَعِيمٌ</b> na'imun kesenangan	<b>فِيهَا</b> fīhā di dalam-nya	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>جَنَّاتٍ</b> jannātin surga	<b>وَ</b> wa dan

Khālidīn fīhā abadā, innallāha  
‘indahū ajrun ‘azīm.

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ  
عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

22. mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Sesungguhnya di sisi Allah-lah pahala yang besar.

عَنْدَهُ  
‘indahū  
di sisi-Nya

اللَّهُ  
Allāha  
Allah

إِنَّ  
inna  
sesungguh-nya

أَبَدًا  
abadan  
selamanya

فِيهَا  
fīhā  
di dalam-nya

خَالِدِينَ  
khālidīna  
mereka  
kekalkan

عَظِيمٌ  
‘azīmun  
yang  
besar

أَجْرٌ  
ajrun  
pahala

Yā ayyuhal-lažīna āmanū lā tattakhižū ābā'akum wa ikhwānakum auliyā'a inis-taħabbul-kufra 'alal-imān, wa may yatawallahum mim-kum fa ulā'iķa humuz-żalimūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَخَذُوا أَبَاءَكُمْ  
وَآخْوَانَكُمْ أَوْ لِيَاءَ إِنَّ أَسْتَحِبُّ الْكُفُرَ  
عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتُولَّهُمْ فَمُنَكِّرُ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

23. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu jadikan bapak-bapak dan saudara-saudaramu pemimpin-pemimpinmu, jika mereka lebih mengutamakan kekafiran atas keimanan dan siapa di antara kamu yang menjadikan mereka pemimpin-pemimpinmu, maka mereka itulah orang-orang yang zalim.

أَبَاءَكُمْ  
ābā'akum  
bapak-bapakmu

تَتَخَذُوا  
tattakhižū  
kamu men-jadikan

لَا  
lā  
jangan

آمَنُوا  
āmanū  
beriman

الَّذِينَ  
allažīna  
orang-orang yang

يَا أَيُّهَا  
yā ayyuhā  
hai

<b>الْكُفْرُ</b> al-kufra kekaifiran	<b>اسْتَحْبُوا</b> istahabbu mereka lebih mengutamakan	<b>إِنْ</b> in jika	<b>أَوْلِيَاءَ</b> auliyā'a pemimpin-pemimpin	<b>إِخْوَانَكُمْ</b> ikhwāna-kum saudara-saudaramu	<b>وَ</b> wa dan
<b>مِنْكُمْ</b> minkum di antara kamu	<b>يَتَوَلَّهُمْ</b> yatawala-lahum menjadikan mereka pemimpin	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْإِيمَانِ</b> al-īmāni keimanan	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas
			<b>الظَّالِمُونَ</b> az-zalimūna orang-orang yang zalim	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>فَأُولَئِكَ</b> fa ulā'iqa maka mereka itu

Qul in kāna āba'ukum wa abnā'ukum wa ikhwānukum wa azwājukum wa 'asyiratukum wa amwāluniqtaraf-tumūhā wa tijāratun takhsyauna kasādahā wa masākinu tarḍaunahā aḥabba ilaikum min allāhi wa rasūlihi wa jihādin fī sabilihi fa tarabbaṣū hattā ya'tiyallāhu bi amrih, wallāhu lā yahdil-qauṭal-fāsiqīn.

قُلْ إِنْ كَانَ أَبَاكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ  
وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَاتُكُمْ وَأَمْوَالٍ اقْتَرَفْتُمُوهَا  
وَجَاهَةً تَخْشُونَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِينَ  
تَرْضُونَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَجَهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَصُوا حَتَّىٰ  
يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ وَاللَّهُ لَمْ يَهْدِ  
الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٤﴾

24. Katakanlah : "Jika bapak-bapak, anak-anak, saudara-saudara, istri-istri, kaum keluargamu, harta kekayaan yang kamu usahakan, perniagaan yang kamu khawatir kerugiannya, dan rumah-rumah tempat tinggal yang kamu suka, adalah lebih kamu cintai daripada Allah dan rasul-Nya dan (dari) berjihad di jalan-Nya, maka tunggulah sampai Allah mendatangkan keputusan-Nya". Dan Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang fasik.

<b>أَبْنَاوْكُمْ</b> abnā'ukum anak-anakmu	وَ wa dan	<b>أَبْاوْكُمْ</b> ābā'ukum bapak-bapakmu	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>إِنْ</b> in jika	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
<b>عَشِيرَتُكُمْ</b> 'asyiratukum kaum keluargamu	وَ wa dan	<b>أَزْوَاجُكُمْ</b> azwāju-kum istri-istrimu	وَ wa dan	<b>إِخْرَانِكُمْ</b> ikhwānu-kum saudara-saudaramu	وَ wa dan
<b>تَخْشَوْتُ</b> takhsyau-na kamu khawatiri	<b>تِجَارَةً</b> tijāratun perniagaan	وَ wa dan	<b>اقْتَرَفْتُمُوهَا</b> iqtaraf-tumūhā kamu mengusa-hakannya	<b>آمْوَالُ</b> amwālu harta-harta	وَ wa dan
<b>إِلَيْكُمْ</b> ilaikum kepadamu	<b>أَحَبَّ</b> ahabba lebih mencintai	<b>تَرْضَوْنَهَا</b> tardaunahā kamu menyukainya	<b>مَسَاكِنُ</b> masākinu tempat-tempat tinggal	وَ wa dan	<b>كَسَادَهَا</b> kasādahā kerugian-nya
<b>جِهَادٌ</b> jihādin jihad	وَ wa dan	<b>رَسُولِهِ</b> rasūlihī rasul-Nya	وَ wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>مِنْ</b> min dari
<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يَا تِيَّا</b> ya'tiya menda-tangkan	<b>حَتَّىٰ</b> hattā sampai	<b>فَتَرَبَّصُوا</b> fa tarab-baṣū maka tunggulah	<b>سَبِيلِهِ</b> sabīlihī jalan-Nya	<b>فِي</b> fī di

الْقَوْمُ  
al-qau'ma  
kaum

يَهْدِي  
yahdi  
menunjuki

لَا  
lā  
tidak

اللَّهُ  
Allāhu  
Allah

وَ  
wa  
dan

بِاُمْرِهِ  
bi amrihi  
dengan keputusan-Nya

الْفَاسِقِينَ  
al-fāsiqīna  
orang-orang  
yang fasik

Laqad naṣarakumullāhu fī mawāti'na kaširatiw wa yauma ḥunainin iż a'jabatkum kaṣratukum fa lam tugni 'ankum syai'aw wa dāqat 'alaikumul-arḍu bimā rahubat summa wallai-tum mudbirin.

لَقَدْ نَصَرَكُمْ اللَّهُ فِي مَوَاطِنٍ كَثِيرَةٍ  
وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذَا عَجَبْتُمْ كَثْرَتُكُمْ  
فَلَمْ تُغْنِنُكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمْ  
الْأَرْضُ بِمَا رَحِبَتْ شُورٌ وَلِيَمْدُرِّينَ ⑤

25. Sesungguhnya Allah telah menolong kamu (hai para mukmin) di medan peperangan yang banyak, dan (ingatlah) peperangan Hunain, yaitu di waktu kamu menjadi congak karena banyaknya jumlahmu, maka jumlah yang banyak itu tidak memberi manfaat kepadamu sedikit pun, dan bumi yang luas itu telah terasa sempit olehmu, kemudian kamu lari ke belakang dengan bercerai-berai.

كَثِيرَةٌ  
kaširatin  
banyak

مَوَاطِنٌ  
mawāti'na  
medan pe-  
perangan

فِي  
fi  
di

اللَّهُ  
Allāhu  
Allah

نَصَرَكُمْ  
naṣarakum  
telah me-  
nolongmu

لَقَدْ  
laqad  
sesungguh-  
nya

كَثْرَتُكُمْ  
kaṣratukum  
banyaknya  
kamu

أَعْجَبْتُكُمْ  
a'jabatkum  
kamu congak

إِذْ  
iż  
ketika

حُنَيْنٌ  
ḥunainin  
Hunain

يَوْمَ  
yauma  
hari

وَ  
wa  
dan

ضَاقَتْ  
dāqat  
sempit

وَ  
wa  
dan

شَيْئًا  
syai'an  
sedikit pun

عَنْكُمْ  
'ankum  
darimu

تَعْنِيْ  
tugni  
bermanfaat

فَلَمَّا  
fa lam  
maka tidak

وَلَيْسُ  
wallaitum  
kamu  
berpaling

شَعْرٌ  
śumma  
kemudian

رَحْبَةٌ  
raḥubat  
luas

بِمَا  
bimā  
dengan  
apa

الْأَرْضُ  
al-ardū  
bumi

عَلَيْكُمْ  
‘alaikum  
atasmu

مُدْبِرِينَ  
mudbirīna  
orang-  
orang yang  
membela-  
kang

Summa anzalallāhu sakinatahū ‘alā rasūlihī wa ‘alal-mu'minīna wa anzala junūdal lam tarauhā wa ‘azzabal-lažīna kafarū, wa žālika jazā'ul-kāfirin.

شَعْرَ آنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ  
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودَهُ  
تِرْوَهَا وَعَذَّبَ الظَّنِينَ كَفَرُوا وَذَلِكَ  
جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

26. Kemudian Allah menurunkan ketenangan kepada rasul-Nya dan kepada orang-orang yang beriman, dan Allah menurunkan bala tentara yang kamu tiada melihatnya, dan Allah menimpakan bencana kepada orang-orang yang kafir, dan demikianlah pembalasan kepada orang-orang yang kafir.

رَسُولِهِ  
rasūlihī  
rasul-Nya

عَلَى  
'alā  
atas

سَكِينَتَهُ  
sakinatahū  
ketenang-  
an

اللَّهُ  
Allāhu  
Allah

أَنْزَلَ  
anzala  
menurun-  
kan

شَعْرٌ  
śumma  
kemudian

جُنُودًا  
junūdan  
bala  
tentara

أَنْزَلَ  
anzala  
menurun-  
kan

وَ  
wa  
dan

الْمُؤْمِنِينَ  
al-mu'mi-  
nīna  
orang-  
orang yang  
beriman

عَلَى  
'alā  
atas

وَ  
wa  
dan

<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>عَذَّبَ</b> 'ažzaba menyiksa	<b>وَ</b> wa dan	<b>تَرَوَهَا</b> tarauhā kamu melihatnya	<b>لَمْ</b> lam tidak
		<b>الْكَافِرِينَ</b> al-kāfirīna orang-orang yang kafir	<b>جَزَاءٌ</b> jazā'u balasan	<b>ذُلِّكَ</b> žālika itu	<b>وَ</b> wa dan

Šumma yatūbullāhu mim ba'di žālika 'alā may yasyā', wallāhu gafurur rahim.

شَمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَنْ  
يَشَاءُ وَاللَّهُ أَعْفُورُ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

27. Sesudah itu Allah menerima taubat dari orang-orang yang Dia kehendaki. Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

<b>ذُلِّكَ</b> žālika itu	<b>بَعْدَ</b> ba'di sesudah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يَتُوبُ</b> yatūbu menerima taubat	<b>شَمَّ</b> šumma kemudian
<b>غَفُورٌ</b> gafurun Maha Pengampun	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَ</b> wa dan	<b>يَشَاءُ</b> yasyā'u Dia ke-hendaki	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>عَلَى</b> 'alā atas
رَحِيمٌ rahimun Maha Penyayang					

Yā ayyuhal-lažīna āmanū innamal-musyrikūna najasun fa lā yaqrabul-Masjidal-Harāma ba'da 'āmihim

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ  
نَجْسٌ فَلَا يَقْرَبُو الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ

hāzā, wa in khiftum ‘ailatan fa sau-  
fa yugnikumullāhu min faḍlihī in  
syā’, innallāha ‘alimun ḥakīm.

بَعْدَ عَامِهِ هَذَا وَإِنْ خَفِتْمَ عَيْلَةً  
فَسَوْقٌ يُغْنِيْكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِ حِكْمَةٌ<sup>(٢٨)</sup>

28. Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya orang-orang yang musyrik itu najis<sup>(22)</sup>, maka janganlah mereka mendekati Masjidil Haram<sup>(23)</sup> sesudah tahun ini<sup>(24)</sup>. Dan jika kamu khawatir menjadi miskin<sup>(25)</sup>, maka Allah nanti akan memberikan kekayaan kepadamu dari karunia-Nya. Jika Dia menghendaki. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

<b>نَجِسٌ</b> najasun najis	<b>الْمُشْرِكُونَ</b> al-musy- rikūna orang-orang musyrik	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguh- nya	<b>أَمْنَوْا</b> āmanū beriman	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>يَا آيُهَا</b> yā ayyuhā hai
<b>هَذَا</b> hāzā ini	<b>عَامِهِمُ</b> ‘āmihim tahun mereka	<b>بَعْدَ</b> ba‘da sesudah	<b>الْمَسْجِدُ الْحَرَامُ</b> al-Masjidal- Harāma Masjidil Haram	<b>يَقْرَبُوا</b> yaqrabū mereka mendekati	<b>فَلَا</b> fa la maka jangan
<b>يُغْنِيْكُمْ</b> yugnikum memberi kekayaan padamu	<b>فَسَوْقٌ</b> fa saufa maka kelak	<b>عَيْلَةً</b> ‘ailatan miskin	<b>خَفْتُمْ</b> khiftum kamu takut	<b>إِنْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan
<b>إِنْ</b> inna sesungguh- nya	<b>شَاءَ</b> syā'a Dia meng- hendaki	<b>إِنْ</b> in jika	<b>فَضْلُهُ</b> faḍlihī karunia- Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah

**حَكِيمٌ**  
hakīmun  
Maha Bijaksana

**عَلِيمٌ**  
'alīmun  
Maha Mengetahui

**الله**  
Allāha  
Allah

Qātilul-lazīna lā yu'minūna billāhi wa lā bil-yaumil-ākhiri wa lā yuharrimūna mā ḥarramallāhu wa rasūluhū wa lā yadīnūna dīnal-ḥaqqa minal-lažīna ūtul-kitāba hattā yu'tul-jizyata 'ay yadiw wa hum sāgirūn.

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا  
بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يَحِدُّ مُؤْنَةً مَاحْرَمَ  
اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ  
مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّىٰ يُعْطُوَا  
الْجِزْيَةَ عَنْ يَدِهِمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

29. Perangilah orang-orang yang tidak beriman kepada Allah dan tidak (pula) kepada hari kemudian dan mereka tidak mengharamkan apa yang telah diharamkan oleh Allah dan rasul-Nya dan tidak beragama dengan agama yang benar (agama Allah), (yaitu orang-orang) yang diberikan Al Kitab kepada mereka, sampai mereka membayar jizyah<sup>26)</sup> dengan patuh sedang mereka dalam keadaan tunduk.

وَ	بِاللَّهِ	يُؤْمِنُونَ	لَا	الَّذِينَ	قَاتِلُوا
wa	kepada	yu'minūna	lā	orang-orang yang	qātilū
dan	Allah	mereka beriman	tidak	yang	perangilah
مَا	يُحَرِّمُونَ	لَا	وَ	بِالْيَوْمِ الْآخِرِ	لَا
mā	yuharrimūna	lā	wa	bil-yaumil-ākhiri	tidak
apa	meng-haramkan	tidak	dan	dengan hari akhir	
لَا	وَ	رَسُولُهُ	وَ	اللَّهُ	حَرَمَ
lā	wa	rasūluhū	wa	Allāhu	ḥarrama
tidak		rasul-Nya	dan	Allah	diharam-kan

أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	مِنْ min dari	الْحَقِّ al-haqqi benar	دِينَ dīna agama	يَدِينُونَ yadīnūna beragama
يَدِ yadin tangan	عَنْ 'an dari	الْجِزْيَةَ al-jizyata pajak	يُعْطُوا yu'ṭū mereka memberi	حَتَّىٰ hattā sampai	الْكِتَابَ al-kitāba kitab
			صَاغِرُونَ ṣāgirūna orang-orang yang hina	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

Wa qālatil-Yahūdu 'Uzairunib-nullāhi wa qālatin-Našāral-Masīhubnullāh, zālika qauluhum bi afwāhihim, yudāhi'ūna qaulal-lažīna kafarū min qabl, qātaluhumullāhu annā yu'fakūn.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ بْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِاَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِئُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلِ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَفَيْ يُؤْفَكُونَ ﴿٢﴾

30. Orang-orang Yahudi berkata : "Uzair itu putra Allah" dan orang Nasrani berkata : "Al Masih itu putra Allah". Demikian itulah ucapan mereka dengan mulut mereka, mereka meniru perkataan orang-orang kafir yang terdahulu. Dilaknatil Allahlah mereka; bagaimana mereka sampai berpaling?

الله Allāhi Allah	ابنُ ibnu putra	عُزَيْرٌ 'Uzairun Uzair	الْيَهُودُ al-Yahūdu orang-orang Yahudi	قَالَتْ qālat berkata	وَ wa dan
-------------------------	-----------------------	-------------------------------	---	-----------------------------	-----------------

الله Allāhi Allah	ابنُ ibnu putra	المَسِيحُ al-Masiḥū Al Masih'	النَّصَارَى an-Naṣārā orang-orang Nasrani	قَالَتْ qālat berkata	وَ wa dan
الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	قَوْلَ qaula perkataan	يُضَاهِئُونَ yudāhi'ūna mereka meniru	بِأَفْوَاهِهِمْ bi afwā-hihim dengan mulut mereka	قَوْلُهُمْ qauluhum ucapan mereka	ذَلِكَ żālika itu
أَنِّي annā bagaimana	اللَّهُ Allāhu Allah	قَاتَلَهُمْ qātalahum membunuh mereka	قَبْلَ qablu sebelum	مِنْ min dari	كَفَرُوا kafarū kafir
					يُؤْفَكُونَ yu'fakūna mereka berpaling

Ittakhažū ahbārahum wa ruhbānahum arbābam min dūnillāhi wal-Masihabna Maryam, wa mā umirū illā li ya'budū ilāhaw wāhidā, lā ilāha illā hū, subhānahū 'ammā yusyrikūn.

إِتْخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرَهْبَانَهُمْ  
أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ أَبْنَ  
مَرْيَمَ وَمَا أَمْرُوا لَا يَعْبُدُونَ  
اللَّهُ أَوْحَدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

31. Mereka menjadikan orang-orang alimnya, dan rahib-rahib mereka sebagai tuhan selain Allah<sup>27)</sup>, dan (juga mereka mempertuhankannya) Al Masih putra Maryam; padahal mereka hanya disuruh menyembah Tuhan Yang Maha Esa; tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia. Maha Suci Allah dari apa yang mereka persekutuan.

مِنْ	أَرْبَابًا	رُهْبَانِهِمْ	وَ	أَحْبَارَهُمْ	إِتْخَذُوا
min	arbāban	ruhbāna-hum	wa	ahbārahum	ittakhažū
dari	tuhan-tuhan	rahib-rahib	dan	ulama-ulama	mereka menjadikan
مَرِيمَةٌ	ابْنَ	الْمَسِيحَ	وَ	اللَّهُ	دُونْ
Maryama	ibna	al-Masiḥa	wa	Allāhi	dūni
Maryam	putra	Al Masiḥ	dan	Allah	selain
الْهَا	لِيَعْبُدُوا	إِلَّا	أُمِرُوا	مَا	وَ
ilāhan	li ya'budu	illā	umirū	mā	wa
Tuhan	untuk me-nyembah	kecuali	mereka diperintah	tidak	dan
سُبْحَانَهُ	هُوَ	إِلَّا	إِلَهٌ	لَا	وَاحِدًا
subḥānahū	huwa	illā	ilāha	lā	wāḥidān
Maha Suci	Dia	kecuali	Tuhan	tiada	Maha Esa
			يُشْرِكُونَ	‘ammā	
			yusyrikūna	dari apa	
			mereka persekutu-kan		

Yuridūna ay yuṭfi'ū nūrallāhi bi  
afwāhihim wa ya'ballāhu illā ay  
yutimma nūrahū wa lau karihal-  
kāfirūn.

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ  
وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن يُسْتَمْنُورَهُ وَلَوْكَرَهُ  
الْكَافِرُونَ ٢٢

32. Mereka berkehendak memadamkan cahaya (agama) Allah dengan mulut (ucapan-ucapan) mereka, dan Allah tidak menghendaki selain menyempurnakan cahaya-Nya, walaupun orang-orang yang kafir tidak menyukai.

وَ	<b>بِأَفْوَاهِهِمْ</b>	اللَّهُ	نُورٌ	أَنْ يُطْعِفُوا	يُرِيدُونَ
wa	bi afwā-hihim dengan mulut mereka	Allāhi	nūra	ay yaṭfi'ū untuk memadamkan	yuridūna mereka berkehendak
dan		Allah	cahaya		
وَ	<b>نُورٌ</b>	<b>أَنْ يُتَمَّمَ</b>	<b>إِلَّا</b>	<b>اللَّهُ</b>	<b>يَابَّى</b>
wa	nūrahū cahaya-Nya	ay yutimma menyempurnakan	illā	Allāhu Allah	ya'bā enggan
dan			kecuali		
	<b>الْكَافِرُونَ</b>		<b>كَرَهَ</b>		<b>لَوْ</b>
	al-kāfirūna orang-orang yang kafir		kariha membenci		lau walau

Huwal-lažī arsala rasūlahū bil-hudā wa dīnil-haqqi li yuzhirahū ‘alad-dīni kullihi wa lau karihal-musyrikūn.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ  
وَدِينُ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الْدِينِ كُلِّهِ  
وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

33. Dialah yang telah mengutus rasul-Nya (dengan membawa) petunjuk (Al-Qur'an) dan agama yang benar untuk dimenangkan-Nya atas segala agama, walaupun orang-orang musyrik tidak menyukai.

وَ	<b>بِالْهُدَىٰ</b>	<b>رَسُولَهُ</b>	<b>أَرْسَلَ</b>	<b>الَّذِي</b>	<b>هُوَ</b>
wa	bil-hudā dengan petunjuk	rasūlahū rasul-Nya	arsala mengutus	allažī yang	huwa Dia
dan					
<b>كُلِّهِ</b>	<b>الَّدِينِ</b>	<b>عَلَىٰ</b>	<b>لِيُظْهِرَهُ</b>	<b>الْحَقِّ</b>	<b>دِينِ</b>
kullihi semuanya	ad-dīni agama	‘alā atas	li yuzhirahū untuk menangkannya	al-haqqi benar	dīni agama

<b>الْمُشْرِكُونَ</b>	<b>كَرَهَ</b>	<b>لَوْ</b>	<b>وَ</b>
al-musy-rikūna	kariha	lau	wa
orang-orang musyrik	membenci	walau	dan

Yā ayyuhal-lažīna āmanū inna kašīram minal-aḥbāri war-ruhbāni laya'kulūna amwālan-nāsi bil-bātīli wa yaṣuddūna 'an sabīllāh, wal-ažīna yaknizūnaž-žahaba wal-fiddata wa lā yunfiqūnahā fī sabīllāhi fa basyirhum bi 'azābin alīm,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ  
الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ  
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكِنْزُونَ  
الذَّهَبَ وَالْفَضَّةَ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعِذَابٍ أَلِيمٍ

34. Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya sebagian besar dari orang-orang alim Yahudi dan rahib-rahib Nasrani benar-benar memakan harta orang dengan jalan yang batil dan mereka menghalang-halangi (manusia) dari jalan Allah. Dan orang-orang yang menyimpan emas dan perak dan tidak menafkahkannya pada jalan Allah, maka beritahukanlah kepada mereka, (bahwa mereka akan mendapat) siksaan yang pedih,

<b>مِنْ</b>	<b>كَثِيرًا</b>	<b>إِنْ</b>	<b>آمَنُوا</b>	<b>الَّذِينَ</b>	<b>يَا أَيُّهَا</b>
min dari	kašīran kebanyak-an	inna sesungguh-nya	āmanū beriman	allažīna orang-orang yang	yā ayyuhā hai
<b>النَّاسِ</b>	<b>أَمْوَالَ</b>	<b>لَيَأْكُلُونَ</b>	<b>الرُّهْبَانِ</b>	<b>وَ</b>	<b>الْأَحْبَارِ</b>
an-nāsi manusia	amwāla harta	laya'kulūna sungguh memakan	ar-ruhbāni rahib-rahib	wa dan	al-aḥbāri ulama-ulama (Yahudi)
<b>وَ</b>	<b>سَبِيلِ اللَّهِ</b>	<b>عَنْ</b>	<b>يَصُدُّونَ</b>	<b>وَ</b>	<b>بِالْبَاطِلِ</b>
wa dan	sabīllāhi jalan Allah	'an. dari	yaṣuddūna mereka menghalangi	wa dan	bil-bātīli dengan batil

وَ wa dan	الْفِضَّةَ al-fiddata perak	وَ wa dan	الذَّهَبَ až-žahaba emas	يَكْنِزُونَ yaknizūna menyimpan	الَّذِينَ allažina orang-orang yang
بِعَذَابٍ bi ‘azābin dengan siksaan	فَبَشِّرْهُمْ fa basyir-hum maika beritahuhanlah kepada mereka	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillahi jalan Allah	فِي fi di	يُنْفِقُونَهَا yunfiqū-nahā mereka menafkah-kannya	لَا lā tidak
<b>الْأَلِيمُ</b> alīmin yang pedih					

yauma yuhmā ‘alaihā fi nāri Jahannama fa tukwā bihā jibāhu-hum wa junūbu-hum wa zhūru-hum, hāzā mā kanaztum li anfusi-kum fa žūqū mā kuntum taknizūn.

يَوْمَ يُحْمَى عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتَكُونُ  
إِبَاهِجَاهُمْ وَجُنُوُهُمْ وَظُهُورُهُمْ  
هَذَا مَا كَنْزَتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا  
كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٢٥﴾

35. pada hari dipanaskan emas perak itu dalam neraka Jahannam, lalu dibakar dengannya dahi mereka, lambung dan punggung mereka (lalu dikatakan) kepada mereka : "Inilah harta bendamu yang kamu simpan untuk dirimu sendiri, maka rasakanlah sekarang (akibat dari) apa yang kamu simpan itu".

جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	نَارٍ nāri neraka	فِي fi dalam	عَلَيْهَا ‘alaihā atasnya	يُحْمَى yuhmā dipanaskan	يَوْمَ yauma hari
وَ wa dan	جُنُوُهُمْ junūbu-hum lambung mereka	وَ wa dan	جِبَاهُهُمْ jibāhu-hum dahi mereka	بِهَا bihā dengannya	فَتَكُونُ fa tukwā lalu dibakar

<b>فَذُوقُوا</b> fa žūqū maka rasakanlah	<b>لِأَنفُسِكُمْ</b> li anfusi-kum untuk dirimu	<b>كَنْزَتُمْ</b> kanaztum kamu simpan	<b>مَا</b> mā apa	<b>هَذَا</b> hāzā ini	<b>ظُهُورُهُمْ</b> zuhūru-hum punggung mereka
		<b>تَكْنِزُونَ</b> taknizūna kamu simpan	<b>كُنْتُمْ</b> kuntum adalah kamu		<b>مَا</b> mā apa

Inna ‘iddatasy-syuhūri ‘indallāhihs-nā ‘asyara syahran fī kitābillāhi yauma khalaqas-samāwāti wal-arḍa minhā arba‘atun hūrum, zālikad-dinul-qayyimu fa lā tazlimū fī hinna anfusakum wa qātilul-musyrikīna kāffatan kamā yuqātilūnakum kāffah, wa‘lamū annallāha ma‘al-muttaqīn.

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ  
شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ  
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ  
ذَلِكَ الدِّينُ الْقِيمُ فَلَا تَظْمُنُوا فِيهِنَّ  
أَنفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ  
كَافَةً كَمَا يَقْاتِلُونَكُمْ كَافَةً  
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ

36. Sesungguhnya bilangan bulan pada sisi Allah ialah dua belas bulan, dalam ketetapan Allah di waktu Dia menciptakan langit dan bumi, di antaranya empat bulan haram<sup>28)</sup>. Itulah (ketetapan) agama yang lurus, maka janganlah kamu menganiaya diri<sup>29)</sup> kamu dalam bulan yang empat itu, dan perangilah kaum musyrikin itu semuanya sebagaimana mereka pun memerangi kamu semuanya; dan ketahuilah bahwasanya Allah bersama orang-orang yang bertakwa.

<b>اَثْنَاعَشَرَ</b> iṣnā ‘asyara dua belas	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>عِنْدَ</b> ‘inda di sisi	<b>الشُّهُورُ</b> asy-syuhūri bulan-bulan	<b>عِدَّةٌ</b> ‘iddata bilangan	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya
--	-----------------------------------	-----------------------------------	---	---------------------------------------	--------------------------------------

<b>خَلَقَ</b> khalaqa menciptakan	<b>يَوْمَ</b> yauma hari	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>كِتَابٍ</b> kitābi kitab	<b>فِي</b> fī dalam	<b>شَهْرًا</b> syahran bulan
<b>حُرْمٌ</b> hurumun haram	<b>أَرْبَعَةٌ</b> arba‘atun empat	<b>مِنْهَا</b> minhā di antara-nya	<b>الْأَرْضَ</b> al-ardi bumi	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّمَوَاتِ</b> as-samāwāti langit
<b>فِيهِنَّ</b> fihiṇna di dalam-nya	<b>تَظَلَّمُوا</b> tazlimū kamu meng-anianiaya	<b>فَلَا</b> fa lā maka jangan	<b>الْقَيْمُ</b> al-qayyimu yang lurus	<b>الْدِينُ</b> ad-dīnu agama	<b>ذَلِكَ</b> zālika itu
<b>كَمَا</b> kamā sebagai-mana	<b>كَافَةً</b> kāffatan semuanya	<b>الْمُشْرِكِينَ</b> al-musy-rikīna orang-orang musyrik	<b>قَاتِلُوا</b> qātilū perangilah	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَنفُسَكُمُ</b> anfusakum dirimu
<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>أَنَّ</b> anna bahwasanya	<b>إِعْلَمُوا</b> i‘lamū ketahuilah	<b>وَ</b> wa dan	<b>كَافَةً</b> kāffatan semuanya	<b>يُقَاتِلُونَكُمْ</b> yuqatilū-nakum mereka memerangi-mu
				<b>الْمُتَّقِينَ</b> al-mutta-qina orang-orang yang bertakwa	<b>مَعَ</b> ma‘a bersama

Innāmā nasi'ū ziyādatun fil-kufri  
yudallu bihil-lažīna kafarū yuhillū-  
nahū 'āmaw wa yuharrimūnahū  
'āmal li yuwāti'ū 'iddatā mā ḥarram-  
mallāhu fa yuhillū mā ḥarramallāh,  
zuyyina lahum sū'u a'mālihim,  
wallāhu lā yahdil-qāmul-kāfirin.

إِنَّمَا النَّسَيْءُ زِيَادَةً فِي الْكُفْرِ يُضْلِلُ بِهِ  
الَّذِينَ كَفَرُوا يُحَلِّوْنَهُ عَامًا مَوْجِعًا مُؤْنَةً عَامًا  
لِيُوَاطِعُوا عَدَدَةً مَاحْرَمَ اللَّهُ فِي حِلَّوْمًا  
حَرَمَ اللَّهُ زِينَ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَالِهِمْ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

37. Sesungguhnya mengundur-undurkan bulan haram itu<sup>30)</sup> adalah menambah kekafiran, disesatkan orang-orang yang kafir dengan mengundur-undurkan itu, mereka menghalalkannya pada suatu tahun dan mengharamkannya pada tahun yang lain, agar mereka dapat menyesuaikan dengan bilangan yang Allah mengharamkannya maka mereka menghalalkan apa yang diharamkan Allah. (Syaitan) menjadikan mereka memandang baik perbuatan mereka yang buruk itu. Dan Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang kafir.

<b>يُضْلِلُ</b> yudallu disesatkan	<b>الْكُفْرُ</b> al-kufri kekafiran	<b>فِي</b> fi dalam	<b>زِيَادَةً</b> ziyādatun menambah	<b>النَّسَيْءُ</b> an-nasi'ū mengundur- undur	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguh- nya
<b>وَ</b> wa dan	<b>عَامًا</b> 'āman suatu tahun	<b>يُحَلِّوْنَهُ</b> yuhillūnahū menghalal- kannya	<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>بِهِ</b> bihi dengannya
<b>حَرَمَ</b> haramma diharam- kan	<b>مَا</b> mā apa	<b>عَدَدَةً</b> 'iddatā bilangan	<b>لِيُوَاطِعُوا</b> li yuwāti'ū agar me- reka me- nyesuaikan	<b>عَامًا</b> 'āman suatu tahun	<b>مُؤْنَةً مُؤْنَةً</b> yuharrimūnahū mereka mengha- ramkannya
<b>زِينَ</b> zuyyina menghiasi	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>حَرَمَ</b> haramma diharam- kan	<b>مَا</b> mā apa	<b>فِي حِلَّوْمًا</b> fa yuhillū maka me- reka meng- halalkan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah

لَا lā tidak	اللهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	أَعْمَالَهُمْ a'mālihim perbuatan mereka	سُوءٌ sū'u buruk	لَهُمْ lahum bagi mereka
			الْكَافِرُونَ al-kāfirīna orang-orang yang kafir	الْقَوْمَ al-qāuma kaum	يَهْدِي yahdī menunjuki

Yā ayyuhal-lažīna āmanū mā la-kum iżā qīla lakumunfirū fī sabi-lillāhiṣṣāqaltum ilal-ard, a radītum bil-hayātid-dun-yā minal-ākhirah, famā matā'ul-hayātid-dun-yā fil-ākhirati illā qalīl.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ  
إِنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَثَقْلَتُمُ الْأَرْضَ  
أَرْضِيْتُمُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ  
فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ  
إِلَّا قَلِيلٌ<sup>(٢١)</sup>

38. Hai orang-orang yang beriman, apakah sebabnya apabila dikatakan kepada kamu : "Berangkatlah (untuk berperang) pada jalan Allah" kamu merasa berat dan ingin tinggal di tempatmu? Apakah kamu puas dengan kehidupan di dunia sebagai ganti kehidupan di akhirat? Padahal kenikmatan hidup di dunia ini (dibandingkan dengan kehidupan) di akhirat hanyalah sedikit.

إِذَا iżā apabila	لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā apakah	أَمْنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
إِثْقَلْتُمْ iṣṣāqaltum kamu merasa berat	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī pada	إِنْفِرُوا infirū berangkatlah	لَكُمْ lakum kepadamu	قِيلَ qīla dikatakan

مِنْ min dari	الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	بِالْحَيَاةِ bil-hayāti dengan kehidupan	أَرْضِيَتُكُمْ a radītum apakah kamu puas	الْأَرْضَ al-ardī bumi	إِلَى ilā kepada
فِي fī di	الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-hayāti hidup	مَتَاعٌ matā'u kesenangan	فَمَا famā maka	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat
			قَلِيلٌ qalīlun sedikit	إِلَّا illā kecuali	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat

Illā tanfirū yu‘az̍zibkum ‘az̍āban alimaw wa yastabdl qauman gairakum wa lā tađurrūhu syai‘ā, wallāhu ‘alā kulli syai‘in qadir.

الاتَّسْفَرُ وَيُعَذَّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا  
وَيَسْتَبَدِلُ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَنْضُرُوهُ  
شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ<sup>٢٦</sup>

39. Jika kamu tidak berangkat untuk berperang, niscaya Allah menyiksa kamu dengan siksa yang pedih dan digantinya (kamu) dengan kaum yang lain, dan kamu tidak akan dapat memberi kemudharatan kepada-Nya sedikit pun. Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

وَ wa dan	الْأَلِيمًا al-imān yang pedih	عَذَابًا ‘az̍āban siksa	يُعَذَّبُكُمْ yu‘az̍zib-kum Dia menyiksamu	تَنْسِفُوا tanfirū kamu berangkat	إِلَّا illā jika tidak
تَنْضُرُوهُ tađurrūhu kamu memudharatkan-Nya	لَا lā tidak	وَ wa dan	غَيْرَكُمْ gairakum selain kamu	قَوْمًا qauman kaum	يَسْتَبَدِلُ yastabdl Dia mengganti

شَيْءٌ  
syai'in  
sesuatu

كُلُّ  
kulli  
segala

عَلَىٰ  
'alā  
atas

اللَّهُ  
Allāhu  
Allah

وَ  
wa  
dan

شَيْئًا  
syai'an  
sedikit pun

قَدِيرٌ  
qadirun  
berkuasa

Illā tanṣurūhu fa qad naṣarahullāhu iż akhrajahul-lažīna kafarū sāniyaṣnaini iż humā fil-gāri iż yaqūlu li ṣāhibihī lā taḥzan innallāha ma-anā, fa anzalallāhu sakinatahū 'alaihi wa ayyadahū bi junūdil lam tarauhā wa ja'ala kalimatal-lažīna kafarus-suflā, wa kalimatullāhi hiyal-'ulyā, wallāhu 'azīzun hākim.

إِنَّمَا تَصْرُُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذَا خَرَجَهُ  
الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا  
فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ  
إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَتَرْبَكَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ  
عَلَيْهِ وَآيَةً دُوَّبَ بِجُنُودِ لَمْ تَرَوْهَا  
وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَىٰ  
وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْأَعْلَىٰ وَاللَّهُ  
عَزَّزَ يَرِيكُمْ ﴿١﴾

40. Jikalau kamu tidak menolongnya (Muham.nad) maka sesungguhnya Allah telah menolongnya (yaitu) ketika orang-orang kafir (musyrikin Mekah) menge luarkannya (dari Mekah) sedang dia salah seorang dari dua orang ketika kedua nya berada dalam gua, di waktu dia berkata kepada temannya : "Janganlah kamu berduka cita, sesungguhnya Allah beserta kita." Maka Allah menurunkan ketenangan-Nya kepada (Muhammad) dan membantunya dengan tentara yang kamu tidak melihatnya, dan Allah menjadikan seruan orang-orang kafir itulah yang rendah. Dan kalimat Allah itulah yang tinggi. Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana<sup>31)</sup>.

إِذْ  
iż  
ketika

اللَّهُ  
Allāhu  
Allah

نَصْرَهُ  
naṣarahu  
menolong-nya

فَقَدْ  
fa qad  
maka se-  
sungguhnya

تَصْرُُوهُ  
tanṣurūhu  
kamu me-  
nolongnya

إِلَّا  
illā  
jika tidak

إِذْ iż ketika	اثْنَيْنِ iṣnaini dua orang	ثَانِي sāniya orang kedua	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	أَخْرَجَهُ akhrajahu mengeluarkannya
لِصَاحِبِيهِ li ṣahībihi kepada temannya	يَقُولُ yaqūlu dia berkata	إِذْ iż ketika	الْغَارِ al-gāri gua	فِي fī di dalam	هُمَا humā keduanya
فَأَنْزَلَ fa anzala maka menurunkan	مَعَنَا ma‘anā bersama kita	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	تَحْزَنَ tahzān kamu berduka cita	لَا lā jangan
بِجُنُودٍ bi junūdin dengan tentara	أَيَّدَهُ ayyadahū membandunginya	وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	سَكِينَةٌ sakīnatāhū ketenangan-Nya	اللَّهُ Allāhu Allah
الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	كَلِمَةٌ kalimata kalimat	جَعَلَ ja‘ala Dia menjadikan	وَ wa dan	تَرَوَهَا tarauhā melihatnya	لَمْ lam tidak
هِيَ hiya dia	اللَّهُ Allāhi Allah	كَلِمَةٌ kalimatu kalimat	وَ wa dan	السُّفْلَى as-suflā rendah	كَفَرُوا kafarū kafir
حَكِيمٌ hakimun Maha Bijaksana	عَزِيزٌ 'azizun Maha Perkasa	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	الْعُلَيْا al-‘ulyā tinggi	

Infirū khifāfaw wa šiqālaw wa jāhidū bi amwālikum wa anfusikum fi sabilillāh, žālikum khairul lakum in kuntum ta'lamūn.

إِنْفِرُوا خَفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا  
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

41. Berangkatlah kamu baik dalam keadaan merasa ringan ataupun merasa berat, dan berjihadlah dengan harta dan dirimu di jalan Allah. Yang demikian itu adalah lebih baik bagimu jika kamu mengetahui.

<b>جَاهِدُوا</b> jāhidū berjihadlah	وَ wa dan	<b>شِقَالًا</b> šiqālan berat	وَ wa dan	<b>خَفَافًا</b> khifāfan dengan ringan	<b>إِنْفِرُوا</b> infirū berangkat- lah kamu
<b>ذَلِكُمْ</b> žālikum demikian itu	<b>سَبِيلِ اللَّهِ</b> sabilillāhi jalan Allah	<b>فِي</b> fi di	<b>أَنفُسِكُمْ</b> anfusikum dirimu	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِأَمْوَالِكُمْ</b> bi amwā- likum dengan hartamu
<b>تَعْلَمُونَ</b> ta'lamūna kamu me- ngetahui	<b>كُنْتُمْ</b> kuntum adalah kamu	<b>إِنْ</b> in jika	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>خَيْرٌ</b> khairun lebih baik	

Lau kāna 'arādan qarībaw wa safaran qāṣidal lattaba'ūka wa lākim ba'udat 'alaihimusy-syuqqah, wa sayāḥlifūna billāhi lawistaṭa'nā la-kharajnā ma'akum, yuhlikūna anfusahum, wallāhu ya'lamu innahum laka'zibūn.

لَوْكَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا  
لَا تَبْعُولُوكَنْ بَعْدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ  
وَسِيَّحُلُفُونَ بِاللَّهِ لَوْ أَسْتَطَعْنَا الْخَرْجَنَا  
مَعَكُمْ يُمْكِنُ كُونُ أَنفُسِهِمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
لَأَنَّمَا لَكَادُونَ ﴿٤٢﴾

42. Kalau yang kamu serukan kepada mereka itu keuntungan yang mudah diperoleh dan perjalanan yang tidak berapa jauh, pastilah mereka mengikutimu, tetapi tempat yang dituju itu amat jauh terasa oleh mereka. Mereka akan bersumpah dengan (nama) Allah : "Jikalau kami sanggup tentulah kami berangkat

bersama-samamu". Mereka membinasakan diri mereka sendiri<sup>32)</sup> dan Allah mengetahui bahwa sesungguhnya mereka benar-benar orang-orang yang berdusta.

<b>سَفَرًا</b> safaran perjalanan	<b>وَ</b> wa dan	<b>قَرِيبًا</b> qarīban dekat	<b>عَرَضَنَا</b> 'aradan harta / ke- untungan	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>لَوْ</b> lau jikalau
<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka	<b>بَعْدَتْ</b> ba'udat jauh	<b>لَكِنْ</b> lakin tetapi	<b>وَ</b> wa dan	<b>لَا تَبْعُدُ</b> lattaba'uuka tentu me- reka meng- ikutimu	<b>قَاصِدًا</b> qāṣidān sedang
<b>اسْتَطَعْنَا</b> istaṭa'nā kami sanggup	<b>لَوْ</b> lawi jikalau	<b>بِاللَّهِ</b> billāhi dengan Allah	<b>سَيِّحَلْفُونَ</b> sayahlifūna mereka akan ber- sumpah	<b>وَ</b> wa dan	<b>الشُّقَّةُ</b> asy-syuq- qatu jarak yang ditempuh
<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَنفُسَهُمْ</b> anfusahum diri mereka	<b>يُوْلَكُونَ</b> yuhlikūna mereka membina- sakan	<b>مَعَكُمْ</b> ma'akum bersama kamu	<b>لَخَرْجَنَا</b> lakhrajnā tentu kami keluar
			<b>لَكَاذِبُونَ</b> lakāzibūna sungguh orang- orang yang berdusta	<b>إِنَّهُمْ</b> innahum sesungguh- nya mereka	<b>يَعْلَمُ</b> ya'lamu mengetahui

'Afallāhu 'ank, lima azinta lahum

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لَمَّا ذَنَتْ لَهُمْ حَثًّا

hattā yatabayyana lakal-lažīna sa-  
daqū wa ta'lamal-kāzibin.

يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ  
الْكَاذِبُونَ ﴿٤٣﴾

43. Semoga Allah memaafkanmu. Mengapa kamu memberi izin kepada mereka (untuk tidak pergi berperang), sebelum jelas bagimu orang-orang yang benar.(dalam kelezurannya) dan sebelum kamu ketahui orang-orang yang berdusta?

<b>لَهُمْ</b> lahum kepada mereka	<b>أَذِنْتَ</b> azinta kamu meng- izinkan	<b>لِمَ</b> lima mengapa	<b>عَنْكَ</b> 'anka darimu	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>عَفَا</b> 'afā memaaaf- kan
<b>وَ</b> wa dan	<b>صَدَقُوا</b> ṣadaqū benar	<b>الَّذِينَ</b> allazīna orang- orang yang	<b>لَكَ</b> laka bagimu	<b>يَتَبَيَّنَ</b> yatabay- yana jelas	<b>حَتَّىٰ</b> hattā sehingga
				<b>الْكَاذِبُونَ</b> al-kāzibīna orang- orang yang berdusta	<b>تَعْلَمَ</b> ta'lama kamu me- ngetahui

Lā yasta'žinukal-lažīna yu'minūna  
billāhi wal-yaumil-ākhiri ay yujāhi-  
dū bi amwālihim wa anfusihim,  
wallāhu 'alīm bil-muttaqīn.

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرَانِ يُجَاهِدُونَ إِلَيْهِ وَإِلَيْهِمْ وَأَنفُسُهُمْ  
وَاللَّهُ عَلَيْهِ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

44. Orang-orang yang beriman kepada Allah dan hari kemudian, tidak akan meminta izin kepadamu untuk (tidak ikut) berjihad dengan harta dan diri mereka. Dan Allah mengetahui orang-orang yang bertakwa.

Innamā yasta'žinukal-lazīna lā  
yu'minūna billāhi wal-yaumil-ākhiri  
wartābat qulūbuhum fa hum fī  
raibihim yataraddadūn.

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمَ الْآخِرِ وَارْتَابُتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ  
فِي رَيْبٍ مِّمَّا يَرْدَدُونَ ﴿٤٥﴾

45. Sesungguhnya yang akan meminta izin kepadamu, hanyalah orang-orang yang tidak beriman kepada Allah dan hari kemudian, dan hati mereka ragu-ragu, karena itu mereka selalu bimbang dalam keragu-raguannya.

<b>بِاللّٰهِ</b> billāhi kepada Allah	<b>يُؤْمِنُونَ</b> yu'minūna mereka beriman	<b>لَا</b> lā tidak	<b>الَّذِينَ</b> allazīna orang-orang yang	<b>يَسْتَأْذِنُكَ</b> yasta'zi-nuka akan meminta izin kepadamu	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguhnya
---	---	---------------------------	--	--	---

<b>فَهُمْ</b> fa hum maka mereka	<b>قُلُوبُهُمْ</b> qulūbu-hum hati mereka	<b>إِرْتَابَتْ</b> irtābat ragu-ragu	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْيَوْمُ الْآخِرُ</b> al-yaumil-ākhiri hari akhir	<b>وَ</b> wa dan
			<b>يَتَرَدَّدُونَ</b> yatarad-dadūna mereka bimbang	<b>رَبِيعُهُمْ</b> raibihim keraguan mereka	<b>فِي</b> fi dalam

Wa lau arādūl-khurūja la'a'addū la-hū 'uddataw wa lākin karihallāhum-bi'āshahum fa šabbaṭahum wa qīlaq'udū ma'al-qā'idin.

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَاَعْدُوا لَهُ عَدَّةً  
وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ اِنْبَعَاثَهُمْ فَشَطَّهُمْ  
وَقِيلَ اَقْعُدُ وَامَّ القَاعِدِينَ<sup>(٤٧)</sup>

46. Dan jika mereka mau berangkat, tentulah mereka menyiapkan persiapan untuk keberangkatan itu, tetapi Allah tidak menyukai keberangkatan mereka, maka Allah melemahkan keinginan mereka, dan dikatakan kepada mereka : "Tinggallah kamu bersama orang-orang yang tinggal itu".

<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>لَاَعْدُوا</b> la'a'addū tentu mereka menyiapkan	<b>الْخُرُوجَ</b> al-khurūja keluar	<b>أَرَادُوا</b> arādū mereka hendak	<b>لَوْ</b> lau jikalau	<b>وَ</b> wa dan
<b>انْبَعَاثَهُمْ</b> inbi'āshahum keberangkatan mereka	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>كَرِهَ</b> kariha membenci	<b>لَكِنْ</b> lākin tetapi	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَدَّةً</b> 'uddatan persiapan

**الْقَاعِدِينَ**

al-qā‘idīnā

orang-orang yang duduk

**مَعَ**

ma‘a

bersama

**اقْعُدُوا**

uq‘udū

duduklah

**قِيلَ**

qīla

dikatakan

**وَ**

wa

dan

**فَبَطَّهُمْ**

fa sabba-tahum

maka Dia melemahkan mereka

Lau kharajū fīkum mā zādūkum illā khabālaw wa la‘auda‘ū khilālakum yabgūnakumul-fitnah, wa fīkum sammā‘ūna lahum, wallāhu ‘alīm bīz-zalimīn.

لَوْخَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ الْخَبَارُ  
وَلَا وَضَعُوا خِلَالَ كُمْ يَبْغُونَكُمْ  
الْفِتْنَةُ وَفِيكُمْ سَمَاعُونَ لَهُمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ

47. Jika mereka berangkat bersama-sama kamu, niscaya mereka tidak menambah kamu selain dari kerusakan belaka, dan tentu mereka akan bergegas-gegas maju ke muka di celah-celah barisanmu, untuk mengadakan kekacauan di antaramu; sedang di antara kamu ada orang-orang yang amat suka mendengarkan perkataan mereka. Dan Allah mengetahui orang-orang yang zalim.

**إِلَّا**

illā  
kecuali

**زَادُوكُمْ**

zādūkum  
menambah kamu

**مَا**

mā  
tidak

**فِيكُمْ**

fīkum  
bersama kamu

**خَرَجُوا**

kharajū  
mereka keluar

**أَوْ**

lau  
jikalau

**الْفِتْنَةُ**

al-fitnata  
kekacauan

**يَبْغُونَكُمْ**

yabgūna-kumu  
mereka menginginkan kamu

**خِلَالَكُمْ**

khilālakum  
selasela kamu

**لَا وَضَعُوا**

la‘auda‘ū  
tentu mereka bergegas maju

**وَ**

wa  
dan

**خَبَارُ**

khabālan  
kerusakan

**اللَّهُ**

Allāhu  
Allah

**وَ**

wa  
dan

**لَهُمْ**

lahum  
pada mereka

**سَمَاعُونَ**

sammā‘ūna  
orang-orang yang mendengarkan

**فِي كُمْ**

fīkum  
di antara kamu

**وَ**

wa  
dan

بِالظَّالِمِينَ  
biz-zāli-mīna  
orang-orang yang zalim

عَلِيمٌ  
‘alīmūn  
mengetahui

Laqadibtagawul-fitnata min qablu  
wa qallabū lakal-umūra ḥattā jā’al-  
haqqu wa zahara amrullāhi wa hum  
kārihūn.

لَقَدْ أَبْتَغُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلٍ وَّ قُلْبُوا  
لَكَ الْأُمُورَ حَتَّىٰ جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ  
أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿٤٨﴾

48. Sesungguhnya dari dahulu pun mereka telah mencari-cari kekacauan dan mereka mengatur pelbagai macam tipu daya untuk (merusakkan)mu, hingga datanglah kebenaran (pertolongan Allah), dan menanglah agama Allah, padahal mereka tidak menyukainya.

وَ	قَبْلُ	مِنْ	الْفِتْنَةَ	ابْتَغُوا	لَقَدْ
wa	qablu	min	al-fitnata	ibtagau	laqad
dahul	sebelum	dari	kekacauan	mereka	sesungguh-
				mencari	nya
الْحَقُّ	جَاءَ	حَتَّىٰ	الْأُمُورَ	لَكَ	قَلْبُوا
al-haqqu	jā'a	ḥattā	al-umūra	laka	qallabū
kebenaran	datang	sehingga	urusan-	untukmu	mereka
			urusan		membalik-
هُمْ	وَ	اللَّهُ	أَمْرُ	ظَاهَرَ	وَ
hum	wa	Allāhi	amru	zahara	wa
mereka	dan	Allah	urusan	menang	dan
كَارِهُونَ					
kārihūna					
orang-orang membenci					

Wa minhum may yaqūlu'žal lī wa lā taftinnī, alā fil-fitnatī saqaṭū, wa inna Jahannama lamuhiṭatum bil-kāfirīn.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ إِذْنَنِ لِي وَلَا تَقْتِنِي  
أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقْطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ  
لِمُحِيطَةٍ بِالْكَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

49. Di antara mereka ada orang yang berkata : "Berilah saya keizinan (tidak pergi berperang) dan janganlah kamu menjadikan saya terjerumus ke dalam fitnah", ketahuilah, bahwa mereka telah terjerumus ke dalam fitnah<sup>33)</sup>. Dan sesungguhnya Jahannam itu benar-benar meliputi orang-orang yang kafir itu.

لِي lī untukku	إِذْنَنْ i'žan izinkanlah	يَقُولُ yaqūlu berkata	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
الْفِتْنَةِ al-fitnatī fitnah	فِي fi dalam	أَلَا alā ingatlah	تَقْتِنِي taftinnī kamu fitnah aku	لَا lā jangan	وَ wa dan
بِالْكَافِرِينَ bil-kāfirī- na orang-orang kafir	لِمُحِيطَةٍ lamuhiṭa- tun sungguh meliputi	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	إِنَّ inna sesungguh- nya	سَقْطُوا saqaṭū mereka terjerumus	

In tuṣibka ḥasanatun tasu'hum, wa in tuṣibka muṣībatuy yaqūlū qad akhažnā amranā min qablu wa yatawallauw wa hum farihūn.

إِنْ تُصِبَّكَ حَسَنَةٌ تَسُوءُهُمْ وَإِنْ  
تُصِبَّكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخْذَنَا  
أَمْرَنَا مِنْ قَبْلٍ وَيَتَوَلَّوْهُمْ فَرَحُونَ ﴿٥٠﴾

50. Jika kamu mendapat suatu kebaikan, mereka menjadi tidak senang karenanya; dan jika kamu ditimpa oleh sesuatu bencana, mereka berkata : "Sesungguhnya kami sebelumnya telah memperhatikan urusan kami (tidak pergi berperang)" dan mereka berpaling dengan rasa gembira.

إِنْ in jika	وَ wa dan	تَسْوُهُمْ tasu'hum mereka ti- dak senang	حَسَنَةٌ hasanatun kebaikan	تُصِبَّكَ tuṣibka menimpa- mu	إِنْ in jika
أَمْرَنَا amranā urusan kami.	أَخَذَنَا akhažnā kami mengambil	قَدْ qad sesungguh- nya	يَقُولُوا yaqūlū mereka berkata	مُصِيبَةٌ mušībatun bencana	تُصِبَّكَ tuṣibka menimpa- mu
هُمْ hum mereka	وَ wa dan	يَتَوَلَُّوا yatawallau mereka berpaling	وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari

فَرَحُونَ  
farīhūna  
gembira

Qul lā yuṣībanā illā mā kataballāhu lanā, huwa maulānā wa 'alallāhi fal yatawakkalil-mu'minūn.

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ  
مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَلِيَتَوَكَّلُ الْمُؤْمِنُونَ ⑤

51. Katakanlah : "Sekali-kali tidak akan menimpakan kami melainkan apa yang telah Allah tetapkan bagi kami. Dialah Pelindung kami, dan hanyalah kepada Allah orang-orang yang beriman harus bertawakkal".

اللهُ Allāhu Allah	كَتَبَ kataba menetap- kan	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	لَنْ يُصِيبَنَا lay yuṣībanā tidak me- nimpa kami	قُلْ qul katakanlah
اللهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan	مَوْلَانَا maulānā Pelindung kami	هُوَ huwa Dia	لَنَا lanā bagi kami

**الْمُؤْمِنُونَ**  
al-mu'mi-nūna  
orang-orang  
beriman

**فَلَيَتَوَكَّلْ**  
fal yata-wakkali  
maka ber-tawakkal

Qul hal tarabbaṣūna binā illā iħdal-husnaya īn, wa naħnu natarabbaṣu bikum ay yušíbakumullāhu bi ‘azā-bim min ‘indihi au bi aidinā, fa tarabbaṣū innā ma’akum mutarabbisūn.

قُلْ هَلْ تَرِبَصُونَ بِنَا إِلَّا أَحَدٌ  
الْحُسْنَيْنِ وَنَحْنُ نَتَرِبَصُ بِكُمَانَ  
يُصِيبُكُمُ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِنْدِهِ أَوْ  
يَا يَدِيْنَا فَتَرِبَصُوا إِنَّمَا مَعَكُمُ مُّتَرِبَصُونَ  
⑤

52. Katakanlah : "Tidak ada yang kamu tunggu-tunggu bagi kami, kecuali salah satu dari dua kebaikan<sup>34)</sup>. Dan kami menunggu-nunggu bagi kamu bahwa Allah akan menimpakan kepadamu azab (yang besar) dari sisi-Nya, atau (azab) dengan tangan kami. Sebab itu tunggulah, sesungguhnya kami menunggu-nunggu bersamamu".

<b>إِلَّا</b> iħda salah satu	<b>بِنَا</b> illā kecuali	<b>تَرِبَصُونَ</b> tarabbaṣūna kamu tung-gu-tunggu	<b>هَلْ</b> hal apakah	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
<b>أَنْ يُصِيبَكُمْ</b> ay yuší-bakum bahwa me-nimpakan padamu	<b>بِكُمْ</b> bikum bagimu	<b>نَتَرِبَصُ</b> natarab-baṣu menunggu-nunggu	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْحُسْنَيْنِ</b> al-ħusna-yaini dua kebaikan
<b>يَا يَدِيْنَا</b> bi aidinā dengan ta-nungan kami	<b>أَوْ</b> au atau	<b>عِنْدَهُ</b> ‘indihi sisi-Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah

<b>مُتَرِّبُصُونَ</b> mutarab- biṣūna orang- orang yang menunggu	<b>مَعْكُمْ</b> ma‘akum bersama- mu	<b>إِنَّا</b> innā sesungguh- nya kami	<b>فَتَرِّبُصُوا</b> fa tarab- baṣū maka tunggulah
---	--	---	--

Qul anfiqū tau‘an au karhal lay yutaqabbala minkum, innakum kuntum qauman fāsiqin.

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا وَ كُرْهًا لَّنْ يُتَقْبَلَ  
مِنْكُمْ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٤٦﴾

53. Katakanlah : "Nafkahkanlah hartamu baik dengan sukarela ataupun dengan terpaksa, namun nafkah itu sekali-kali tidak akan diterima dari kamu. Sesungguhnya kamu adalah orang-orang yang fasik."

<b>لَنْ يُتَقْبَلَ</b> lay yutaqabbala tidak diterima	<b>كُرْهًا</b> karhan terpaksa	<b>أَوْ</b> au atau	<b>طَوْعًا</b> tau‘an sukarela	<b>أَنْفِقُوا</b> anfiqū nafkahkanlah	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
<b>فَاسِقِينَ</b> fāsiqina orang-orang yang fasik	<b>قَوْمًا</b> qauman kaum	<b>كُنْتُمْ</b> kuntum adalah kamu	<b>إِنَّكُمْ</b> innakum sesungguhnya kamu	<b>مِنْكُمْ</b> minkum dari kamu	

Wa mā mana‘ahum an tuqbala minhum nafaqatuhum illā anna hum kafarū billāhi wa bi rasūlihi wa lā ya’tūnaṣ-ṣalāta illā wa hum kusālā wa lā yunfiqūna illā wa hum kārihūn.

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نِفَاقَاتُهُمْ  
إِلَّا أَنَّهُمْ كُفَّارٌ بِإِلَهٍ وَّبِرَسُولٍ هُوَ لَا  
يَأْنُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وُهُمْ كُسَالٌ وَّلَا  
يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿٤٧﴾

54. Dan tidak ada yang menghalangi mereka untuk diterima dari mereka nafkah-nafkahnya melainkan karena mereka kafir kepada Allah dan rasul-Nya dan mereka tidak mengerjakan sembahyang, melainkan dengan malas dan tidak (pula) menafkahkan (harta) mereka, melainkan dengan rasa enggan.

<b>نَفَقَاتُهُمْ</b> nafaqātuhum nafkah-nafkah mereka	<b>مِنْهُمْ</b> minhum dari mereka	<b>أَنْ تُقْبَلَ</b> an tuqbalā untuk diterima	<b>مَنْعَهُمْ</b> mana'a-hum menghalangi mereka	<b>مَا</b> mā tiada	<b>وَ</b> wa dan
<b>بِرَسُولِهِ</b> bi rasūlihi kepada rasul-Nya	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِاللّٰهِ</b> billāhi kepada Allah	<b>كُفَّارًا</b> kafarū kafir	<b>أَنْهُمْ</b> annahum bahwasa-nya mereka	<b>إِلَّا</b> illā kecuali
<b>وَ</b> wa dan	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>الصَّلَاةُ</b> as-ṣalāta shalat	<b>يَأْتُونَ</b> ya'tūna mengerja-kan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>يُنْفِقُونَ</b> yunfiqūna mereka nafkahkan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>كُسَالٍ</b> kusālā malas	<b>هُمْ</b> hum mereka
			<b>كَارِهُونَ</b> kārihūna orang-orang yang enggan	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>وَ</b> wa dan

Fa lā tu'jibka amwāluhum wa lā aulāduhum, innamā yuridullāhu li yu'ażżibahum bihā fil-hayātid-dunyā wa tazhaqa anfusuhum wa hum kāfirūn.

فَلَا تُحِبُّكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللّٰهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَتَزَهَّقُ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافُورُونَ <sup>⑥</sup>

55. Maka janganlah harta benda dan anak-anak mereka menarik hatimu. Sesungguhnya Allah menghendaki dengan (memberi) harta benda dan anak-anak itu untuk menyiksa mereka dalam kehidupan di dunia dan kelak akan melayang nyawa mereka, sedang mereka dalam keadaan kafir.

<b>اَوْلَادُهُمْ</b> aulādu-hum anak-anak mereka	<b>لَا</b> la jangan	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَمْوَالُهُمْ</b> amwālu-hum harta mereka	<b>تُعِجِّبُكَ</b> tu'jibka menarik hatimu	<b>فَلَا</b> fa lā maka jangan
<b>فِي</b> fī dalam	<b>بِهَا</b> bihā dengannya	<b>لِيُعَذِّبُهُمْ</b> li yu'aż-zibahum untuk menyiksa mereka	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يُوَدِّيُّ</b> yurīdu meng-hendaki	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguhnya
<b>وَ</b> wa dan	<b>أَنفُسُهُمْ</b> anfusuhum jiwa mereka	<b>تَرَهَقَ</b> tazhaqa binasa	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْدُّنْيَا</b> ad-dun-yā dunia	<b>الْحَيَاةُ</b> al-hayāti kehidupan
				<b>كَافِرُونَ</b> kāfirūna orang-orang kafir	<b>هُمْ</b> hum mereka

Wa yaḥlifūna billāhi innahum laminkum, wa mā hum minkum wa läkinnahum qaumuy yafraqūn.

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لِمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ  
وَلَكُنْمَ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ⑤

56. Dan mereka (orang-orang munafik) bersumpah dengan (nama) Allah, bahwa sesungguhnya mereka termasuk golonganmu; padahal mereka bukanlah dari golonganmu, akan tetapi mereka adalah orang-orang yang sangat takut (kepadamu).

<b>وَ</b> wa dan	<b>لِمِنْكُمْ</b> laminkum sungguh dari kamu	<b>إِنَّهُمْ</b> innahum sesungguhnya mereka	<b>بِاللَّهِ</b> billāhi dengan Allah	<b>يَحْلِفُونَ</b> yaḥlifūna mereka bersumpah	<b>وَ</b> wa dan
------------------------	--	--	---	---	------------------------

**قَوْمٌ**  
qaumun  
kaum

**لَكُنْهُمْ**  
lakinnahum  
tetapi  
mereka

**وَ**  
wa  
dan

**مِنْكُمْ**  
minkum  
dari kamu

**هُمْ**  
hum  
mereka

**مَا**  
mā  
tidak

**يَرْفَقُونَ**  
yafriqūna  
mereka  
takut

Lau yajidūna malja'an au magārātin  
au muddakhala lawallau ilaihi wa  
hum yajmahūn.

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَغَارَاتٍ أَوْ مَدْخَلًا  
لَوْلَوْ إِلَيْهِ وَهُمْ بِجَمْحُونَ <sup>(6)</sup>

57. Jikalau mereka memperoleh tempat perlindungan atau gua-gua atau lubang-lubang (dalam tanah) niscaya mereka pergi kepadanya dengan secepat-cepatnya.

**أَوْ**  
au  
atau

**مَغَارَاتٍ**  
magārātin  
gua-gua

**أَوْ**  
au  
atau

**مَلْجَأً**  
malja'an  
tempat  
berlindung

**يَجِدُونَ**  
yajidūna  
mereka  
memperoleh

**لَوْ**  
lau  
jikalau

**بِجَمْحُونَ**  
yajmahūna  
lari secepat-cepat  
nya

**هُمْ**  
hum  
mereka

**وَ**  
wa  
dan

**إِلَيْهِ**  
ilaihi  
kepadanya

**لَوْلَا**  
lawallau  
tentu me-  
reka ber-  
paling

**مَدْخَلًا**  
mudda-  
khalan  
tempat  
masuk

Wa minhum may yalmizuka fiṣ-  
ṣadaqāt, fa in u'ṭū minhā raḍū wa  
il lam yu'ṭau minhā iżā hum ya-  
khaṭūn.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ  
فَإِنْ أَعْطُوهُمْ هَارِضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوهُ  
مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ <sup>(6)</sup>

58. Dan di antara mereka ada orang yang mencelamu tentang (pembagian) zakat; jika mereka diberi sebagian daripadanya, mereka bersenang hati, dan

jika mereka tidak diberi sebagian daripadanya, dengan serta-merta mereka menjadi marah.

<b>الصَّدَقَاتِ</b> as-ṣadaqāti sedekah sedekah	<b>فِي</b> fi dalam	<b>يَلْمِزُكُمْ</b> yalmizuka mencela- mu	<b>مَنْ</b> man orang	<b>مِنْهُمْ</b> minhum di antara mereka	<b>وَ</b> wa dan
<b>إِنْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan	<b>رَضُوا</b> radū mereka senang	<b>مِنْهَا</b> minhā sebagian- nya	<b>أَعْطُوا</b> u'ṭu mereka diberi	<b>فَإِنْ</b> fa in maka jika
<b>يَسْخَطُونَ</b> yaskhaṭūna menjadi marah	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>مِنْهَا</b> minhā sebagian- nya	<b>يُعْطَوْا</b> yu'ṭau mereka diberi	<b>لَمْ</b> lam tidak

Wa lau annahum radū mā ātā-  
humullāhu wa rasūluhū wa qālū  
ḥasbunallāhu sayu'tinallāhu min  
fadlihi wa rasūluhū innā ilallāhi  
rāgibūn.

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا أَتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ  
وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سُيُّونَ اللَّهُ مِنْ  
فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٥﴾

59. Jikalau mereka sungguh-sungguh ridha dengan apa yang diberikan Allah dan rasul-Nya kepada mereka, dan berkata : "Cukuplah Allah bagi kami, Allah akan memberikan kepada kami sebagian dari karunia-Nya dan demikian (pula) rasul-Nya, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang berharap kepada Allah", (tentulah yang demikian itu lebih baik bagi mereka).

<b>أَتَهُمْ</b> ātāhum mereka diberi	<b>مَا</b> mā apa	<b>رَضُوا</b> radū ridha	<b>أَنَّهُمْ</b> annahum sesungguh- nya mereka	<b>لَوْ</b> lau jikalau	<b>وَ</b> wa dan
<b>حَسْبُنَا</b> hasbunā cukuplah bagi kami	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>وَ</b> wa dan	<b>رَسُولُهُ</b> rasūluhū rasul-Nya	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah

و wa dan	فَضْلِهِ fadlihi karunia-Nya	مِنْ min sebagian	اللَّهُ Allāhu Allah	سَيِّئَاتِنَا sayu'tinā akan mem- berikan pada kami	اللَّهُ Allāhu Allah
رَاغِبُونَ rāgibūna orang-orang berharap	اللَّهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	رَسُولُهُ rasuluhū rasul-Nya	

Innamaş-şadaqātu lil-fuqarā'i wal-masākīni wal-'āmilīna 'alaihā wal-mu'allafati qulūbuhum wa fir-riqābi wal-gārimīna wa fī sabīlillāhi wabnissabil, farīdatam minallāh, wallāhu 'alīmun hākim.

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ  
وَالْعَامِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤْلَفَةِ قُلُوبُهُمْ  
وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَابْنِ السَّبِيلِ فِي يَدِهِ مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ  
عَلَيْهِ حِكْمَةٌ

60. Sesungguhnya zakat-zakat itu, hanyalah untuk orang-orang fakir, orang-orang miskin, pengurus-pengurus zakat, para mu'allaf yang dibujuk hatinya, untuk (memerdekan) budak. Orang-orang yang berhutang, untuk jalan Allah dan orang-orang yang sedang dalam perjalanan, sebagai sesuatu ketetapan yang diwajibkan Allah; dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana<sup>35)</sup>.

و wa dan	الْمَسَاكِينُ al-masākīni orang-orang miskin	و wa dan	لِلْفُقَرَاءِ lil-fuqarā'i untuk orang-orang fakir	الصَّدَقَاتُ as-şadaqātu sedekah-sedekah	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya
و wa dan	قُلُوبُهُمْ qulūbu- hum hati mereka	الْمُؤْلَفَةِ al-mu'al- lafati orang yang dibujuk	و wa dan	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	الْعَامِلِينَ al-'āmilīna pengurus- pengurus

فِي fī di	وَ wa dan	الْغَارِمِينَ al-ḡarimina orang-orang yang ber hutang	وَ wa dan	الرِّقَابِ ar-riqābi budak	فِي fi dalam
اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ mina dari	فِي رِضَةٍ fariḍatān kewajiban	ابْنَ السَّبِيلِ ibniṣ-sabīl musafir	وَ wa dan	سَبِيلَ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah
		حَكِيمٌ hakīmun Maha Bijaksana	عَلِيمٌ ‘alīmun Maha Mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan

Wa minhumul-lažīna yu'zūnan-nabiyya wa yaqūlūna huwa užun, qul užunu khairil lakum yu'minu billāhi wa yu'minu lil-mu'minīna wa rahmatul lil-lažīna āmanū minkum, wal-lažīna yu'zūna rasūllallāhi lahum 'azābun alīm.

وَمِنْهُمُ الَّذِينَ يُؤْذُنَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ  
هُوَ أَذْنُ قَلْبِكُمْ كُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ  
وَيُؤْمِنُ مَنْ لِمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ أَمْنَا  
مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُنَ رَسُولُ اللَّهِ  
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑪

61. Di antara mereka (orang-orang munafik) ada yang menyakiti Nabi dan mengatakan : "Nabi mempercayai semua apa yang didengarnya". Katakanlah : "Ia mempercayai semua yang baik bagi kamu, ia beriman kepada Allah, mempercayai orang-orang mukmin, dan menjadi rahmat bagi orang-orang yang beriman di antara kamu". Dan orang-orang yang menyakiti Rasulullah itu, bagi mereka azab yang pedih.

وَ wa dan	النَّبِيَّ an-nabiyya nabi	يُؤْذُنَ yu'zūna menyakiti	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
-----------------	----------------------------------	----------------------------------	---	--	-----------------

<b>خَيْرٌ</b> khairin yang baik	<b>أُذْنُ</b> užunu mendengar	<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>أُذْنُ</b> užunun mendengar	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>يَقُولُونَ</b> yaqūlūna mereka mengatakan
<b>لِلْمُؤْمِنِينَ</b> lil-mu'mi-nīn kepada orang-orang mukmin	<b>يُؤْمِنُ</b> yu'minu dia mempercayai	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِاللَّهِ</b> billāhi kepada Allah	<b>يُؤْمِنُ</b> yu'minu dia beriman	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu
<b>وَ</b> wa dan	<b>مِنْكُمْ</b> minkum di antara kamu	<b>أَمَنُوا</b> āmanū beriman	<b>لِلَّذِينَ</b> lil-lažīna bagi orang-orang yang	<b>رَحْمَةً</b> rahmatun rahmat	<b>وَ</b> wa dan
<b>إِلَيْهِ</b> alīmun yang pedih	<b>عَذَابٌ</b> 'ažābun siksaan	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>رَسُولَ اللَّهِ</b> rasūlallāhi Rasulullah	<b>يُؤْذِنُونَ</b> yu'žūna menyakiti	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang

Yahlifunā billāhi lakum li yurdū-kum wallāhu wa rasūluhū ahaqqu ay yurdūhu in kānū mu'minīn.

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِرِضُوكُمْ وَاللَّهُ  
وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضُوهُ إِنْ كَانُوا  
مُؤْمِنِينَ ﴿٦﴾

62. Mereka bersumpah kepada kamu dengan (nama) Allah untuk mencari keridhaanmu, padahal Allah dan rasul-Nya itulah yang lebih patut mereka cari keridhaannya, jika mereka adalah orang-orang yang mukmin.

<b>اللهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَ</b> wa dan	<b>لِرِضُوكُمْ</b> li yurdū-kum untuk mencari keridhaanmu	<b>لَكُمْ</b> lakum padamu	<b>بِاللَّهِ</b> billāhi dengan Allah	<b>يَحْلِفُونَ</b> yahlifunā mereka bersumpah
---------------------------------	------------------------	---	----------------------------------	---	---

**كَانُوا**

kānū

adalah  
mereka

**إِنْ**

in

jika

**أَنْ يُرْضُوهُ**

ay yurdū-  
hu

mereka  
cari keri-  
dhaannya

**أَحَقُّ**

ahaqqu

lebih  
berhak

**رَسُولُهُ**

rasūluhū

rasul-Nya

**وَ**

wa

dan

**مُؤْمِنِينَ**

mu'minīna  
orang-orang  
beriman

Alam ya'lamū annahū may yuhādidillāha wa rasūlahū fa anna lahū nāra Jahannama khālidan fīhā, žālikal-khizyul-'azīm.

الْمَرْعِيْلُومُوا أَنَّهُ مَنْ يُحَادِدُ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا دُلَكَ  
الْخَزْنِيُّ الْعَظِيْمُ ۝

63. Tidakkah mereka (orang-orang munafik itu) mengetahui bahwasanya barangsiapa menentang Allah dan rasul-Nya, maka sesungguhnya neraka Jahannamlah baginya, dia kekal di dalamnya. Itu adalah kehinaan yang besar.

**اللَّهُ**

Allāha  
Allah

**يُحَادِدُ**

yuhādidi  
menentang

**مَنْ**

man  
siapa

**أَنَّهُ**

annahū  
bahwas-  
nya dia

**يَعْلَمُوا**

ya'lamū  
mereka  
mengetahui

**الَّمْ**

alam  
tidakkah

**جَهَنَّمَ**

Jahannama  
Jahannam

**نَارٌ**

nāra  
neraka

**لَهُ**

lahū  
baginya

**فَإِنَّ**

fa anna  
maka se-  
sungguh-  
nya

**رَسُولُهُ**

rasūluhū  
rasul-Nya

**وَ**

wa  
dan

**الْعَظِيْمُ**

al-'azīmu  
yang besar

**الْخَزْنِيُّ**

al-khizyu  
kehinaan

**ذَلِكَ**

žālika  
itu

**فِيهَا**

fīhā  
di dalam-  
nya

**خَالِدًا**

khālidan  
kekal

Yahżarul-munāfiqūna an tunazzala 'alaihim sūratun tunabbi'uhum bimā fī qulūbihim, qulistahzi'ū, innallāha mukhrijum mā taḥzarūn.

يَحْذِرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنْزَلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ  
تُنَسِّعُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ اسْتَهِزُءُ وَأَ  
إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَا تَحْذِرُونَ ﴿٦﴾

64. Orang-orang yang munafik itu takut akan diturunkan terhadap mereka sesuatu surat yang menerangkan apa yang tersembunyi dalam hati mereka. Katakanlah kepada mereka : "Teruskanlah ejekan-ejekanmu (terhadap Allah dan rasul-Nya)". Sesungguhnya Allah akan menyatakan apa yang kamu takuti itu.

<b>تُنَسِّعُهُمْ</b>	<b>سُورَةٌ</b>	<b>عَلَيْهِمْ</b>	<b>أَنْ تُنْزَلَ</b>	<b>الْمُنَافِقُونَ</b>	<b>يَحْذِرُ</b>
tunabbi'u-hum ia mene-rangkan pa-da mereka	sūratun surat	'alaihim atas mereka	an tunaz-zala akan di-turunkan	al-munā-fiqūna orang-orang munafik	yahżaru takut
<b>إِنَّ</b>	<b>اسْتَهِزُءُ وَأَ</b>	<b>قُلْ</b>	<b>قُلْوِيهِمْ</b>	<b>فِي</b>	<b>بِمَا</b>
inna sesungguh-nya	istahzi'ū teruslah mengejek	qul katakanlah	qulūbihim hati mereka	fi dalam	bimā dengan apa
<b>تَحْذِرُونَ</b>					
		<b>مَا</b>	<b>مُخْرِجٌ</b>	<b>اللَّهُ</b>	
		mā apa	mukhrijun mengeluarkan	Allāha Allah	

Wa la'in sa'altahum layaqūlunna innamā kunnā nakhūdu wa nal'ab, qul a billāhi wa āyātihi wa rasūlihi kuntum tastahzi'ūn.

وَلَئِنْ سَأَلْتُمُوهُ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كَعْبًا  
نَخُوضُ وَنَلْعَبُ قُلْ إِنَّ اللَّهَ وَآيَاتِهِ وَرَسُولُهُ  
كُنُتُّمْ تَسْتَهِزُءُونَ ﴿٧﴾

65. Dan jika kamu tanyakan kepada mereka (tentang apa yang mereka lakukan itu), tentulah mereka akan menjawab : "Sesungguhnya kami hanyalah bersenda gurau dan bermain-main saja". Katakanlah : "Apakah dengan Allah, ayat-ayat-Nya dan rasul-Nya kamu selalu berolok-olok ?"

<b>كُنَّا</b> kunnā adalah kami	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguhnya hanya	<b>لَيَقُولُنَّ</b> layaqūlunna tentu mereka berkata	<b>سَأَلْتُهُمْ</b> sa'altahum kamu bertanya pada mereka	<b>لَئِنْ</b> la'in sungguh jika	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>إِبْلِيلُهُ</b> a billāhi apakah dengan Allah	<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>نَأْبُعُ</b> nal'abu bermain-main	<b>وَ</b> wa dan	<b>نَخْوَصُ</b> nakhūdu bersenda gurau
<b>تَسْتَهِزُونَ</b> tastahzi'una kamu berolok-olok	<b>كُنْتُمْ</b> kuntum adalah kamu	<b>رَسُولُهُ</b> rasūlihī rasul-Nya	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَيَّاتِهِ</b> āyatihī ayat-ayat-Nya	

Lā ta'tażirū qad kafartum ba'da īmānikum, in na'fu 'an ṭā'ifatim min-kum nu'ażzib ṭā'ifatam bi annahum kānū mujrimin.

لَا تَعْتَذِرُ وَاقْدَ كَفَرْتُمْ بَعْدَ اِيمَانِكُمْ  
إِنْ نَعْفُ عَنْ طَائِفَةٍ مِنْكُمْ نُعَذِّبُ  
طَائِفَةً بِإِنْهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١﴾

66. Tidak usah kamu minta maaf, karena kamu kafir sesudah beriman. Jika Kami memaafkan segolongan daripada kamu (lantaran mereka taubat), niscaya Kami akan mengazab golongan (yang lain) disebabkan mereka adalah orang-orang yang selalu berbuat dosa.

<b>إِيمَانِكُمْ</b> īmānikum kamu beriman	<b>بَعْدَ</b> ba'da sesudah	<b>كَفَرْتُمْ</b> kafartum kamu kafir	<b>قَدْ</b> qad sesungguhnya	<b>تَعْتَذِرُوا</b> ta'tażirū kamu berudzur	<b>لَا</b> lā jangan
<b>نُعَذِّبُ</b> nu'ażzib Kami mengazab	<b>مِنْكُمْ</b> minkum dari kamu	<b>طَائِفَةٌ</b> ṭā'ifatin segolongan	<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>نَعْفُ</b> na'fu Kami memaafkan	<b>إِنْ</b> in jika

<b>مُجْرِمِينَ</b>	<b>كَانُوا</b>	<b>بِإِنْهُمْ</b>	<b>طَائِفَةٌ</b>
mujrimina orang-orang berdosa	kānū adalah mereka	bi annahum karena mereka	tā'ifatan segolongan

Al-munāfiqūna wal-munāfiqātu ba'-duhum mim ba'd, ya'murūna bil-munkari wa yanhauna 'anil-ma'rūfi wa yaqbiḍūna aidiyahum, nasullāha fa nasiyahum, innal-munāfiqīna humul-fāsiqūn.

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَاونَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْتَضُونَ أَيْدِيهِمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ <sup>(٤٦)</sup>

67. Orang-orang munafik laki-laki dan perempuan, sebagian dengan sebagian yang lain adalah sama, mereka menyuruh berbuat yang mungkar dan melarang berbuat yang makruf dan mereka menggenggam tangannya<sup>(36)</sup>. Mereka telah lupa kepada Allah, maka Allah melupakan mereka. Sesungguhnya orang-orang munafik itulah orang-orang yang fasik.

<b>بَعْضٍ</b> ba'din sebagian	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بَعْضُهُمْ</b> ba'duhum sebagian mereka	<b>الْمُنَافِقَاتُ</b> al-munāfiqātu orang-orang munafik perempuan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْمُنَافِقُونَ</b> al-munāfiqūna orang-orang munafik laki-laki
<b>الْمَعْرُوفُ</b> al-ma'rūfi yang makruf	<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>يَنْهَاونَ</b> yanhauna mereka melarang	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالْمُنْكَرِ</b> bil-munkari dengan yang mungkar	<b>يَأْمُرُونَ</b> ya'murūna mereka menyuruh
<b>فَنَسِيَهُمْ</b> fa nasiyahum maka Dia melupakan mereka	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>نَسُوا</b> nasū mereka melupakan	<b>أَيْدِيهِمْ</b> aidiyahum tangan mereka	<b>يَقْتَضُونَ</b> yaqbiḍūna mereka meng- genggam	<b>وَ</b> wa dan

<b>الْفَاسِقُونَ</b> al-fāsiqūna orang-orang yang fasik	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>الْمُنَافِقِينَ</b> al-munāfiqīna orang-orang munafik	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya
---	------------------------------	--	--------------------------------------

Wa‘adallāhul-munāfiqīna wal-munāfiqāti wal-kuffāra nāra Jahannama khālidīna fīhā, hiya hasbuhum, wa la‘anahumullāh, wa lahum ‘azābum muqim,

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ  
نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا هِيَ حَسْبُهُمْ  
وَلَعْنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ<sup>(٦)</sup>

68. Allah mengancam orang-orang munafik laki-laki dan perempuan dan orang-orang kafir dengan neraka Jahannam. Mereka kekal di dalamnya. Cukuplah neraka itu bagi mereka; dan Allah melaknatinya mereka; dan bagi mereka azab yang kekal,

<b>وَ</b> wa dan	<b>الْمُنَافِقَاتِ</b> al-munāfiqāti orang-orang munafik perempuan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْمُنَافِقِينَ</b> al-munāfiqīna orang-orang munafik laki-laki	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَعَدَ</b> wa‘ada mengancam
<b>هِيَ</b> hiya dia	<b>فِيهَا</b> fīhā di dalamnya	<b>خَالِدِينَ</b> khālidīna mereka kekal	<b>جَهَنَّمَ</b> Jahannama Jahannam	<b>نَارَ</b> nāra neraka	<b>الْكُفَّارَ</b> al-kuffāra orang-orang kafir
<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>لَعْنَهُمْ</b> la‘anahum melaknatinya mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>حَسْبُهُمْ</b> hasbuhum cukup bagi mereka
				<b>مُقِيمٌ</b> muqimun yang kekal	<b>عَذَابٌ</b> ‘azābun siksaan

kal-lazīna min qablikum kānū asyadda minkum quwwataw wa aksara amwālaw wa aulādā, fastamta‘ū bi khalāqihim fastamta‘tum bi khalāqikum kamastamta‘al-lazīna min qablikum bi khalāqihim wa khud-tum kal-lazi khadū, ulā‘ika habitat a‘māluhum fid-dun-yā wal-ākhirah, wa ulā‘ika humul-khāsirūn.

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ  
قُوَّةً وَأَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا  
بِخَلَاقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلَاقِكُمْ  
كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلَاقِهِمْ  
وَخَضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا إِلَيْكُمْ  
حَبَطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ٦٩

69. (keadaan kamu hai orang-orang munafik dan musyrikin adalah) seperti keadaan orang-orang yang sebelum kamu, mereka lebih kuat daripada kamu, dan lebih banyak harta benda dan anak-anaknya daripada kamu. Maka mereka telah menikmati bagian mereka, dan kamu telah menikmati bagianmu sebagaimana orang-orang yang sebelummu menikmati bagiannya, dan kamu mempercakapkan (hal yang batil) sebagaimana mereka mempercakapkannya. Mereka itu, amalannya menjadi sia-sia di dunia dan di akhirat; dan mereka itulah orang-orang yang merugi.

<b>مِنْكُمْ</b> minkum dari kamu	<b>أَشَدَّ</b> asyadda lebih kuat	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>قَبْلِكُمْ</b> qablikum sebelum kamu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>كَالَّذِينَ</b> kal-lazīna seperti orang-orang yang
<b>أَوْلَادًا</b> aulādan anak-anak	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَمْوَالًا</b> amwālan harta	<b>أَكْثَرَ</b> aksara lebih banyak	<b>وَ</b> wa dan	<b>قُوَّةً</b> quwwatan kekuatan
<b>اسْتَمْتَعْ</b> istamta‘a menikmati	<b>كَمَا</b> kamā sebagai-mana	<b>بِخَلَاقِكُمْ</b> bi khalā-qikum dengan bagianmu	<b>فَاسْتَمْتَعْتُمْ</b> fastamta‘-tum maka kamu menikmati	<b>بِخَلَاقِهِمْ</b> bi khalā-qihim dengan bagian mereka	<b>فَاسْتَمْتَعُوا</b> fastamta‘ū maka mereka menikmati

<b>خُضْتُ</b> khuḍtum kamu mempercakapkan	وَ wa dan	بِخَلَاقِهِمْ bi khalāqihim dengan bagian mereka	قَبْلِكُمْ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	الَّذِينَ allažina orang-orang yang
<b>فِي</b> fi dalam	<b>أَعْمَالُهُمْ</b> a'māluhum amalan mereka	<b>حِيطَتْ</b> ħabitat sia-sia	<b>أُولَئِكَ</b> ula'iķa mereka itu	<b>خَاضُوا</b> khādū mereka mempercakapkan	<b>كَالَّذِي</b> kal-lažī seperti orang yang
<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>أُولَئِكَ</b> ula'iķa mereka itu	وَ wa dan	<b>الْآخِرَةِ</b> al-ākhirati akhirat	وَ wa dan	<b>الدُّنْيَا</b> ad-dun-yā dunia
<b>الْخَاسِرُونَ</b> al-khāsirūna orang-orang yang merugi					

Alam ya'tihim naba'ul-lažina min qablihim qaumi Nūhiw wa 'Ādiw wa Šamūda wa qaumi Ibrāhīma wa ashābi Madyana wal-mu'tafikāt, atathum rusuluhum bil-bayyināt, famā kānallāhu li yazlimahum wa lākin kānū anfusahum yazlimūn.

الْمَرْيَاتِهِمْنَبَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمٌ نَوَحْ  
وَعَادٍ وَهَمُودٍ وَقَوْمٌ ابْرُهِيمَ وَاصْحَابِ  
مَدِينَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيظْلِمُهُمْ  
وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧﴾

70. Belumkah datang kepada mereka berita penting tentang orang-orang yang sebelum mereka, (yaitu) kaum Nuh, 'Ād, Šamūd, kaum Ibrahim, penduduk Madyan, dan (penduduk) negeri-negeri yang telah musnah<sup>37)</sup>? Telah datang kepada mereka rasul-rasul dengan membawa keterangan yang nyata; maka Allah tidaklah sekali-kali menganiaya mereka, akan tetapi mereka lah yang menganiaya diri mereka sendiri.

<b>قَبْلِهِمْ</b> qablihim sebelum mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الَّذِينَ</b> allazina orang-orang yang	<b>نَبَأٌ</b> naba'u berita	<b>يَأْتِهِمْ</b> ya'tihim datang pada mereka	<b>الْعُمَرُ</b> alam tidakkah
<b>شَمُودٌ</b> Šamūda Šamūd	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَادٍ</b> 'Adin 'Ad	<b>وَ</b> wa dan	<b>نُوحٌ</b> Nūhin Nuh	<b>قَوْمٌ</b> qaumi kaum
<b>مَدِينَةٍ</b> Mad-yana Mad-yan	<b>أَصْحَابٍ</b> aṣḥābi penduduk	<b>وَ</b> wa dan	<b>إِبْرَاهِيمَ</b> Ibrāhīma Ibrahim	<b>قَوْمٌ</b> qaumi kaum	<b>وَ</b> wa dan
<b>فَمَا</b> famā maka tidak	<b>بِالْبَيِّنَاتِ</b> bil-bayyi-nāti dengan keterangan yang nyata	<b>رُسُلُهُمْ</b> rusuluhum rasul-rasul mereka	<b>أَتَتْهُمْ</b> atathum datang pada mereka	<b>الْمُؤْمِنَاتُ</b> al-mu'tafikāti negeri yang telah musnah	<b>وَ</b> wa dan
<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>لَكِنْ</b> lākin tetapi	<b>وَ</b> wa dan	<b>لِيَنْظَمُهُمْ</b> li yazlī-mahum menganiaya mereka	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>كَانَ</b> kāna adalah Dia
				<b>يَظْلِمُونَ</b> yazlīmūna mereka menganiaya	<b>أَنفُسُهُمْ</b> anfusahum diri mereka

Wal-mu'minūna wal-mu'minātu ba'-duhum auliyā'u ba'd, ya'murūna bil-mā'rūfi wa yanhauna 'anil-munkari

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ  
أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَفَرِيقُهُمْ

wa yuqīmūnaṣ-ṣalāta wa yu'tūnāz-zakāta wa yuṭi'ūnallāha wa rasūlah, ulā'i ka sayarḥamu-humullāh, in-nallāha 'azizun ḥakīm.

عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ  
الزَّكُوَةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أَوْ لِعَلَئِكُمْ  
سَيِّدُهُمْ هُوَ اللَّهُ أَنَّ اللَّهَ عَزَّ ذِيْنَ حَكِيمٌ<sup>(٧)</sup>

71. Dan orang-orang yang beriman, lelaki dan perempuan sebagian mereka (adalah) menjadi penolong bagi sebagian yang lain. Mereka menyuruh (mengerjakan) yang makruf, mencegah dari yang mungkar, mendirikan sembahyang, menunaikan zakat, dan mereka taat kepada Allah dan rasul-Nya. Mereka itu akan diberi rahmat oleh Allah; sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

<b>أَوْلِيَاءُ</b> auliyā'u penolong	<b>بَعْضُهُمْ</b> ba'duhum sebagian mereka	<b>الْمُؤْمِنَاتُ</b> al-mu'mināt orang-orang beriman perempuan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْمُؤْمِنُونَ</b> al-mu'minūn orang-orang beriman laki-laki	<b>وَ</b> wa dan
<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>يَنْهَا</b> yanhauna mereka mencegah	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالْمَعْرُوفِ</b> bil-ma'rūfi dengan yang makruf	<b>يَأْمُرُونَ</b> ya'murūna mereka menyuruh	<b>بَعْضٍ</b> ba'din sebagian
<b>يُؤْتُونَ</b> yu'tūna mereka menunaikan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الصَّلَاةَ</b> aṣ-ṣalāta shalat	<b>يُقِيمُونَ</b> yuqīmūna mereka mendirikan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْمُنْكَرُ</b> al-munkari yang munkar
<b>رَسُولَهُ</b> rasūlahū rasul-Nya	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>يُطِيعُونَ</b> yuṭi'ūna mereka taat	<b>وَ</b> wa dan	<b>الزَّكُوَةَ</b> az-zakāta zakat

<b>عَزِيزٌ</b> ‘azizun Maha Perkasa	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنْ</b> inna sesungguhnya	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>سَيِّرُهُمْ</b> sayarha-muhum mereka akan diberi rahmat	<b>أُولَئِكَ</b> ula'ika mereka itu
<b>حَكِيمٌ</b> hakimun Maha Bijaksana					

Wa ‘adallāhul-mu’mīnīna wal-mu’mināti jannātin tajrī min tahtihal-anhāru khālidīna fīhā wa masākina ṭayyibatan fī jannāti ‘Adn, wa ridwānum min allāhi akbar, zālika huwal-fauzul-‘azīm.

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسَاكِنٌ طَيِّبَةٌ فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ وَرَضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (٧)

72. Allah menjanjikan kepada orang-orang yang mukmin lelaki dan perempuan, (akan mendapat) surga yang di bawahnya mengalir sungai-sungai, kekal mereka di dalamnya, dan (mendapat) tempat-tempat yang bagus di surga ‘Adn. Dan keridhaan Allah adalah lebih besar; itu adalah keberuntungan yang besar.

<b>جَنَّاتٍ</b> jannātin surga	<b>الْمُؤْمِنَاتِ</b> al-mu’mīnāti orang-orang beriman perempuan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْمُؤْمِنِينَ</b> al-mu’mīnīna orang-orang beriman laki-laki	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَعَدَ</b> wa‘ada menjanjikan
<b>فِيهَا</b> fīhā di dalamnya	<b>خَالِدِينَ</b> khālidīna mereka kekal	<b>الْأَنْهَارُ</b> al-anhāru sungai-sungai	<b>تَحْتِهَا</b> tahtihā bawahnya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>تَجْرِي</b> tajrī mengalir

عَدْنٌ ‘Adnīn ‘Adn	جَنَّاتٍ jannātī surga	فِي fi di	طَيِّبَةً tayyibatan yang baik	مَسَاكِنَ masākina tempat-tempat	وَ wa dan
ذَلِكَ zālika itu	أَكْبَرُ akbaru lebih besar	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	رِضْوَانٌ ridwānun keridhaan	وَ wa dan
			الْعَظِيمُ al-‘azīmu yang besar	الْفَوْزُ al-fauzu kemenangan	هُوَ huwa dia

Yā ayyuhan-nabiyyu jāhidil-kufāra wal-munāfiqīna wagluz ‘alaihim, wa ma’wāhum Jahannamu wa bi’salmaṣir.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدُ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ  
وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَا وَهُمْ بِهِمْ بِبَيْسَ  
الْمَصِيرِ

73. Hai nabi, berjihadlah (melawan) orang-orang kafir dan orang-orang munafik itu, dan bersikap keraslah terhadap mereka. Tempat mereka ialah neraka Jahannam. Dan itulah tempat kembali yang seburuk-buruknya.

الْمُنَافِقِينَ al-munāfiqīna orang-orang munafik	وَ wa dan	الْكُفَّارَ al-kuffāra orang-orang kafir	جَاهِدٌ jāhidi berjihadlah	الَّتِيٌّ an-nabiyyu nabi	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā
جَهَنَّمُ Jahannamu Jahannam	مَأْوَاهُمْ ma’wāhum tempat mereka	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	أَغْلَظْ ugluz keraslah	وَ wa dan

<b>الْمَصِيرُ</b>	<b>بِسَ</b>	<b>وَ</b>
al-maṣīru tempat kembali	bi'sa seburuk- buruk	wa dan

Yahlifūna billāhi mā qālū, wa laqad qālū kalimatal-kufri wa kafarū ba'da islāmihim wa hammū bimā lam yanālū, wa mā naqamū illā an agnāhumullāhu wa rasūluhū min fadlih, fa iy yatūbū yaku khairal lahum, wa iy yatawallau yu'ażzib humullāhu 'azāban aliman fid-dunyā wal-ākhirah, wa mā lahum filardi miw waliyyiw wa lā naṣir.

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةً  
الْكُفُرُ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ  
بِمَا لَمْ يَنْتَلِوْا وَمَا نَقْمُدُ لَهُمْ أَنْ أَغْنِمُوهُمْ  
اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا إِلَيْكُ  
خَيْرٌ لَهُمْ وَإِنْ يَتُوْلَى عِبَادُهُمْ اللَّهُ عَذَابًا  
أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي  
الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ (٦٤)

74. Mereka (orang-orang munafik itu) bersumpah dengan (nama) Allah, bahwa mereka tidak mengatakan (sesuatu yang menyakitimu). Sesungguhnya mereka telah mengucapkan perkataan kekafiran, dan telah menjadi kafir se-sudah Islam, dan mengingini apa yang mereka tidak dapat mencapainya<sup>38)</sup>; dan mereka tidak mencela (Allah dan rasul-Nya), kecuali karena Allah dan rasul-Nya telah melimpahkan karunia-Nya kepada mereka. Maka jika mereka bertaubat, itu adalah lebih baik bagi mereka, dan jika mereka berpaling, niscaya Allah akan mengazab mereka dengan azab yang pedih di dunia dan di akhirat; dan mereka sekali-kali tidak mempunyai pelindung dan tidak (pula) penolong di muka bumi.

<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguh- nya	<b>وَ</b> wa dan	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>مَا</b> mā tidak	<b>بِاللَّهِ</b> billāhi dengan Allah	<b>يَحْلِفُونَ</b> yahlifūna mereka bersumpah
<b>بَعْدَ</b> ba'da sesudah	<b>كَفَرُوا</b> kafarū mereka kafir	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْكُفُرُ</b> al-kufri kekafiran	<b>كَلِمَةً</b> kalimata perkataan	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata

<b>يَنَالُوا</b> yanālū mereka mencapai	<b>لَمْ</b> lam tidak	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>هُمُوا</b> hammū mereka bercita-cita	<b>وَ</b> wa dan	<b>إِسْلَامُهُمْ</b> islāmihim Islam mereka
<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>أَنَّ أَغْنَمُوهُمْ</b> an agnā- hum melimpah- kan pada mereka	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>نَقَمُوا</b> naqamū mereka mencela	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>يَتُوبُوا</b> yatūbū mereka bertaubat	<b>فَإِنْ</b> fa in maka jika	<b>فَضْلَهُ</b> faḍlīhi karunia- Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>رَسُولُهُ</b> rasūluhū rasul-Nya	<b>وَ</b> wa dan
<b>يَتَوَلَّوْا</b> yatawallau mereka berpaling	<b>إِنْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>خَيْرًا</b> khairan kebaikan	<b>يَكُونُ</b> yaku adalah itu
<b>الدُّنْيَا</b> ad-dun-yā dunia	<b>فِي</b> fi di	<b>أَلِيمًا</b> alīman yang pedih	<b>عَذَابًا</b> 'azāban siksaan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يُعَذِّبُهُمْ</b> yu'ażzib- hum mengazab mereka
<b>فِي</b> fi di	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>مَا</b> mā tiada	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْآخِرَةُ</b> al-ākhirati akhirat	<b>وَ</b> wa dan
<b>نَصِيرٌ</b> naṣirin penolong	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>وَفِي</b> waliyyin pelindung	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardī bumi

Wa minhum man 'āhadallāha la'in ātānā min fadlihi lanaşşaddaqanna wa lanakūnanna minaş-şālihiñ.

وَمِنْهُمْ مَنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ أَتَنَا مِنْ فَضْلِهِ  
لَنَصَدِّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ<sup>(٦)</sup>

75. Dan di antara mereka ada orang yang telah berikrar kepada Allah: "Sesungguhnya jika Allah memberikan sebagian karunia-Nya kepada kami, pastilah kami akan bersedekah dan pastilah kami termasuk orang-orang yang saleh".

لَئِنْ la'in sungguh jika	اللَّهُ Allāha Allah	عَاهَدَ 'āhadā berjanji	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
لَنَكُونَنَّ lanakū-nanna tentu ada- lah kami	وَ wa dan	لَنَصَدِّقَنَّ lanaşşad-daqanna tentu kami bersedekah	فَضْلِهِ fadlihi karunia- Nya	مِنْ min dari	أَتَنَا ātānā kami diberi
					الصَّالِحِينَ as-şālihiña orang- orang yang saleh
					مِنْ min dari

Fa lammā ātāhum min fadlihi bakhilū bihi wa tawallaw wa hum mu'ridūn.

فَلَمَّا آتَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخْلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا  
وَهُمْ مُعْرِضُونَ<sup>(٧)</sup>

76. Maka setelah Allah memberikan kepada mereka sebagian dari karunia-Nya, mereka kikir dengan karunia itu, dan berpaling, dan mereka memanglah orang-orang yang selalu membelakangi (kebenaran).

بِهِ bihi dengannya	بَخْلُوا bakhilū mereka kikir	فَضْلِهِ fadlihi karunia- Nya	مِنْ min dari	أَتَهُمْ ātāhum mereka diberi	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
---------------------------	--	--	---------------------	--	---

**مُعْرِضُونَ**

mu‘ridūna  
orang-orang  
yang mem-  
belakang

**هُمْ**

hum  
mereka

**وَ**

wa  
dan

**تَوَلَّوْا**

tawallau  
mereka  
berpaling

**وَ**

wa  
dan

Fa a‘qabuhum nifāqan fī qulūbihim  
ilā yaumi yalqaunahū bimā akh-  
lafullāha mā wa‘adūhu wa bimā kānū  
yakzibūn.

فَاعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمٍ  
يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهُ مَا وَعَدُوهُ  
وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ <sup>(٧٧)</sup>

77. Maka Allah menimbulkan kemunafikan pada hati mereka sampai kepada waktu mereka menemui Allah, karena mereka telah memungkiri terhadap Allah apa yang telah mereka ikrarkan kepada-Nya dan (juga) karena mereka selalu berdusta.

**يَوْمٌ**

yaumi  
hari

**إِلَى**

ilā  
sampai

**قُلُوبِهِمْ**

qulūbihim  
hati  
mereka

**فِي**

fī  
dalam

**نِفَاقًا**

nifāqan  
kemunafik-  
an

**فَاعْقَبَهُمْ**

fa a‘qa-  
bahum  
maka Dia  
menimbul-  
kan pada  
mereka

**وَعْدُوهُ**

wa‘adūhu  
mereka  
janjikan  
pada-Nya

**مَا**

mā  
apa

**اللَّهُ**

Allāha  
Allah

**أَخْلَافُهُمْ**

akhlafū  
mereka  
memungkiri

**بِمَا**

bimā  
sebab

**يَلْقَوْنَهُ**

yalqaunahū  
mereka  
menemui-  
Nya

**يَكْذِبُونَ**

yakzibūna  
mereka  
berdusta

**كَانُوا**

kānū  
adalah  
mereka

**بِمَا**

bimā  
sebab

**وَ**

wa  
dan

Alam ya‘lamū annallāha ya‘lamu  
sirrahum wa najwāhūm wa annallāha  
'allāmul-guyūb.

الَّمَعْلُومُ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَ  
نَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَمَ الْغَيْوَبِ <sup>(٧٨)</sup>

78. Tidakkah mereka tahu bahwasanya Allah mengetahui rahasia dan bisikan mereka, dan bahwasanya Allah amat mengetahui segala yang gaib?

<b>سِرَّهُمْ</b> sirrahum rahasia mereka	<b>يَعْلَمُ</b> ya‘lamu mengetahui	<b>اللهُ</b> Allāha Allah	<b>أَنَّ</b> anna bahwasa- nya	<b>يَعْلَمُوا</b> ya‘lamū mereka mengetahui	<b>الْأَفْوَهُ</b> alam tidakkah
---	--	---------------------------------	---	--	--

<b>عَلَّامُ</b> 'allāmu mengetahui	<b>اللهُ</b> Allāha Allah	<b>أَنَّ</b> anna bahwasa- nya	<b>وَ</b> wa dan	<b>نَجْوَاهُمْ</b> najwāhum bisikan mereka	<b>وَ</b> wa dan
--	---------------------------------	---	------------------------	---	------------------------

**الْغَيْوَبُ**  
al-guyūbi  
yang gaib-  
gaib

Allažīna yalmizūnal-muṭṭawwi‘īna  
minal-mu'minā fiṣ-ṣadaqāti wal-  
lažīna lā yajidūna illā juhdahum fa  
yaskharūna minhum, sakhirallāhu  
minhum, wa lahum ‘azābun alīm.

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ  
فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَحْدُثُونَ لَا  
جُهْدَهُمْ فَيَسْتَخْرُونَ مِنْهُمْ سَخْرَاللَّهُ  
مِنْهُمْ وَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ<sup>٧٦</sup>

79. (Orang-orang munafik) yaitu orang-orang yang mencela orang-orang mukmin yang memberi sedekah dengan sukarela dan (mencela) orang-orang yang tidak memperoleh (untuk disedekahkan) selain sekedar kesanggupannya, maka orang-orang munafik itu menghina mereka. Allah akan membala penghinaan mereka itu, dan untuk mereka azab yang pedih.

<b>فِي</b> fi dalam	<b>الْمُؤْمِنِينَ</b> al-mu'mi-nīna orang-orang mukmin	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الْمُطَّوِّعِينَ</b> al-muṭṭawwi‘īna orang-orang yang taat	<b>يَلْمِزُونَ</b> yalmizūna mencela	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang
---------------------------	--	----------------------------	---	--	--

اَلْيَحِيدُونَ	يَحِيدُونَ	لَا	الَّذِينَ	وَ	الصَّدَقَاتِ
illā kecuali	yajidūna mereka memperoleh	lā tidak	allažīna orang-orang yang	wa dan	aš-sadaqāti sedekah-sedekah
مِنْهُمْ	اللَّهُ	سَخِيرٌ	مِنْهُمْ	فِي سَخِيرُونَ	جُهْدُهُمْ
minhum dari mereka	Allāhu Allah	sakhira menghina	minhum dari mereka	fa yas-kharūna maka mereka menghina	juhdahum kesanggupan mereka
أَلِيمٌ	عَذَابٌ	لَهُمْ	وَ	لَهُمْ	وَ
alīmun yang pedih	‘azābun siksaan	lahum bagi mereka	wa dan	lahum bagi mereka	wa dan

Istagfir lahum au lā tastagfir lahum, in tastagfir lahum sab‘ina marratan fa lay yagfir allāhu lahum, zālika bi annahum kafarū billāhi wa rasūlih, wallāhu lā yahdil-qāmul-fāsiqīn.

إِسْتَغْفِرَ لَهُمْ أَوْ لَا إِسْتَغْفِرَ لَهُمْ لَنْ إِسْتَغْفِرَ  
لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ  
بِأَنَّهُمْ كُفَّارٌ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

80. Kamu memohonkan ampun bagi mereka atau tidak kamu memohonkan ampun bagi mereka (adalah sama saja). Kendatipun kamu memohonkan ampun bagi mereka tujuh puluh kali, namun Allah sekali-kali tidak akan memberi ampun kepada mereka. Yang demikian itu adalah karena mereka kafir kepada Allah dan rasul-Nya. Dan Allah tidak memberi petunjuk kepada kaum yang fasiq.

لَهُمْ	تَسْتَغْفِرُ	لَا	أَوْ	لَهُمْ	إِسْتَغْفِرُ
lahum bagi mereka	tastagfir kamu memohonkan ampun	lā tidak	au atau	lahum bagi mereka	istagfir kamu memohonkan ampun

<b>فَلَنْ يَغْفِرُ</b> fa lay yagfira maka tidak meng- ampuni	<b>مَرَّةٌ</b> marratan kali	<b>سَبْعِينَ</b> sab'ina tujuh puluh	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>تَسْتَغْفِرُ</b> tastagfir kamu me- mohonkan ampun	<b>إِنْ</b> in jika
<b>بِاللَّهِ</b> billāhi kepada Allah	<b>كُفَّرُوا</b> kafarū kafir	<b>بِأَنَّهُمْ</b> bi anna- hum karena mereka	<b>ذَلِكَ</b> zālika itu	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah
<b>يَهُدِي</b> yahdi menunjuki	<b>لَا</b> lā tidak	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَ</b> wa dan	<b>رَسُولُهُ</b> rasūlihī rasul-Nya	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْفَاسِقِينَ</b> al-fāsiqīna orang- orang yang fasik					<b>الْقَوْمَ</b> al-qāuma kaum

Farihal-mukhallafuna bi maq'adihim khilāfa rasūllāhi wa karihū ay yujāhidū bi amwālihim wa anfusihim fi sabillāhi wa qālū lā tanfirū fil-harr, qul nāru Jahannama asyaddu ḥarrā, lau kānū yafqahūn.

فَرَحَ الْمُخْلَفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خَلَافَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَهُوَ أَنْ يُجَاهِهُ دُولَامَوْالِهِمْ وَانْفَسُهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا إِلَاتَسْفِرُوا فِي الْحَرَقَ قَلْ نَارَ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرَقًا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ <sup>(۱۸)</sup>

81. Orang-orang yang ditinggalkan (tidak ikut berperang) itu, merasa gembira dengan tinggalnya mereka di belakang Rasulullah, dan mereka tidak suka berjihad dengan harta dan jiwa mereka pada jalan Allah dan mereka berkata : "Janganlah kamu berangkat (pergi berperang) dalam panas terik ini". Katakanlah : "Api neraka Jahannam itu lebih kuat panas(nya)", jikalau mereka mengetahui.

وَ	رَسُولُ اللَّهِ	خَلَافٍ	يَمْقُدَّهُمْ	الْمُخْفَفُونَ	فِرَحٌ
wa	rasūlillāhi	khilāfa	bi maq-‘adīhim	al-mukhalafūna	fariha
dan	Rasulullah	di belakang	di tempat duduk mereka	orang-orang yang tertinggal	gembira
فِي	أَنفُسِهِمْ	وَ	بِأَمْوَالِهِمْ	إِنْ يُحِبُّهُمْ وَإِنْ	كَرِهُوا
fi	anfusihim	wa	bi amwālihim	ay yujāhidū	karihū
di	diri mereka	dan	dengan harta mereka	untuk mereka berjihad	mereka membenci
فِي	تَنْفِرُوا	لَا	قَالُوا	وَ	سَبِيلِ اللَّهِ
fi	tanfirū	lā	qālū	wa	sabīlillāhi
dalam	kamu berangkat	jangan	mereka berkata	dan	jalan Allah
حَرًّا	أَشَدُّ	جَهَنَّمَ	نَارُ	قُلْ	الْحَرَّ
ḥarrā	asyaddu	Jahannama	nāru	qul	al-ḥarri
panas	lebih kuat	Jahannam	neraka	katakanlah	panas
يَعْقِهُونَ	كَانُوا	لَوْ	يَفْقَهُونَ	كَانُوا	لَوْ
yafqahūna	kānū	lau	mereka memahami	adalah mereka	jikalau
mereka	mereka				

Fal yadħakū qalīlaw wal yabkū kaśirā, jaz̧am bimā kānū yaksibūn.

فَلِيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلَيَبْكُوا كَثِيرًا جَرَاء  
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٢﴾

82. Maka biarlah mereka tertawa sedikit dan menangis banyak, sebagai pembalasan dari apa yang selalu mereka kerjakan.

<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>جَزَاءً</b> jazā'an balasan	<b>كَثِيرًا</b> kaśiran banyak	<b>وَلَيْبَكُوا</b> wal yabkū dan mereka menangis	<b>قَلِيلًاً</b> qalilan sedikit	<b>فَلَيُضْحِكُوا</b> fal yadhakū maka mereka tertawa
				<b>يَكْسِبُونَ</b> yaksibūna mereka kerjakan	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka

Fa ir raja'akallāhu ilā tā'ifatim minhum fasta'žanūka lil-khurūji fa qul lan takhrujū ma'iya abadaw wa lan tuqātilū ma'iya 'aduwwā, innakum radītum bil-qu'ūdi awwala marrah, faq'udū ma'al-khālīfin.

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِّنْهُمْ فَاسْتَأْذِنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُ مَعِيْ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُو مَعِيْ عَدُوْا لَنَّكُمْ رَضِيْتُمْ بِالْفُعُودِ أَوْ لَمْ يَرَأْكُمْ فَاقْعُدُو وَامْعَنْ  
الْخَالِفِينَ ⑧

83. Maka jika Allah mengembalikanmu kepada satu golongan dari mereka, kemudian mereka minta izin kepadamu untuk keluar (pergi berperang), maka katakanlah : "Kamu tidak boleh keluar bersamaku selama-lamanya dan tidak boleh memerangi musuh bersamaku. Sesungguhnya kamu telah rela tidak pergi berperang kali yang pertama. Karena itu duduklah (tinggallah) bersama orang-orang yang tidak ikut berperang" <sup>(39)</sup>.

<b>مِنْهُمْ</b> minhum dari mereka	<b>طَائِفَةٍ</b> tā'ifatin golongan	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>رَجَعَكَ</b> raja'aka mengem- balikanmu	<b>فَإِنْ</b> fa in maka jika
<b>أَبَدًا</b> abadan selamanya	<b>مَعِيْ</b> ma'iya bersamaku	<b>لَنْ تَخْرُجُوا</b> lan takh- rujū kamu tidak boleh keluar	<b>فَقُلْ</b> fa qul maka katakanlah	<b>لِلْخُرُوجِ</b> lil-khurūji untuk keluar	<b>فَاسْتَأْذِنُوكَ</b> fasta'ža- nūka maka me- reka akan minta izin kepadamu

<b>رَضِيْتُمْ</b> radītum kamu telah rela	<b>إِنَّكُمْ</b> innakum sesungguh- nya kamu	<b>عَدُوًا</b> 'aduwwan musuh	<b>مَعِي</b> ma'iya bersamaku	<b>لَنْ تُقَاتِلُوا</b> lan tuqātilū kamu tidak boleh me- merangi	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْخَالِفِينَ</b> al-khalifin orang- orang yang tinggal	<b>مَعَ</b> ma'a bersama	<b>فَاقْعُدُوا</b> faq'udū maka duduklah	<b>مَرَّةً</b> marratin kali	<b>أَوْلَ</b> awwala pertama	<b>بِالْقَعْدَةِ</b> bil-qu'udū dengan duduk

Wa lā tuṣalli 'alā ahādim minhum māta abadaw wa lā taqum 'alā qabrih, innahum kafarū billāhi wa rasūlihī wa matū wa hum fāsiqūn.

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبْدَأَ وَلَا تَقْعُدْ  
عَلَى قَبْرِهِ مِنْهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا  
وَهُمْ فَاسِقُونَ <sup>(۱۰)</sup>

84. Dan janganlah kamu sekali-kali menyembahyangkan (jenazah) seorang yang mati di antara mereka, dan janganlah kamu berdiri (mendoakan) di kuburnya. Sesungguhnya mereka telah kafir kepada Allah dan rasul-Nya dan mereka mati dalam keadaan fasik.

<b>مِنْهُمْ</b> minhum di antara mereka	<b>أَحَدٍ</b> ahadin seseorang	<b>عَلَى</b> 'alā atas	<b>تُصَلِّ</b> tuṣalli kamu me- nyembah- yangkan	<b>لَا</b> lā jangan	<b>وَ</b> wa dan
<b>عَلَى</b> 'alā atas	<b>تَقْعُدْ</b> taqum kamu berdiri	<b>لَا</b> lā jangan	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَبْدَأَ</b> abadan selamanya	<b>مَاتَ</b> māta mati
<b>رَسُولِهِ</b> rasūlihī rasul-Nya	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِاللَّهِ</b> billāhi kepada Allah	<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir	<b>إِنَّهُمْ</b> innahum sesungguh- nya mereka	<b>قَبْرُهُ</b> qabrihī kuburnya

**فَاسِقُونَ**  
fāsiqūna  
orang-orang  
yang fasik

**هُمْ**  
hum  
mereka

**وَ**  
wa  
dan

**مَاتُوا**  
mātū  
mereka  
mati

**وَ**  
wa  
dan

Wa lā tu‘jibka amwāluhum wa aulāduhum, innamā yuridullāhu ay yu‘azzibahum bihā fid-dun-yā wa tazhaqa anfusuhum wa hum kāfirūn.

وَلَا تُحِبِّكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ لَمَنْ يُرِيدُ  
اللهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِمَا فِي الدُّنْيَا وَتَزَهَّقَ  
أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ <sup>(٦٠)</sup>

85. Dan janganlah harta benda dan anak-anak mereka menarik hatimu. Sesungguhnya Allah menghendaki akan mengazab mereka di dunia dengan harta dan anak-anak itu dan agar melayang nyawa mereka, dalam keadaan kafir.

**أَوْلَادُهُمْ**  
aulādu-  
hum  
anak-anak  
mereka

**وَ**  
wa  
dan

**أَمْوَالُهُمْ**  
amwālu-  
hum  
harta  
mereka

**تُحِبِّكَ**  
tu‘jibka  
menarik  
hatimu

**لَا**  
lā  
jangan

**وَ**  
wa  
dan

**فِي**  
fi  
di

**بِهَا**  
bihā  
dengannya

**أَنْ يُعَذِّبُهُمْ**  
ay yu‘az-  
zibhum  
mengazab  
mereka

**اللَّهُ**  
Allāhu  
Allah

**يُرِيدُ**  
yuridu  
bermaksud

**إِنَّمَا**  
innamā  
sesungguh-  
nya

**هُمْ**  
hum  
mereka

**وَ**  
wa  
dan

**أَنْفُسُهُمْ**  
anfusuhum  
diri  
mereka

**تَرْهَقَ**  
tazhaqa  
rusak

**وَ**  
wa  
dan

**الدُّنْيَا**  
ad-dun-yā  
dunia

**كَافِرُونَ**  
kāfirūna  
orang-orang  
yang kafir

Wa iżā unzilat sūratun an āminū billāhi wa jāhidū ma'a rasūlihiṣ-ta'žanaka ulut-ṭauli minhum wa qālū žarnā nakum ma'al-qā'idin.

وَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ أَنَّ أَمِنُوا بِاللَّهِ وَجَاهُهُ وَأَمَّا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذِنُكُمْ أَوْلُوا الْطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا دَرَنَكُنْ مَعَ الْقَاعِدِينَ  
④٦

86. Dan apabila diturunkan sesuatu surat (yang memerintahkan kepada orang munafik itu) : "Berimanlah kamu kepada Allah dan berjihadlah beserta rasul-Nya", niscaya orang-orang yang sanggup di antara mereka meminta izin kepadamu (untuk tidak berjihad) dan mereka berkata : "Biarkanlah kami berada bersama orang-orang yang duduk"<sup>40)</sup>.

بِاللَّهِ	أَنْ أَمِنُوا	سُورَةٌ	أُنْزِلَتْ	إِذَا	وَ
billāhi kepada Allah	an āminū beriman- lah kamu	sūratun surat	unzilat diturunkan	iżā apabila	wa dan
أَوْلُوا الْطَّوْلِ	اسْتَأْذِنَكَ	رَسُولِهِ	مَعَ	جَاهِدُوا	وَ
ulut-ṭauli orang- orang yang mampu	ista'žanaka akan me- minta izin padamu	rasūlihi rasul-Nya	ma'a bersama	jāhidū berjihadlah kamu	wa dan
مَعَ	نَكْنُونْ	ذَرْنَا	قَالُوا	وَ	مِنْهُمْ
ma'a bersama	nakun adalah kami	žarnā biarkanlah	qālū mereka berkata	wa dan	minhum di antara mereka
					الْقَاعِدِينَ al-qā'idin orang-orang yang duduk

Rađū bi ay yakūnū ma'al-khawālifi  
wa ṭubi'a 'alā qulūbihim fa hum lā  
yafqahūn.

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ  
عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ  
⑤

87. Mereka rela berada bersama orang-orang yang tidak pergi berperang<sup>41)</sup>, dan hati mereka telah dikunci mati, maka mereka tidak mengetahui (kebahagiaan beriman dan berjihad).

<b>طَبِيعَ</b> tubi'a ditutup	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْخَوَالِفُ</b> al-khawā- lifi orang- orang yang tinggal	<b>مَعَ</b> ma'a bersama	<b>يَانِ يَكُونُوا</b> bi ay yakūnū bahwa mereka berada	<b>رَضُوا</b> raḍū mereka rela
<b>يَفْقَهُونَ</b> yafqahūna mereka memahami	<b>لَا</b> lā tidak	<b>فَهُمْ</b> fa hum maka mereka	<b>قُلُوبُهُمْ</b> qulūbihim hati mereka	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	

Lakin ir-rasūlu wal-lažīna āmanū ma'ahū jāhadū bi amwālihim wa anfusihim, wa ulā'ika lahumul-khai-rāt, wa ulā'ika humul-muflīḥūn.

لَكِنَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جَاهَدُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ لَهُمُ  
الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ<sup>④</sup>

88. Tetapi rasul dan orang-orang yang beriman bersama dia, mereka berjihad dengan harta dan diri mereka. Dan mereka itulah orang-orang yang memperoleh kebaikan; dan mereka itulah (pula) orang-orang yang beruntung.

<b>مَعَهُ</b> ma'ahū bersama- nya	<b>آمَنُوا</b> āmanū beriman	<b>الَّذِينَ</b> allazīna orang- orang yang	<b>وَ</b> wa dan	<b>الرَّسُولُ</b> ar-rasūlu rasul	<b>لَكِنْ</b> lākin tetapi
<b>أُولَئِكَ</b> ulā'ika mereka itu	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَنفُسُهُمْ</b> anfusihim diri mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِأَمْوَالِهِمْ</b> bi amwā- lihim dengan harta mereka	<b>جَاهَدُوا</b> jāhadū mereka berjihad

**الْمُفْلِحُونَ**  
al-muflī-hūna  
orang-  
orang yang  
beruntung

**هُمْ**  
hum  
mereka

**أُولَئِكَ**  
ulā'iķa  
mereka itu

**وَ**  
wa  
dan

**الْخَيْرَاتُ**  
al-khairātu  
kebaikan-  
kebaikan

**لَهُمْ**  
lahum  
bagi  
mereka

A‘addallāhu lahum jannātin tajrī  
min tahtihal-anhāru khālidīna fīhā,  
zālikal-fauzul-‘azīm.

أَعَدَ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيمُ

89. Allah telah menyediakan bagi mereka surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya. Itulah kemenangan yang besar.

**مِنْ**  
min  
dari

**تَجْرِي**  
tajrī  
mengalir

**جَنَّاتٍ**  
jannātin  
surga

**لَهُمْ**  
lahum  
bagi  
mereka

**اللَّهُ**  
Allāhu  
Allah

**أَعَدَ**  
a‘adda  
telah me-  
nyediakan

**الْفَوْزُ**  
al-fauzu  
kemenang-  
an

**ذَلِكَ**  
zālika  
itu

**فِيهَا**  
fīhā  
di dalam-  
nya

**خَالِدِينَ**  
khālidīna  
mereka  
kekal

**الْأَنْهَارُ**  
al-anhāru  
sungai-  
sungai

**تَحْتِهَا**  
tahtihā  
bawahnya

**الْعَظِيمُ**  
al-‘azīmu  
yang besar

Wa ja‘al-mu‘azzirūna minal-A‘rabi  
li yu‘zana lahum wa qa‘adal-lažīna  
kažabullāha wa rasūlah, sayušibul-  
lažīna kafarū minhum ‘azābu  
alīm.

وَجَاءَ الْمُعَذَّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ  
لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا  
اللَّهُ وَرَسُولُهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا وَمِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ<sup>⑥</sup>

90. Dan datang (kepada nabi) orang-orang yang mengemukakan uzur, yaitu orang-orang Arab Badwi agar diberi izin bagi mereka (untuk tidak pergi berjihad), sedang orang-orang yang mendustakan Allah dan rasul-Nya, duduk berdiam diri saja. Kelak orang-orang yang kafir di antara mereka itu akan ditimpakazur yang pedih.

<b>لِيُؤْذَنَ</b> li yu'zana untuk meminta izin	<b>الْأَعْرَابُ</b> al-A'rabi orang-orang Arab Badwi	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الْمُعَذَّرُونَ</b> al-mu'aż-žirūna orang-orang yang mengemukakan uzur	<b>جَاءَ</b> ja'a datang	<b>وَ</b> wa dan
<b>الله</b> Allāha Allah	<b>كَذَّبُوا</b> każabū mendustakan	<b>الَّذِينَ</b> allazīna orang-orang yang	<b>قَعَدَ</b> qa'ada duduk	<b>وَ</b> wa dan	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka
<b>مِنْهُمْ</b> minhum di antara mereka	<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir	<b>الَّذِينَ</b> allazīna orang-orang yang	<b>سِيُّصِيبُ</b> sayušibu akan ditimpakazur	<b>رَسُولَهُ</b> rasūlahū rasul-Nya	<b>وَ</b> wa dan
①					<b>الْعَذَابُ</b> 'ažābun siksaan
②					<b>الْعَذَابُ</b> 'ažābun siksaan

Laisa 'alad-du'afā'i wa lā 'alal-marḍā wa lā 'alal-lazīna lā yajidūna mā yunfiqūna harajun iżā naṣahū lillāhi wa rasūlih, mā 'alal-muhsinīna min sabīl, wallāhu gafūrur rahim,

لَيْسَ عَلَى الْضَّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضِيِّ وَلَا  
عَلَى الَّذِينَ لَا يَحْدُثُونَ مَا يُنْفِقُونَ حَرَجٌ  
إِذَا نَصَحُوا لِللهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ  
مِنْ سَيِّلٍ وَاللهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ

91. Tiada dosa (lantaran tidak pergi berjihad) atas orang-orang yang lemah, atas orang-orang yang sakit dan atas orang-orang yang tidak memperoleh

apa yang akan mereka nafkahkan, apabila mereka berlaku ikhlas kepada Allah dan rasul-Nya. Tidak ada jalan sedikit pun untuk menyalahkan orang-orang yang berbuat baik. Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang,

عَلَىٰ ‘alā atas	لَاٰ lā tidak	وَ wa dan	الْضُّعَفَاءُ ad-dū‘afā’i orang-orang yang lemah	عَلَىٰ ‘alā atas	لَيْسَ laisa tiada
لَاٰ lā tidak	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	عَلَىٰ ‘alā atas	لَاٰ lā tidak	وَ wa dan	الْمَرْضَىٰ al-mardā orang-orang yang sakit
نَصَحُوا našahū mereka ikhlas	إِذَاٰ izā apabila	حَرَجٌ harajun dosa	يُفِقُّونَ yunfiqūna mereka nafkahkan	مَاٰ mā apa	يَجِدُونَ yajidūna mereka memperoleh
الْمُحْسِنِينَ al-muhsinīna orang-orang yang berbuat baik	عَلَىٰ ‘alā atas	مَاٰ mā tiada	رَسُولِهِ rasūlihi rasul-Nya	وَ wa dan	لِلَّهِ lillāhi kepada Allah
رَحِيمٌ raḥīmun Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	سَبِيلٌ sabīlin jalan	مِنْ min dari

wa lā ‘alal-lažīna izā mā atauka li tahlilahum qulta lā ajidu mā ahmilukum ‘alaīh, tawallaw wa a‘yuhum tafīdu minad-dam‘i ḥazanan allā yajidū mā yunfiqūn.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوكُمْ تَحْمِلُهُمْ  
قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمَلُكُمْ عَلَيْهِ تَوْلُوا  
وَأَعْيُنُهُمْ تَفَيَّضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا  
يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ<sup>٦٧</sup>

92. dan tiada (pula dosa) atas orang-orang yang apabila mereka datang kepadamu, supaya kamu memberi mereka kendaraan, lalu kamu berkata : "Aku tidak memperoleh kendaraan untuk membawamu", lalu mereka kembali, sedang mata mereka bercucuran air mata karena kesedihan, lantaran mereka tidak memperoleh apa yang akan mereka nafkahkan<sup>42)</sup>.

مَا	إِذَا	الَّذِينَ	عَلَىٰ	لَا	وَ
mā apa	iżā apabila	allazina orang- orang yang	'alā atas	lā tiada	wa dan
مَا	أَجِدُ	لَا	قُلْتَ	لِتَحْمِلُهُمْ	أَتَوْكَ
mā apa	ajidu aku per- oleh	lā tidak	qulta kamu berkata	li taḥmi- lahum agar kamu membawa mereka	atauka datang kepadamu
تَفْيِضُ	أَعْيُّهُمْ	وَ	تَوَلَّا	عَلَيْهِ	أَحْمَلُكُمْ
tafiḍu mencucur- kan	a'yunuhum mata mereka	wa dan	tawallau mereka berpaling	'alaihi atasnya	ahmilukum aku mem- bawamu
مَا	يَحْدُدُوا	أَلَا	حَرَزَنًا	الدَّمْعُ	مِنْ
mā apa	yajidū mereka memperoleh	allā karena tidak	hazanan kesedihan	ad-dam'i air mata	min dari
يُنْفِقُونَ					
yunfiqūna mereka nafkahkan					

Innamas-sabilu 'alal-lažīna yasta'zi-nūnaka wa hum agniyā', radū bi ay yakūnū ma'al-khawālifi wa taba-

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ  
وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِمَا يَكُونُوا مَعَ

'allāhu 'alā qulūbihim fahum lā ya'lamūn.

الْخَوَافِضُ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ  
١٣

93. Sesungguhnya jalan (untuk menyalahkan) hanyalah terhadap orang-orang yang meminta izin kepadamu, padahal mereka itu orang-orang kaya. Mereka rela berada bersama-sama orang-orang yang tidak ikut berperang dan Allah telah mengunci mati hati mereka, maka mereka tidak mengetahui (akibat perbuatan mereka).

وَ	يَسْتَأْذِنُونَكَ	الَّذِينَ	عَلَىٰ	السَّبِيلُ	إِنَّمَا
wa	yasta'ži-nūnaka	allažīna	'alā	as-sabīlu	innamā
dan	meminta izin padamu	orang-orang yang	atas	jalan	sesungguhnya hanya
الْخَوَافِضُ	مَعَ	بِإِنْ يَكُونُوا	رَضُوا	أَغْنِيَاءُ	هُمْ
al-khawā-lifi	ma'a	bi ay yakūnū	rađū	agniyā'u	hum
orang-orang yang tinggal	bersama	bahwa mereka berada	mereka rela	orang-orang kaya	mereka
فَهُمْ	قُلُوبُهُمْ	عَلَىٰ	اللَّهُ	طَبَعَ	وَ
fa hum	qulūbihim	'alā	Allāhu	taba'a	wa
maka mereka	hati mereka	atas	Allah	menutup	dan
يَعْلَمُونَ	لَا				
ya'lamūna	lā				
mereka mengetahui	tidak				

## JUZ 11

Ya‘tazirūna ilaikum iżā raja‘tum ilaihim, qul lā ta‘tazirū lan nu‘mina lakum qad nabba'anallāhu min akhbārikum wa sayarallāhu ‘amalakum wa rasūluhū ḫumma turaddūna ilā ‘alimil gaibi wasy-syahādati fa yunabbi'ukum bimā kuntum ta‘malūn.

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ  
قُلْ لَا تَعْتَذِرُوْنَ لَنْ تُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ  
مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسِيرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ  
شَهَادَتُمْ إِذَا عَالَمْتُمُ الْغَيْبَ وَالشَّهَادَةَ  
فَيُنَسِّكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

94. Mereka (orang-orang munafik) mengemukakan uzurnya kepadamu, apabila kamu telah kembali kepada mereka (dari medan perang). Katakanlah : "Janganlah kamu mengemukakan uzur; kami tidak percaya lagi kepadamu, (karena) sesungguhnya Allah telah memberitahukan kepada kami beritamu yang sebenarnya. Dan Allah serta rasul-Nya akan melihat pekerjaanmu, kemudian kamu dikembalikan kepada Yang Mengetahui yang gaib dan yang nyata, lalu Dia memberitakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan".

<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>إِلَيْهِمْ</b> ilaihim kepada mereka	<b>رَجَعْتُمْ</b> raja‘tum kamu telah kembali	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>إِلَيْكُمْ</b> ilaikum kepadamu	<b>يَعْتَذِرُونَ</b> ya‘tazirūna mereka mengemu kakan uzur
<b>نَبَّأَنَا</b> nabba'anā telah mem-beritahukan pada kami	<b>قَدْ</b> qad sesungguh-nya	<b>لَكُمْ</b> lakum padamu	<b>لَنْ تُؤْمِنَ</b> lan nu‘mina kami tidak percaya	<b>تَعْتَذِرُوا</b> ta‘tazirū kamu men-gemuka-kan uzur	<b>لَا</b> lā jangan
<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>سِيرَى</b> sayarā akan melihat	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَخْبَارَكُمْ</b> akhbāri-kum beritamu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah

إِلَىٰ	تَرْدُونَ	شُرْ	رَسُولُهُ	وَ	عَمَلَكُمْ
ilā kepada	turaddūna kamu di- kembalikan	shur kemudian	rasūluhū rasul-Nya	wa dan	'amalakum perbuatan- mu
بِمَا	فَيُنِيشُّكُمْ	الشَّهَادَةُ	وَ	الْغَيْبُ	عَالِمٌ
bimā dengan apa	fa yunab- bi'ukum maka Dia akan mem- beritakan padamu	asy-sya- hādati yang nyata	wa dan	al-gaibi yang gaib	'ālimi Yang Me- ngetahui
				تَعْمَلُونَ	كُنْتُمْ
				ta'malūna kamu kerjaan	kuntum adalah kamu

Sayaḥlifūna billāhi lakum iżan-qalabtum ilaihim li tu'riḍū 'anhū, fa a'riḍū 'anhū, innahum rijsuw wa ma'wāhūm Jahannamu jazā'am bimā kānū yaksibūn.

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ  
إِلَيْهِمْ لِتُعَصِّبُوا عَنْهُمْ فَأَعْصَبُوا عَنْهُمْ  
إِنَّهُمْ رُجُسٌ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ جَرَاءٌ  
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑩

95. Kelak mereka akan bersumpah kepadamu dengan nama Allah, apabila kamu kembali kepada mereka, supaya kamu berpaling dari mereka.<sup>43)</sup> Maka berpalinglah dari mereka; karena sesungguhnya mereka itu adalah najis dan tempat mereka Jahannam; sebagai balasan atas apa yang telah mereka kerjakan.

إِلَيْهِمْ	انْقَلَبْتُمْ	إِذَا	لَكُمْ	بِاللَّهِ	سَيَحْلِفُونَ
ilaihim kepada mereka	inqalabtum kamu kembali	iżā apabila	lakum padamu	billāhi dengan Allah	sayaḥlifūna mereka akan ber- sumpah

<b>رجسٌ</b> rijsun najis	<b>إِنَّهُمْ</b> innahum sesungguhnya mereka	<b>عَنْهُمْ</b> 'anhum dari mereka	<b>فَاعْرِضُوهُمْ</b> fa a'ridū maka berpalinglah	<b>عَنْهُمْ</b> 'anhum dari mereka	<b>لِتُعَرِّضُوهُمْ</b> li tu'ridū supaya kamu berpaling
<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>جَزَاءً</b> jazā'an balasan	<b>جَهَنَّمُ</b> Jahannamu Jahannam	<b>مَأْوَاهُمْ</b> ma'wāhum tempat mereka	<b>وَ</b> wa dan
<b>يَكْسِبُونَ</b> yaksibūna mereka kerjakan					

Yahlfūna lakum li tarḍau 'anhum, fa in tarḍau 'anhum fa innallāha lā yardā 'anil-qaufil-fāsiqīn.

يَحْلِفُونَ لِكُمْ لِتَرْضُوا عَنْهُمْ  
فَإِنْ تَرْضُوا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرِضُ  
عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿١٦﴾

96. Mereka akan bersumpah kepadamu, agar kamu ridha kepada mereka. Tetapi jika sekiranya kamu ridha kepada mereka, maka sesungguhnya Allah tidak ridha kepada orang-orang yang fasik itu.

<b>تَرْضَوَا</b> tarḍau kamu ridha	<b>فَإِنْ</b> fa in maka jika	<b>عَنْهُمْ</b> 'anhum dari mereka	<b>لِتَرْضُوا</b> li tarḍau agar kamu ridha	<b>لِكُمْ</b> lakum padamu	<b>يَحْلِفُونَ</b> yakhlfūna mereka bersumpah
<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>يَرِضِي</b> yardā ridha	<b>لَا</b> lā tidak	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>فَإِنْ</b> fa inna maka se-sungguhnya	<b>عَنْهُمْ</b> 'anhum dari mereka

الْفَاسِقِينَ  
al-fāsiqīn  
orang-orang yang fasik

الْقَوْمُ  
al-qāmi  
 kaum

Al-A'rābu asyaddu kufraw wa ni-faqaw wa ajdaru allā ya'lamū ḥu-dūda mā anzalallāhu 'alā rasūlih, wallāhu 'alimun ḥakīm.

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنَفَاقًا وَأَجَدَرُ الْأَيْمَانَ  
يَعْلَمُوا حُدُودًا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

97. Orang-orang Arab Badwi itu,<sup>44)</sup> lebih sangat kekafiran dan kemunafikannya, dan lebih wajar tidak mengetahui hukum-hukum yang diturunkan Allah kepada rasul-Nya. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

وَ

wa  
dan

نِفَاقًا

nifāqan  
kemunafik-  
annya

وَ

wa  
dan

كُفْرًا

kufran  
kekafiran-  
nya

أَشَدُّ

asyaddu  
lebih  
sangat

الْأَعْرَابُ

al-A'rābu  
orang-  
orang Arab  
Badwi

أَنْزَلَ

anzala  
diturunkan

مَا

mā  
apa

حُدُودًا

ḥu-dūda  
hukum-  
hukum

يَعْلَمُوا

ya'lamū  
mereka  
mengetahui

أَلَا

allā  
mengapa  
tidak

أَجَدَرُ

ajdaru  
lebih  
wajar

عَلِيمٌ

'alimun  
Maha Me-  
netahui

اللَّهُ

Allāhu  
Allah

وَ

wa  
dan

رَسُولُهُ

rasūlihī  
rasul-Nya

عَلَى

'alā  
atas

اللَّهُ

Allāhu  
Allah

حَكِيمٌ

ḥakīmun  
Maha  
Bijaksana

Wa minal-A'rabi may yattakhižu mā yunfiq magramaw wa yatarabbašu bi kumud-dawā'ir, 'alaihim dā'iratus-sau', wallāhu samī'un 'alīm.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُفِيقُ مَغْرَمًا  
وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرُ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةٌ  
السَّوْءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ<sup>(۱۸)</sup>

98. Di antara orang-orang Arab Badwi itu, ada orang yang memandang apa yang dinafkahkannya (di jalan Allah) sebagai suatu kerugian dan dia menanti-nanti marabahaya menimpamu; merekalah yang akan ditimpa marabahaya. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

مَا mā apa	يَتَّخِذُ yattakhižu meman-dang	مَنْ man orang	الْأَعْرَابِ al-A'rabi orang-orang Arab Badwi	مِنْ min di antara	وَ wa dan
الدَّوَائِرُ ad-dawā'ira tertimpa bencana	بِكُمْ bi kum denganmu	يَتَرَبَّصُ yatarab-bašu mereka menanti-kan	وَ wa dan	مَغْرَمًا magraman kerugian	يُفِيقُ yunfiq menafkah-kan
سَمِيعٌ sami'ūn Maha Mendengar	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	السَّوْءُ as-sau'i keburukan	دَآئِرَةٌ dā'iratu ditimpa bencana	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka
					عَلِيمٌ 'alīm Maha Mengetahui

Wa minal-A'rabi may yu'minu billāhi wal-yaumil-ākhiri wa yattakhižu mā yunfiq qurubātin

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُفِيقُ قُرْبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ

'indallāhi wa ṣalawātir-rasūl, alā innahā qurbatul lahum, sayudkhi-luhumullāhu fī rahmatih, innallāha gafūrur rahīm.

وَصَلَوَاتُ الرَّسُولِ الْأَكْرَبَةِ  
لَهُمْ سَيِّدُ خَلْقِهِ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ  
إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ

99. Dan di antara orang-orang Arab Badwi itu, ada orang yang beriman kepada Allah dan hari kemudian, dan memandang apa yang dinafkahkannya (di jalan Allah) itu, sebagai jalan mendekatkannya kepada Allah dan sebagai jalan untuk memperoleh doa rasul. Ketahuilah, sesungguhnya nafkah itu adalah suatu jalan bagi mereka untuk mendekatkan diri (kepada Allah). Kelak Allah akan memasukkan mereka ke dalam rahmat (surga)-Nya; sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

<b>بِاللَّهِ</b> billāhi kepada Allah	<b>يُؤْمِنُ</b> yu'minu beriman	<b>مَنْ</b> man orang	<b>الْأَعْرَابُ</b> al-A'rābi orang- orang Arab Badwi	<b>مِنْ</b> min di antara	<b>وَ</b> wa dan
<b>يُنْفِقُ</b> yunfiqu dinafkah- kan	<b>مَا</b> mā apa	<b>يَتَّخِذُ</b> yattakhižu meman- dang	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْيَوْمَ الْآخِرُ</b> al-yaumil- ākhiri hari akhir	<b>وَ</b> wa dan
<b>الرَّسُولُ</b> ar-rasūli rasul	<b>صَلَوَاتٍ</b> as-ṣalawāti memper- oleh doa	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>عِنْدَ</b> 'inda di sisi	<b>قُوبَاتٍ</b> qurubātin mendekat- kan
<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>سَيِّدُ الْخَلْقِ</b> sayudkhi- luhum akan me- masukkan mereka	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>قُرْبَةٌ</b> qurbatun mendekat- kan	<b>إِنَّهَا</b> innahā sesungguh- nya dia	<b>أَلَا</b> alā ingatlah

<b>رَحْمَمُون</b> rahīmun Maha Penyayang	<b>غَفُورٌ</b> gafūrun Maha Pengampun	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنَّ</b> inna sesungguh-nya	<b>رَحْمَتِهِ</b> rahmatihī rahmat-nya	<b>فِي</b> fī dalam
---	--	-----------------------------------	---------------------------------------	--	---------------------------

Was-sābiqūnal-awwalūna minal-muhājirīna wal-anṣāri wal-lažīnat-tabā‘ūhum bi ihsānir radiyallāhu ‘anhum wa radū ‘anhu wa a‘adda lahum jannātin tajrī tahtahal-anhāru khālidīna fīhā abadā, žalikal-fauzul-‘azīm.

وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ  
وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِالْحَسَانِ  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضِيَ عَنْهُمْ وَأَعْدَدَ لَهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

100. Orang-orang yang terdahulu lagi yang pertama-tama (masuk Islam) di antara orang-orang Muhajirin dan Anshar dan orang-orang yang mengikuti mereka dengan baik, Allah ridha kepada mereka dan mereka pun ridha kepada Allah dan Allah menyediakan bagi mereka surga-surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya; mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Itulah kemenangan yang besar.

<b>وَ</b> wa dan	<b>الْمُهَاجِرِينَ</b> al-muhā-jirīna orang-orang Muhajirin	<b>مِنْ</b> min di antara	<b>الْأَوَّلُونَ</b> al-awwā-lūna yang pertama-tama	<b>السَّابِقُونَ</b> as-sābiqū-na orang-orang yang terdahulu	<b>وَ</b> wa dan
<b>رَضِيَ</b> radiya ridha	<b>بِالْحَسَانِ</b> bi ihsānin dengan baik	<b>اتَّبَعُوهُمْ</b> ittaba‘ūhum mengikuti mereka	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>الْأَنْصَارِ</b> al-anṣāri orang-orang Anshar	
<b>وَ</b> wa dan	<b>عَنْهُ</b> 'anhu kepada-Nya	<b>رَضُوا</b> radū mereka ridha	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَنْهُمْ</b> 'anhum kepada mereka	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah

<b>الأنهارُ</b> al-anhāru sungai-sungai	<b>تحتَّها</b> tahtahā di bawahnya	<b>تجْرِي</b> tajrī mengalir	<b>جَنَّاتٍ</b> jannātin surga	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>أَعَدَّ</b> a'adda disediakan
<b>الْعَظِيمُ</b> al-'azīmu yang besar	<b>الْفَوْزُ</b> al-fauzu kemenangan	<b>ذَلِكَ</b> zālika itu	<b>أَبَدًا</b> abādan selamanya	<b>فِيهَا</b> fīhā di dalamnya	<b>خَالِدِينَ</b> khālidīna mereka kekal

Wa mimman ḥaulakum minal-A'rabi munāfiqūn, wa min ahli-Madīnatī maradū 'alan-nifāq, lā ta'lamuhum, naḥnu na'lamu hum, sanū'ażżibuhum marrataini summa yuraddūna ilā 'ażābin 'azīm.

وَمِنْ حَوْلَكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ  
وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرْدُوا عَلَى النِّفَاقِ  
لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَعْدَهُمْ مَرْتَبَتِينَ  
ثُمَّ رُدُّونَ إِلَى عَذَابٍ عَظِيمٍ

101. Di antara orang-orang Arab Badwi yang di sekelilingmu<sup>45)</sup> itu, ada orang-orang munafik; dan (juga) di antara penduduk Madinah. Mereka keterlaluan dalam kemunafikannya. Kamu (Muhammad) tidak mengetahui mereka, (tetapi) Kamilah yang mengetahui mereka. Nanti mereka akan Kami siksa dua kali kemudian mereka akan dikembalikan kepada azab yang besar.

<b>مُنَافِقُونَ</b> munāfi-qūna orang-orang munafik	<b>الْأَعْرَابُ</b> al-A'rabi orang-orang Arab Badwi	<b>مِنْ</b> min di antara	<b>حَوْلَكُمْ</b> ḥaulakum di sekelilingmu	<b>مِنْ</b> mimman dari orang	<b>وَ</b> wa dan
<b>عَلَى</b> 'alā atas	<b>مَرْدُوا</b> maradū mereka keterlaluan	<b>الْمَدِينَةِ</b> al-Madīnatī Madinah	<b>أَهْلُ</b> ahli penduduk	<b>مِنْ</b> min dari	<b>وَ</b> wa dan

<b>سَعَدِهِمْ</b> sanu'až-zibuhum akan Kami siksa mereka	<b>نَعْلَمُهُمْ</b> na'lamu-hum Kami mengetahui mereka	<b>نَحْنُ</b> nahnu Kami	<b>تَعْلَمُهُمْ</b> ta'lamu-hum kamu mengetahui mereka	<b>لَا</b> lā tidak	<b>النِّفَاقِ</b> an-nifāqi kemunafikan
<b>عَظِيمٌ</b> 'azīmin yang besar	<b>عَذَابٌ</b> 'azābin siksa	<b>إِلَىٰ</b> ilā kepada	<b>يُرْدُونَ</b> yuraddūna mereka dikembalikan	<b>شُمَّ</b> šumma kemudian	<b>مَرَّتَيْنِ</b> marrataini dua kali

Wa ākharūna 'tarafū bi žunūbihim khalaṭū 'amalan šālihaw wa ākhara sayyi'ā, 'asallāhu ay yatūba 'alaihim, innallāha gafūrur rahīm.

وَآخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا  
صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ  
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

102. Dan (ada pula) orang-orang yang lain yang mengakui dosa-dosa mereka, mereka mencampurbaurkan pekerjaan yang baik dengan pekerjaan lain yang buruk. Mudah-mudahan Allah menerima taubat mereka. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

<b>عَمَلًا</b> 'amalan pekerjaan	<b>خَلَطُوا</b> khalaṭū mereka mencampurbaurkan	<b>بِذُنُوبِهِمْ</b> bi žunū-bihim dengan dosa-dosa mereka	<b>اعْتَرَفُوا</b> i'tarafū mereka mengakui	<b>آخَرُونَ</b> ākharūna orang-orang yang lain	<b>وَ</b> wa dan
<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>عَسَىٰ</b> 'asā mudah-mudahan	<b>سَيِّئًا</b> sayyi'an yang buruk	<b>آخَرَ</b> ākhara yang lain	<b>وَ</b> wa dan	<b>صَالِحًا</b> šālihan yang baik

<b>رَحِيمٌ</b> rahimun Maha Penyayang	<b>غَفُورٌ</b> gafurun Maha Pengampun	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنْ</b> inna sesungguh- nya	<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka	<b>أَنْ يَتُوبَ</b> ay yatuba menerima taubat
--	--	-----------------------------------	--	---	--

Khuż min amwālihim şadaqatan tuṭahhiruhum wa tuzakkihim bihā wa şalli 'alaihim, inna şalātaka sakanul lahum, wallāhu sami'un 'alīm.

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُظْهِرُهُمْ وَ  
تَزْكِيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ  
سَكِّنٌ لَّهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلَيْهِمْ  
۝

103. Ambillah zakat dari sebagian harta mereka, dengan zakat itu kamu membersihkan<sup>46)</sup> dan mensucikan<sup>47)</sup> mereka, dan mendoalah untuk mereka. Sesungguhnya doa kamu itu (menjadi) ketenteraman jiwa bagi mereka. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

وَ wa dan	تُطَهِّرُهُمْ tuṭahhiruhum membersihkan mereka	صَدَقَةً şadaqatan sedekah	أَمْوَالِهِمْ amwālihim harta mereka	مِنْ min dari	خُذْ khuž ambiliah
إِنْ inna sesungguh- nya	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	صَلِّ şalli berdoalah	وَ wa dan	بِهَا dengannya	تُزْكِيهِمْ tuzakkihim mensucikan mereka
سَمِيعٌ sami'un Maha Mendengar	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	سَكِّنٌ sakanun ketentraman	صَلَاتَكَ şalātaka doa kamu
				عَلَيْهِمْ 'alimun Maha Mengetahui	

Alam ya'lamū annallāha huwa yaqbalut-taubata 'an 'ibādihi wa ya'khużuš-şadaqāti wa annallāha huwat-tawwābur-raḥīm.

الْمَرْيَامُوْا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبِلُ التَّوْبَةَ عَنِ  
عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ  
هُوَ التَّوَابُ الرَّحِيمُ<sup>(١٤)</sup>

104. Tidakkah mereka mengetahui, bahwasanya Allah menerima taubat dari hamba-hamba-Nya dan menerima zakat, dan bahwasanya Allah Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang?

<b>يَقْبِلُ</b> yaqbalu menerima	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>أَنَّ</b> anna bahwasa- nya	<b>يَعْلَمُوا</b> ya'lamū mereka mengetahui	<b>الْمَرْيَامُ</b> alam tidakkah
<b>الصَّدَقَاتِ</b> as-şadaqāti sedekah	<b>يَأْخُذُ</b> ya'khużu menerima	<b>وَ</b> wa dan	<b>عِبَادِهِ</b> 'ibādihi hamba- hamba-Nya	<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>التَّوْبَةَ</b> at-taubata taubat
<b>الرَّحِيمُ</b> ar-rahīmu  Maha Penyayang	<b>الْتَّوَابُ</b> at-tawwā- bu  Maha Penerima taubat	<b>هُوَ</b> huwa  Dia	<b>اللَّهُ</b> Allāha  Allah	<b>أَنَّ</b> anna  bahwasa- nya	<b>وَ</b> wa  dan

Wa quli'malū fa sayarallāhu 'ama-lakum wa rasūluhū wal-mu'minūn, wa saturaddūna ilā 'alimil-gaibi wasy-syahādati fa yunabbi'ukum bimā kuntum ta'malūn.

وَقُلْ أَعْمَلُوا فَسِيرِي اللَّهُ عَلَمُكُمْ وَرَسُولُهُ وَ  
الْمُؤْمِنُونَ قُلْ سَرِدونَ إِلَى عَالِمِ الْغَيْبِ  
وَالشَّهَادَةِ فَيُنَيِّسُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ<sup>(١٥)</sup>

105. Dan katakanlah : "Bekerjalah kamu, maka Allah dan rasul-Nya serta orang-orang mukmin akan melihat pekerjaanmu itu, dan kamu akan dikembalikan kepada (Allah) Yang Mengetahui akan yang gaib dan yang nyata, lalu di-beritakan-Nya kepada kamu apa yang telah kamu kerjakan".

<b>عَلَّمْكُمْ</b> ‘amalakum pekerjaan- mu	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>فَسِيرِي</b> fa sayara maka akan melihat	<b>اعْمَلُوا</b> i‘malū bekerjalah kamu	<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>وَ</b> wa dan
<b>سَرِدونَ</b> saturad- dūna kamu akan dikembali- kan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْمُؤْمِنُونَ</b> al-mu‘mi- nūna orang-orang mukmin	<b>وَ</b> wa dan	<b>رَسُولُهُ</b> rasūluhū rasul-Nya	<b>وَ</b> wa dan
<b>فِي نِسْكِكُمْ</b> fa yunab- bi‘ukum maka Dia memberi- takan ke- padamu	<b>الشَّهَادَةُ</b> asy-sya- hādati yang nyata	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْغَيْبُ</b> al-gaibi yang gaib	<b>عَالِمٌ</b> ‘ālimi Yang Me- ngetahui	<b>إِلَى</b> ilā kepada
			<b>تَعْمَلُونَ</b> ta‘malūna kamu kerjakan	<b>كُنْتُرُ</b> kuntum adalah kamu	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa

Wa ākharūna murjauna li amrillāhi  
immā yu‘azzibuhum wa immā ya-  
tūbu ‘alaihim, wallāhu ‘alīmun ha-  
kim.

وَآخِرُونَ مُرْجَونَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يَعْذِّبُهُمْ  
وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

106. Dan ada (pula) orang-orang lain yang ditangguhkan sampai ada keputusan Allah; adakalanya Allah akan mengazab mereka dan adakalanya Allah akan menerima taubat mereka. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

<b>إِمَّا</b> immā adakala- nya	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>لِأَمْرٍ</b> li amri untuk keputusan	<b>مُرْجَونَ</b> murjauna ditangguh- kan	<b>آخِرُونَ</b> ākharūna orang-orang yang lain	<b>وَ</b> wa dan

وَ	عَلَيْهِمْ	يَتُوبُ	إِمَّا	وَ	يَعْذِبُهُمْ
wa	'alaihim	yatūbu	immā	wa	yu'ażzi-buhum
dan	atas mereka	Dia mene- rima taubat	adakala- nya	dan	Dia meng- azab mereka
	حَكِيمٌ	عَلِيمٌ	اللهُ		
	hakīmūn	'alīmun	Allāhu		
	Maha Bijaksana	Maha Me- netahui	Allah		

Wal-lažīnattakhažū masjidan dirāraw wa kufraw wa tafriqam bainal-mu'minā wa irṣādal liman hāraballāha wa rasūlahū min qabl, wa layahlifunna in aradnā illal-ḥusnā, wallāhu yasyhadu innahum lakāžibūn.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضَرَارًا وَكُفْرًا  
وَتَفَرِّقُونَ بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا  
لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلٍ  
وَلَيَحْلِفُنَّ أَنَّ أَرْدَنَا إِلَّا الْحُسْنَى  
وَاللَّهُ يَشَهِّدُ إِنَّمَا لَكَاذِبُونَ <sup>(48)</sup>

107. Dan (di antara orang-orang munafik itu) ada orang-orang yang mendirikan mesjid untuk menimbulkan kemudharatan (pada orang-orang mukmin), untuk kekafiran dan untuk memecah-belah antara orang-orang mukmin serta menunggu kedatangan orang-orang yang telah memerangi Allah dan rasul-Nya sejak dahulu.<sup>(48)</sup> Mereka sesungguhnya bersumpah : "Kami tidak menghendaki selain kebaikan". Dan Allah menjadi saksi bahwa sesungguhnya mereka itu adalah pendusta (dalam sumpahnya).

وَ	ضَرَارًا	مَسْجِدًا	اتَّخَذُوا	الَّذِينَ	وَ
wa	dirārañ menimbul- kan kemu- dharatan	masjidan mesjid	ittakhažū mendirikan	allāzīna orang- orang yang	dan

وَ	الْمُؤْمِنِينَ	بَيْنَ	تَفْرِيقًا	وَ	كُفَّارًا
wa	al-mu'minīn	baina	tafrīqan	wa	kufran
dan	orang-orang mukmin	antara	memecah-belah	dan	kekafiran
رَسُولُهُ	وَ	اللَّهُ	حَارَبَ	لِمَنْ	اِرْصَادًا
rasūlahū	wa	Allāha	hāraba	li man	irṣādan
rasul-Nya	dan	Allah	memerangi	pada orang	menunggu
أَرَدْنَا	إِنْ	لَيَحْلِفُنَّ	وَ	قَبْلُ	مِنْ
aradnā	in	layaḥli-funna	wa	qablu	min
kami meng-hendaki	tidak	sungguh mereka bersumpah	dan	sebelumnya	dari
إِنْتُمْ	يَشْهُدُ	اللَّهُ	وَ	الْحُسْنَى	إِلَّا
innahum	yasyhadu	Allāhu	wa	al-husnā	illā
sesungguhnya mereka	menjadi saksi	Allah	dan	kebaikan	kecuali
<b>لَكَاذِبُونَ</b> lakāzibūna sungguh orang-orang yang berdusta					

Lā taqum fīhi abadā, lamasjidun ussisa ‘alat-taqwā min awwali yau-min aḥaqqu an taqūma fīh, fīhi rijāluy yuhibbūna ay yataṭahharū, wallāhu yuhibbul-muṭṭahhirin.

لَا تَقْعُمْ فِيهِ أَبَدًا الْمَسْجِدُ أَسِسَ عَلَى  
 التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقْوَمَ فِيهِ  
 فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَطْهَرُوا وَاللَّهُ  
 يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ۱۶

108. Janganlah kamu bersembahyang dalam mesjid itu selama-lamanya. Sungguhnya mesjid yang didirikan atas dasar takwa (mesjid Quba), sejak hari pertama adalah lebih patut kamu bersembahyang di dalamnya. Di dalamnya ada orang-orang yang ingin membersihkan diri. Dan Allah menyukai orang-orang yang bersih.

<b>أَسْسَ</b> ussisa didirikan	<b>لَمَسْجِدُ</b> lamasjidun sungguh mesjid	<b>أَبْدًا</b> abadan selamanya	<b>فِيهِ</b> fīhi di dalam-nya	<b>تَقْرُمُ</b> taqum kamu berdiri	<b>لَا</b> lā jangan
<b>أَحَقُّ</b> ahaqqu lebih patut	<b>يَوْمَ</b> yaumin hari	<b>أَوَّلٌ</b> awwali pertama	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الْتَّقْوَىٰ</b> at-taqwā takwa	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas
<b>أَنْ يَسْطَهْرُوا</b> ay yata- tahharū member- sihkan diri	<b>يُحِبُّونَ</b> yuhibbūna mereka menyukai	<b>رِجَالٌ</b> rijālun laki-laki	<b>فِيهِ</b> fīhi di dalam-nya	<b>فِيهِ</b> fīhi di dalam-nya	<b>أَنْ تَقْوَمُ</b> an taqūma bahwa ka- mu berdiri
	<b>الْمُطَهَّرِينَ</b> al-muṭṭah- hirina orang-orang yang bersih		<b>يُحِبُّ</b> yuhibbu menyukai	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَ</b> wa dan

A fa man assasa bun-yānahū 'alā taqwā min allāhi wa riḍwānin khairun am man assasa bun-yānahū 'alā syafā jurufin hārin fanhāra bihī fī nāri Jahannam, wallāhu lā yahdil quamaz-zālimin.

أَفَمَنْ أَسْسَ بِيَانَهُ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ  
وَرَضُوا إِنْ خَيْرٌ مَّا مَنْ أَسْسَ بِيَانَهُ عَلَىٰ  
شَفَاجُرُفٍ هَارِفٍ نَّاهَارِبِهِ فِي نَارِ حَمَنَّ  
وَاللَّهُ لَيَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

109. Maka apakah orang-orang yang mendirikan mesjidnya di atas dasar takwa kepada Allah dan keridhaan-(Nya) itu yang baik, ataukah orang-orang yang mendirikan bangunannya di tepi jurang yang runtuhan, lalu bangunannya

itu jatuh bersama-sama dengan dia ke dalam neraka Jahannam? Dan Allah tidak memberikan petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

مِنْ min dari	تَقْوَىٰ taqwā taqwa	عَلَىٰ 'alā atas	بِنِيَّانَهُ bun-yānahū bangunan-nya	أَسَسَ assasa mendirikan	أَفْمَنْ a fa man maka apa- kah orang
مَنْ man orang	أَمْ am atau	خَيْرٌ khairun yang baik	رِضْوَانٌ riḍwānīn keridhaan	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
فَانْهَارَ fanhāra lalu jatuh	هَارٍ hārin runtuh	جُرْفٌ jurufin jurang	شَفَّافًا syafā tepi	عَلَىٰ 'alā atas	بِنِيَّانَهُ bun-yānahū bangunan-nya
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	نَارٍ nāri neraka	فِيٌ fi dalam	بِهِ bihī dengannya
		الظَّالِمِينَ az-zāli- mina orang- orang yang zalim	الْقَوْمَ al-qāuma kaum	يَهْدِيٌ yahdi menunjuki	لَا lā tidak

Lā yazālu bun-yānuhumul-lažī banau ribatan fi' qulūbihim illā an taqaṭṭa'a qulūbuhum, wallāhu 'ali-mun ḥakīm.

لَأَيْرَالْبَنِيَّانُمُ الَّذِي بَنَوْا رِبَّةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقْطَعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

110. Bangunan-bangunan yang mereka dirikan itu senantiasa menjadi pangkal keraguan dalam hati mereka, kecuali bila hati mereka itu telah hancur.<sup>49)</sup> Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

فِي fi dalam	رِبَّةٌ rībatan keraguan	بَنُوا banau mereka dirikan	الَّذِي allažī yang	بَنِيَاهُمْ bun-yānu-hum bangunan mereka	لَا يَرَوْا lā yazālu senantiasa
اللهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	فُلُوبُهُمْ qulūbu-hum hati mereka	أَنْ تَقْطَعَ an taqaṭ-ta'a telah hancur	إِلَّا illā kecuali	فُلُوبُهُمْ qulūbihim hati mereka
حَكِيمٌ hakīmun Maha Bijaksana					عَلَيْمٌ 'alīmun Maha Mengetahui

Innallāh asytarā minal-mu'minā anfusahum wa amwālahum bi anna lahumul-jannah, yuqātilūna fī sabīlillāhi fa yaqtulūna wa yuqtalūna wa 'dan 'alaihi haqqan fit-Taurāti wal-Injili wal-Qur'ān, wa man aufā bi 'ahdihi minallāhi fastabsyirū bi bay'ikumul-lažī baya'tum bih, wa žalika huwal-fauzul-'azīm.

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ  
وَآمَوَالَهُمْ بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ فَيَقْاتِلُونَ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلُونَ وَيُقْتَلُونَ  
وَعَدَ اللَّهُ عَلَيْهِ حَقًا فِي التَّورَاةِ وَالْإِنجِيلِ  
وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ  
فَاسْتَبِرُ وَابْتَغِ كُمُّ الَّذِي بِأَعْتَمْتُهُ  
وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

111. Sesungguhnya Allah telah membeli dari orang-orang mukmin, diri dan harta mereka dengan memberikan surga untuk mereka. Mereka berperang pada jalan Allah; lalu mereka membunuh atau terbunuh. (Itu telah menjadi) janji yang benar dari Allah di dalam Taurat, Injil dan Al Qur'an. Dan siapakah yang lebih menepati janjinya (selain) daripada Allah? Maka bergembiralah dengan jual beli yang telah kamu lakukan itu, dan itulah kemenangan yang besar.

<b>أَنفُسُهُمْ</b> anfusa-hum diri mereka	<b>الْمُؤْمِنِينَ</b> al-mu'mi-nina orang-orang mukmin	<b>مِنْ</b> min dari	<b>إِشْتَرَى</b> isytara telah menukar	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya
<b>يُقَاتِلُونَ</b> yuqātilūna mereka berperang	<b>الجَنَّةُ</b> al-jannata surga	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>بِأَنَّ</b> bi anna dengan sesungguhnya	<b>أَمْوَالَهُمْ</b> amwāla-hum harta mereka	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَعْدًا</b> wa'dan janji	<b>يُقْتَلُونَ</b> yuqtalūna terbunuh	<b>وَ</b> wa dan	<b>فِي قَتْلَوْنَ</b> fa yaqtu-lūna maka mereka membunuh	<b>سَبِيلَ اللَّهِ</b> sabilillāhi jalan Allah	<b>فِي</b> fi di
<b>الْإِنجِيلِ</b> al-Injili Injil	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْتَّوْرَاةُ</b> at-Taurāti Taurat	<b>فِي</b> fi dalam	<b>حَقًّا</b> haqqan benar	<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atas-Nya
<b>بِعَهْدِهِ</b> bi 'ahdihī dengan janjinya	<b>أَوْفَ</b> aufā menepati	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْقُرْآنِ</b> Al-Qur'āni Al Qur'an	<b>وَ</b> wa dan
<b>بَايَعْتُهُ</b> baya'tum kamu ber-jual beli	<b>الَّذِي</b> allažī yang	<b>بِبَيْعِكُمْ</b> bi bai'i-kum dengan jual belimu	<b>فَاسْتَبِشُرُوا</b> fastabsyirū maka ber-gembiralah	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>مِنْ</b> min daripada

**الْعَظِيمُ**

al-'azīmu  
yang besar

**الْفَوْزُ**

al-fauzu  
kemenangan

**هُوَ**

huwa  
dia

**ذَلِكَ**

żalika  
itu

**وَ**

wa  
dan

**بِهِ**

bihi  
dengan-Nya

At-tā'ibūn al-‘ābidūn hāmidūn as-sā'iħūn ar-rāki‘ūn al-sājidūn āmirūna bil-ma'rūfi wan-nāhūna ‘anil-munkari wal-hāfiẓūna li ḥudūdillāh, wa basyiyiril-mu'minīn.

**الشَّائِبُونَ الْعَابِدُونَ الْحَامِدُونَ السَّائِحُونَ**  
**الرَّاكِعُونَ السَّاجِدُونَ الْأَمْرُونَ**  
**بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ**  
**الْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ وَبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ** ۝

112. Mereka itu adalah orang-orang yang bertaubat, yang beribadat, yang memuji (Allah), yang melawat,<sup>50</sup> yang rukuk, yang sujud, yang menyuruh berbuat makruf dan mencegah berbuat mungkar dan yang memelihara hukum-hukum Allah. Dan gembirakanlah orang-orang mukmin itu.

**السَّاجِدُونَ**

as-sājidū-  
na  
yang sujud

**الرَّاكِعُونَ**

ar-rāki‘ū-  
na  
yang rukuk

**السَّائِحُونَ**

as-sā'iħū-  
na  
yang melawat

**الْحَامِدُونَ**

al-hāmi-  
dūna  
yang memuji

**الْعَابِدُونَ**

al-'ābidū-  
na  
yang beribadah

**الشَّائِبُونَ**

at-tā'ibūna  
orang-  
orang yang  
bertaubat

**الْمُنْكَرِ**

al-munkari  
yang  
mungkar

**عَنْ**

'an  
dari

**النَّاهُونَ**

an-nāhūna  
mereka  
mencegah

**وَ**

wa  
dan

**بِالْمَعْرُوفِ**

bil-ma'rūfi  
dengan  
yang  
makruf

**الْأَمْرُونَ**

al-āmirūna  
yang  
menyuruh

**بَشِّرٌ**

basyiyiri  
gembira-  
kanlah

**وَ**

wa  
dan

**اللَّهُ**

Allāhi  
Allah

**لِحُدُودِ**

li ḥudūdi  
pada  
hukum-  
hukum

**الْحَافِظُونَ**

al-hāfiẓūna  
orang-  
orang yang  
menjaga

**وَ**

wa  
dan

**الْمُؤْمِنِينَ**  
al-mu'mi-nīn  
orang-orang mukmin

Mā kāna lin-nabiyyi wal-lažīna āmanū ay yastagfirū lil-musyrikīna walau kānū ulī qurbā mim ba'di mā tabayyana lahum annahum ashābul-Jahīm.

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا  
لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولَئِي قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ  
مَاتَتِ الْمُتَّابِقُونَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَنَّمِ ﴿١٧﴾

113. Tiadalah sepututnya bagi nabi dan orang-orang yang beriman memintakan ampun (kepada Allah) bagi orang-orang musyrik, walaupun orang-orang musyrik itu adalah kaum kerabat(nya), sesudah jelas bagi mereka, bahwasanya orang-orang musyrik itu, adalah penghuni neraka Jahannam.

أَمْنُوا	الَّذِينَ	وَ	لِلنَّبِيِّ	كَانَ	مَا
āmanū beriman	allažīna orang-orang yang	wa dan	lin-nabiyyi bagi nabi	kāna adalah dia	mā tiada
أُولَئِي قُرْبَىٰ	كَانُوا	لَوْ	وَ	لِلْمُشْرِكِينَ	أَنْ يَسْتَغْفِرُوا
ulī qurbā kaum kerabat	kānū adalah mereka	lau	wa	lil-musyrikīna bagi orang-orang musyrik	ay yastagfirū memohonkan ampun
أَنَّهُمْ	لَهُمْ	تَبَيَّنَ	مَا	بَعْدَ	مِنْ
annahum bahwasanya mereka	lahum bagi mereka	tabayyana jelas	mā apa	ba'di sesudah	min dari

**الجَهَنَّمُ**  
al-Jahīm  
neraka  
Jahannam

**اصْحَابُ**  
aṣḥābu  
penghuni

Wa mā kānāstigfāru Ibrāhīma li abīhi illā ‘am mau‘idatiw wa‘adahā iyyāh, fa lammā tabayyana lahū annahū ‘aduwuwul lillāhi tabarra'a minh, inna Ibrāhīma la awwāhun halīm.

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارًا بِإِيمَانِكُلِّيْهِ لَا  
عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ  
أَنَّهُ عَدُوُّ اللَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ أَنَّ إِبْرَاهِيمَ  
لَا وَآهَ حَلِيمٌ

114. Dan permintaan ampun dari Ibrahim (kepada Allah) untuk bapaknya, tidak lain hanyalah karena suatu janji yang telah diikrarkannya kepada bapaknya itu. Maka tatkala jelas bagi Ibrahim bahwa bapaknya itu adalah musuh Allah, maka Ibrahim berlepas diri daripadanya. Sesungguhnya Ibrahim adalah seorang yang sangat lembut hatinya lagi penyantun.

لَكِيْهِ	إِبْرَاهِيمَ	اسْتِغْفَارٌ	كَانَ	مَا	وَ
li abīhi untuk bapaknya	Ibrāhīma Ibrahim	istigfāru permintaan ampun	kāna adalah dia	mā apa	wa dan
فَلَمَّا	إِيَاهُ	وَعَدَهَا	عَنْ	لَا	
fa lammā maka tatkala	iyyāhu kepada- nya	wa‘adahā dijanjikan- nya	‘an dari	illā	kecuali
تَبَرَّأَ	لِلَّهِ	عَدُوٌّ	أَنَّهُ	لَهُ	تَبَيَّنَ
tabarra'a berlepas diri	lillāhi bagi Allah	‘aduwuwun musuh	annahū bahwasan- ya dia	lahū baginya	tabayyana jelas
حَلِيمٌ	لَا وَآهَ	إِبْرَاهِيمَ	إِنَّ	مِنْهُ	
halīmun penyantun	la‘awwāhun sungguh lembut hati	Ibrāhīma Ibrahim	inna sesungguh- nya	minhu darinya	

Wa mā kānallāhu li yudilla qaumam  
ba‘da iż hadāhum hattā yubayyina  
lahum mā yattaqūn, innallāha bi kulli  
syai‘in ‘alīm.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضْلِلَ قَوْمًا بَعْدَ اذْهَابِهِمْ  
حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمٌ  
⑯

115. Dan Allah sekali-kali tidak akan menyesatkan<sup>51)</sup> suatu kaum, sesudah Allah memberi petunjuk kepada mereka hingga dijelaskan-Nya kepada mereka apa yang harus mereka jauhi.<sup>52)</sup> Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

<b>قَوْمًا</b>	<b>لِيُضْلِلَ</b>	<b>اللَّهُ</b>	<b>كَانَ</b>	<b>مَا</b>	<b>وَ</b>
qauman kaum	li yudilla akan me- nyesatkan	Allāhu Allah	kāna adalah Dia	mā tidak	wa dan
<b>لَهُمْ</b>	<b>يُبَيِّنَ</b>	<b>حَتَّىٰ</b>	<b>هَذِهِمْ</b>	<b>إِذْ</b>	<b>بَعْدَ</b>
lahum pada mereka	yubayyina menjelas- kan	hattā sehingga	hadāhum menunjuki mereka	iż ketika	ba‘da sesudah
<b>شَيْءٍ</b>	<b>بِكُلِّ</b>	<b>اللَّهُ</b>	<b>إِنَّ</b>	<b>يَتَّقُونَ</b>	<b>مَا</b>
syai‘in sesuatu	bi kulli dengan segala	Allāha Allah	inna sesungguh- nya	yattaqūna mereka jauhi	mā apa
<b>‘Alīm</b> ‘alīmun Maha Me- ngetahui					

Innallāha lahū mulkus-samāwāti wal-ard, yuhyi wa yumit, wa mā lakum min dūnillāhi miw waliyyiw wa lā naṣir.

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ  
⑯

116. Sesungguhnya kepunyaan Allahlah kerajaan langit dan bumi. Dia menghidupkan dan mematikan. Dan sekali-kali tidak ada pelindung dan penolong bagimu selain Allah.

وَ	السَّمَاوَاتِ	مُلْكٌ	كَهْ	اللَّهُ	إِنَّ
wa	as-samāwāti	mulku	lahū	Allāha	inna
dan	langit	kerajaan	kepunya-an-Nya	Allah	sesungguh-nya
مَا	وَ	يُمِيتُ	وَ	يُحْيِي	الْأَرْضُ
mā	wa	yumītu	wa	yuḥyī	al-ardi
tidak	dan	mematikan	dan	Dia meng-hidupkan	bumi
وَلِيٰ	مِنْ	اللَّهُ	دُونْ	مِنْ	لَكُمْ
waliyyin	min	Allāhi	dūni	min	lakum
pelindung	dari	Allah	selain	dari	bagimu
	نَصِيرٌ		لَا		وَ
	naṣīr		lā		wa
	penolong		tidak		dan

Laqad tāballāhu ‘alan-nabiyyi wal-muhājirīna wal-anṣāril-lažinattaba-‘ūhu fī sā‘atil-‘usrati mim ba‘di mā kāda yazīgu qulūbu fariqim minhum šumma tāba ‘alaihim, innahū bihim ra‘ūfur rahīm.

لَقَدْ قَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ  
وَالْأَنْصَارِ الرَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةٍ  
الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادُ يَرِيْعُ قُلُوبَ  
فَرَيْقٌ مِنْهُمْ شَمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ  
إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ <sup>١٧</sup>

117. Sesungguhnya Allah telah menerima taubat nabi, orang-orang Muhajirin dan orang-orang Anshar, yang mengikuti nabi dalam masa kesulitan, setelah hati segolongan dari mereka hampir berpaling, kemudian Allah menerima taubat mereka itu. Sesungguhnya Allah Maha Pengasih lagi Maha Penyayang kepada mereka,

وَ wa dan	النَّبِيُّ an-nabiyyi nabi	عَلَىٰ 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	تَابَ tāba menerima taubat	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
فِي fi dalam	ابْتَعُوهُ ittaba'ūhu mengikuti- nya	الَّذِينَ allažina orang- orang yang	الْأَنْصَارِ al-anṣāri orang-orang Anshar	وَ wa dan	الْمُهَاجِرِينَ al-muhā- jirīna orang-orang Muhajirin
كَادَ kāda hampir	مَا mā apa	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	الْعُسْرَةَ al-'usrati sulit	سَاعَةً sā'ati masa
تَابَ tāba menerima taubat	شׁُمَّ šumma kemudian	مِنْهُمْ minhum dari mereka	فَرِيقٌ fariqin segolong- an	فُلُوبٌ qulūbu hati	يَزِيغُ yazigu menyimpang
رَحِيمٌ rahīmun Maha Penyayang	رَءُوفٌ ra'ūfun Maha Pengasih	بِهِمْ bihim dengan mereka	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	

Wa 'alaš-šalāsatil-lazīna khullifū, hattā iżā dāqat 'alaihimul-arḍu bimā raħubat wa dāqat 'alaihim anfusuhum wa żannū al lā malja'a minallāhi illā ilāih, šumma tāba 'alaihim li yatūbū, innallāha huwat-tawwābur-rahīm.

وَعَلَى الْشَّلَّةِ الَّذِينَ خَلَفُوا حَتَّى إِذَا  
ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحِبَتْ وَضَاقَتْ  
عَلَيْهِمُ أَنفُسُهُمْ وَظَنُوا أَنَّ لَمْ يَجِدُ مِنْ  
اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ شَاءَ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا  
إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَابُ الرَّحِيمُ<sup>۱۱۸</sup>

118. dan terhadap tiga orang<sup>53)</sup> yang ditangguhkan (penerimaan taubat) mereka, hingga apabila bumi telah menjadi sempit bagi mereka, padahal bumi itu luas dan jiwa mereka pun telah sempit (pula terasa) oleh mereka, serta mereka telah mengetahui bahwa tidak ada tempat lari dari (siksa) Allah, melainkan kepada-Nya saja. Kemudian Allah menerima taubat mereka agar mereka tetap dalam taubatnya. Sesungguhnya Allah Yang Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang.

<b>حَتَّىٰ</b> hattā sehingga	<b>خُلِفُوا</b> khullifū ditangguhkan	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>الشَّكْلُثَةُ</b> aš-ṣalāšati tiga	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>وَ</b> wa dan
<b>رَحْبَتْ</b> raḥubat luas	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>الْأَرْضُ</b> al-arḍu bumi	<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka	<b>ضَاقَتْ</b> dāqat telah sempit	<b>إِذَا</b> iżā apabila
<b>ظَنُوا</b> zannū mereka mengetahui	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَنفُسُهُمْ</b> anfusuhum diri mereka	<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka	<b>ضَاقَتْ</b> dāqat telah sempit	<b>وَ</b> wa dan
<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>إِلَهُ</b> Allāhi Allah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>مَجَانًا</b> malja'a tempat berlindung	<b>لَا</b> lā tiada	<b>أَنْ</b> an bahwa
<b>إِنْ</b> inna sesungguhnya	<b>لِيَتُوبُوا</b> li yatūbū agar mereka bertaubat	<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka	<b>تَابَ</b> tāba menerima taubat	<b>شَمَّ</b> śumma kemudian	<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepada-Nya
			<b>الرَّحِيمُ</b> ar-rahīmu Maha Penyayang	<b>الْتَّوَّابُ</b> at-tawwābu Maha Penerima taubat	<b>هُوَ</b> huwa Dia
					<b>الَّهُ</b> Allāha Allah

Yā ayyuhal-lāzīna āmanuttaqullāha  
wa kūnū ma'as-ṣādiqīn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا  
مَعَ الصَّادِقِينَ <sup>(١٩)</sup>

119. Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah, dan hendaklah kamu bersama orang-orang yang benar.

وَ	اللَّهُ	اتَّقُوا	أَمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
wa	Allāha	ittaqū	āmanū	allažīna	yā ayyuhā
dan	Allah	bertakwah	beriman	orang-orang yang	hai
	الصَّادِقِينَ		مَعَ	كُونُوا	
	as-ṣādiqīna		ma'a	kūnū	
	orang-orang		bersama	jadilah	
	yang benar			kamu	

Mā kāna li ahlil-Madīnatī wa man haulahum minal-A'rābi ay yatakhallafū 'ar rasūlillāhi wa lā yargabū bi anfusihim 'an nafsih, zālikā bi annahum lā yuṣibuhum ẓama'uw wa lā naṣabuw wa lā makhmaṣatun fī sabīlillāhi wa lā yaṭa'una mauti'ay yagīzul-kuffāra wa lā yanālūna min 'aduwwin nailan illā kutiba lahum bihi 'amalun ṣāliḥ, innallāha lā yudī'u ajral-muhsinīn.

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ  
مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ  
اللَّهِ وَلَا يَرْغِبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ضَلَالٌ وَلَا نَصْبٌ  
وَلَا مُخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطُوُّنُ  
مَوْطَأً يَغْيِطُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ  
عَدُوِّنَا لَا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ <sup>(٢٠)</sup>

120. Tidaklah sepatutnya bagi penduduk Madinah dan orang-orang Arab Badwi yang berdiam di sekitar mereka, tidak turut menyertai Rasulullah (pergi berperang) dan tidak patut (pula) bagi mereka lebih mencintai diri mereka daripada mencintai diri rasul. Yang demikian itu ialah karena mereka tidak ditimpa kehausan, kepayahan dan kelaparan pada jalan Allah, dan tidak (pula) menginjak suatu tempat yang membangkitkan amarah orang-orang kafir, dan tidak menimpa sesuatu bencana kepada musuh, melainkan dituliskanlah

bagi mereka dengan yang demikian itu suatu amal saleh. Sesungguhnya Allah tidak menyia-nyiakan pahala orang-orang yang berbuat baik,

مَنْ man orang	وَ wa dan	الْمَدِينَةُ al-Madīnatī Madinah	لِأَهْلِ li ahli bagi penduduk	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak
رَسُولُ اللَّهِ rasūlillāhi Rasulullah	عَنْ 'an dari	أَنْ يَتَخَلَّفُوا ay yata-khallaфū bahwa mereka tertinggal	الْأَعْرَابُ al-A'rabī orang- orang Arab Badwi	مِنْ min dari	حَوْلَهُمْ haulahum di sekeliling mereka
نَفْسِهِ nafsihī dirinya	عَنْ 'an dari	بِأَنفُسِهِمْ bi anfu-sihim dengan di- ri mereka	يَوْغَبُوا yargabū mereka ingin	لَا lā tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	ظَمَاءُ zama'un kehauasan	يُصِيبُهُمْ yuṣibuhum mereka ditimpa	لَا lā tidak	بِأَنْهُمْ bi annahum karena mereka	ذَلِكَ zālika demikian itu
فِي fi pada	مَخْمَصَةٌ makhma- şatun kelaparan	لَا lā tidak	وَ wa dan	نَصَبٌ naṣabun kepayahan	لَا lā tidak
يَغِيْظُ yagīzu marah	مَوْطَأً mautī'an tempat menginjak	يَطْعُونُ yaṭa'ūna menginjak	لَا lā tidak	وَ wa dan	سَبِيلُ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah

<b>عَدُوٌّ</b> 'aduwwin musuh	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يَنَالُونَ</b> yanālūna medapatkan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْكُفَّارُ</b> al-kuffāra orang-orang kafir
<b>عَمَلٌ</b> 'amalun amal	<b>بِهِ</b> bihī dengannya	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>كُتُبَ</b> kutiba dituliskan	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>نِيلًاً</b> nailan sesuatu yang di dapat
<b>أَجْرٌ</b> ajra pahala	<b>يُضْيِغُ</b> yudi'u menyia-nyiakan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنْ</b> inna sesungguhnya	<b>صَالِحٌ</b> ṣalihun saleh

**الْمُحْسِنِينَ**  
al-muhsi-nīna  
orang-orang yang berbuat baik

Wa lā yunfiqūna nafaqatan ṣagirataw  
wa lā kabirataw wa lā yaqṭa'ūna  
wādiyan illā kutiba lahum li yaj-  
ziyahumullāhu ahsana mā kānū  
ya'malūn.

وَلَا يَنْقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً  
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًّا إِلَّا كَتُبَ لَهُمْ  
لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ<sup>(۲۳)</sup>

121. dan mereka tiada menafkahkan suatu nafkah yang kecil dan tidak (pula) yang besar dan tidak melintasi suatu lembah, melainkan dituliskan bagi mereka (amal saleh pula), karena Allah akan memberi balasan kepada mereka (dengan balasan) yang lebih baik dari apa yang telah mereka kerjakan.

<b>وَ</b> wa dan	<b>صَغِيرَةً</b> ṣagiratan yang kecil	<b>نَفَقَةً</b> nafaqatan nafkah	<b>يَنْقُونَ</b> yunfiqūna mereka me- nafkahkan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan
------------------------	---	--	--	---------------------------	------------------------

وَادِيًّا	يَقْطَعُونَ	لَا	وَ	كَبِيرَةً	لَا
wādiyan lembah	yaqṭa‘ūna mereka melintasi	lā tidak	wa dan	kabiratan yang besar	lā tidak
أَحْسَنَ	اللَّهُ	لِيَجْزِيَهُمْ	لَهُمْ	كِتْبَ	إِلَّا
aḥsana lebih baik	Allāhu Allah	li yazji- yahum mereka akan diberi balasan	lahum bagi mereka	kutiba dituliskan	illā kecuali
يَعْمَلُونَ					
ya‘malūna mereka kerjakan	كَانُوا	mā			
	kānū adalah mereka	mā apa			

Wa mā kānal-mu'minūna li yanfirū kāffah, fa lau lā nafara min kulli firqatim minhum tā'ifatul li yatafaqqahū fid-dīni wa li yunzirū qaumahum izā raja‘ū ilaihim la‘allahum yaḥżarūn.

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لَيَنْفِرُوا كَافِةً  
فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ  
لِيَتَفَقَّهُوْ فِي الدِّينِ وَلِيُذَرُ وَاقِومُهُمْ  
إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ <sup>(۲۷)</sup>

122. Tidak sepatutnya bagi orang-orang yang mukmin itu pergi semuanya (ke medan perang). Mengapa tidak pergi dari tiap-tiap golongan di antara mereka beberapa orang untuk memperdalam pengetahuan mereka tentang agama dan untuk memberi peringatan kepada kaumnya apabila mereka telah kembali kepadanya, supaya mereka itu dapat menjaga dirinya.

كَافِةً	لَيَنْفِرُوا	الْمُؤْمِنُونَ	كَانَ	مَا	وَ
kāffatan semuanya	li yanfirū untuk berangkat	al-mu'mi- nūna orang- orang mukmin	kāna adalah dia	mā tidak	wa dan

<b>فِرْقَةٌ</b> firqatin golongan	<b>كُلٌّ</b> kulli setiap	<b>مِنْ</b> min dari	<b>نَفَرَ</b> nafara berangkat	<b>لَا</b> lā tidak	<b>فَلَوْ</b> fa lau maka jikalau
<b>وَ</b> wa  dan .	<b>الَّذِينَ</b> ad-dīni  agama	<b>فِي</b> fī  dalam	<b>لَيَتَّقَهُوا</b> li yata- faqqahū untuk me- mahami	<b>طَائِفَةٌ</b> tā'ifatun  segolong- an	<b>مِنْهُمْ</b> minhum  di antara mereka
<b>لَعَلَّهُمْ</b> la'allahum supaya mereka	<b>إِلَيْهِمْ</b> ilaihim kepada mereka	<b>رَجَعُوا</b> raja'ū mereka kembali	<b>إِذَا</b> iżā  apabila	<b>قَوْمَهُمْ</b> qaumahum kaum mereka	<b>لَيُنذِرُوا</b> li yunzirū untuk memberi peringatan
					<b>يَحْذَرُونَ</b> yahżarūna mereka menjaga diri

Yā ayyuhal-lažīna āmanū qātilul-lažīna yalūnakum minal-kuffāri wal-yajidū fikum gilzah, wa'lamū annallāha ma'al-muttaqīn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قاتلُوا الَّذِينَ يَلْوَنُوكُمْ  
مِّنَ الْكُفَّارِ وَلَا يَجِدُوا فِيكُمْ عِظَةً  
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُسْتَقِينَ ﴿٢٣﴾

123. Hai orang-orang yang beriman, perangilah orang-orang kafir yang di sekitar kamu itu, dan hendaklah mereka menemui kekerasan daripadamu, dan ketahuilah, bahwasanya Allah beserta orang-orang yang bertakwa.

<b>يَلْوَنُوكُمْ</b> yalūnakum di sekitar kamu	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>قَاتِلُوا</b> qātilū perangilah	<b>آمَنُوا</b> āmanū beriman	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>يَا أَيُّهَا</b> yā ayyuhā hai
---	--	--	------------------------------------	--	---

وَ	غِلْظَةً	فِيْكُمْ	وَلَيَجِدُوا	الْكُفَّارُ	مِنْ
wa	gilzatan	fikum	wal yajidū	al-kuffāri	min
dan	kekerasan	darimu	dan mereka	orang-orang kafir	dari
			menemui		
الْمُتَقِينَ	مَعَ	اللَّهُ	أَنَّ	اعْلَمُوا	
al-muttaqīna	ma‘a	Allāha	anna	i‘lamū	
orang-orang yang	bersama	Allah	bahwasa-	ketahuilah	
bertakwa			nya		

Wa iżā mā unzilat sūratun fa min-hum may yaqūlu ayyukum zādathu hāžihī īmānā, fa ammal-lažīna āmanū fa zādathum īmānaw wa hum yastabsyirūn.

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ فِيمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ  
إِيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ آيَاتِنَا فَمَا الظَّرِيفُ  
أَمْنُوْفَرَادَتْهُمْ آيَاتِنَا وَهُمْ يَسْتَبِّشُونَ ﴿١٤﴾

124. Dan apabila diturunkan suatu surat, maka di antara mereka (orang-orang munafik) ada yang berkata : "Siapakah di antara kamu yang bertambah imannya dengan (turunnya) surat ini?" Adapun orang-orang yang beriman, maka surat ini menambah imannya, sedang mereka merasa gembira.

فِيمِنْهُمْ	سُورَةٌ	أُنْزِلَتْ	مَا	إِذَا	وَ
fa minhum	sūratun	unzilat	mā	iżā	wa
maka di	surat	diturunkan	sesuatu	apabila	dan
antara					
mereka					
اِيمَانًا	هَذِهِ	زَادَتْهُ	أَيُّكُمْ	يَقُولُ	مَنْ
īmānan	hāžihī	zādathu	ayyukum	yaqūlu	man
iman	ini	bertambah-	siapakah	berkata	orang
		nya	di antaramu		
وَ	اِيمَانًا	فَرَادَتْهُمْ	أَمْنُوا	الَّذِينَ	فَامَّا
wa	īmānan	fa zādathum	āmanū	allažina	fa ammā
dan	iman	maka me-	beriman	orang-	adapun
		nambah		orang	
		mereka		yang	

يَسْتَبْشِرُونَ  
yastabsyi-rūna  
merasa gembira

هُمْ  
hum  
mereka

Wa ammal-lažīna fī qulūbihim  
marađun fa zādathum rijsan ilā  
rijsihim wa mātū wa hum kāfirūn.

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ  
رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَمَا تُوَاهُهُمْ كَافِرُونَ<sup>٥٤</sup>

125. Dan adapun orang-orang yang di dalam hati mereka ada penyakit,<sup>54)</sup> maka dengan surat itu bertambah kekafiran mereka, di samping kekafirannya (yang telah ada) dan mereka mati dalam keadaan kafir.

مَرَضٌ	قُلُوبِهِمْ	فِي	الَّذِينَ	أَمَّا	وَ
marađun	qulūbihim	fī	allažīna	ammā	wa
penyakit	hati	dalam	orang-	adapun	dan
	mereka		orang yang		
مَاتُوا	وَ	رِجْسِهِمْ	إِلَى	رِجْسًا	فَزَادَتْهُمْ
mātū	wa	rijsihim	ilā	rijsan	fa zādathum
mereka	dan	perbuatan	sampai	perbuatan	maka
mati		keji mereka		keji	menambah
					mereka
كَافِرُونَ	هُمْ			وَ	
kāfirūna	hum			wa	
orang-	mereka			dan	
orang kafir					

A wa lā yarauna annahum yufta-nūna fī kulli ‘āmim marratan au marrataini šumma lā yatūbūna wa lā hum yażżakkarūn.

أَوْلَئِرُونَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ  
مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ شَرًّا لَا يَتُوْبُونَ وَلَا هُمْ  
يَذَكَّرُونَ<sup>٥٥</sup>

126. Dan tidakkah mereka (orang-orang munafik) memperhatikan bahwa mereka diuji<sup>55)</sup> sekali atau dua kali setiap tahun, kemudian mereka tidak (juga) bertaubat dan tidak (pula) mengambil pengajaran?

<b>فِي</b> fi dalam	<b>يُقْسِنُونَ</b> yuftanūna mereka diuji	<b>أَنَّهُمْ</b> annahum bahwasa-nya mereka	<b>يَرَوْنَ</b> yarauna mereka memperhatikan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>أَوْ</b> a wa dan apakah
<b>شَمَّ</b> šumma kemudian	<b>صَرَّاتِينَ</b> marrataini dua kali	<b>أَوْ</b> au atau	<b>مَرَّةٌ</b> marratan sekali	<b>عَامِرٍ</b> 'āmin tahun	<b>كُلِّيًّا</b> kulli setiap
<b>يَذَّكَّرُونَ</b> yažzak-karūna mengambil pelajaran	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>يَتُوبُونَ</b> yatūbūna mereka bertaubat	<b>لَا</b> lā tidak

Wa iżā mā unzilat sūratun nazara ba'ḍuhum ilā ba'd, hal yarākum min aḥadin šummanṣarafū, ṣarafallāhu qulūbahum bi annahum qaumul lā yafqahūn.

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ نَظَرَ بَعْضُهُمْ  
إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرَكُمُ مِنْ أَحَدٍ  
شَوَّافِنَصْرٍ فَوَاصِرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ  
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ

127. Dan apabila diturunkan satu surat, sebagian mereka memandang kepada sebagian yang lain (sambil berkata) : "Adakah seorang dari (orang-orang muslimin) yang melihat kamu?" Sesudah itu mereka pun pergi. Allah telah memalingkan hati mereka disebabkan mereka adalah kaum yang tidak mengerti.

<b>نَظَرَ</b> nazara memandang	<b>سُورَةٌ</b> sūratun surat	<b>أُنْزِلَتْ</b> unzilat diturunkan	<b>مَا</b> mā sesuatu	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>وَ</b> wa dan
<b>مِنْ</b> min dari	<b>يَرَكُمُ</b> yarākum melihat kamu	<b>هَلْ</b> hal adakah	<b>بَعْضٌ</b> ba'ḍin sebagian	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>بَعْضُهُمْ</b> ba'ḍuhum sebagian mereka

<b>قُلُوبُهُمْ</b> qulūbahum hati mereka	<b>اللّٰهُ</b> Allāhu Allah	<b>صَرَفَ</b> ṣarafa telah memalingkan	<b>انْصَرَفُوا</b> inṣarafū mereka berpaling	<b>شَعْرٌ</b> šumma kemudian	<b>أَحَدٌ</b> ahadin seorang
		<b>يَفْقَهُونَ</b> yafqahūna mereka mengerti	<b>لَا</b> lā tidak	<b>قَوْمٌ</b> qaumun kaum	<b>بِإِنْهَمْ</b> bi annahum karena mereka

Laqad jā'akum rasūlum min anfusikum 'azizun 'alaihi mā 'anittum ḥariṣun 'alaikum bil-mu'minina ra'ūfur rahīm.

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ  
عَلَيْهِ مَا عِنْتُمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ  
بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ

128. Sesungguhnya telah datang kepadamu seorang rasul dari kaummu sendiri, berat terasa olehnya penderitaanmu, sangat menginginkan (keimanan dan keselamatan) bagimu, amat belas kasihan lagi penyayang terhadap orang-orang mukmin.

<b>عَزِيزٌ</b> 'azizun menjadi berat	<b>أَنفُسِكُمْ</b> anfusikum dirimu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>رَسُولٌ</b> rasūlun rasul	<b>جَاءَكُمْ</b> jā'akum telah datang kepadamu	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguhnya
<b>بِالْمُؤْمِنِينَ</b> bil-mu'-minina dengan orang-orang mukmin	<b>عَلَيْكُمْ</b> 'alaikum atas kamu	<b>حَرِيصٌ</b> hariṣun sangat menginginkan	<b>عَنْتُمْ</b> 'anittum penderita-anmu	<b>مَا</b> mā apa	<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atasnya
				<b>رَحِيمٌ</b> rahīmun penyayang	<b>رَءُوفٌ</b> ra'ūfun pengasih

Fa in tawallau fa qul ḥasbiyallāhu  
lā ilāha illā hū, ‘alaihi tawakkaltu  
wa huwa rabbul-‘arsyil-‘azīm.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ  
إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ  
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ

129. Jika mereka berpaling (dari keimanan), maka katakanlah : "Cukuplah Allah bagiku; tidak ada Tuhan selain Dia. Hanya kepada-Nya aku bertawakkal, dan Dia adalah Tuhan yang memiliki 'Arsy yang agung".

لَا	اللَّهُ	حَسْبِيَ	فَقُلْ	تَوَلَّوا	فَإِنْ
tiada	Allāhu Allah	ḥasbiya cukuplah bagiku	fa qul maka katakanlah	tawallau mereka berpaling	fa in maka jika
وَ	تَوَكَّلْتُ	عَلَيْهِ	هُوَ	إِلَّا	اللَّهُ
wa dan	tawakkaltu aku ber- tawakkal	‘alaihi atas-Nya	huwa Dia	illā kecuali	ilāha Tuhan
	الْعَظِيمُ	الْعَرْشُ	رَبُّ	هُوَ	
	al-‘azīmi yang agung	al-‘arsyi 'Arsy	rabbu Tuhan	huwa Dia	

سُورَةُ يُونُسَ

YŪNUS

SURAT KE-10 : 109 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

الرٰ تٰلٰكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ۝

1. Alif lām rā, tilka āyātul-kitābil-hakīm.

 al-hakīmī hikmah	 al-kitābi kitab	 āyātu ayat-ayat	 tilka itu	 alif lām rā alif lām rā
--	---	---	--	---

A kāna lin-nāsi ‘ajaban an auhainā ilā rajulim minhum an anzirin-nāsa wa basyayiril-lažīna āmanū anna la-hum qadama šidqin ‘inda rabbihim, qālal-kāfirūna inna hāžā lasāhirum mubin.

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنَّا أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ أَنذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدْمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافُورُونَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سَاحِرٌ مُّبِينٌ ۝

2. Patutkah menjadi keheranan bagi manusia bahwa Kami mewahyukan kepada seorang laki-laki di antara mereka : "Berilah peringatan kepada manusia dan gembirakanlah orang-orang beriman bahwa mereka mempunyai kedudukan yang tinggi di sisi Tuhan mereka". Orang-orang kafir berkata : "Sesungguhnya orang ini (Muhammad) benar-benar adalah tukang sihir yang nyata".

 ilā kepada	 auhainā Kami wahyukan	 an bahwa	 'ajaban heran	 lin-nāsi bagi manusia	 a kāna patutkah
--	---	--	---	--	---

<b>بَشِّرْ</b> basysyir gembira-kanlah	<b>وَ</b> wa dan	<b>النَّاسَ</b> an-nāsi manusia	<b>أَنْ أَذْرُ</b> an anzir berilah peringatan	<b>مِنْهُمْ</b> minhum di antara mereka	<b>رَجُلٌ</b> rajulin laki-laki
<b>صِدْقٌ</b> ṣidqin yang tinggi	<b>قَدَّمَ</b> qadama kedudukan	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>أَنَّ</b> anna bahwasanya	<b>أَمْنُوا</b> āmanū beriman	<b>الَّذِينَ</b> allazīna orang-orang yang
<b>هُذَا</b> hāzā ini	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>الْكَافِرُونَ</b> al-kafirūna orang-orang kafir	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>رَبِّهِمْ</b> rabbihim Tuhan mereka	<b>عِنْدَ</b> 'inda di sisi
				<b>مُبِينٌ</b> mubinun yang nyata	<b>سَاحِرٌ</b> lasāhirun sungguh tukang sihir

Inna rabbakumullāhul-lažī khalaqas-samāwāti wal-arda fī sittati ayyāmin šummastawā 'alal-'Arsy yudabbirul-amr, mā min syafī'in illā mim ba'di iżnih, zālikumullāhu rabbukum fa'budūh, a fa'lā tażakkarūn.

إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ  
فِي سَتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ  
يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مَا مِنْ شَفِيعٍ لِّإِيمَانِ بَعْدِ إِذْنِهِ  
ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا  
تَذَكَّرُونَ ﴿١٠﴾

3. Sesungguhnya Tuhan kamu ialah Allah yang menciptakan langit dan bumi dalam enam masa, kemudian Dia bersemayam di atas 'Arsy (berkuasa) untuk mengatur segala urusan. Tiada seorang pun yang akan memberi syafaat kecuali sesudah ada izin-Nya. (Dzat) yang demikian itulah Allah, Tuhan kamu, maka sembahlah Dia. Maka apakah kamu tidak mengambil pelajaran?

<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samāwati langit	<b>خَلْقٌ</b> khalaqa menciptakan	<b>الَّذِي</b> allazi yang	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>رَبُّكُمْ</b> rabbakum Tuhanmu	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya
<b>ثُمَّ</b> śumma kemudian	<b>أَيَّامٍ</b> ayyāmin hari	<b>سِتَّةٌ</b> sittati enam	<b>فِي</b> fi dalam	<b>الْأَرْضَ</b> al-arḍa bumi	<b>وَ</b> wa dan
<b>مَا</b> mā tiada	<b>الْأَمْرُ</b> al-amra urusan	<b>يُدَبِّرُ</b> yudabbiру Dia mengatur	<b>الْعَرْشُ</b> al-'arsyi 'Arsy	<b>عَلَىٰ</b> 'alā di atas	<b>اسْتَوَىٰ</b> istawā Dia bersemayam
<b>إِذْنَهُ</b> iżnihi izin-Nya	<b>بَعْدِ</b> ba'di sesudah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>إِلَّاٰ</b> illā kecuali	<b>شَفِيعٌ</b> syafī'in pemberi syafaat	<b>مِنْ</b> min dari
<b>تَذَكَّرُونَ</b> tażakkārūna kamu mengambil pelajaran	<b>أَفَلَاٰ</b> a fa lā maka apakah tidak	<b>فَاعْبُدُوهُ</b> fa'budūhu maka sembahlah Dia	<b>رَبُّكُمْ</b> rabbukum Tuhanmu	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>ذَلِكُمْ</b> żälikum itu

Ilaihi marji'ukum jami'ā, wa'-dallāhi ḥaqqā, innahū yabda'ul-khalqa šumma yu'iduhū li yajziyal-lažīna āmanū wa 'amiluš-ṣāliḥāti bil-qist, wal-lažīna kafarū lahum syarābum min ḥamīmiw wa 'ažābun alīmu bimā kānū yakfurūn.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقَّا لَهُ  
 يَبْدُوا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ  
 أَمْنَوْا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ  
 كَفَرُوا هُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ  
 بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ④

4. Hanya kepada-Nyalah kamu semuanya akan kembali; sebagai janji yang benar daripada Allah, sesungguhnya Allah menciptakan makhluk pada permulaannya kemudian mengulanginya (menghidupkannya) kembali (sesudah berbangkit), agar Dia memberi pembalasan kepada orang-orang yang beriman dan yang mengerjakan amal saleh dengan adil. Dan untuk orang-orang kafir disediakan minuman air yang panas dan azab yang pedih disebabkan kekafiran mereka.

<b>حَقًا</b> haqqan benar	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>وَعْدٌ</b> wa‘da janji	<b>جَمِيعًا</b> jamī‘an semuanya	<b>مَرْجِعُكُمْ</b> marji‘ukum tempat kembalimu	<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepada-Nya
<b>لِيَجْزِيَ</b> li yajziya agar Dia memberi balasan	<b>يُعِيدُهُ</b> yu‘iduhū Dia mengulanginya	<b>شُرُّ</b> šumma kemudian	<b>الْخَلْقَ</b> al-khalqa makhluk	<b>يَبْدَأُ</b> yabda‘ū Dia men- ciptakan	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguhnya Dia
<b>بِالْقِسْطِ</b> bil-qisti dengan adil	<b>الصَّالِحَاتِ</b> aṣ-ṣalīḥāti saleh	<b>عَمِلُوا</b> ‘amilū mereka beramal	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَمْنُوا</b> āmanū beriman	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang
<b>مِنْ</b> min dari	<b>شَرَابٌ</b> syarābun minuman	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan
<b>كَانُوا</b> kānu adalah mereka	<b>بِمَا</b> bimā sebab	<b>إِلَيْهِمْ</b> alīhim yang pedih	<b>عَذَابٌ</b> ‘azābun siksa	<b>وَ</b> wa dan	<b>حَمِيمٌ</b> hamīmīn air panas
<b>يَكْفُرُونَ</b> yakfurūna mereka kafir					

Huwal-lažī ja‘alasy-syamsa diyā‘aw wal-qamara nūrān wa qaddarahu manāzila li ta‘lamū ‘adadas-sinīna wal-hisāb, mā khalaqallāhu zālika illā bil-haqq, yufaṣṣilul-āyāti li qau-miy ya‘lamūn.

**هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ ضَيَّاءً وَالْقَمَرَ نُورًا  
وَقَدَّرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ  
وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَيْهِ الْحُقْقُ  
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝**

5. Dialah yang menjadikan matahari bersinar dan bulan bercahaya dan ditetapkan-Nya manzilah-manzilah (tempat-tempat) bagi perjalanan bulan itu, supaya kamu mengetahui bilangan tahun dan perhitungan (waktu). Allah tidak menciptakan yang demikian itu melainkan dengan hak.<sup>57)</sup> Dia menjelaskan tanda-tanda (kebesaran-Nya) kepada orang-orang yang mengetahui.

وَ	ضَيَّاءً	الشَّمْسَ	جَعَلَ	الَّذِي	هُوَ
wa	diyā‘an	asy-syamsa	ja‘ala	allažī	huwa
dan	bersinar	matahari	menjadikan	yang	Dia
لِتَعْلَمُوا	مَنَازِلَ	قَدَّرَهُ	وَ	نُورًا	الْقَمَرُ
li ta‘lamū	manāzila	qaddarahu	wa	nūran	al-qamara
agar kamu	tempat-tempat	ditetapkan-	dan	bercahaya	bulan
mengetahui	beredar	Nya			
خَلَقَ	مَا	الْحِسَابَ	وَ	السِّنِينَ	عَدَدَ
khalaqa	mā	al-hisāba	wa	as-sinīna	‘adada
mencipta-kan	tidak	perhitung-an	dan	tahun	bilangan
الْآيَاتِ	يُفَصِّلُ	بِالْحَقِّ	الَّا	ذَلِكَ	اللَّهُ
al-āyāti	yufaṣṣilu	bil-haqqi	illā	zālika	Allāhu
tanda-tanda	Dia men-jelaskan	dengan benar	kecuali	itu	Allah
				يَعْلَمُونَ	لِقَوْمٍ
				ya‘lamūna	li qaumin
				mereka	bagi kaum
				mengetahui	

Inna fikhtilāfil-laili wan-nahāri wa mā khalaqallāhu fis-samāwāti wal-ardī la'ayātil li qaumiy-yattaqūn.

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ الْيَلَى وَالنَّهَارِ  
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّسَعُونَ ﴿٧﴾

6. Sesungguhnya pada pertukaran malam dan siang itu dan pada apa yang diciptakan Allah di langit dan di bumi, benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan-Nya) bagi orang-orang yang bertakwa.

النَّهَارِ an-nahāri siang	وَ wa dan	الْيَلَى al-laili malam	اخْتِلَافٍ ikhtilāfi pergantian	فِي fi pada	إِنَّ inna sesungguhnya
السَّمَاوَاتِ as-samā-wāti langit	فِي fi di	اللَّهُ Allāhu Allah	خَلَقَ khalaqa menciptakan	مَا mā apa	وَ wa dan
يَتَّسَعُونَ yattaqūna mereka bertakwa	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	لَآيَاتٍ la'ayātin sungguh tanda-tanda	الْأَرْضَ al-ardī bumi	وَ wa dan	

Innal-lažīna lā yarjūna liqā'anā wa radū bil-hayātid-dun-yā waṭma'annū bihā wal-lažīna hum 'an āyātinā gāfilūn,

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءً نَّا وَرْضُوا بِالْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَأَطْمَسُوا إِلَيْهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ  
آيَاتِنَا غَافِلُونَ ﴿٨﴾

7. Sesungguhnya orang-orang yang tidak mengharapkan (tidak percaya akan) pertemuan dengan Kami, dan merasa puas dengan kehidupan dunia serta merasa tenteram dengan kehidupan itu dan orang-orang yang melalaikan ayat-ayat Kami,

وَ	لِقَاءَنَا	يَرْجُونَ	لَا	الَّذِينَ	إِنَّ
wa dan	liqā'anā pertemuan dengan Kami	yarjūna mereka mengha- rapkan	lā tidak	allažīna orang- orang yang	inna sesungguh- nya
بِهَا	اَطْمَسْنَا	وَ	الَّدُنْيَا	بِالْحَيَاةِ	رَضُوا
bihā dengannya	itma'annū mereka tenteram	wa dan	ad-dun-yā dunia	bil-hayāti dengan kehidupan	rađū mereka puas
عَافَلُونَ	أَيَّاتِنَا	عَنْ	هُمْ	الَّذِينَ	وَ
gāfilūna mereka lalai	āyat-inā ayat-ayat Kami	'an dari	hum mereka	allažīna orang- orang yang	wa dan

أُولَئِكَ مَا وَهُمْ بِالْتَّارِيْخِ كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑧

8. mereka itu tempatnya ialah neraka, disebabkan apa yang selalu mereka kerjakan.

يَكْسِبُونَ	كَانُوا	بِمَا	الْتَّارِ	مَا وَهُمْ	أُولَئِكَ
yaksibūna mereka kerjaikan	kānū adalah mereka	bimā sebab	an-nāru neraka	ma'wāhum tempat mereka	ula'iqa mereka itu

Innal-lažīna āmanū wa 'amiluš-salihāti yahdīhim rabbuhum bi īmānihim, tajrī min tahtihimul-anhāru fi jannātin-na'im.

إِنَّ الَّذِينَ أَمْنَوْا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
يَهُدِيهِمُ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَبَّعُهُ مِنْ  
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَهَنَّمَ التَّعِيْمِ ①

9. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, mereka diberi petunjuk oleh Tuhan mereka karena keimanannya,<sup>58)</sup> di bawah mereka mengalir sungai-sungai di dalam surga yang penuh kenikmatan.

<b>الصَّالِحَاتِ</b> as-sālihāti saleh	<b>عَمِلُوا</b> 'amilū beramal	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَمْنُوا</b> āmanū beriman	<b>الَّذِينَ</b> allažina orang-orang yang	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya
<b>تَحْتَهُمْ</b> tahtihim bawah mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>تَجْرِي</b> tajrī mengalir	<b>بِإِيمَانِهِمْ</b> bi imānihim karena keimanan mereka	<b>رَبُّهُمْ</b> rabbuhum Tuhan mereka	<b>يَهْدِيهِمْ</b> yahdīhim mereka diberi petunjuk
<b>النَّعِيمِ</b> an-na'īmi kenikmatan	<b>جَنَّاتٍ</b> jannatī surga	<b>فِي</b> fī di dalam		<b>الْأَنْهَارِ</b> al-anhāru sungai-sungai	

Da'wāhum fīhā subhānakallāhuma  
ma wa tahiyyatuhum fīhā salām,  
wa ākhiru da'wāhum anil-hamdu  
lillāhi rabbil-'ālamīn.

دَعَوْهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمْ وَسَبِّحْهُمْ  
فِيهَا سَلَامٌ وَأَخْرُدُ دُعَوْهُمْ أَنَّ الْحَمْدُ لِلَّهِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

10. Doa<sup>59)</sup> mereka di dalamnya ialah : "Subhānakallāhummā",<sup>60)</sup> dan salam penghormatan mereka ialah : "Salām".<sup>61)</sup> Dan penutup doa mereka ialah : "Al-hamdu lillāhi Rabbil-'ālamīn".<sup>62)</sup>

<b>تَحِيَّةُهُمْ</b> tahiyya-tuhum salam mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُمَّ</b> Allāhumma	<b>سُبْحَانَكَ</b> subhānaka	<b>فِيهَا</b> fīhā di dalamnya	<b>دَعَوْهُمْ</b> da'wāhum doa mereka
<b>أَنْ</b> an bahwa	<b>دَعَوْهُمْ</b> da'wāhum doa mereka	<b>آخِرُ</b> ākhiru penutup	<b>وَ</b> wa dan	<b>سَلَامٌ</b> salāmun selamat	<b>فِيهَا</b> fīhā di dalamnya

الْعَالَمِينَ

al-‘ālamīna  
semesta  
alam

رَبٌّ

rabbi  
Tuhan

لِلَّهِ

lillāhi  
bagi Allah

الْحَمْدُ

al-hamdu  
segala puji

Wa lau yu‘ajjilullāhu lin-nāsisy-syarrasti‘jālahum bil-khairi laqu-diya ilaihim ajaluhum, fa na‘zarul-lažīna lā yarjūna liqā‘anā fī tūg-yānihim ya‘mahūn.

وَلَوْيَعْجِلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتَعْجَلَهُمْ  
بِالْحَيْثِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ فَنَذَرَ الَّذِينَ  
لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ۝

11. Dan kalau sekiranya Allah menyegerakan kejahatan bagi manusia seperti permintaan mereka untuk menyegerakan kebaikan, pastilah diakhiri umur mereka. Maka Kami biarkan orang-orang yang tidak mengharapkan pertemuan dengan Kami, bergelimang di dalam kesesatan mereka.

الشَّرَّ

asy-syarra  
kejahatan

النَّاسِ

lin-nāsi  
bagi  
manusia

اللَّهُ

Allāhu  
Allah

يُعْجِلُ

yu‘ajjilu  
menyege-  
rakan

لَوْ

lau  
kalau

وَ

wa  
dan

فَنَذَرَ

fa na‘zaru  
maka Kami  
biarkan

أَجَلُهُمْ

ajaluhum  
umur  
mereka

إِلَيْهِمْ

ilaihim  
kepada  
mereka

لَقْضِيَ

laqudiya  
tentu di-  
sampaikan

بِالْخَيْرِ

bil-khairi  
dengan  
kebaikan

اسْتَعْجَلَهُمْ

isti‘jālahum  
menyege-  
rakan  
mereka

طُغْيَانِهِمْ

tugyānihim  
kesesatan  
mereka

فِي

fī  
dalam

لِقَاءَنَا

liqā‘anā  
pertemuan  
dengan  
Kami

يَرْجُونَ

yarjūna  
mereka  
mengha-  
rapkan

لَا

lā  
tidak

الَّذِينَ

allazīna  
orang-  
orang yang

يَعْمَهُونَ

ya‘mahūna  
mereka  
bingung

Wa iżā massal-insānaḍ-durru da-‘anā li jambihī au qā‘idan au qā‘imā, fa lammā kasyafnā ‘anhu ḍurrāḥū marra ka al lam yad‘unā ilā ḍurrim massah, kažālika zuyyina lil-musrifina mā kānū ya‘malūn.

وَإِذَا مَسَّ الْأَنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَالجَنِّيَةَ  
أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ  
ضُرُّهُ مَرَّ كَانَ لَهُ يَدٌ عَنَّا إِلَى ضُرُّمَسَهُ كَذَلِكَ  
زَيْنٌ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦﴾

12. Dan apabila manusia ditimpakan bahaya dia berdoa kepada Kami dalam keadaan berbaring, duduk atau berdiri, tetapi setelah Kami hilangkan bahaya itu daripadanya, dia (kembali) melalui (jalannya yang sesat), seolah-olah dia tidak pernah berdoa kepada Kami untuk (menghilangkan) bahaya yang telah menimpanya. Begitulah orang-orang yang melampaui batas itu memandang baik apa yang selalu mereka kerjakan.

<b>دَعَانَا</b> da‘anā berdoa pada Kami	<b>الضُّرُّ</b> ad-ḍurru bahaya	<b>الْأَنْسَانَ</b> al-insāna manusia	<b>مَسَّ</b> massa ditimpakan	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>وَ</b> wa dan
<b>فَلَمَّا</b> fa lammā maka tatkala	<b>قَاتَعَمَا</b> qā‘iman berdiri	<b>أَوْ</b> au atau	<b>قَاعِدًا</b> qā‘idan duduk	<b>أَوْ</b> au atau	<b>لِجَنِّيَةَ</b> li jambihī berbaring
<b>لَمْ</b> lam tidak	<b>كَانَ</b> ka an seolah-olah	<b>مَرَّ</b> marra melalui	<b>ضُرَّهُ</b> durrahū bahaya yang menimpanya	<b>عَنْهُ</b> ‘anhu darinya	<b>كَشَفْنَا</b> kasyafnā Kami hilangkan
<b>زَيْنَ</b> zuyyina memandang baik	<b>كَذَلِكَ</b> kažālika demikianlah	<b>مَسَهُ</b> massahū menimpanya	<b>ضُرُّهُ</b> ḍurrin bahaya	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>يَدْعُنَا</b> yad‘unā dia berdoa pada Kami

<b>يَعْمَلُونَ</b> ya'malūna mereka kerjakan	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>مَا</b> mā apa	<b>لِلْمُسْرِفِينَ</b> lil-musrifina bagi orang-orang yang melampaui batas
--	---	-------------------------	--

Wa laqad ahlaknal-qurūna min qablikum lammā zalamū wa jā'athum rusuluhum bil-bayyināti wa mā kānū li yu'minū, kažālika najzil-quamal-mujrimin.

وَلَقَدْ أَهْلَكَنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا  
ظَاهَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا  
كَانُوا إِلَيْهِمْ مُّنْتَهٍ كَذَلِكَ تَخْزِنُ يَوْمَ الْقُومَ  
الْمُسْجَرِينَ <sup>(۱۷)</sup>

13. Dan sesungguhnya Kami telah membinasakan umat-umat yang sebelum kamu, ketika mereka berbuat kezaliman, padahal rasul-rasul mereka telah datang kepada mereka dengan membawa keterangan-keterangan yang nyata, tetapi mereka sekali-kali tidak hendak beriman. Demikianlah Kami memberi pembalasan kepada orang-orang yang berbuat dosa.

<b>قَبْلِكُمْ</b> qablikum sebelum kamu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الْقُرُونَ</b> al-qurūna umat-umat	<b>أَهْلَكَنَا</b> ahlaknā Kami telah membina-sakan	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan
<b>بِالْبَيِّنَاتِ</b> bil-bayyināti dengan keterangan-keterangan yang nyata	<b>رُسُلُهُمْ</b> rusuluhum rasul-rasul mereka	<b>جَاءَتْهُمْ</b> jā'athum telah datang pada mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>ظَاهَمُوا</b> zalamū mereka zalim	<b>لَمَّا</b> lammā tatkala
<b>نَجْزِي</b> najzī Kami memberi balasan	<b>كَذَلِكَ</b> kažālika demikian-lah	<b>لِيُؤْمِنُوا</b> li yu'minū hendak mereka beriman	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan

Šumma ja‘alnākum khalā’ifa fil-arḍi mim ba‘dihim li nanzura kaifa ta‘malūn.

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ  
بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ (٤)

14. Kemudian Kami jadikan kamu pengganti-pengganti (mereka) di muka bumi sesudah mereka, supaya Kami memperhatikan bagaimana kamu berbuat.

مِنْ	الْأَرْضُ	فِي	خَلَائِفَ	جَعَلْنَاكُمْ	شَعْرَ
min	al-ardi	fi	khalā'ifa	ja‘alnākum	summa
dari	bumi	di	pengganti-pengganti	Kami jadi-kan kamu	kemudian
تَعْمَلُونَ	كَيْفَ	لِنَظَرِ	بَعْدَهُمْ		
ta‘malūna	kaifa	li nanzura	ba‘dihim		
kamu berbuat	bagaimana	supaya Kami memperhatikan	sesudah mereka		

Wa iżā tutlā ‘alaihim āyātunā bayyinātīn qālal-lažīna lā yarjūna liqā’ana’ti bi Qur’ānin gairi hāzā au baddilh, qul mā yakūnu lī an ubaddilahū min tilqā’i nafṣī, in attabi‘u illā mā yūhā ilayy, innī akhāfu in ‘aṣaitu rabbi ‘azāba yau-min ‘azīm.

وَإِذَا مُتَّلِّ عَلَيْهِمْ أَيَّاً شَاءَ بَيْنَ كَاتِ قَالَ  
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَ دَائِئِتَ يَقُولُونَ غَيْرَ  
هَذَا أَوْ بَدَّلَهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَبْدَلَهُ  
مِنْ تِلْقَائِ نَفْسِي إِنْ أَتَبْعَ إِلَّا مَا يُوحَى  
إِلَى إِنْ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ  
يَوْمٍ عَظِيمٍ (١٥)

15. Dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami yang nyata, orang-orang yang tidak mengharapkan pertemuan dengan Kami berkata : "Datangkanlah Al Qur'an yang lain dari ini<sup>63)</sup> atau gantilah dia" .<sup>64)</sup> Katakanlah : "Tidaklah

patut bagiku menggantinya dari pihak diriku sendiri. Aku tidak mengikut kecuali apa yang diwahyukan kepadaku. Sesungguhnya aku takut jika mendurhakai TuhanKu kepada siksa hari yang besar (kiamat)".

<b>بَيِّنَاتٍ</b> bayyinātin yang nyata	<b>أَيَّاثًا</b> āyātunā ayat-ayat Kami	<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka	<b>تُسْأَلُ</b> tutlā dibacakan	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>وَ</b> wa dan
<b>أَتْ</b> i'ti datang-kanlah	<b>لِقَاءً فَـ</b> liqā'anā pertemuan dengan Kami	<b>يَرْجُونَ</b> yarjūna mereka mengharapkan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>بَدِّلْهُ</b> baddilhu gantilah dia	<b>أَوْ</b> au atau	<b>هَذَا</b> hazā ini	<b>غَيْرُ</b> gairi selain	<b>بِقُرْآنٍ</b> bi Qur'ānīn dengan Al Qur'an
<b>تِلْقَائِي</b> tilqā'i pihakku	<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَنْ أُبَدِّلَهُ</b> an ubad-dilahū untuk menggantinya	<b>لِـ</b> lī bagiku	<b>يَكُونُ</b> yakūnu adalah dia	<b>مَا</b> mā tidak
<b>يُوحَى</b> yūhā diwahyukan	<b>مَا</b> mā apa	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>أَتَّبِعُ</b> attabi'u aku mengikuti	<b>إِنْ</b> in jika	<b>نَفْسِي</b> nafsi diriku
<b>رَبِّي</b> rabbi Tuhanku	<b>عَصَيْتُ</b> 'asaitu aku men-durhakai	<b>إِنْ</b> in jika	<b>أَخَافُ</b> akhāfu aku takut	<b>إِنِّي</b> inni sesungguhnya aku	<b>إِلَيْهِ</b> ilayya kepadaku

**عَظِيمٌ**  
‘azīmin  
yang besar

**يَوْمٌ**  
yaumin  
hari

**عَذَابٌ**  
‘azāba  
siksa

Qul lau syā'allāhu mā talautuhū  
‘alaikum wa lā adrākum bih, fa qad  
labiṣtu fikum ‘umuram min qablih,  
a fa lā ta'qilūn.

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ  
وَلَا أَدْرِكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِي كُمْ عُمُراً  
مِنْ قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

16. Katakanlah : "Jikalau Allah menghendaki, niscaya aku tidak membaca-kannya kepadamu dan Allah tidak (pula) memberitahukannya kepadamu". Sesungguhnya aku telah tinggal bersamamu beberapa lama sebelumnya.<sup>65)</sup> Maka apakah kamu tidak memirkannya?

**تَلَوْتُهُ**  
talautuhū  
aku membacakan-nya

**مَا**  
mā  
tidak

**اللَّهُ**  
Allāhu  
Allah

**شَاءَ**  
syā'a  
meng-hendaki

**لَوْ**  
lau  
jikalau

**قُلْ**  
qul  
katakanlah

**فَقَدْ**  
fa qad  
maka se-sungguh-nya

**بِهِ**  
bihī  
dengannya

**أَدْرِكُمْ**  
adrākum  
memberi-tahukan padamu

**لَا**  
lā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**عَلَيْكُمْ**  
‘alaikum  
atasmu

**أَفَلَا**  
a fa lā  
maka apa-kahtidak

**قَبْلِهِ**  
qablihi  
sebelum-nya

**مِنْ**  
min  
dari

**عُمُراً**  
'umuran  
umur

**فِي كُمْ**  
fikum  
bersama kamu

**لَبِثْتُ**  
labiṣtu  
aku tinggal

**تَعْقِلُونَ**  
ta'qilūna  
kamu me-mikiran

Fa man azlamu mimmaniftarā  
‘alallāhi kažiban au kažaba bi āyātih,  
innahū lā yuflihul-mujrimūn.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أَوْ كَذَبَ بِاِيَّاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

17. Maka siapakah yang lebih zalim daripada orang yang mengada-adakan kedustaan terhadap Allah atau mendustakan ayat-ayat-Nya? Sesungguhnya, tiadalah beruntung orang-orang yang berbuat dosa.

الله Allāhi Allah	على ‘alā atas	افتري iftarā mengada- adakan	ممَّن mimman dari orang	أظلم azlamu lebih zalim	فمن fa man maka siapakah
لَا lā tiada	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	بِاِيَّاتِهِ bi āyātihi dengan ayat-ayat- Nya	كَذَبَ kažaba mendusta- kan	أَوْ au atau	كَذِبًا kažiban kedustaan
					الْمُجْرِمُونَ al-mujri- mūna orang- orang yang berdosa
					يُفْلِحُ yuflihu beruntung

Wa ya‘budūna min dūnillāhi mā  
lā yađurruhum wa lā yanfa‘uhum  
wa yaqūlūna ha’ulā'i syufa‘ā'unā  
'indallāh, qul a tunabbi'ūnallāha  
bimā lā ya'lamu fis-samāwāti wa  
lā fil ard, subhānahū wa ta‘ālā  
'ammā yusyrikūn.

وَيَعْبُدُونَ مَنْ دُونَ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ  
وَلَا ينفعُهُمْ وَيَقُولُونَ هُوَ لَعُشْفَاوَنَا  
عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتَبْشُرُونَ اللَّهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ  
فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ  
وَتَعَالَى عَمَّا يُشَرِّكُونَ ﴿١٨﴾

18. Dan mereka menyembah selain daripada Allah apa yang tidak dapat mendatangkan kemudharatan kepada mereka dan tidak (pula) kemanfaatan, dan mereka berkata : "Mereka itu adalah pemberi syafaat kepada kami di sisi Allah".

Katakanlah : "Apakah kamu mengabarkan kepada Allah apa yang tidak diketahui-Nya baik di langit dan tidak (pula) di bumi?"<sup>66)</sup> Maha Suci Allah dan Maha Tinggi dari apa yang mereka memperseketukan (itu).

مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونَ duni selain	مِنْ min dari	يَعْبُدُونَ ya‘budūna mereka menyembah	وَ wa dan
وَ wa dan	يَنْفَعُهُمْ yanfa‘u-hum memberi manfaat pada mereka	لَا lā tidak	وَ wa dan	يَضْرُبُهُمْ yadurru-hum mendatangkan kemu-dharatan pada mereka	لَا lā tidak
قُلْ qul katakanlah	اللَّهُ Allāhi Allah	عَنْدَ ‘inda di sisi	شُفَاعَةً syufa‘ānā pemberi syafaat pada kami	هُوَلَاءِ hā‘ulā’i mereka ini	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata
فِي fī di	يَعْلَمُ ya‘lamu Dia mengetahui	لَا lā tidak	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāha Allah	أَتَشْهُدُونَ a tunabi‘una apakah kamu mengabarkan
سُبْحَانَهُ subḥānahū Maha Suci Dia	الْأَرْضُ al-ardī bumi	فِي fī di	لَا lā tidak	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samawāti langit

<b>يُشْرِكُونَ</b> yusyrikūna mereka per- sekutukan	<b>عَمَّا</b> 'ammā dari apa	<b>تَعَالَى</b> ta'ālā Maha Tinggi	<b>وَ</b> wa dan
--	------------------------------------	---	------------------------

Wa mā kānan-nāsu illā ummataw wāhiidatan fakhtalafū, wa lau lā kālimatun sabaqat mir rabbika laqudiya bainahum fī mā fīhi yakhtalifūn.

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةٌ وَاحِدَةٌ  
فَاتَّخَلَفُوا وَلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ  
لَقَضَى بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٦٧﴾

19. Manusia dahulunya hanyalah satu umat, kemudian mereka berselisih.<sup>67)</sup> Kalau tidaklah karena suatu ketetapan yang telah ada dari Tuhanmu dahulu,<sup>68)</sup> pastilah telah diberi keputusan di antara mereka,<sup>69)</sup> tentang apa yang mereka perselisihkan itu.

<b>أُمَّةٌ</b> ummatan umat	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>النَّاسُ</b> an-nāsu manusia	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>مَا</b> mā tiada	<b>وَ</b> wa dan
<b>كَلِمَةٌ</b> kalimatun kalimat	<b>لَا</b> lā tidak	<b>لَوْ</b> lau kalau	<b>وَ</b> wa dan	<b>فَاتَّخَلَفُوا</b> fakhtalafū maka me- reka ber- selisih	<b>وَاحِدَةٌ</b> wāhiidatan satu
<b>فِيمَا</b> fī mā dalam apa	<b>بَيْنَهُمْ</b> bainahum di antara mereka	<b>لَقِضَى</b> laqudiya sungguh diputuskan	<b>رَبِّكَ</b> rabbika Tuhanmu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>سَبَقَتْ</b> sabaqat dahulu
				<b>يَخْتَلِفُونَ</b> yakhtali- fūna mereka berselisih	<b>فِيهِ</b> fīhi di dalam- nya

Wa yaqūlūna lau lā unzila ‘alaihi āyatūn mir rabbih, fa qul innamal-gaibu lillāhi fantazirū, innī ma‘akum minal-muntazirin.

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّنْ رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَإِنْتَظِرْ وَإِنِّي مَعَكُمْ مِّنَ الْمُسْتَنْتَرِينَ

20. Dan mereka berkata : "Mengapa tidak diturunkan kepadanya (Muhammad) suatu keterangan (mukjizat) dari Tuhanmu?" Maka katakanlah : "Sesungguhnya yang gaib itu<sup>70)</sup> kepunyaan Allah; sebab itu tunggu (sajalah) olehmu, sesungguhnya aku bersama kamu termasuk orang-orang yang menunggu".

<b>عَلَيْهِ</b> ‘alaihi atasnya	<b>أُنْزِلَ</b> unzila diturunkan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>لَوْ</b> lau mengapa	<b>يَقُولُونَ</b> yaqūlūna mereka berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْغَيْبُ</b> al-gaibu yang gaib	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguhnya	<b>فَقُلْ</b> fa qul maka katakanlah	<b>رَبِّهِ</b> rabbihī Tuhanmu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>آيَةٌ</b> āyatun keterangan
<b>الْمُسْتَنْتَرِينَ</b> al-munta-zirīna orang-orang yang menunggu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>مَعَكُمْ</b> ma‘akum bersama kamu	<b>إِنِّي</b> innī sesungguhnya aku	<b>فَإِنْتَظِرْ وَ</b> fantazirū maka tunggulah olehmu	<b>لِلَّهِ</b> lillāhi kepunyaan Allah

Wa iżā ażaqnan-nāsa rahmatam mim ba‘di darrā'a massathum iżā lahum makrun fī āyātinā, qulillāhu asra‘u makrā, inna rusulanā yaktubūna mā tamkurūn.

وَإِذَا أَذْقَنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ ضَرَّاءٍ مَسْتَهِمْ إِذَا لَمْ يَكُنْ فِي آيَاتِنَا قُلْ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرُوناً إِنَّ رَسُولَنَا يَكْسِبُونَ مَا تَمَكَّرُونَ

21. Dan apabila Kami merasakan kepada manusia suatu rahmat, sesudah (datangnya) bahaya menimpa mereka, tiba-tiba mereka mempunyai tipu daya

dalam (menentang) tanda-tanda kekuasaan Kami. Katakanlah : "Allah lebih cepat pembalasannya (atas tipu daya itu)." Sesungguhnya malaikat-malaikat Kami menuliskan tipu dayamu.

مِنْ	رَحْمَةً	النَّاسَ	أَذْقَنَا	إِذَا	وَ
min dari	rahmatan rahmat	an-nāsa manusia	aṣaqnā Kami me- rasakan	iżā apabila	wa dan
مَكْرُونٌ	لَهُمْ	إِذَا	مَسَّتُهُمْ	ضَرَّاءً	بَعْدٍ
makrun tipu daya	lahum bagi mereka	iżā apabila	massathum menimpa mereka	darrā'a kesusahan	ba'di sesudah
مَكْرَانٌ	أَسْرَعُ	اللَّهُ	قُلْ	آيَاتِنَا	فِي
makran tipu daya	asra'u lebih cepat	Allāhu Allah	qul katakanlah	ayātinā tanda- tanda Kami	fi dalam
تَمْكُرُونَ	مَا	يَكْتُبُونَ	رُسُلَنَا	إِنَّ	
tamkurūna kamu tipu dayakan	mā apa	yaktubūna menulis- kan	rusulanā utusan- utusan Kami	inna sesungguh- nya	

Huwal-lazī yusayyirukum fil-barri wal-bahr, ḥattā iżā kuntum fil-fulk, wa jaraina bihim bi rīḥin tayyibatiw wa fariḥū bihā ja'athā rīḥun 'āṣifuw wa ja'ahumul-mauju min kulli makāniw wa zannū annahum uhiṭa bihim da'awullāha mukhlisīna lahud-dīn, la'in anjaitanā min hāzihī lanakūnanna minasy-syākirin.

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّى إِذَا كُنْتُمْ  
فِي الْفُلُكِ وَجَنَّبْتُمْ بَعْضَ طَيْبَتِهِ وَفَرَّجْتُمْ  
بَعْضَ أَجَاءَتْهُ مَرِيجَ عَاصِفٍ وَجَاءَهُمْ الْمَوْجُ  
مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَلَّوْا إِلَيْهِمْ أَحِيطَ بِهِمْ دُعْوَةٌ  
اللَّهُ مُخْلِصُينَ لَهُ الَّذِينَ لَعَنْ أَبْيَتِنَا مِنْ هُنَّ  
لَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ <sup>(٢٢)</sup>

22. Dialah Tuhan yang menjadikan kamu dapat berjalan di daratan, (berlayar) di lautan. Sehingga apabila kamu berada di dalam bahtera, dan meluncurlah bahtera itu membawa orang-orang yang ada di dalamnya dengan tiupan angin yang baik, dan mereka bergembira karenanya, datanglah angin badi, dan

(apabila) gelombang dari segenap penjuru menimpanya, dan mereka yakin bahwa mereka telah terkepung (bahaya), maka mereka berdoa kepada Allah dengan mengikhlaskan ketaatan kepada-Nya semata-mata. (Mereka berkata) : "Sesungguhnya jika Engkau menyelamatkan kami dari bahaya ini, pastilah kami akan termasuk orang-orang yang bersyukur".

وَ wa dan	الْبَرِّ al-barri daratan	فِي fi di	يُسَيِّرُكُمْ yusayyi-rukum menjadi-kan kamu berjalan	الَّذِي allazi yang	هُوَ huwa Dia
الْفُلْكُ al-fulki bahtera	فِي fi di dalam	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِذَا iżā apabila	حَتَّىٰ hattā sehingga	الْبَحْرُ al-bahri lautan
وَ wa dan	طَيِّبَةٌ tayyibatin yang baik	بِرِّيْحٍ bi riħin dengan angin	بِهِمْ bihim dengan mereka	جَرِينَ jaraina meluncur	وَ wa dan
وَ wa dan	عَاصِفٌ 'āṣifun badai	رِيْحٌ riħun angin	جَاءَتْهَا jā'athā datanglah padanya	بِهَا bihā dengannya	فِرَحُوا fariħū mereka bergembira
وَ wa dan	مَكَانٌ makān tempat	كُلٌّ kulli segala	مِنْ min dari	الْمَوْجُ al-mauju gelombang	جَاءُهُمْ jā'ahum datang pada mereka
اللَّهُ Allāha Allah	دَعَوْا da'awū mereka berdoa	بِهِمْ bihim dengan mereka	أَجْيَطَ uhīṭa telah terkepung	أَنْتُمْ annahum bahwasanya mereka	ظَنَنُوا zannū mereka yakin

مِنْ min dari	أَبْجِيَتَنَا anjaitanā Engkau menyelamatkan kami	لَئِنْ la'in sungguh jika	الَّدِينَ ad-dīna ketaatan	لَهُ lahu pada-Nya	مُخْلِصِينَ mukhlisiṇa orang-orang yang ikhlas
	الشَّاكِرِينَ asy-syāki-rina orang-orang yang bersyukur	مِنْ min	لَنْكُونَنَّ lanakū-nanna sungguh adalah kami	هُنَّ hāzīhi	

Fa lammā anjāhum iżā hum yab-gūna fil-ardī bi gairil-haqq, yā ayyuhan-nāsu innamā bagyukum 'alā anfusikum matā'al hayātid-dun-yā, şumma ilainā marji'ukum fa nunabbi'ukum bimā kuntum ta'malūn.

فَلَمَّا أَبْجَهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ  
الْحَقِّ يَا أَيُّهُمْنَا النَّاسُ إِنَّمَا يَبْغِيُوكُمْ عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ  
مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مُرْجِعُكُمْ  
فَتَبَيَّنُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

23. Maka tatkala Allah menyelamatkan mereka, tiba-tiba mereka membuat kezaliman di muka bumi tanpa (alasan) yang benar. Hai manusia, sesungguhnya (bencana) kezalimanmu akan menimpa dirimu sendiri; (hasil kezalimanmu) itu hanyalah kenikmatan hidup dunia, kemudian kepada Kami lahir kembali, lalu Kami kabarkan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan.

فِي fi di	يَبْغُونَ yabgūna membuat kezaliman	هُمْ hum mereka	إِذَا iżā tiba-tiba	أَبْجَهُمْ anjāhum Dia me- nyelamat- kan me- reka	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
إِنَّمَا innamā sesungguh- nya	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهُمْ yā ayyuhā hai	الْحَقُّ al-haqqi yang benar	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	الْأَرْضِ al-ardī bumi

<b>الْدُّنْيَا</b> ad-dun-yā dunia	<b>الْحَيَاةُ</b> al-hayāti kehidupan	<b>مَتَاعٌ</b> mata'a kesenangan	<b>أَنْفُسُكُمْ</b> anfusikum dirimu	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>بَغِيقُكُمْ</b> bagyukum kezalimanmu
<b>كُنْتُمْ</b> kuntum adalah kamu	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>فَتَبَثَّكُمْ</b> fa nunabbi'ukum maka Kami kabarkan padamu	<b>مَرْجِعُكُمْ</b> marji'u-kum tempat kembalimu	<b>إِلَيْنَا</b> ilainā kepada Kami	<b>شَمْسٌ</b> šumma kemudian
<b>تَعْلُونَ</b> ta'malūna kamu kerjakan					

Innamā maśalul-hayātid-dun-yā ka mā'in anzalnāhu minas-samā'i fakh-talaṭa bihi nabātul-arḍi mimmā ya'-kulun-nāsu wal-an'am, ḥattā iżā akhażatil-arḍu zukhrufahā wazzayyanat wa żanna ahluhā annahum qādirūna 'alaihā atāhā amrunā lai-lan au nahāran fa ja'alnāhā haşid-an ka al lam tagna bil-ams, ka-zālika nufaşsilul-āyāti li qaumiy ya-tafakkarūn.

إِنَّمَا شَلَّ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا كَمَا إِنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَأَخْتَطَّ بِهِ بَنَاتُ الْأَرْضِ مَمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّىٰ إِذَا أَخْذَتِ الْأَرْضُ نُحْرِقُهَا وَأَرْيَنَّا وَطْنَ اهْلَهَا أَتَهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا أَتَهَا أَمْرُنَا لِيَلَّا أَوْنَهَا إِنْهَا رَاجِعَتْنَا هَا حِسِيدًا كَانَ لَمْ تَعْنِ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ<sup>(۲۱)</sup>

24. Sesungguhnya perumpamaan kehidupan duniawi itu, adalah seperti air (hujan) yang Kami turunkan dari langit, lalu tumbuhlah dengan suburnya karena air itu tanam-tanaman bumi, di antaranya ada yang dimakan manusia dan binatang ternak. Hingga apabila bumi itu telah sempurna keindahannya, dan memakai (pula) perhiasannya,<sup>71)</sup> dan pemilik-pemiliknya mengira bahwa mereka pasti menguasainya,<sup>72)</sup> tiba-tiba datanglah kepadanya azab Kami di waktu malam atau siang, lalu Kami jadikan (tanaman-tanamannya) laksana tanam-tanaman yang sudah disabit, seakan-akan belum pernah tumbuh ke-marin. Demikianlah Kami menjelaskan tanda-tanda kekuasaan (Kami) kepada orang-orang yang berpikir.

<b>أَنْزَلْنَاهُ</b> anzalnāhu Kami menurunkannya	<b>كَمَاءٌ</b> ka mā'in seperti air	<b>الدُّنْيَا</b> ad-dun-yā dunia	<b>الْحَيَاةُ</b> al-hayāti kehidupan	<b>مَثَلٌ</b> mašalu perumpamaan	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguhnya
<b>الْأَرْضُ</b> al-ardū bumi	<b>بَنَاتُ</b> nabātu tanaman	<b>بِهِ</b> bihi dengan-nya	<b>فَأَخْتَلَطَ</b> fakhtalaṭa maka tumbuhlah	<b>السَّمَاءُ</b> as-samā'i langit	<b>مِنْ</b> min dari
<b>حَتَّىٰ</b> hattā sehingga	<b>الْأَنْعَامُ</b> al-an'āmu binatang ternak	<b>وَ</b> wa dan	<b>النَّاسُ</b> an-nāsu manusia	<b>يَا كُلُّ</b> ya'kulū dimakan	<b>مِمَّا</b> mimmā di antara apa
<b>إِذْيَتْ</b> izzayyanat keindahan	<b>وَ</b> wa dan	<b>زُخْرُوفَهَا</b> zukhrufahā perhiasannya	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardū bumi	<b>أَخَذَتْ</b> akhażat mengambil	<b>إِذَا</b> iżā apabila
<b>عَلَيْهَا</b> 'alaihā atasnya	<b>قَادِرُونَ</b> qādirūna berkuasa	<b>أَنْهُمْ</b> annahum bahwasanya mereka	<b>أَهْلُهَا</b> ahluhā pemiliknya	<b>ظَنَّ</b> zanna mengira	<b>وَ</b> wa dan
<b>فَجَعَلْنَاهَا</b> fa ja'alnāha maka Kami menjadi-kannya	<b>نَهَارًا</b> nahāran siang	<b>أَوْ</b> au atau	<b>لَيْلًا</b> lailan malam	<b>أَمْرُنَا</b> amrunā perintah Kami	<b>أَتَهَا</b> atāhā datanglah padanya
<b>كَذَلِكَ</b> kažālika demikian-lah	<b>بِالْأَمْسِ</b> bil-amṣi dengan kemarin	<b>تَغْنَ</b> tagna tumbuh	<b>لَمْ</b> lam belum	<b>كَانَ</b> ka an seakan-akan	<b>حَصِيدًا</b> haṣīdan menuai

<b>يَتَفَكَّرُونَ</b>	<b>لِقَوْمٍ</b>	<b>الْآيَاتِ</b>	<b>نُفَصِّلُ</b>
yatafak-karūna mereka berpikir	li qaumin kepada kaum	al-āyāti tanda-tanda	nufaṣṣilu Kami menjelaskan

Wallāhu yad‘ū ilā dāris-salām, wa yahdī may yasyā‘u ilā shirāṭim mustaqīm.

وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَهُدًى  
مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٩﴾

25. Allah menyeru (manusia) ke Dārus-salām (surga), dan menunjuki orang yang dikehendaki-Nya kepada jalan yang lurus (Islam).<sup>73)</sup>

وَ	دَارُ السَّلَامِ	إِلَى	يَدْعُوا	اللَّهُ	وَ
wa	dāris-salāmi	ke	yad‘ū	Allāhu	wa
dan	surga		menyeru	Allah	dan
mustaqīmin	shirāṭin	ilā	mereka		
yang lurus	jalan	kepada			

Lil-lažīna aḥsanul-husnā wa ziyādah, wa lā yarhaqu wujūhahum qataruw wa lā zillah, ulā’ika aṣḥābul-jannati hum fihā khālidūn.

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَى وَزِيَادَةً وَلَا يَهُقُّ  
وَجْهُهُمْ قَتَرٌ وَلَا دَلَّةٌ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ  
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧١﴾

26. Bagi orang-orang yang berbuat baik, ada pahala yang terbaik (surga) dan tambahannya.<sup>74)</sup> Dan muka mereka tidak ditutupi debu hitam dan tidak (pula) kehinaan.<sup>75)</sup> Mereka itulah penghuni surga, mereka kekal di dalamnya.

وَ	زِيَادَةٌ	وَ	الْحُسْنَى	أَحْسَنُوا	لِلَّذِينَ
wa	ziyādatun	wa	al-husnā	aḥsanū	lil-lažīna
dan	tambahan		kebaikan	berbuat	bagi orang-

لَا lā tidak	وَ wa dan	قَاتِرُونَ qatarun debu	وُجُوهُهُمْ wujūha-hum wajah mereka	يَرْهَقُ yarhaqu ditutup	لَا lā tidak
فِيهَا fīhā di dalamnya	هُمْ hum mereka	الْجَنَّةُ al-jannati surga	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	ذَلَّةٌ žillatun kehinaan

**خَالِدُونَ**  
khālidūna  
mereka  
kekal

Wal-lažīna kasabus-sayyi'āti jaza'u sayyi'atim bi mišlihā wa tarhaqu hum žillah, mā lahum min allāhi min 'āsim, ka annamā ugsiyat wujūhu hum qīta'am minal-laili muzlimā, ulā'ika aṣḥābu-nār, hum fīhā khālidūn.

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءً سَيِّئَةٍ  
بِمِثْلِهَا وَتَرْهِقُهُمْ ذَلَّةٌ مَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ  
مِنْ عَاصِمٍ كَمَا أَعْشَيْتُ وُجُوهُهُمْ قَطَعاً  
مِنَ الْيَوْمِ مُظْلِمَاتٍ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ  
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۲۷

27. Dan orang-orang yang mengerjakan kejahatan (mendapat) balasan yang setimpal dan mereka ditutupi kehinaan. Tidak ada bagi mereka seorang pelindung pun dari (azab) Allah, seakan-akan muka mereka ditutupi dengan kepingan-kepingan malam yang gelap gulita. Mereka itulah penghuni neraka; mereka kekal di dalamnya.

سَيِّئَةٌ sayyi'atin kejahatan	جَزَاءٌ jazā'u balasan	السَّيِّئَاتِ as-sayyi'āti kejahatan	كَسَبُوا kasabū mengerja-kan	وَ wa dan
--------------------------------------	------------------------------	--	------------------------------------	-----------------

<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>مَا</b> mā tiada	<b>ذَلَّةٌ</b> žillatun kehinaan	<b>تَرْهِقُهُمْ</b> tarhaqu-hum menutupi mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِمِثْلِهَا</b> bi mišlihā dengan semisalnya
<b>أُغْشِيَتْ</b> ugsiyat menutupi	<b>كَانَمَا</b> ka annamā seakan-akan	<b>عَاصِمٌ</b> 'āsimin pelidung	<b>مِنْ</b> min dari	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>مِنْ</b> min dari
<b>أُولَئِكَ</b> ulā'ika mereka itu	<b>مُظْلَمَةً</b> muzliman yang gelap	<b>اللَّيْلِ</b> al-laili malam	<b>مِنْ</b> min dari	<b>قِطْعًا</b> qīta'an kepingan-kepingan	<b>وُجُوهُهُمْ</b> wujūhu-hum wajah mereka
<b>خَالِدُونَ</b> khālidūna mereka kekal	<b>فِيهَا</b> fihā di dalamnya	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>النَّارِ</b> an-nāri neraka	<b>أَصْحَابُ</b> ashābu penghuni	

Wa yauma naḥsyuruhum jami'an summa naqūlu lil-lažīna asyrakū makānakum antum wa syurakā'ukum, fa zayyalnā bainahum wa qāla syurakā'uhum mā kuntum iyānā ta'budūn.

وَيَوْمَ لَخَسِرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَا كَانُوكُمْ أَنْتُمْ وَشَرَكُوكُمْ فَنَيَّلَنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شَرَكُوكُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِنَّا نَعْبُدُ دُنْ

28. (Ingatlah) suatu hari (ketika itu) Kami mengumpulkan mereka semuanya, kemudian Kami berkata kepada orang-orang yang mempersekuatuan (Tuhan) : "Tetaplah kamu dan sekutu-sekutumu di tempatmu itu". Lalu Kami pisahkan mereka dan berkatalah sekutu-sekutu mereka : "Kamu sekali-kali tidak pernah menyembah kami.

نَقُولُ naqūlu Kami berkata	شُمَّ šumma kemudian	جَمِيعًا jami‘an semuanya	نَخْرُصُهُمْ nahsyu-ruhum Kami mengumpulkan mereka	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan
شُرَكَاوُهُمْ syurakā-ukum sekutu-sekutumu	وَ wa dan	أَنْتُمْ antum kamu	مَكَانَكُمْ makāna-kum tempatmu	أَشْرَكُوا asyrakū mempersekutuan	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang-orang yang
مَا mā tidak	شُرَكَاوُهُمْ syurakā-uhum sekutu-sekutu mereka	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	فَزَيَّلَنَا fa zay-yalnā lalu Kami pisahkan
				تَعْبُدُونَ ta‘budūna kamu menyembah	إِيَّانَا iyyānā kepada kami
					كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Fa kafā billāhi syahidam bainanā wa bainakum in kunnā ‘an ‘ibadatikum lagāfilin.

فَكُفُّى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ  
عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ

(٢٩)

29. Dan cukuplah Allah menjadi saksi antara kami dengan kamu, bahwa kami tidak tahu-menahu tentang penyembahan kamu (kepada kami)”.<sup>76)</sup>

بَيْنَكُمْ bainakum antara kamu	وَ wa dan	بَيْنَنَا bainanā antara kami	شَهِيدًا syahidan menjadi saksi	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	فَكُفُّى fa kafā maka cukuplah
---------------------------------------	-----------------	-------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------

<b>لَغَافِلِينَ</b> lagāfilina sungguh orang-orang yang lalai	<b>عَبَادَتُكُمْ</b> ‘ibādatikum penyembahan kamu	<b>عَنْ</b> ‘an dari	<b>كُنَّا</b> kunna adalah kami	<b>إِنْ</b> in bahwa
---	---	----------------------------	---------------------------------------	----------------------------

Hunālika tablū kullu nafsim mā aslafat wa ruddū ilallāhi maulāhum-haqqi wa dalla ‘anhum mā kānū yaftarūn.

هُنَالِكَ تَبْلُوا كُلَّ نَفْسٍ مَا أَسْلَفَتْ وَرُدُوا  
إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا  
كَانُوا يَفْتَرُونَ

30. Di tempat itu (padang Mahsyar), tiap-tiap diri merasakan pembalasan dari apa yang telah dikerjakannya dahulu dan mereka dikembalikan kepada Allah Pelindung mereka yang sebenarnya dan lenyapliah dari mereka apa yang mereka ada-adakan.

<b>أَسْلَفَتْ</b> aslafat telah terdahulu	<b>مَا</b> mā apa	<b>نَفْسٍ</b> nafsin diri	<b>كُلَّ</b> kullu setiap	<b>تَبْلُوا</b> tablū dibalas	<b>هُنَالِكَ</b> hunālika di sanalah
<b>الْحَقُّ</b> al-haqqi yang benar	<b>مَوْلَاهُمْ</b> maulāhum Pelindung mereka	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>رُدُوا</b> ruddū mereka kembali	<b>وَ</b> wa dan
<b>يَفْتَرُونَ</b> yaftarūna mereka ada-adakan	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>مَا</b> mā apa	<b>عَنْهُمْ</b> ‘anhum dari mereka	<b>ضَلَّ</b> dalla lenyapliah	<b>وَ</b> wa dan

Qul may yarzuqukum minas-samā'i wal-ardī ammay yamlikus-sam'a wal-abṣāra wa may yukhrijul-hayya minal-mayyiti wa yukhrijul-mayyita minal-hayyi wa may yudabbirul-amr, fa sayaqūlūnallāh, fa qul a fa lā tattaqūn.

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمْ  
يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ  
مِنَ الْمَيْتَ وَيُخْرِجُ الْمَيْتَ مِنَ الْحَيَّ وَمَنْ يَدْرِي  
الْأَمْرَ فَسِيقُولُونَ اللَّهُ فَقِيلَ افْلَاتَسْقُونَ

31. Katakanlah : "Siapakah yang memberi rezeki kepadamu dari langit dan bumi, atau siapakah yang kuasa (menciptakan) pendengaran dan penglihatan, dan siapakah yang mengeluarkan yang hidup dari yang mati dan mengeluarkan yang mati dari yang hidup<sup>77)</sup> dan siapakah yang mengatur segala urusan?" Maka mereka akan menjawab : "Allah". Maka katakanlah : "Mengapa kamu tidak bertakwa (kepada-Nya)?"

وَ	السَّمَاءُ	مِنْ	يَرْزُقُكُمْ	مَنْ	قُلْ
wa	as-samā'i	min	yarzuqu-kum	man	qul
dan	langit	dari	memberi rezeki padamu	siapa	katakanlah
الْأَبْصَارُ	وَ	السَّمْعُ	يَمْلِكُ	آمَنَّ	الْأَرْضُ
al-abṣāra	wa	as-sam'a	yamliku	amman	al-ardi
penglihatan	dan	pendengaran	berkuasa	atau siapakah	bumi
الْمَيْتُ	مِنْ	الْحَيٌّ	يُخْرِجُ	مَنْ	وَ
al-mayyiti	min	al-hayya	yukhriju	man	wa
yang mati	dari	yang hidup	mengeluarkan	siapa	dan
وَ	الْحَيٌّ	مِنْ	الْمَيْتُ	يُخْرِجُ	وَ
wa	al-hayyi	min	al-mayyita	yukhriju	wa
dan	yang hidup	dari	yang mati	mengeluarkan	dan
فَقُلْ	اللَّهُ	فَسِيَقُولُونَ	الْأَمْرُ	يُدَبِّرُ	مَنْ
fa qul	Allāhu	fa sayaqūlūna	al-amra	yudabbiru	man
maka katakanlah	Allah	maka mereka akan mengatakan	urusan	mengatur	siapa

تَسْتَقُونَ  
tattaqūna  
kamu  
bertakwa

أَفَلَا  
a fa lā  
maka meng-  
apa tidak

Fa žālikumullahu rabbukumul-  
haqq, fa māzā ba'dal-haqqi illad-  
dalāl, fa annā tuṣrafūn.

فَذِلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ  
إِلَّا الصَّالِلُ فَلَمَّا تُصْرِفُونَ  
۝

32. Maka (Dzat yang demikian) itulah Allah Tuhan kamu yang sebenarnya; maka tidak ada sesudah kebenaran itu, melainkan kesesatan. Maka bagaimakah kamu dipalingkan (dari kebenaran)?

بَعْدَ	فَمَاذَا	الْحَقُّ	رَبُّكُمُ	اللَّهُ	فَذِلِكُمُ
ba'da sesudah	fa māzā maka apakah	al-haqqu yang benar	rabbukum Tuhanmu	Allāhu Allah	fa žālikum maka itulah
تُصْرِفُونَ	فَلَمَّا	الصَّالِلُ	إِلَّا	الْحَقُّ	
tuṣrifūna kamu di- palingkan	fa annā maka ba- gaimana	ad-dalālu kesesatan	illā kecuali	al-haqqi kebenaran	

Kažālika haqqat kālimatu rabbika  
'alal-lažina fasaqū annahum lā yu'-  
minūn.

كَذِلِكَ حَقَّتْ كِلْمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا  
آتَيْتُمُ لَهُمْ يُؤْمِنُونَ  
۝

33. Demikianlah telah tetap hukuman Tuhanmu terhadap orang-orang yang fasik, karena sesungguhnya mereka tidak beriman.

الَّذِينَ	عَلَى	رَبِّكَ	كِلْمَتُ	حَقَّتْ	كَذِلِكَ
allāzīna orang- orang yang	'alā atas	rabbika Tuhanmu	kalimatu kalimat	haqqat telah tetap	kažālika demikian- lah
يُؤْمِنُونَ	لَا				
yu'minūna mereka beriman	lā tidak				
		أَنْتُمْ			
		annahum			
		سَعْدُونَ			
		fasaqū			
		fasik			

Qul hal min syurakā'ikum may  
yabda'ul-khalqa šumma yu'iđuh,  
qulillāhu yabda'ul-khalqa šumma  
yu'iđuhū fa annā tu'fakūn.

قُلْ هَلْ مِنْ شَرْكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوُ الْخَلْقَ ثُمَّ  
يُعَيْدُهُ فِي اللَّهِ يَبْدُوُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعَيْدُهُ فَإِنَّ  
تُوْفِكُونَ ﴿٣٤﴾

34. Katakanlah : "Apakah di antara sekutu-sekutumu ada yang dapat memulai penciptaan makhluk, kemudian mengulanginya (menghidupkannya) kembali?" Katakanlah : "Allahlah yang memulai penciptaan makhluk, kemudian mengulanginya (menghidupkannya) kembali; maka bagaimanakah kamu dipalingkan (kepada menyembah yang selain Allah)?"

يَبْدُوُ yabda'ū memulai	مَنْ man orang	شَرْكَائِكُمْ syurakā'i-kum sekutu-sekutumu	مِنْ min dari	هَلْ hal apakah	قُلْ qul katakanlah
يَبْدُوُ yabda'ū memulai	اللَّهُ Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah	يُعَيْدُهُ yu'iđuhū mengem-balikannya	ثُمَّ šumma kemudian	الْخَلْقَ al-khalqa penciptaan
تُوْفِكُونَ tu'fakūna kamu dipalingkan	فَإِنَّ fa annā maka bagaimana	يُعَيْدُهُ yu'iđuhū mengem-balikannya	ثُمَّ šumma kemudian	الْخَلْقَ al-khalqa penciptaan	

Qul hal min syurakā'ikum may  
yahdi ilal-haqq, qulillāhu yahdi lil-  
haqq, a fa may yahdi ilal-haqqi  
ahāqqu ay yuttaba'a ammal lā ya-  
hiddi illā ay yuhdā, famā lakum,  
kaifa taḥkumūn.

قُلْ هَلْ مِنْ شَرْكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلْ  
اللَّهُ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَمْ  
أَنْ يُتَّبِعَ أَمْنَ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِي فَمَا لَكُمْ  
كِيفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

35. Katakanlah : "Apakah di antara sekutu-sekutumu ada yang menunjuki kepada kebenaran?" Katakanlah : "Allahlah yang menunjuki kepada kebenaran". Maka apakah orang-orang yang menunjuki kepada kebenaran itu lebih berhak diikuti ataukah orang yang tidak dapat memberi petunjuk kecuali (bila)

diberi petunjuk? Mengapa kamu (berbuat demikian)? Bagaimanakah kamu mengambil keputusan?

يَهْدِي yahdī menunjuki	مَنْ man orang	شُرَكَاءُكُمْ syurakā'i-kum sekutu-sekutumu	مِنْ min dari	هَلْ hal apakah	قُلْ qul katakanlah
لِلْحَقِّ lil-haqqi kebenaran	يَهْدِي yahdī menunjuki	اللَّهُ Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah	الْحَقِّ al-haqqi kebenaran	إِلَى ilā kepada
أَنْ يُتَبَعَ ay yutta-ba'a untuk diikuti	أَحَقُّ aħaqqu lebih berhak	الْحَقِّ al-haqqi kebenaran	إِلَى ilā kepada	يَهْدِي yahdī menunjuki	أَفَمَنْ a fa man maka apakah orang
فَمَا <sup>١</sup> famā maka mengapa	أَنْ يَهْدِي <sup>٢</sup> ay yuhdā bahwa diberi petunjuk	إِلَّا <sup>٣</sup> illā kecuali	يَهْدِي <sup>٤</sup> yahiddī memberi petunjuk	لَا <sup>٥</sup> lā tidak	أَمَّنْ <sup>٦</sup> amman ataukah orang
				تَحْكُمُونَ tahkumūna kamu mengambil keputusan	كَيْفَ kaifa bagaimana
					لَكُمْ lakum padamu

Wa mā yattabi'u akšaruhum illā zannā, innaz-zanna lā yugnī min al-haqqi syai'a, innallāha 'alīmū bimā yaf'alūn.

وَمَا يَتَبَعَ أَكْثَرُهُمُ الْأَذْنَانَ إِنَّ الظَّنَّ لَا يُعْلَمُ  
مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ<sup>(١)</sup>

36. Dan kebanyakan mereka tidak mengikuti kecuali persangkaan saja. Sesungguhnya persangkaan itu tidak sedikit pun berguna untuk mencapai kebenaran.<sup>78)</sup> Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan.

<b>ظَنَّا</b> zannan persang- kaan	<b>الْأَكْثَرُهُمْ</b> akṣaruhum kebanyak- an mereka	<b>يَتَبَعُونَ</b> yattabi‘u mengikuti	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْحَقُّ</b> al-haqqi kebenaran	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يُعْنِي</b> yugnī berguna	<b>لَا</b> lā tidak	<b>إِنَّ</b> az-żanna persang- kaan
<b>يَفْعَلُونَ</b> yaf‘alūna mereka kerjakan	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>عَلِيمٌ</b> 'alīmun Maha Me- ngetahui	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنَّ</b> inna sesungguh- nya
				<b>شَيْئًا</b> syai'an sedikit

Wa mā kāna hāžal-Qur'ānu ay yuftarā min dūnillāhi wa lākin taṣdiqal-lažī baina yadaihī wa tafṣilal-kitābi lā raiba fīhi mir rabbil-‘alāmin.

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ إِنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدِيهِ وَتَفْصِيلَ  
الْكِتَابِ لِأَرِيبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمَيْنَ<sup>۷۹)</sup>

37. Tidaklah mungkin Al Qur'an ini dibuat oleh selain Allah; akan tetapi (Al Qur'an itu) membenarkan kitab-kitab yang sebelumnya dan menjelaskan hukum-hukum yang telah ditetapkannya,<sup>79)</sup> tidak ada keraguan di dalamnya, (diturunkan) dari Tuhan semesta alam.

<b>أَنْ يُفْتَرَى</b> ay yuftarā dibuat	<b>الْقُرْآنُ</b> Al-Qur'ānu Al Qur'an	<b>هَذَا</b> hāžā ini	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>تَصْدِيقَ</b> taṣdiq membenarkan	<b>لَكِنْ</b> lākin tetapi	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>دُونِ</b> dūni selain	<b>مِنْ</b> min dari

لَا	الْكِتَاب	تَفْصِيلٌ	وَ	بَيْنِ يَدَيْهِ	الَّذِي
lā	al-kitābi	tafsīla	wa	baina yadaihi	allaži
tiada	kitab	menjelas-kan	dan	di hadap-annya	yang
	الْعَالَمَيْنَ				
	al-‘ālamīna				
	semesta				
	alam				
	رَبُّ		مِنْ	فِي	رَبِّ
	rabbi		min	fīhi	raiba
	Tuhan		dari	di dalam-nya	keraguan

Am yaqūlūnaftarāh, qul fa’tū bi sūratim mišlihī wad’ū manistaṭa-tum min dūnillāhi in kuntum şadi-qīn.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَهُ قُلْ فَأَنْتُ أَسْوَرٌ مِثْلِهِ  
وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ  
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

38. Atau (patutkah) mereka mengatakan : "Muhammad membuat-buatnya". Katakanlah : "(Kalau benar yang kamu katakan itu), maka cobalah datangkan sebuah surat seumpamanya dan panggilah siapa-siapa yang dapat kamu panggil (untuk membuatnya) selain Allah, jika kamu orang-orang yang benar".

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	فَأَنْتُمْ	قُلْ	إِفْتَرَهُ	يَقُولُونَ	أَمْ
bi sūratin	fa’tū	qul	iftarāhu	yaqūlūna	am
dengan	maka da-	katakanlah	membuat-	mereka	atau
sebuah	tanganlah		buatnya	berkata	
surat					
مِنْ	اسْتَطَعْتُمْ	مِنْ	اَدْعُوا	وَ	مِثْلِهِ
min	istaṭa‘tum	man	ud’ū	wa	mišlihī
dari	kamu	siapa	panggilah	dan	sepertinya
	mampu				
صَادِقِينَ	كُنْتُمْ	إِنْ	اللَّهُ	دُونْ	
şādiqīna	kuntum	in	Allāhi	dūni	
orang-	adalah	jika	Allah	selain	
orang	kamu				
yang					
benar					

Bal każżabū bimā lam yuhiṭū bi 'ilmihī wa lammā ya'tihim ta'wīluh, każālika każżabal-lažīna min qablihim fanzur kaifa kāna 'aqibatuz-zālimin.

39. Bahkan yang sebenarnya, mereka mendustakan apa yang mereka belum mengetahuinya dengan sempurna padahal belum datang kepada mereka penjelasannya. Demikianlah orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan (rasul). Maka perhatikanlah bagaimana akibat orang-orang yang zalim itu.

بَلْ كَذَّبُوا عَمَّا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمْ يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَّلِكَ كَذَّبُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ④

<b>بِعِلْمِهِ</b> bi 'ilmihī dengan mengetahuinya	<b>يُحِيطُوا</b> yuhiṭū mereka sempurna	<b>لَمْ</b> lam belum	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>كَذَّبُوا</b> każżabū mereka mendusta- kan	<b>بَلْ</b> bal bahkan
<b>كَذَّبَ</b> każżaba mendusta- kan	<b>كَذَّلِكَ</b> każālika demikian- lah	<b>تَأْوِيلُهُ</b> ta'wīluhū penjelasan- nya	<b>يَأْتِهِمْ</b> ya'tihim datang pa- da mereka	<b>لَمَّا</b> lammā belum	<b>وَ</b> wa dan
<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>كَيْفَ</b> kaifa bagaimana	<b>فَانْظُرْ</b> fanzur maka lihatlah	<b>قَبْلَهُمْ</b> qablihim sebelum mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang
				<b>الظَّالِمِينَ</b> az-zālimīna orang- orang yang zalim	<b>عَاقِبَةُ</b> 'aqibatu akibat

Wa minhum may yu'minu biḥi wa minhum mal lā yu'minu biḥi, wa rabbuka a'lamu bil-mufsidīn.

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ⑤

40. Di antara mereka ada orang-orang yang beriman kepada Al Qur'an, dan di antaranya ada (pula) orang-orang yang tidak beriman kepadanya. Tuhanmu lebih mengetahui tentang orang-orang yang berbuat kerusakan.

وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya	يُؤْمِنُ yu'minu beriman	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya	يُؤْمِنُ yu'minu beriman	لَا lā tidak	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka
بِالْمُفْسِدِينَ bil-mufsi-dīna dengan orang- orang yang berbuat kerusakan					رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu
أَعْلَمُ a'lamu lebih me- netahui					

Wa in każżabūka fa qul lī 'amalī wa lakum 'amalukum, antum bariūna mimmā a'malu wa ana bari'um mimmā ta'malūn.

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ  
أَنْتُمْ تُرْثِيُونَ مِمَّا أَعْمَلْتُ وَأَنَا بَرِئٌ مِّمَّا  
تَعْمَلُونَ ①

41. Jika mereka mendustakan kamu, maka katakanlah : "Bagiku pekerjaanku dan bagimu pekerjaanmu. Kamu berlepas diri terhadap apa yang aku kerjakan dan aku pun berlepas diri terhadap apa yang kamu kerjakan".

عَمَلِي 'amalī pekerjaan-ku	لِي lī bagiku	فَقُلْ fa qul maka kata- kanlah	كَذَّبُوكَ każżabūka mereka mendusta- kanmu	إِنْ in jika	وَ wa dan
-----------------------------------	---------------------	--	---	--------------------	-----------------

<b>مِمَّا</b> mimmā dari apa	<b>بَرِيْئُوْنَ</b> barī'una berlepas diri	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	<b>عَمَلُكُمْ</b> 'amalukum pekerjaan-mu	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>وَ</b> wa dan
<b>تَعَمَّلُوْنَ</b> ta'malūna kamu kerjakan	<b>مِمَّا</b> mimmā dari apa	<b>بَرِيْئٌ</b> barī'un berlepas diri	<b>أَنَا</b> ana aku	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَعْمَلُ</b> a'malu aku kerjakan

Wa minhum may yastami'ūna ilaik,  
a fa anta tusmi'us-ṣumma wa lau  
kānū lā ya'qilūn.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ  
تَسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُوْنَ ﴿٤٥﴾

42. Dan di antara mereka ada orang yang mendengarkanmu.<sup>80)</sup> Apakah kamu dapat menjadikan orang-orang tuli itu mendengar walaupun mereka tidak mengerti.

<b>أَفَأَنْتَ</b> a fa anta maka apa- kah kamu	<b>إِلَيْكَ</b> ilaika kepadamu	<b>يَسْتَمِعُوْنَ</b> yastami'ūna mereka mende- ngarkan	<b>مَنْ</b> man orang	<b>مِنْهُمْ</b> minhum di antara mereka	<b>وَ</b> wa dan
<b>لَا</b> lā tidak	<b>كَانُوْا</b> kānū adalah mereka	<b>لَوْ</b> lau walau	<b>وَ</b> wa dan	<b>الصُّمَّ</b> aṣ-ṣumma orang tuli	<b>تَسْمِعُ</b> tusmi'u mendengar

**يَعْقِلُوْنَ**  
ya'qilūna  
mereka  
mengerti

Wa minhum may yanzuru ilaik, a  
fa anta tahdil-'umya wa lau kānū  
lā yubṣirūn.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ  
تَهْدِي الْأَعْمَىٰ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُوْنَ ﴿٤٦﴾

43. Dan di antara mereka ada orang yang melihat kepadamu,<sup>81)</sup> apakah dapat kamu memberi petunjuk kepada orang-orang yang buta, walaupun mereka tidak dapat memperhatikan.

**أَفَأَنْتَ**

a fa anta  
maka apa-  
kah kamu

**إِلَيْكَ**

ilaika  
kepadamu

**يُنْظَرُ**

yanzuru  
melihat

**مَنْ**

man  
orang

**مِنْهُمْ**

minhum  
di antara  
mereka

**وَ**

wa  
dan

**لَا**

lā  
tidak

**كَانُوا**

kānū  
adalah  
mereka

**لَوْ**

lau  
walau

**وَ**

wa  
dan

**الْعُمَّى**

al-‘umya  
orang buta

**تَهْدِي**

tahdī  
menunjuki

**يُبَشِّرُونَ**

yubsirūna  
mereka  
melihat

Innallāha lā yazlimun-nāsa syai'aw  
wa lākinnan-nāsa anfusahum yaz-  
limūn.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَنْظِلُمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ  
أَنفُسُهُمْ يَظْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

44. Sesungguhnya Allah tidak berbuat zalim kepada manusia sedikit pun, akan tetapi manusia itulah yang berbuat zalim kepada diri mereka sendiri.

**شَيْئًا**

syai'an  
sedikit pun

**النَّاسَ**

an-nāsa  
manusia

**يَظْلِمُ**

yazlimu  
berbuat  
zalim

**لَا**

lā  
tidak

**اللَّهُ**

Allāha  
Allah

**إِنَّ**

inma  
sesungguh-  
nya

**يَظْلَمُونَ**

yazlimūna  
mereka  
berbuat  
zalim

**أَنفُسُهُمْ**

anfusahum  
diri  
mereka

**النَّاسَ**

an-nāsa  
manusia

**لَكِنَّ**

lākinna  
tetapi

**وَ**

wa  
dan

Wa yauma yaḥsyuruhum ka al lam yalbaṣū illā sā'atam minan-nahāri yata'ārafūna bainahum, qad kha-sirāl-lažīna kažżabū bi liqā'illāhi wa mā kānū muhtadīn.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَانَ لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا سَاعَةً مِنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءَ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤﴾

45. Dan (ingatlah) akan hari (yang di waktu itu) Allah mengumpulkan mereka, (mereka merasa di hari itu) seakan-akan mereka tidak pernah berdiam (di dunia) hanya sesaat saja di siang hari (di waktu itu) mereka saling berkenalan. Sesungguhnya rugilah orang-orang yang mendustakan pertemuan mereka dengan Allah dan mereka tidak mendapat petunjuk.

يَلْبِسُوا yalbaṣū	لَمْ tidak	كَانَ ka an	يَحْشُرُهُمْ yaḥsyuruhum Dia mengumpulkan mereka	يَوْمَ yauma	وَ wa
bainahum antara mereka	yata'āra-fūna mereka saling berkenalan	النَّهَارِ an-nahāri siang	مِنْ min	سَاعَةً sā'atan sesaat	إِلَّا illā kecuali
اللَّهُ Allāhi Allah	بِلِقَاءٍ bi liqā'i dengan pertemuan	كَذَّبُوا kažżabū mendustakan	الَّذِينَ allāzīna orang-orang yang	خَسِرَ khasira telah rugi	قَدْ qad sesungguhnya
		مُهْتَدِينَ muhtadīna orang-orang yang mendapat petunjuk	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan

Wa immā nuriyannaka ba‘dal-lažī  
na‘iduhum au natawaffayannaka  
fa ilainā marji‘uhum šummallāhu  
syahidun ‘alā mā yaf‘alūn.

وَإِمَّا تُرِيكَ بَعْضَ الَّذِي نَعْدُهُمْ أَوْ  
نَتَوْفِيكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ  
شَهِيدٌ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ <sup>(٤١)</sup>

46. Dan jika Kami perlihatkan kepadamu sebagian dari (siksa) yang Kami ancamkan kepada mereka, (tentulah kamu akan melihatnya) atau (jika) Kami wafatkan kamu (sebelum itu), maka kepada Kami jualah mereka kembali,<sup>82)</sup> dan Allah menjadi saksi atas apa yang mereka kerjakan.

نَعْدُهُمْ na‘iduhum Kami an- camkan pa- da mereka	الَّذِي allažī yang	بَعْضَ ba‘da sebagian	نُرِيَكَ nuriyannaka Kami per- lihatkan padamu	إِمَّا immā jika	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	شُمْمَةٌ šumma kemudian	مَرْجِعُهُمْ marji‘u- hum kembali mereka	فَإِلَيْنَا fa ilainā maka ke- pada Kami	نَتَوْفِيكَ natawaf- fayannaka Kami wa- fatkan kamu	أَوْ au atau
		يَفْعَلُونَ yaf‘alūna mereka kerjakan	مَا mā apa	عَلَى ‘alā atas	شَهِيدٌ syahidun menjadi saksi

Wa li kulli ummatir rasūl, fa iżā  
jā'a rasūluhum qudiya bainahum bil-  
qisṭi wa hum lā yuzlamūn.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ  
فَظْنَى بِيَنْهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ <sup>(٤٢)</sup>

47. Tiap-tiap umat mempunyai rasul; maka apabila telah datang rasul mereka, diberikanlah keputusan antara mereka<sup>83)</sup> dengan adil dan mereka (sedikit pun) tidak dianiaya.

جَاءَ jā'a telah datang	فَإِذَا fa iżā maka apabila	رَسُولٌ rasūlun rasul	أُمَّةٌ ummatin umat	لِكُلِّ li kulli bagi setiap	وَ wa dan
----------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------	----------------------------	------------------------------------	-----------------

هُمْ hum mereka	وَ wa dan	بِالْقِسْطِ bil-qisti dengan adil	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	فَيُضْعِفُ qudiya memutus- kan	رَسُولُهُمْ rasūluhum rasul mereka
يُظَاهِرُونَ yuzlamūna mereka dianiaya					لَا lā tidak

Wa yaqūlūna matā hāzal-wa'du in kuntum sādiqīn. وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ④

48. Mereka mengatakan : "Bilakah (datangnya) ancaman itu, jika memang kamu orang-orang yang benar?"

إِنْ in jika	الْوَعْدُ al-wa'du ancaman	هَذَا hāzā ini	مَتَىٰ matā kapan	يُقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan
صَادِقِينَ sādiqīna orang- orang yang benar					كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Qul lā amliku li nafsi ḍarraw wa lā naf'an illā mā syā'allāh, li kulli ummatin ajal, iżā ja'a ajaluhum fa lā yasta'khirūna sā'atāw wa lā yastaqdīmūn.

فُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا لَا مَا شَاءَ  
اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا  
يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ

⑤

49. Katakanlah : "Aku tidak berkuasa mendatangkan kemudharatan dan tidak (pula) kemanfaatan kepada diriku, melainkan apa yang dikehendaki Allah". Tiap-tiap umat mempunyai ajal<sup>⑥</sup>). Apabila telah datang ajal mereka, maka mereka tidak dapat mengundurkannya barang sesaat pun dan tidak (pula) mendahulukan(nya).

وَ wa dan	ضَرَّاً darran kemudha- ratan	لِنَفْسِي li nafsi pada diriku	أَمْلِكُ amliku aku berkuasa	لَا lā tidak	قُلْ qul katakanlah
اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a dikehendaki	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	نَفْعًا naf'an keman- faatan	لَا lā tidak
أَجْلُهُمْ ajaluhum ajal mereka	جَاءَ jā'a telah datang	إِذَا izā apabila	أَجَلُ ajalun ajal	أُمَّةٌ ummatin umat	لِكُلِّ li kulli bagi setiap
يَسْتَقْدِمُونَ yastaq- dimūna mereka mendahu- lukan	لَا lā tidak	وَ wa dan	سَاعَةً sā'atan sesaat	يَسْتَخْرُونَ yasta'khi- rūna mereka mengakhir- kan	فَلَا fa lā maka tidak

Qul a ra'aitum in atākum 'azābuhū bayātan au nahāram māzā yasta'jilu minhul-mujrimūn.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَكُمْ عَذَابٌ بِبَيَاتٍ أَوْ نَهَارًا  
مَاذَا يَسْتَعِجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥﴾

50. Katakanlah : "Terangkan kepadaku, jika datang kepada kamu sekalian siksaan-Nya di waktu malam atau di siang hari, apakah orang-orang yang berdosa itu minta disegerakan juga?"

بَيَاتٍ bayātan di waktu malam	عَذَابٌ 'azābuhū siksaan- Nya	أَتَكُمْ atākum datang padamu	إِنْ in jika	أَرَأَيْتُمْ a ra'aitum apakah ka- mu menge- tahui	قُلْ qul katakanlah
---	--	--	--------------------	--	---------------------------

<b>الْمُجَرِّمُونَ</b> al-mujri-mūna orang-orang yang berdosa	<b>مِنْهُ</b> minhu darinya	<b>يَسْتَعِجِلُ</b> yasta'jilu minta di-segerakan	<b>مَاذَا</b> māzā mengapa	<b>نَهَارًاً</b> nahāran siang	<b>أَوْ</b> au atau
---	-----------------------------------	---	----------------------------------	--------------------------------------	---------------------------

A šumma iżā mā waqa'a āmantum bih, āl'āna wa qad kuntum bihi tasta'jilūn.

اَشْعُرْ اَذَا مَا وَقَعَ اَمْتَمْ بِهِ الْعَنْ وَقَدْ كُنْتُمْ  
بِهِ سَتَعِجِلُونَ

51. Kemudian apakah setelah terjadinya (azab itu), kemudian itu kamu baru mempercayainya? Apakah sekarang<sup>85)</sup> (baru kamu mempercayai), padahal sebelumnya kamu selalu meminta supaya disegerakan?

<b>بِهِ</b> bihī dengannya	<b>امْتَمَّ</b> āmantum kamu percaya	<b>وَقَعَ</b> waqa'a telah terjadi	<b>مَا</b> mā apa	<b>إِذَا</b> iżā jika demikian	<b>اَشْعُرْ</b> a šumma kemudian apakah
<b>سَتَعِجِلُونَ</b> tasta'jilūn kamu minta di-segerakan	<b>بِهِ</b> bihī dengannya	<b>كُنْتُمْ</b> kuntum adalah kamu	<b>قَدْ</b> qad sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْعَنْ</b> āl'āna apakah sekarang

Šumma qīla lil-lažīna žalamū žūqu 'ażabal-khuld, hal tujzauna illā bimā kuntum taksibūn.

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخَلْدِ  
هَلْ بُخْزَ وَنَ لَا يَعْلَمُ تَحْمِلُ كِبِيسُونَ

52. Kemudian dikatakan kepada orang-orang yang zalim (musyrik) itu : "Rasakanlah olehmu siksaan yang kekal; kamu tidak diberi balasan melainkan dengan apa yang telah kamu kerjakan".

<b>عَذَابٌ</b> 'ażaba siksa	<b>دُوْقَا</b> žūqu rasakan	<b>ظَلَمُوا</b> žalamū zalim	<b>لِلَّذِينَ</b> lil-lažīna kepada orang-orang yang	<b>قِيلَ</b> qīla dikatakan	<b>شَرٌّ</b> šumma kemudian
-----------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------	--	-----------------------------------	-----------------------------------

**كُنْتُمْ**  
kuntum  
adalah  
kamu

**بِمَا**  
bimā  
dengan  
apa

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**تُجْزِيَ وَنَّ**  
tujzauna  
kamu  
dibalas

**هَلْ**  
hal  
tidakkah

**الْخَلْدُ**  
al-khuldi  
kekal

**تَكْسِبُونَ**  
taksibūna  
kamu  
kerjaan

Wa yastambi'ūnaka a ḥaqqun hū,  
qul i wa rabbi innahū lahaqq, wa  
mā antum bi mu'jizin.

وَيَسْتَأْتِيُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي وَرَبِّي  
إِنَّهُ أَحَقٌ وَمَا آتَمُ بِمُعْجِزَيْنِ عَ

53. Dan mereka menanyakan kepadamu : "Benarkah (azab yang dijanjikan) itu?" Katakanlah : "Ya, demi Tuhanmu, sesungguhnya azab itu adalah benar dan kamu sekali-kali tidak bisa luput (daripadanya)".

**إِي**  
i  
ya

**قُلْ**  
qul  
katakanlah

**هُوَ**  
huwa  
dia

**أَحَقُّ**  
a ḥaqqun  
apakah  
benar

**يَسْتَأْتِيُونَكَ**  
yastam-  
bi'ūnaka  
mereka  
akan me-  
nanyakan  
padamu

**وَ**  
wa  
dan

**مَا**  
mā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**لَهُ**  
laḥaqun  
sungguh  
benar

**إِنَّهُ**  
innahū  
sesungguh-  
nya dia

**رَبِّي**  
rabbi  
Tuhanmu

**وَ**  
wa  
demi

**بِمُعْجِزَيْنِ**  
bi mu'ji-  
zina  
bisa  
luput

**أَنْتُمْ**  
antum  
kamu

Wa lau anna li kulli nafsin ȝalamat mā fil-ardī laftadat bih, wa asarrun-nadāmata lammā ra'awul-'azāb, wa qudiya bainahum bil-qisti wa hum lā yuzlamūn.

وَلَوْاَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ  
لَا فَتَدَتْ بِهِ وَأَسْرَوَ النَّذَامَةَ لِمَارَا وَالْعَذَابَ  
وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يَظْلَمُونَ<sup>٤٦</sup>

54. Dan kalau setiap diri yang zalim (musyrik) itu mempunyai segala apa yang ada di bumi ini, tentu dia menebus dirinya dengan itu, dan mereka menyembunyikan<sup>٤٦</sup> penyesalannya ketika mereka telah menyaksikan azab itu. Dan telah diberi keputusan di antara mereka dengan adil, sedang mereka tidak dianiaya.

مَا	ظَلَمَتْ	نَفْسٌ	لِكُلِّ	لَوْاَنَّ	وَ
mā apa	zalamat zalim	nafsin diri	li kulli bagi setiap	lau anna sekiranya	wa dan
أَسْرَوْا	وَ	بِهِ	لَا فَتَدَتْ	الْأَرْضِ	فِي
asarrū mereka menyembunyikan	wa dan	dengannya	laftadat tentu dia menebus	al-ardī bumi	fī di
قُضِيَ	وَ	الْعَذَابَ	رَأَوْا	لَمَّا	النَّذَامَةَ
qudiya diputuskan	wa dan	al-'azāba siksa	ra'aw mereka melihat	lammā tatkala	an-nadāmata penyesalan
يُظْلَمُونَ	لَا	هُمْ	وَ	بِالْقِسْطِ	بَيْنَهُمْ
yuzlamūna mereka dianiaya	lā tidak	hum mereka	wa dan	bil-qisti dengan adil	bainahum antara mereka

Alā inna lillāhi mā fis-samāwāti wal-ard, alā inna wa'dallāhi haqqū wa lākinna akṣarahum lā ya-lamūn.

الآنَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّمَا  
وَعَدَ اللَّهُ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ<sup>٤٧</sup>

55. Ingatlah, sesungguhnya kepunyaan Allah apa yang ada di langit dan di bumi. Ingatlah, sesungguhnya janji Allah itu benar, tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui(nya).

السَّمَاوَاتِ as-samāwati langit	فِي fi di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	إِنَّ inna sesungguh-nya	أَلَا alā ingatlah
اللَّهُ Allāhi Allah	وَعْدٌ wa'da janji	إِنَّ inna sesungguh-nya	أَلَا alā ingatlah	الْأَرْضُ al-arḍi bumi	وَ wa dan
يَعَمَّوْنَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	أَكْثَرُهُمْ akṣaruhum kebanyak-an mereka	لَكِنَّ lakinna tetapi	وَ wa dan	حَقٌّ haqqun benar

Huwa yuḥyī wa yumītu wa ilaihi turja'ūn.

هُوَ يُحْيِي وَيُمْتِتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ⑤

56. Dialah yang menghidupkan dan mematikan dan hanya kepada-Nyalah kamu dikembalikan.

إِلَيْهِ ilaihi kepada-Nya	وَ wa dan	يُمْتِتُ yumītu mematikan	وَ wa dan	يُحْyِي yuḥyī meng-hidupkan	هُوَ huwa Dia
----------------------------------	-----------------	---------------------------------	-----------------	-----------------------------------	---------------------

تُرْجَعُونَ  
turja'ūna  
kamu di-kembalikan

Yā ayyuhan-nāsu qad jā'atkum mau'iżatum mir rabbikum wa syifā'ul limā fiş-şudūri wa hudaw wa rahmatul lil-mu'minīn.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُم مَوْعِظَةً مِن رَبِّكُمْ  
وَشَفَاءً لِمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةً  
لِلْمُؤْمِنِينَ ⑥

57. Hai manusia, sesungguhnya telah datang kepadamu pelajaran dari Tuhanmu dan penyembuh bagi penyakit-penyakit (yang berada) dalam dada dan petunjuk serta rahmat bagi orang-orang yang beriman.

مِنْ	مَوْعِظَةٌ	جَاءَكُمْ	قَدْ	النَّاسُ	يَا أَيُّهَا
min dari	mau'izatun pelajaran	jā'atkum telah datang padamu	qad sesungguh- nya	an-nāsu manusia	yā ayyuhā hai
الصُّدُورُ	فِي	لِمَا	شَفَاءٌ	وَ	رَبِّكُمْ
aš-sudūri dada	fi	limā bagi apa	syifā'un penyembuh	wa dan	rabbikum Tuhanmu
لِلْمُؤْمِنِينَ	رَحْمَةٌ	وَ	هُدًى	وَ	وَ
lil-mu'- minina bagi orang- orang yang beriman	rahmatun rahmat	wa dan	hudan petunjuk	wa dan	wa dan

Qul bi fadillāhi wa bi rahmatihī fa  
bi zālika falyafrahū, huwa khairum  
mimmā yajma'ūn.

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَرِحْمَتِهِ فِي ذَلِكَ فَلَيَفْرَحُوا  
هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

58. Katakanlah : "Dengan karunia Allah dan rahmat-Nya, hendaklah dengan itu mereka bergembira. Karunia Allah dan rahmat-Nya itu adalah lebih baik dari apa yang mereka kumpulkan".

فِي ذَلِكَ	بِرَحْمَتِهِ	وَ	اللَّهُ	بِفَضْلِ	قُلْ
fa bi zālika maka de- ngan itu	bi rahma- tihi dengan rahmat-Nya	wa dan	Allāhi Allah	bi fadli dengan karunia	qul katakanlah
يَجْمَعُونَ	مِمَّا	خَيْرٌ	هُوَ	فِي لَيْلَةٍ	يَسِّرْ
yajma'ūna mereka kumpulkan	mimmā dari apa	khairun lebih baik	huwa dia	falyafrahū maka me- reka ber- gembira	يَسِّرْ

Qul a ra'aitum mā anzalallāhu lakum  
mir rizqin fa ja'altum minhu harāmaw  
wa ḥalālā, qul Allāhu ażina lakum  
am 'alallāhi taftarūn.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ  
فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا ۝ قُلْ اللَّهُ أَذْنَ لَكُمْ أَمْرًا عَلَى اللَّهِ تَقْتَرُونَ ۝

59. Katakanlah : "Terangkanlah kepadaku tentang rezeki yang diturunkan Allah kepadamu, lalu kamu jadikan sebagiannya haram dan (sebagiannya) halal". Katakanlah : "Apakah Allah telah memberikan izin kepadamu (tentang ini) atau kamu mengada-adakan saja terhadap Allah?"

لَكُمْ lakum padamu	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala diturunkan	مَا mā apa	أَرَأَيْتُمْ a ra'aitum apakah kamu me- ngetahui	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	حَرَامًا ḥarāman haram	مِنْهُ minhu sebagian- nya	فَجَعَلْتُمْ fa ja'altum lalu kamu jadikan	رِزْقٍ rizqin rezeki	مِنْ min dari
أَمْ am atau	لَكُمْ lakum padamu	أَذْنَ ażina mengizin- kan	اللَّهُ Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah	حَلَالًا ḥalālan halal
				تَقْتَرُونَ taftarūna kamu mengada- adakan	عَلَى 'alā atas
				اللَّهُ Allāhi Allah	

Wa mā ẓannul-lažīna yaftarūna  
'alallāhil-kažiba yaumal-qiyāmah,  
innallāha lažū faḍlin 'alan-nāsi wa  
lākinna aksarahum lā yasykurūn.

وَمَا ظَنَنُ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذْبَ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى  
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ۝

60. Apakah dugaan orang-orang yang mengada-adakan kebohongan terhadap Allah pada hari kiamat? Sesungguhnya Allah benar-benar mempunyai karunia (yang dilimpahkan) atas manusia, tetapi kebanyakan mereka tidak mensyukuri(nya).

عَلٰى ‘alā atas	يَفْتَرُونَ yaftarūna mengada- adakan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	ظُنْنٌ zannu dugaan	مَا mā apakah	وَ wa dan
لَذُو lažū sungguh mempunyai	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	الْكَذَبَ al-kažiba kebohong- an	اللَّهُ Allāhi Allah
أَكْثَرُهُمْ akšarahum kebanyak- an mereka	لَكُنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	النَّاسُ an-nāsi manusia	عَلٰى ‘alā atas	فَضْلٌ faḍlin karunia
				يَشْكُرُونَ yasykurūna mereka bersyukur	لَا lā tidak

Wa mā takūnu fī sya'niw wa mā  
tatlū minhu min Qur'āniw wa lā  
ta'malūna min 'amalin illā kunnā  
'alaikum syuhūdan iż tufiqūna fih,  
wa mā ya'zubu 'ar rabbika mim  
miṣqāli žarratin fil-arḍi wa lā fis-  
samā'i wa lā aşvara min žālika wa  
lā akbara illā fī kitābim mubin.

وَمَا تَكُونُ فِي شَاءٍ وَمَا سَتُولَوا مِنْ قُرْآنٍ  
وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا  
إِذْ تُفْيِضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزِبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ  
مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا  
أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ<sup>⑪</sup>

61. Kamu tidak berada dalam suatu keadaan dan tidak membaca suatu ayat dari Al Qur'an dan kamu tidak mengerjakan suatu pekerjaan, melainkan Kami menjadi saksi atasmu di waktu kamu melakukannya. Tidak luput dari penge-

tahanan Tuhanmu biarpun sebesar zarrah (atom) di bumi ataupun di langit. Tidak ada yang lebih kecil dan tidak (pula) yang lebih besar dari itu, melainkan (semua tercatat) dalam kitab yang nyata (Lauh Mahfuzh).

وَ	شَانٌ	فِي	تَكُونُ	مَا	وَ
wa dan	sya'nin keadaan	fī dalam	takūnu adalah kamu	mā tidak	wa dan
وَ	قُرْآنٌ	مِنْ	مِنْهُ	تَسْتَلُوا	مَا
wa dan	Qur'ān Al Qur'an	min dari	minhu darinya	atlū kamu membaca	mā tidak
كُنَّا	إِلَّا	عَمَلٌ	مِنْ	تَعْمَلُونَ	لَا
kunnā adalah Kami	illā kecuali	'amalin pekerjaan	min dari	ta'malūna kamu kerjakan	lā tidak
وَ	فِيهِ	تُفْعِلُونَ	إِذْ	شَهُودًا	عَلَيْكُمْ
wa dan	fīhi padanya	tufidūna kamu me- lakukan	iż ketika	syuhudan saksi	'alaikum atasmu
مِثْقَالٍ	مِنْ	رَبِّكَ	عَنْ	يَعْزُبُ	مَا
misqāli seberat	min dari	rabbika Tuhanmu	'an dari	ya'zubu luput	mā tidak
فِي	لَا	وَ	الْأَرْضَ	فِي	ذَرَّةٍ
fī di	lā tidak	wa dan	al-ardi bumi	fī di	žarratin atom
ذَلِكَ	مِنْ	أَصْغَرَ	لَا	وَ	السَّمَاءُ
zālika itu	min dari	aşgara lebih kecil	lā tidak	wa dan	as-samā'i langit

**كِتابٌ**  
kitābin  
kitab

**فِي**  
fī  
dalam

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**أَكْبَرُ**  
akbara  
lebih besar

**لَا**  
lā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**مُبِينٌ**  
mubīnin  
yang nyata

Alā inna auliyā'allāhi lā khaufun 'alaihim wa lā hum yaḥzanūn.

الآن أَولِيَاءُ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزُنُونَ ﴿٦٧﴾

62. Ingatlah, sesungguhnya wali-wali Allah itu, tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

**خَوْفٌ**  
khaufun  
kekhawatiran

**لَا**  
lā  
tiada

**اللَّهُ**  
Allāhi  
Allah

**أَوْلِيَاءُ**  
auliya'a  
wali-wali

**إِنْ**  
inna  
sesungguhnya

**أَلَّا**  
alā  
ingatlah

**يَحْزُنُونَ**  
yaḥzanūna  
bersedih hati

**هُمْ**  
hum  
mereka

**لَا**  
lā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**عَلَيْهِمْ**  
'alaihim  
atas mereka

Allažīna āmanū wa kānū yattaqūn.

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٨﴾

63. (Yaitu) orang-orang yang beriman dan mereka selalu bertakwa.

**يَتَّقُونَ**  
yattaqūna  
mereka  
bertakwa

**كَانُوا**  
kānū  
adalah  
mereka

**وَ**  
wa  
dan

**أَمَنُوا**  
āmanū  
beriman

**الَّذِينَ**  
allažīna  
orang-orang yang

Lahumul-busyrā fil-ḥayātid-dun-yā  
wa fil-ākhirah, lā tabdīla li kāli-  
mātillāh, zālika huwal-fauzul-‘azim.

لَهُمُ الْبُشْرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَفِي الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتٍ  
اللَّهُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ٦٥

64. Bagi mereka berita gembira di dalam kehidupan di dunia dan (dalam kehidupan) di akhirat. Tidak ada perubahan bagi kalimat-kalimat (janji-janji) Allah. Yang demikian itu adalah kemenangan yang besar.

وَ	الْدُّنْيَا	الْحَيَاةُ	فِي	الْبُشْرَى	لَهُمْ
wa	ad-dun-yā	al-hayāti	fi	al-busyrā	lahum
dan	dunia	kehidupan	di dalam	berita gembira	bagi mereka
اللَّهُ	لِكَلِمَاتٍ	تَبْدِيلٌ	لَا	الْآخِرَةُ	فِي
Allāhi	li kalimāti	tabdīla	lā	al-ākhirati	fi
Allah	bagi kali- mat-kalimat	perubahan	tiada	akhirat	di
		الْعَظِيمُ	الْفَوْزُ	هُوَ	ذَلِكَ
		al-‘azīmu	al-fauzu	huwa	zālika
		yang besar	kemenang- an	dia	itu

Wa lā yaḥzunka qauluhum, innal-  
‘izzata lillāhi jami‘ā, huwas-samī‘ul-  
‘alīm.

وَلَا يَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا  
هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٦٦

65. Janganlah kamu sedih oleh perkataan mereka. Sesungguhnya kekuasaan itu seluruhnya adalah kepunyaan Allah. Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

الْعِزَّةُ	أَنَّ	قَوْلُهُمْ	يَحْزُنْكَ	لَا	وَ
al-‘izzata	inna	qauluhum	yahzunka	lā	wa
kekuasaan	sesungguh- nya	perkataan mereka	kamu bersedih	jangan	dan

**الْعَلِيمُ**  
al-‘alīmu  
Maha Mengetahui

**السَّمِيعُ**  
as-samī‘u  
Maha Mendengar

**هُوَ**  
huwa  
Dia

**جَمِيعًا**  
jami‘an  
semuanya

**لِلَّهِ**  
lillāhi  
kepunyaan Allah

Alā inna lillāhi man fis-samāwāti wa man fil-ard, wa mā yattabi‘ul-azāna yad‘ūna min dūnillāhi syuraka‘, iy yattabi‘ūna illaz-zanna wa in hum illā yakhruşūn.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَتَبَعُ الدِّينَ يَدْعُونَ مَنْ دُونَ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَبَعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ<sup>٦٦</sup>

66. Ingatlah, sesungguhnya kepunyaan Allah semua yang ada di langit dan semua yang ada di bumi. Dan orang-orang yang menyeru sekutu-sekutu selain Allah, tidaklah mengikuti (suatu keyakinan). Mereka tidak mengikuti kecuali prasangka belaka, dan mereka hanyalah menduga-duga.

**السَّمَاوَاتِ**  
as-samāwāti  
langit

**فِي**  
fi  
di

**مَنْ**  
man  
siapa

**لِلَّهِ**  
lillāhi  
kepunyaan Allah

**إِنَّ**  
inna  
sesungguhnya

**أَلَا**  
alā  
ingatlah

**مَا**  
mā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**الْأَرْضِ**  
al-ardī  
bumi

**فِي**  
fi  
di

**مَنْ**  
man  
siapa

**وَ**  
wa  
dan

**اللَّهُ**  
Allāhi  
Allah

**دُونِ**  
dūni  
selain

**مِنْ**  
min  
dari

**يَدْعُونَ**  
yad‘ūna  
menyeru

**الَّذِينَ**  
allażina  
orang-orang yang

**يَتَبَعُ**  
yattabi‘u  
mengikuti

**وَ**  
wa  
dan

**الظَّنَّ**  
az-zanna  
persangkaan

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**يَتَبَعُونَ**  
yattabi‘ūna  
mereka mengikuti

**إِنْ**  
in  
tidak

**شُرَكَاءَ**  
syuraka‘a  
sekutu-sekutu

يَخْرُصُونَ

yakhrusūna  
mereka  
menduga-duga

إِلَّا

illā  
kecuali

هُمْ

hum  
mereka

لَا

in  
tidak

Huwal-lažī ja‘ala lakumul-laila li taskunū fihi wan-nahāra mubsirā, inna fi žalika la‘yātil li qaumi yasma‘ūn.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَيْلَ لِتَسْكُنُوا  
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ <sup>(٦)</sup>

67. Dialah yang menjadikan malam bagi kamu supaya kamu beristirahat padanya dan (menjadikan) siang terang-benderang (supaya kamu mencari karunia Allah). Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi orang-orang yang mendengar.<sup>٨٧)</sup>

لِتَسْكُنُوا

li taskunū  
supaya ka-  
mu istirahat

اللَّيْلَ

al-laila  
malam

لَكُمْ

lakum  
bagimu

جَعَلَ

ja‘ala  
menjadi-  
kan

الَّذِي

allažī  
yang

هُوَ

huwa  
Dia

فِ

fi  
pada

إِنَّ

inna  
sesungguh-  
nya

مُبْصِرًا

mubširan  
terang

النَّهَارَ

an-nahāra  
siang

وَ

wa  
dan

فِيهِ

fihi  
padanya

يَسْمَعُونَ

yasma‘ūna  
mereka  
mendengar

لِقَوْمٍ

li qaumin  
bagi  
kaum

لَآيَاتٍ

la‘yātin  
sungguh  
terdapat  
tanda-tanda

ذَلِكَ

žalika  
itu

Qäluttakhažallāhu waladan subhā-  
nah, huwal-ganiyy, lahū mā fis-  
samāwāti wa mā fil-ard, in ‘indakum  
min sultānim bi hāzā, a taqūlūna  
‘alallāhi mā lā ta‘lamūn.

قَالُوا تَخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ هُوَ الْغَنِيُّ  
لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ إِنَّ عِنْدَهُ  
مِنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ  
مَا لَا تَعْلَمُونَ <sup>(١٨)</sup>

68. Mereka (orang-orang Yahudi dan Nasrani) berkata : "Allah mempunyai anak". Maha Suci Allah; Dialah Yang Maha Kaya; kepunyaan-Nya apa yang ada di langit dan apa yang di bumi. Kamu tidak mempunyai hujjah tentang ini. Pantaskah kamu mengatakan terhadap Allah apa yang tidak kamu ketahui?

هُوَ huwa Dia	سُبْحَانَهُ subḥānahu Maha Suci Dia	وَلَدًا waladan anak	اللَّهُ Allāhu Allah	اتَّخَذَ ittakhaža mengambil	قَالُوا qālu mereka berkata
وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fi di	مَا mā apa	لَهُ lahū kepunyaan-Nya	الْغَنِيُّ al-ganiyyu Maha Kaya
مِنْ min dari	عِنْدَكُمْ 'indakum di sisimu	إِنْ in tidak	الْأَرْضَ al-arḍi bumi	فِي fi di	مَا mā apa
مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ 'alā atas	أَتَقُولُونَ a taqūlūna apakah kamu mengatakan	بِهِذَا bi hāzā dengan ini	سُلْطَانِ sultānin hujjah
				تَعَامُونَ ta'lamūna kamu ketahui	لَا la tidak

Qul innal-lažīna yaftarūna 'alallāhil-kažiba lā yuflīhūn.

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
لَا يُفْلِحُونَ<sup>١٣</sup>

69. Katakanlah : "Sesungguhnya orang-orang yang mengada-adakan kebohongan terhadap Allah tidak beruntung".

الله Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	يَفْتَرُونَ yaftarūna mengada- adakan	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesunggu- nya	قُلْ qul katakanlah
		يُقْلِحُونَ yuflīhūna mereka beruntung		لَا lā tidak	الْكَذِبَ al-kažiba kebohong- an

Matā'un fid-dun-yā šumma ilainā marji'uhum šumma nužiquhumul-'azābas-y syadīda bima kānū yakfurūn.

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ  
ثُمَّ نُذَاقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ يَعْمَلُ  
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧﴾

70. (Bagi mereka) kesenangan (sementara) di dunia, kemudian kepada Kami-lah mereka kembali, kemudian Kami rasakan kepada mereka siksa yang berat, disebabkan kekafiran mereka.

مَرْجِعُهُمْ marji'uhum mereka kembali	إِلَيْنَا ilainā kepada Kami	ثُمَّ šumma kemudian	الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fi di	مَتَاعٌ matā'un kesenangan
كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā sebab	الشَّدِيدَ asy-syadīda yang berat	الْعَذَابَ al-'azāba siksa	نُذَاقُهُمُ nužiqu-hum Kami rasa-kan pada mereka	ثُمَّ šumma kemudian
يَكْفُرُونَ yakfurūna mereka kafir					

Watlu 'alaihim naba'a Nūh, iż qāla li qaumihi yā qaumi in kāna kabura 'alaikum maqāmī wa tażkīri bi āyātillāhi fa 'alallāhi tawakkaltu fa ajmi'ū amrakum wa syurakā'akum şumma lā yakun amrukum 'alaikum gummatan şummaqdū ilayya wa lā tunzirūn.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمُهُ  
إِنَّ كَانَ كَبُرٌ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذَكِّرِي  
بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكِّلْتُ فَاجْمِعُوهَا  
أَمْرُكُمْ وَشَرْكَاءَ كُمْ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ  
جُمِيعُهُ شَرَفُوا إِلَيَّ وَلَا سُتُّرُونِ<sup>(vi)</sup>

71. Dan bacakanlah kepada mereka berita penting tentang Nuh di waktu dia berkata kepada kaumnya : "Hai kaumku, jika terasa berat bagimu tinggal (bersamaku) dan peringatanku (kepadamu) dengan ayat-ayat Allah, maka kepada Allahlah aku bertawakkal, karena itu bulatkanlah keputusanmu dan (kumpulkanlah) sekutu-sekutumu (untuk membinasakanku). Kemudian janganlah keputusanmu itu dirahasiakan, lalu lakukanlah terhadap diriku, dan janganlah kamu memberi tangguh kepadaku.

<b>إِذْ</b> iż ketika	<b>نُوحٌ</b> Nūhin Nuh	<b>نَبَأً</b> naba'a berita	<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka	<b>أَتْلُ</b> utlu bacakan- lah	وَ wa dan
<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>إِنْ</b> in jika	<b>قَوْمُهُ</b> qaumi kaumku	<b>يَا</b> yā hai	<b>لِقَوْمِهِ</b> li qaumihi kepada kaumnya	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>بِآيَاتٍ</b> bi āyati dengan ayat-ayat	<b>تَذَكِّرِي</b> tażkīri peringat- anku	وَ wa dan	<b>مَقَامِي</b> maqāmī tempatku	<b>عَلَيْكُمْ</b> 'alaikum atasmu	<b>كَبُرٌ</b> kabura berat
<b>أَمْرُكُمْ</b> amrakum keputus- anmu	<b>فَاجْمِعُوهَا</b> fa ajmi'ū maka kumpulkan	<b>تَوَكِّلْتُ</b> tawakkaltu aku ber- tawakkal	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>فَعَلَى</b> fa 'alā maka atas	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah

أَمْرُكُمْ amrukum keputus-anmu	يَكُنْ yakun menjadi-kan	لَا lā jangan	شُمَّ šumma kemudian	شُرْكَاءُكُمْ syurakā'a-kum sekutu-sekutumu	وَ wa dan
وَ wa dan	إِلَيْهِ ilayya kepadaku	أَفْعُوا iqdū lakukanlah	شُمَّ šumma kemudian	عَمَّ gummatan dirahasia-kan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
تُشَظِّرُونَ tunzirūni kamu mem-beri tang-guh padaku					لَا lā jangan

Fa in tawallaitum famā sa'altukum min ajr, in ajriya illā 'alallāhi wa umirtu an akūna minal-muslimīn.

فَإِنْ تَوَلَّتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ  
أَجْرٍ لِلَّهِ عَلَى الِّلَّهِ وَأَمْرَتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ  
الْمُسْلِمِينَ <sup>(٧)</sup>

72. Jika kamu berpaling (dari peringatanku), aku tidak meminta upah sedikit pun daripadamu. Upahku tidak lain hanyalah dari Allah belaka, dan aku disuruh supaya aku termasuk golongan orang-orang yang berserah diri (kepada-Nya)".

أَجْرٌ ajrin upah	مِنْ min dari	سَأَلْتُكُمْ sa'altukum aku memin-ta padamu	فَمَا famā maka tidak	تُوَلَّتُمْ tawallaitum kamu berpaling	فِإِنْ fa in maka jika
وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	لَا illā kecuali	أَجْرٌ ajriya upahku	إِنْ in tidak

<b>الْمُسْلِمِينَ</b> al-musli-mīn orang-orang yang berserah diri	<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَنْ أَكُونَ</b> an akūna agar aku menjadi	<b>أُمِرْتُ</b> umirtu aku disuruh
---	----------------------------	---	--

Fa kažžabūhu fa najjaināhu wa mam ma‘ahū fil-fulki wa ja‘alnāhum khalā’ifa wa agraqnal-lazīna kažžabū bi āyātinā, fanzur kaifa kāna ‘aqibatul-munžarīn.

فَكَذَبُوهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ  
وَجَعَلْنَاهُمْ خَلَائِفَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَبُوا  
بِإِيمَانِهِ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ

73. Lalu mereka mendustakan Nuh, maka Kami selamatkan dia dan orang-orang yang bersamanya di dalam bahtera, dan Kami jadikan mereka itu pemegang kekuasaan dan Kami tenggelamkan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami. Maka perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang diberi peringatan itu.

<b>فِي</b> fi di dalam	<b>مَعَهُ</b> ma‘ahū bersama-nya	<b>مِنْ</b> man orang	<b>وَ</b> wa dan	<b>فَنَجَّيْنَاهُ</b> fa najjai-nāhu maka Kami selamatkan dia	<b>فَكَذَبُوهُ</b> fa kažža-būhu lalu mereka mendustakaninya
<b>أَغْرَقْنَا</b> agraqnā Kami tenggelamkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>خَلَائِفَ</b> khalā’ifa pemegang kekuasaan	<b>جَعَلْنَاهُمْ</b> ja‘alnāhum Kami jadikan mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْفُلْكَ</b> al-fulki bahtera
<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>كَيْفَ</b> kaifa bagaimana	<b>فَانْظُرْ</b> fanzur maka perhatikanlah	<b>بِإِيمَانِنَا</b> bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami	<b>كَذَبُوا</b> kažžabū mendustakan	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang

**الْمُنْذَرِينَ**  
al-munza-  
rina  
orang-orang  
yang diberi  
peringatan

**عَاقِبَةٌ**  
'āqibatu  
kesudahan

شَرٌّ بَعْدَنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَى قَوْمٍ فَجَاءُوهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا يُؤْمِنُونَ وَمَا كَذَّبُوا بِهِ  
مِنْ قَبْلٍ كَذَلِكَ نَطَّعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ <sup>(vi)</sup>

Summa ba'aṣnā mim ba'dihī rusulan ilā qaumihim fa jā'ūhum bil-bayyināti famā kānū li yu'minū bimā każżabū bihī min qabl, każālika naṭba'u 'alā qulūbil-mu'tadin.

74. Kemudian sesudah Nuh, Kami utus beberapa rasul kepada kaum mereka (masing-masing), maka rasul-rasul itu datang kepada mereka dengan membawa keterangan-keterangan yang nyata, tetapi mereka tidak hendak beriman karena mereka dahulu telah (biasa) mendustakannya.<sup>88)</sup> Demikianlah Kami mengunci mati hati orang-orang yang melampaui batas.

<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>رُسُلًا</b> rusulan rasul-rasul	<b>بَعْدِهِ</b> ba'dihī sesudah-nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بَعْثَنَا</b> ba'aṣnā Kami utus	<b>شَرٌّ</b> šumma kemudian
<b>لِيُؤْمِنُوا</b> li yu'minū hendak beriman	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>فَمَا</b> famā maka tidak	<b>بِالْبَيِّنَاتِ</b> bil-bayyināti dengan keterangan-keterangan yang nyata	<b>فَجَاءُوهُمْ</b> fa jā'ūhum maka (rasul-rasul) datang pada mereka	<b>قَوْمٌ</b> qaumihim kaum mereka
<b>كَذَلِكَ</b> każālika demikian-lah	<b>قَبْلُ</b> qablu sebelum	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بِهِ</b> bihī dengannya	<b>كَذَّبُوا</b> każżabū mereka mendusta-kan	<b>بِمَا</b> bimā disebab-kan

<b>الْمُعْتَدِينَ</b>	<b>قُلُوبٍ</b>	<b>عَلَىٰ</b>	<b>نَطَبَعَ</b>
al-mu'tadīn orang-orang yang melampaui batas	qulūbi hati	'alā atas	naṭba'u Kami menutup

Summa ba'aṣnā mim ba'dihim Mūsā wa Hārūna ilā Fir'auna wa mala'ihi bi āyatinā fastakbarū wa kānū qau-mam mujrimin.

ثُمَّ بَعْثَانَاهُ مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ وَهَرُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَائِيْهِ بِإِيَّاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مَجْحُومِيْنَ <sup>(٦)</sup>

75. Kemudian sesudah rasul-rasul itu, Kami utus Musa dan Harun kepada Fir'aun dan pemuka-pemuka kaumnya, dengan (membawa) tanda-tanda (mukjizat-mukjizat) Kami, maka mereka menyombongkan diri dan mereka adalah orang-orang yang berdosa.

<b>وَ</b> wa dan	<b>مُوسَىٰ</b> Mūsā Musa	<b>بَعْدِهِمْ</b> ba'dihim sesudah mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بَعْثَنَا</b> ba'aṣnā Kami utus	<b>شَعْرَ</b> śumma kemudian
<b>بِإِيَّاتِنَا</b> bi āyatinā dengan tanda-tanda Kami	<b>مَلَائِيْهِ</b> mala'ihi pemuka-pemuka kaumnya	<b>وَ</b> wa dan	<b>فِرْعَوْنَ</b> Fir'auna Fir'aun	<b>إِلَىٰ</b> ilā kepada	<b>هَرُونَ</b> Hārūna Harun
<b>مُجْرِمِيْنَ</b> mujrimina orang-orang yang berdosa	<b>قَوْمًا</b> qauman kaum	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>فَاسْتَكْبَرُوا</b> fastakbarū maka mereka menyombongkan diri	

Fa lammā jā'ahumul-haqqu min 'indinā qālū inna hāzā lasihrum mubīn.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا لِسَاحِرٌ مُّبِينٌ <sup>(٧)</sup>

76. Dan tatkala telah datang kepada mereka kebenaran<sup>89)</sup> dari sisi Kami, mereka berkata : "Sesungguhnya ini adalah sihir yang nyata".

قَالُوا qālū mereka berkata	عِنْدِنَا 'indinā sisi Kami	مِنْ min dari	الْحَقُّ al-haqqu kebenaran	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pada mereka	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
مُبِينٌ mubinun yang nyata	لَسِرْحُونَ lasirhun sungguh sihir	هُذَا hāzā ini	إِنَّ innā sesungguhnya		

Qāla Mūsā a taqūlūna lil-haqqi lammā jā'akum, a sihrun hāzā, wa lā yuflihus-sāhirūn.

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَجَاءَكُمْ  
أَسْرُهُمْ هُذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ <sup>(۷۶)</sup>

77. Musa berkata : "Apakah kamu mengatakan terhadap kebenaran waktu ia datang kepadamu, sihirkah ini? padahal ahli-ahli sihir itu tidaklah mendapat kemenangan".

جَاءَكُمْ jā'akum datang padamu	لَمَّا lammā tatkala	لِلْحَقِّ lil-haqqi kebenaran	أَتَقُولُونَ a taqūlūna apakah kamu mengatakan	مُوسَى Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata
السَّاحِرُونَ as-sāhirūna ahli-ahli sihir	يُفْلِحُ yuflihu beruntung	لَا lā tidak	وَ wa dan	هُذَا hāzā ini	لَسِرْحُونَ a sihrun sihirkah

Qālū a ji'tanā li talfitanā 'ammā wajadnā 'alaihi ābā'anā wa takūna lakumal-kibriyā'u fil-ard, wa mā nahnu lakumā bi mu'minīn.

قَالُوا أَجَعَّتْنَا التَّلْفِتَانَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ  
أَبَاءَنَا وَتَكُونُ لِكُمُ الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ  
وَمَا نَحْنُ لِكُمْ بِمُؤْمِنِينَ <sup>(۷۷)</sup>

78. Mereka berkata : "Apakah kamu datang kepada kami untuk memalingkan kami dari apa yang kami dapati nenek moyang kami mengerjakannya<sup>90)</sup>, dan

supaya kamu berdua mempunyai kekuasaan di muka bumi<sup>91)</sup>? kami tidak akan mempercayai kamu berdua."

عَلَيْهِ	وَجَدَنَا	عَمَّا	لِتَلْفِتَنَا	أَجْهَتَنَا	قَالُوا
'alaihi atasnya	wajadnā kami dapat	'amma dari apa	li talfitanā untuk me- malingkan kami	a ji'tanā apakah ka- mu datang pada kami	qālu mereka berkata
فِي	الْكِبْرِيَاءُ	لَكُمَا	تَكُونُ	وَ	أَبَاءَنَا
fi di	al-kibriyā'u kekuasaan	lakumā bagimu berdua	takūna adalah kamu	wa dan	abā'anā bapak-ba- pak kami
بِمُؤْمِنِينَ	لَكُمَا	نَحْنُ	مَا	وَ	الْأَرْضُ
bi mu'- minina dengan orang- orang yang percaya	lakumā padamu berdua	nahnu kami	mā tidak	wa dan	al-ardī bumi

وَقَالَ فَرْعَوْنٌ أَئْتُنِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلَيْمٍ<sup>(vi)</sup>

79. Fir'aun berkata (kepada pemuka kaumnya) : "Datangkanlah kepadaku semua ahli-ahli sihir yang pandai!"

سَاحِرٌ	بِكُلِّ	أَئْتُنِي	فَرْعَوْنٌ	قَالَ	وَ
sāhirin ahli-ahli sihir	bi kulli dengan semua	i'tūnī datangkan- lah padaku	Fir'aunu Fir'aun	qāla berkata	wa dan
					‘alīmin yang pandai

Fa lammā jā'as-saharatu qāla lahum Mūsā alqū mā antum mulqūn.

فَلَمَّا جَاءَ السَّحْرُ قَالَ رَبِّ مُوسَى أَلْقُوا  
مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ<sup>٨٠</sup>

80. Maka tatkala ahli-ahli sihir itu datang, Musa berkata kepada mereka : "Lemparkanlah apa yang hendak kamu lemparkan."

مُوسَى Mūsā Musa	لَهُمْ lahum pada mereka	قَالَ qāla berkata	السَّحْرُ as-saharatu ahli-ahli sahir	جَاءَ jā'a datang	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
	مُلْقُونَ mulqūna lemparkan	أَنْتُمْ antum kamu	مَا mā apa	أَلْقُوا alqū <sup>١</sup> lempar- kanlah	

Fa lammā alqau qāla Mūsā mā ji'tum bihis-sihr, innallāha sayubtiluh, innallāha lā yuṣlihu 'amalal-mufsidin.

فَلَمَّا أَلْقَوْا كَمُوسَى مَا حَمِّمَ بِهِ السَّحْرُ  
إِنَّ اللَّهَ سَيِّطِنُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصِلُّحُ عَمَلَ  
الْمُفْسِدِينَ<sup>١١</sup>

81. Maka setelah mereka lemparkan, Musa berkata : "Apa yang kamu lakukan itu, itulah yang sihir, sesungguhnya Allah akan menampakkan ketidakbenarannya". Sesungguhnya Allah tidak akan membiarkan terus berlangsungnya pekerjaan orang-orang yang membuat kerusakan.

جَهَنَّمْ ji'tum kamu datang	مَا mā apa	مُوسَى Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	أَلْقَوَا alqau mereka melempar- kan	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
إِنَّ inna sesungguh- nya	سَيِّطِنُهُ sayubtiluhū akan membatal- kannya	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	السَّحْرُ as-sihru sahir	بِهِ bihī dengannya

**الْمُفْسِدِينَ**  
al-mufsi-  
dīnā  
orang-  
orang yang  
membuat  
kerusakan

**عَمَلَ**  
'amala  
pekerjaan

**يُصْلِحُ**  
yuṣliḥu  
melulus-  
kan

**لَا**  
lā  
tidak

**اللَّهُ**  
Allāha  
Allah

Wa yuhiqqullāhul-haqqa bi kalimā-  
tihi wa lau karihal-mujrimūn.

وَيُحَقِّقُ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَا كَهْ لِمُجْرِمٍ مُّونٌ<sup>(٨٢)</sup>

82. Dan Allah akan mengokohkan yang benar dengan ketetapan-Nya, walau-pun orang-orang yang berbuat dosa tidak menyukai(nya).

<b>وَ</b> wa dan	<b>بِكَلِمَاتِهِ</b> bi kali- mātihi dengan ketetapan- Nya	<b>الْحَقَّ</b> al-haqqa kebenaran	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يُحَقِّقُ</b> yuhiqqu membenar- kan	<b>وَ</b> wa dan	
				<b>الْمُجْرِمُونَ</b> al-mujri- mūna orang-orang yang ber- buat dosa	<b>كَهْ</b> kariha membenci	<b>لَا</b> lau walau

Famā āmana li Mūsā illā žurriyya-  
tum min qaumihi 'alā khaufim min  
Fir'auna wa mala'iham ay yaftinā-  
hum, wa inna Fir'auna la'ālin fil-  
ard, wa innahū laminal-musrifīn.

فَمَا أَمْنَ لِمُوسَىٰ لَذَرْدِيَهُ مِنْ قَوْمِهِ عَلَىٰ  
خَوْفٍ مِنْ فَرْعَوْنَ وَمَلَائِكَتِهِمْ أَنْ يَقْتَلُنَّهُ  
وَلَأَنَّ فَرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَلَأَنَّهُ  
لِمِنَ الْمُسْرِ فِينَ<sup>(٨٣)</sup>

83. Maka tidak ada yang beriman kepada Musa, melainkan pemuda-pemuda dari kaumnya (Musa) dalam keadaan takut bahwa Fir'aun dan pemuka-pemuka kaumnya akan menysika mereka. Sesungguhnya Fir'aun itu berbuat sewenang-wenang di muka bumi. Dan sesungguhnya dia termasuk orang-orang yang melampaui batas.

مِنْ min dari	ذُرْيَةٌ zurriyatun keturunan	إِلَّا illā kecuali	لِمُوسَىٰ li Mūsā kepada Musa	أَمَنَ āmana beriman	فَمَا famā maka tiada
وَ wa dan	فِرْعَوْنٌ Fir'auna Fir'aun	مِنْ min dari	خَوْفٌ khaufin takut	عَلَىٰ 'alā atas	قَوْمٌ qaumihi kaumnya
لَعَالٌ la'alin  sungguh berbuat sewenang- wenang	فِرْعَوْنٌ Fir'auna Fir'aun	إِنْ innā  sesungguh- nya	وَ wa dan	أَن يَفْتَنُهُمْ ay yafti- nahum memfitnah mereka	مَلَائِكَةٌ mala'ihim  pemuka- pemuka mereka
الْمُسْرِفُونَ al-musri- fina orang- orang yang melampaui batas	لَمْ lamin  sungguh dari	إِنَّهُ innahū  sesungguh- nya dia	وَ wa dan	الْأَرْضُ al-arḍi  bumi	فِي fi  di

Wa qāla Mūsa yā qaumi in kuntum āmantum billāhi fa 'alaihi tawakkalu in kuntum muslimin.

وَقَالَ مُوسَىٰ يَا قَوْمَهُ إِن كُنْتُمْ أَمْنَثُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٤٤﴾

84. Berkata Musa : "Hai kaumku, jika kamu beriman kepada Allah, maka bertawakkallah kepada-Nya saja, jika kamu benar-benar orang yang berserah diri".

لَنْ in jika	قَوْمٌ qaumi kaumku	يَا yā hai	مُوسَىٰ Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
--------------------	---------------------------	------------------	-------------------------	--------------------------	-----------------

إِنْ in jika	تَوَكَّلُوا tawakkalū <sup>1</sup> kamu bertawakkal	فَعَلَيْهِ fa ‘alaihi maka atas-Nya	بِاللَّهِ billahi kepada Allah	أَمْتَشْ āmantum kamu beriman	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu
				مُسْلِمِينَ muslimina orang yang berserah diri	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Fa qālū ‘alallāhi tawakkalnā, rabbanā lā taj‘alnā fitnata l il-qāumi zālimin,

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا إِنَّا لَاتَّجْهَلُنَا  
فِتْنَةً لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ<sup>(١)</sup>

85. Lalu mereka berkata : "Kepada Allahlah kami bertawakkal! Ya Tuhan kami; janganlah Engkau jadikan kami sasaran fitnah bagi kaum yang zalim,

لَا lā jangan	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	تَوَكَّلْنَا tawakkalnā kamu bertawakkal	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى ‘alā atas	فَقَالُوا fa qālū lalu mereka berkata
		الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim	لِلْقَوْمِ lil-qāumi bagi kaum	فِتْنَةً fitnatan fitnah	تَجْهَلْنَا taj‘alnā Engkau jadikan kami

wa najjinā bi rahmatika minal-qau-  
mil-kāfirin.

وَجَاهَنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ<sup>(٢)</sup>

86. dan selamatkanlah kami dengan rahmat Engkau dari (tipu daya) orang-orang yang kafir".

الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang yang kafir	الْقَوْمِ al-qāumi kaum	مِنْ min dari	بِرَحْمَتِكَ bi rahma- tika dengan rahmat-Mu	نَجَّشَنَا najjinā selamat- kanlah kami	وَ wa dan
--	-------------------------------	---------------------	---	--	-----------------

Wa auhainā ilā Mūsā wa akhihi an tabawwa'ā li qaumikumā bi Miṣra buyūtaw waj'alū buyūtakum qiblataw wa aqīmuṣ-ṣalāh, wa basyiyiril-mu'minīn.

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى وَأَخِيهِ أَن تَبْوَأُ الْقَوْمَكُمَا  
بِمَصْرٍ بِيُوتًا وَاجْعَلُو أَبْيُوتَكُمْ قِبَلَةً وَأَقِمُوا  
الصَّلَاةَ وَبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

87. Dan Kami wahyukan kepada Musa dan saudaranya : "Ambillah olehmu berdua beberapa buah rumah di Mesir untuk tempat tinggal bagi kaummu dan jadikanlah olehmu rumah-rumahmu itu tempat shalat dan dirikanlah olehmu sembahyang serta gembirakanlah orang-orang yang beriman".

أَخِيهِ akhihi saudara- nya	وَ wa dan	مُوسَى Mūsā Musa	إِلَى ilā kepada	أَوْحَيْنَا auhainā Kami wahyukan	وَ wa dan
اجْعَلُوا ij'älū jadikanlah	وَ wa dan	بِيُوتًا buyūtan beberapa rumah	بِمَصْرَ bi Miṣra di Mesir	لِقَوْمَكُمَا li qaumi- kumā bagi kaum- mu berdua	أَن تَبْوَأْ an ta- bawwa'ā tempatilah olehmu berdua
وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	أَقِمُوا aqīmu dirikanlah	وَ wa dan	قِبَلَةً qiblatan kiblat	بِيُوتَكُمْ buyūtakum rumah- rumahmu
				الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nina orang- orang yang beriman	بَشِّرْ basyir gembira- kanlah

Wa qāla Mūsā rabbanā innaka ātaita Fir'auna wa mala'ahū zinataw wa amwālan fil ḥayātid-dun-yā,

وَقَالَ مُوسَى رَبِّنَا إِنَّكَ أَتَيْتَ فِرْعَوْنَ  
وَمَلَأَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

rabbanā li yudillū 'an sabīlik, rabbaṇatmis 'alā amwālihim wasyud 'alā qulūbihim fa lā yu'minū ḥattā yarawul-'azābal-alīm.

رَبَّنَا لِيُضْلِلُوا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا  
أَطْمِسَ عَلَىٰ أَمْوَالِهِمْ وَأَشْدَدَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ  
فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْكَلِيمَ

88. Musa berkata : "Ya Tuhan kami, sesungguhnya Engkau telah memberi kepada Fir'aun dan pemuka-pemuka kaumnya perhiasan dan harta kekayaan dalam kehidupan dunia, ya Tuhan kami - akibatnya mereka menyesatkan (manusia) dari jalan Engkau. Ya Tuhan kami, binasakanlah harta benda mereka, dan kunci matilah hati mereka, maka mereka tidak beriman hingga mereka melihat siksaan yang pedih."

<b>اتَّبَتَ</b> ātaita telah memberi	<b>إِنَّكَ</b> innaka sesungguh- nya Engkau	<b>رَبَّنَا</b> rabbanā Tuhan kami	<b>مُوسَىٰ</b> Mūsā Musa	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>أَمْوَالًا</b> amwālan harta	<b>وَ</b> wa dan	<b>زِينَةً</b> zīnatan perhiasan	<b>مَلَكَةً</b> mala'ahū pemuka- pemuka kaumnya	<b>وَ</b> wa dan	<b>فِرْعَوْنَ</b> Fir'auna Fir'aun
<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>لِيُضْلِلُوا</b> li yudillū untuk me- reka me- nyesatkan	<b>رَبَّنَا</b> rabbanā Tuhan kami	<b>الْدُنْيَا</b> ad-dun-yā dunia	<b>الْحَيَاةُ</b> al-hayāti kehidupan	<b>فِي</b> fi dalam
<b>وَ</b> wa dan	<b>أَمْوَالِهِمْ</b> amwālihim harta mereka	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>أَطْمِسَ</b> itmīs binasakan	<b>رَبَّنَا</b> rabbanā Tuhan kami	<b>سَبِيلِكَ</b> sabīlika jalan-Mu
<b>حَتَّىٰ</b> ḥattā sehingga	<b>يُؤْمِنُوا</b> yu'minū mereka beriman	<b>فَلَا</b> fa lā maka tidak	<b>قُلُوبِهِمْ</b> qulūbihim hati mereka	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>أَشْدَدَ</b> usyudud keraskan

**الْأَلِيمُ**  
al-alīma  
yang pedih

**الْعَذَابُ**  
al-‘azāba  
siksa

**يَرَوْا**  
yaraw  
mereka melihat

Qāla qad ujibad da‘watukumā fastaqimā wa lā tattabi‘ānni sabīlallažina lā ya‘lamūn.

قالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا  
وَلَا تَتَبَعَّا إِنَّ سَيِّلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ<sup>(٨)</sup>

89. Allah berfirman : "Sesungguhnya telah diperkenankan permohonan kamu berdua, sebab itu tetaplah kamu berdua pada jalan yang lurus dan janganlah sekali-kali kamu mengikuti jalan orang-orang yang tidak mengetahui".

وَ	فَاسْتَقِيمَا	دَعْوَتُكُمَا	أُجِيبَتْ	قَدْ	قَالَ
wa	fastaqimā	da‘watukumā	ujibat	qad	qāla
dan	maka tetaplah kamu berdua	permohonan kamu berdua	telah diperkenankan	sesungguhnya	Allah berkata
يَعْلَمُونَ	لَا	الَّذِينَ	سَيِّلَ	تَتَبَعَّا	لَا
ya‘lamūna	lā	allažina	sabila	tattabi‘ānni	lā
mereka mengetahui	tidak	orang-orang yang	jalan	kamu berdua mengikuti	jangan

Wa jāwaznā bi Bani Isrā‘il al-bahra fa atba‘ahum Fir'aunu wa junūduhū bagyaw wa ‘adwā, hattā iżā adra-kahul-garaqu qāla āmantu annahū lā ilāha illal-lazi āmanat bihi Banū Isrā‘ila wa ana minal-muslimin.

وَجَاءُوا زَبَابِنِي اسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَاتَّبَعُوهُمْ  
فَرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدْوًا حَتَّىٰ إِذَا  
أَدْرَكَهُ الْفَرْقَانُ قَالَ أَمْنَتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ  
إِلَّا اللَّهُ ذَي أَمْنَتْ بِهِ بَنُو اسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ  
الْمُسْلِمِينَ<sup>(٩)</sup>

90. Dan Kami memungkinkan Bani Israel melintasi laut, lalu mereka diikuti oleh Fir'aun dan bala tentaranya, karena hendak menganiaya dan menindas (mereka); hingga bila Fir'aun itu telah hampir tenggelam berkatalah dia : "Saya percaya bahwa tidak ada Tuhan melainkan Tuhan yang dipercayai

oleh Bani Israil, dan saya termasuk orang-orang yang berserah diri (kepada Allah)".

<b>فِرْعَوْنُ</b> Fir'aunu Fir'aun	<b>فَاتَّبَعُهُمْ</b> fa atba-'ahum lalu mereka diikuti	<b>الْبَحْرُ</b> al-bahra laut	<b>بَيْنَهُ لِسْرَائِيلَ</b> bi Bani isra'ila dengan Bani Israil	<b>جَاؤَنَا</b> jāwaznā Kami seberangkan	<b>وَ</b> wa dan
<b>حَتَّىٰ</b> hattā sehingga	<b>عَدُوا</b> 'adwan memusuhi	<b>وَ</b> wa dan	<b>بَعْنَيَا</b> bagyan menganiaya	<b>جُنُودُهُ</b> junūduhū tentaranya	<b>وَ</b> wa dan
<b>أَنَّهُ</b> annahū bahwasa-nya	<b>أَمْتَّ</b> āmantu saya percaya	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>الْفَرْقُ</b> al-garaqu tenggelam	<b>أَدْرَكَهُ</b> adrakahu mendapatinya	<b>إِذَا</b> iżā apabila
<b>بِهِ</b> bihī dengannya	<b>أَمْتَّ</b> āmanat dipercayai	<b>الَّذِي</b> allažī yang	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>إِلَهٌ</b> ilāha Tuhan	<b>لَا</b> lā tiada
<b>الْمُسْلِمِينَ</b> al-musli-mīna orang-orang yang berserah diri	<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَنَا</b> ana aku	<b>وَ</b> wa dan	<b>بَنُو إِسْرَائِيلَ</b> Banū Isra'ila Bani Israil	

Al'āna wa qad 'aṣaita qablu wa kunta minal-mufsidin.

الَّغْنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنْ  
الْمُفْسِدِينَ<sup>①</sup>

91. Apakah sekarang (baru kamu percaya), padahal sesungguhnya kamu telah durhaka sejak dahulu, dan kamu termasuk orang-orang yang berbuat kerusakan.

وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum	عَصَيْتَ 'aṣaita kamu durhaka	قَدْ qad sesungguh-nya	وَ wa padahal	الْآنَ āl'āna apakah sekarang
			الْمُفْسِدِينَ al-mufsi-dīna orang-orang yang berbuat kerusakan	مِنْ min dari	كُنْتَ kunta adalah kamu

Fal-yauma nunajjika bi badanika li takūna li man khalfaka āyah, wa inna kaśiram minan-nāsi 'an āyātinā lagāfilūn.

فَالْيَوْمَ تُنْجِيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ  
خَلَقَكَ أَيْةً وَأَنْ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ  
عَنْ آيَاتِنَا لَغَافِلُونَ<sup>۹۲</sup>

92. Maka pada hari ini Kami sela-matkan badanmu<sup>92)</sup> supaya kamu dapat menjadi pelajaran bagi orang-orang yang datang sesudahmu dan sesungguhnya kebanyakan dari manusia lengah dari tanda-tanda kekuasaan Kami.

خَلْفَكَ khalfaka di belakangmu	لِمَنْ li man bagi orang	لِتَكُونَ li takūna supaya kamu menjadi	بِبَدَنِكَ bi badanika dengan badanmu	تُنْجِيكَ nunajjika Kami selamatkan kamu	فَالْيَوْمَ fal-yauma maka pada hari ini
النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min dari	كَثِيرًا kaśiran kebanyak-an	إِنَّ inna sesungguhnya	وَ wa dan	آيَةً āyatan tanda-tanda
			لَغَافِلُونَ lagāfilūna sungguh mereka lalai	آيَاتِنَا āyātinā tanda-tanda Kami	عَنْ 'an dari

Wa laqad bawwa'nā Bani Isrā'il  
mubawwa'a ṣidqiwa wa razaqnāhum  
minaṭ-tayyibāt, famakhtalafū hattā  
ja'ahumul-'ilm, inna rabbaka yaqdī  
bainahum yaumal-qiyāmati fī mā  
kānū fihi yakhtalifūn.

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مُبَوَّأً صَدِيقًا  
وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا خَتَّلُفُوا  
حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

93. Dan sesungguhnya Kami telah menempatkan Bani Israil di tempat kediaman yang bagus<sup>93)</sup> dan Kami beri mereka rezeki dari yang baik-baik. Maka mereka tidak berselisih, kecuali setelah datang kepada mereka pengetahuan (yang tersebut dalam Taurat). Sesungguhnya Tuhan kamu akan memutuskan antara mereka di hari kiamat tentang apa yang mereka perselisihkan itu.

صَدِيقٌ ṣidqin yang baik	مُبَوَّأٌ mubaw-wa'a tempat kediaman	بَنِي إِسْرَائِيلَ bi Bani Isrā'il Bani Israil	بَوَّأْنَا bawwa'nā Kami telah menempatkan	لَقَدْ laqad sesungguh-nya	وَ wa dan
اَخْتَلَفُوا ikhtalafū mereka berselisih	فَمَا famā maka tidak	الطَّيِّبَاتِ at-tayyibāti yang baik- baik	مِنْ min dari	رَزَقْنَاهُمْ razaqnā-hum Kami beri mereka rezeki	وَ wa dan
يَقْضِي yaqdī memutus- kan	رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh-nya	الْعِلْمُ al-'ilmu pengeta-huan	جَاءَهُمْ ja'ahum datang pa-da mereka	حَتَّىٰ hattā sehingga
يَخْتَلِفُونَ yakhtalifūn mereka berselisih	فِيهِ fihi di dalam- nya	كَانُوا kānū adalah mereka	فِيمَا fimā dalam apa	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka

Fa in kunta fī syakkim mimmā anzalnā ilaika fas'alil-lazīna yaqra'ūnal-kitāba min qablik, laqad jā'akal-haqqu mir rabbika fa lā takūnanna minal-mumtarin,

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ  
فَسُئِلَ الَّذِينَ يَقْرَءُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ  
لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ  
مِنَ الْمُمْتَرِينَ<sup>⑯</sup>

94. Maka jika kamu (Muhammad) berada dalam keragu-raguan tentang apa yang Kami turunkan kepadamu, maka tanyakanlah kepada orang-orang yang membaca kitab sebelum kamu. Sesungguhnya telah datang kebenaran kepadamu dari Tuhanmu, sebab itu janganlah sekali-kali kamu termasuk orang-orang yang ragu-ragu,

آنْزَلْنَا	مِمَّا	شَكٍّ	فِي	كُنْتَ	فَإِنْ
anzalnā	mimmā	syakkim	fī	kunta	fa in
Kami turunkan	dari apa	keraguan	dalam	adalah kamu	maka jika
مِنْ	الْكِتَابَ	يَقْرَءُونَ	الَّذِينَ	فَسُئِلُ	إِلَيْكَ
min	al-kitāba	yaqra'ūna	allažīna	fas'al	ilaika
dari	kitab	membaca	orang-orang yang	maka tanyalah	kepadamu
رَبِّكَ	مِنْ	الْحَقُّ	جَاءَكَ	لَقَدْ	قَبْلِكَ
rabbika	min	al-haqqu	jā'aka	laqad	qablika
Tuhanmu	dari	kebenaran	telah datang padamu	sesungguhnya	sebelum kamu
الْمُمْتَرِينَ					
al-mumtarina	مِنْ	al-mumtarina	مِنْ	تَكُونَنَّ	فَلَا
orang-orang yang	min	orang-orang yang	min	takūnanna	fa lā
ragu-ragu	dari	ragu-ragu	dari	sekali-kali kamu menjadi	maka jangan

wa lā takūnanna minal-lažīna kaž-žabū bi āyātillāhi fa takūna minal-khāsirin.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ  
فَتَكُونُ مِنَ الْخَاسِرِينَ<sup>⑯</sup>

95. dan sekali-kali janganlah kamu termasuk orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Allah yang menyebabkan kamu termasuk orang-orang yang rugi.

كَذِبُوا kažabū mendusta-kan	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	مِنْ min dari	تَكُونَنَّ takūnanna sekali-kali kamu menjadi	لَا lā jangan	وَ wa dan
الْخَاسِرِينَ al-khāsi-riña orang-orang yang rugi	مِنْ min dari	فَتَكُونَ fa takūna maka kamu menjadi	اللَّهُ Allāhi Allah	بِيَاتٍ bi āyāti dengan ayat-ayat	

Innal-lažīna haqqat ‘alaihim kalimatu rabbika lā yu'minūn.

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ  
رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ⑯

96. Sesungguhnya orang-orang yang telah pasti terhadap mereka kalimat Tuhanmu, tidaklah akan beriman,<sup>94)</sup>

رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	كَلِمَتُ kalimatu kalimat	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	حَقَّتْ haqqat telah pasti	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguh-nya
				يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak

Wa lau ja'athum kulla āyatin hattā yarawul-'azābal-alīm.

وَلَوْجَاءَتْهُمْ كُلُّ أَيَّةٍ حَتَّىٰ يَرَوُ الْعَذَابَ  
الْأَلِيمَ ⑯

97. meskipun datang kepada mereka segala macam keterangan, hingga mereka menyaksikan azab yang pedih.

<b>هَتَّىٰ</b> hattā sehingga	<b>أَيْةٌ</b> āyatin keterangan	<b>كُلُّ</b> kullu segala	<b>جَاءَتْهُمْ</b> jā'athum datang pada mereka	<b>لَوْ</b> lau meskipun	<b>وَ</b> wa dan

Fa lau lā kānat qaryatun āmanat fa nafa'ahā īmānuhā illā qauma Yūnus, lammā āmanū kasyafnā 'anhūm 'azābal khiziyi fil-hayātid-dun-yā wa matta'nāhum ilā hin.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرِيَّةٌ أَمْنَتْ فَنْفَعَهَا إِيمَانُهَا  
إِلَّا قَوْمٌ يُؤْسَسُ لَمَّا أَمْنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ  
عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَعَاهُمْ  
إِلَى حِينٍ<sup>(۱)</sup>

98. Dan mengapa tidak ada (penduduk) suatu kota yang beriman, lalu imannya itu bermanfaat kepadanya selain kaum Yunus? Tatkala mereka (kaum Yunus itu), beriman, Kami hilangkan dari mereka azab yang menghinakan dalam kehidupan dunia, dan Kami beri kesenangan kepada mereka sampai kepada waktu yang tertentu.

<b>فَنْفَعَهَا</b> fa nafa'ahā lalu ber- manfaat padanya	<b>أَمْنَتْ</b> āmanat beriman	<b>قَرِيَّةٌ</b> qaryatun suatu kota	<b>كَانَتْ</b> kānat adalah dia	<b>لَا</b> lā tidak	<b>فَلَوْ</b> fa lau maka mengapa
<b>أَمْنَوْا</b> āmanū mereka beriman	<b>لَمَّا</b> lammā tatkala	<b>يُؤْسَسُ</b> Yūnusa Yunus	<b>قَوْمٌ</b> qauma kaum	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>إِيمَانُهَا</b> īmānuhā imannya
<b>الْحَيَاةُ</b> al-hayāti kehidupan	<b>فِي</b> fī dalam	<b>الْخِزْيُ</b> al-khiziyi yang meng- hinakan	<b>عَذَابٌ</b> 'azāba siksa	<b>عَنْهُمْ</b> 'anhūm dari mereka	<b>كَشَفْنَا</b> kasyafnā Kami hilangkan

حِينٍ	إِلَى	مَتَّعَنَاهُمْ	وَ	الْدُّنْيَا
hīnin	ilā	matta'-nāhum	wa	ad-dun-yā
waktu	sampai	Kami beri kesenangan mereka	dan	dunia

Wa lau syā'a rabbuka la'āmana man fil-ardī kulluhum jami'ā, a fa anta tukrihun-nāsa ḥattā yakūnū mu'minū.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَ مَنْ فِي الْأَرْضِ مَمْكُمْ  
جَمِيعًا أَفَانْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا  
مُؤْمِنِينَ ﴿٦﴾

99. Dan jikalau Tuhanmu menghendaki, tentulah beriman semua orang yang di muka bumi seluruhnya. Maka apakah kamu (hendak) memaksa manusia supaya mereka menjadi orang-orang yang beriman semuanya?

مَنْ	لَامِنَ	رَبُّكَ	شَاءَ	لَوْ	وَ
man orang	la'āmana tentu beriman	rabbuka Tuhanmu	syā'a meng- hendaki	lau jikalau	wa dan
تُكْرِهُ	أَفَانْتَ	جَمِيعًا	كُلُّهُمْ	الْأَرْضُ	فِي
tukrihu memaksa	a fa anta maka apa- kah kamu	jami'an semuanya	kulluhum mereka semua	al-ardī bumi	fī di
مُؤْمِنِينَ	يَكُونُوا	حَتَّىٰ		النَّاسَ	
mu'mināna orang- orang yang beriman	yakūnū mereka menjadi	ḥattā		an-nāsa	

Wa mā kāna li nafsin an tu'mina illā bi iżnillāh, wa yaj'alur-rijsa 'alal-lazīna lā ya'qilūn.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٧﴾

100. Dan tidak ada seorang pun akan beriman kecuali dengan izin Allah; dan Allah menimpa kemurkaan kepada orang-orang yang tidak mempergunakan akalnya.

<b>الْأَلَّا</b> illā kecuali	<b>أَنْ تُؤْمِنَ</b> an tu'mina dia akan beriman	<b>لِنَفْسٍ</b> li nafsin bagi diri	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>الرِّجْسَ</b> ar-rijsa kotoran	<b>يَجْعَلُ</b> yaj'alu Dia menjadikan	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>بِإِذْنِ</b> bi izni dengan izin
<b>يَعْقِلُونَ</b> ya'qilūna mereka berakal	<b>لَا</b> lā tidak	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang			

Qulinzurū māžā fis-samāwāti wal-ard, wa mā tughnil-āyātu wan-nuzuru 'an qaumil lā yu'minūn.

فَلِنْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا تُغْنِي الْأُلْيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ  
لَا يُؤْمِنُونَ (١٠)

**101. Katakanlah : "Perhatikanlah apa yang ada di langit dan di bumi. Tidaklah bermanfaat tanda kekuasaan Allah dan rasul-rasul yang memberi peringatan bagi orang-orang yang tidak beriman".**

وَ	السَّمَاوَاتِ	فِي	مَاذَا	انْظُرُوا	قُلْ
wa dan	as-samāwāti langit	fi di	māzā apa	unzurū perhati- kanlah	qul katakanlah
وَ	الآيَاتِ	تُغْنِي	مَا	وَ	الأَرْضَ
wa dan	al-āyātu tanda- tanda	tugnī bermanfaat	mā tidak	wa dan	al-ardi bumi

<b>يُؤْمِنُونَ</b> yu'minūna mereka beriman	<b>لَا</b> lā tidak	<b>قَوْمٌ</b> qaumin kaum	<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>النُّذُرُ</b> an-nuzuru memberi peringatan
---	---------------------------	---------------------------------	----------------------------	---

Fa hal yantazirūna illā mišla ayyāmil-lažīna khalaū min qablihim, qul fantazirū innī ma'akum minal-muntazirin.

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا  
مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَإِنْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنْ  
الْمُنْتَظَرِينَ ﴿١٢﴾

102. Mereka tidak menunggu-nunggu kecuali (kejadian-kejadian) yang sama dengan kejadian-kejadian (yang menimpa) orang-orang yang telah terdahulu sebelum mereka. Katakanlah : "Maka tunggulah, sesungguhnya aku pun termasuk orang-orang yang menunggu bersama kamu".

<b>الَّذِينَ</b> allāzīna orang-orang yang	<b>أَيَّامٍ</b> ayyāmi hari-hari	<b>مِثْلَ</b> mišla seperti	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>يَنْتَظِرُونَ</b> yantazirūna mereka menunggu	<b>فَهَلْ</b> fa hal maka tidak
<b>إِنِّي</b> innī sesungguhnya aku	<b>فَإِنْتَظِرُوا</b> fantazirū maka tunggulah	<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>قَبْلُهُمْ</b> qablihim sebelum mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>خَلَوْا</b> khalaū terdahulu
		<b>الْمُنْتَظَرِينَ</b> al-muntazirīna orang-orang yang menunggu		<b>مِنْ</b> min dari	<b>مَعَكُمْ</b> ma'akum bersama kamu

Šumma nunajī rusulanā wal-lažīna āmanū kažālik, haqqan 'alainā nun-jil-mu'minīn.

ثُمَّ تُبَحِّثُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ  
حَقَّا عَلَيْنَا بُثْجُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

103. Kemudian Kami selamatkan rasul-rasul Kami dan orang-orang yang beriman, demikianlah menjadi kewajiban atas Kami menyelamatkan orang-orang yang beriman.

أَمْنَوْا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	وَ wa dan	رُسُلَنَا rusulanā rasul-rasul Kami	نَجَّيْ nunajjī Kami selamatkan	شَعَّرَ šumma kemudian
الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi-nīna orang-orang yang beriman	نُجِّيْ nunji menyelamatkan	عَلَيْنَا 'alainā atas Kami	حَقَّا haqqan kewajiban	كَذَلِكَ kažālika demikianlah	

Qul yā ayyuhan-nāsu in kuntum fī syakkim min dīnī fa lā a'budul-lažīna ta'budūna min dūnillāhi wa lākin a'budullāhal-lažī yatawaffākum, wa umirtu an akūna minal-mu'minīn,

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَبَعَّدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكُنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّكُمْ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

104. Katakanlah : "Hai manusia, jika kamu masih dalam keragu-raguan tentang agamaku, maka (ketahuilah) aku tidak menyembah yang kamu sembah selain Allah, tetapi aku menyembah Allah yang akan mematikan kamu dan aku telah diperintah supaya termasuk orang-orang yang beriman",

فِي fī dalam	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	قُلْ qul katakanlah
الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	أَعْبُدُ a'budu aku menyembah	فَلَا fa lā maka tidak	دِينِي dīnī agamaku	مِنْ min dari	شَكٌّ syakkin keraguan

<b>لَكِنْ</b> lākin tetapi	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>دُونَ</b> dūni selain	<b>مِنْ</b> min dari	<b>تَعْبُدُونَ</b> ta‘budūna kamu sembah
<b>أُمِرْتُ</b> umirtu  aku diperintah	<b>وَ</b> wa  dan	<b>يَتَوَفَّكُمْ</b> yatawaf-fākum  mematikan kamu	<b>الَّذِي</b> allazi  yang	<b>اللَّهُ</b> Allāha  Allah	<b>أَعْبُدُ</b> a‘budu  aku menyembah
			<b>الْمُؤْمِنِينَ</b> al-mu'minā  orang-orang yang beriman	<b>مِنْ</b> min  dari	<b>أَنْ أَكُونَ</b> an akūna  agar aku menjadi

wa an aqim wajhaka lid-dīni ḥanifā,  
wa lā takūnanna minal-musyrikin.

وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَ  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ

105. dan (aku telah diperintah) : "Hadapkanlah mukamu kepada agama dengan tulus dan ikhlas dan janganlah kamu termasuk orang-orang yang musyrik.

<b>وَ</b> wa dan	<b>حَنِيفًا</b> hanifā yang lurus	<b>لِلَّهِ</b> lid-dīni pada agama	<b>وَجْهَكَ</b> wajhaka wajahmu	<b>أَنْ أَقِمْ</b> an aqim hadapkan-lah	<b>وَ</b> wa dan
		<b>الْمُشْرِكِينَ</b> al-musyrikina orang-orang yang musyrik	<b>مِنْ</b> min  dari	<b>لَا</b> takūnanna  sekali-kali kamu menjadi	<b>لَا</b> lā  jangan

Wa lā tad'u min dūnillāhi mā lā yanfa'uka wa lā yađurruk, fa in fa'alta fa innaka iżam minaz-zālimīn.

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ  
وَلَا يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا  
مِنَ الظَّالِمِينَ

106. Dan janganlah kamu menyembah apa-apa yang tidak memberi manfaat dan tidak (pula) memberi mudharat kepadamu selain Allah; sebab jika kamu berbuat (yang demikian) itu, maka sesungguhnya kamu kalau begitu termasuk orang-orang yang zalim".

اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	تَدْعُ tad'u kamu menyeru	لَا lā jangan	وَ wa dan
يَضُرُّكَ yađurruka memberi mudharat padamu	لَا lā tidak	وَ wa dan	يَنْفَعُكَ yanfa'uka memberi manfaat padamu	لَا lā tidak	مَا mā apa
الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang- orang yang zalim	مِنْ min dari	إِذَا iżan jika demikian	فَإِنَّكَ fa innaka maka se- sungguh- nya kamu	فَعَلْتَ fa'alta kamu berbuat	فَإِنْ fa in maka jika

Wa iy yamsaskallāhu bi durrin fa lā kāsyifa lahū illā hū, wa iy yuridka bi khairin fa lā ṫadda li fađlih, yušibu bihi may yasyā'u min 'ibādih, wa huwal-gafūrur-rahīm.

وَإِنْ يَمْسِكَ اللَّهُ بِيُضْرِفَ لَا كَاشَفَ لَهُ  
إِلَّا هُوَ وَلَا يُرِدُكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَ لِفَضْلِهِ  
يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ  
الغَفُورُ الرَّحِيمُ

107. Jika Allah menimpakan sesuatu kemudharatan kepadamu, maka tidak ada yang dapat menghilangkannya kecuali Dia. Dan jika Allah menghendaki kebaikan bagi kamu, maka tak ada yang dapat menolak karunia-Nya. Dia memberikan kebaikan itu kepada siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya dan Dialah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

<b>فَلَا</b> fa lā maka tiada	<b>بِضُرٍّ</b> bi ḏurrin dengan kemudha- ratan	<b>اللهُ</b> Allāhu Allah	<b>يَمْسَكُ</b> yamsaska menimpa- kan pada- mu	<b>لَنْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan
<b>لَنْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>لَهُ</b> lahū padanya	<b>كَافِشَ</b> kāsyifa meng- hilangkan
<b>يُصِيبُ</b> yuṣību Dia me- nimpakan	<b>لِفَضْلِهِ</b> li fadlihī pada ka- runia-Nya	<b>رَدَّ</b> rādda menolak	<b>فَلَا</b> fa lā maka tiada	<b>بِخَيْرٍ</b> bi khairin dengan kebaikan	<b>يُرِدُّكَ</b> yuridka Dia meng- hendaki
<b>وَ</b> wa dan	<b>عَبْدِهِ</b> 'ibādihī hamba- hamba-Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يَشَاءُ</b> yasyā'u Dia ke- hendaki	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>بِهِ</b> bihī dengannya
				<b>الرَّحِيمُ</b> ar-rahīmu Maha Penyayang	<b>الْغَفُورُ</b> al-gafūru Maha Pengampun
				<b>هُوَ</b> huwa Dia	

Qul yā ayyuhan-nāsu qad jā'akumul-  
haqqu mir rabbikum, fa manihtadā  
fa innamā yahtadī li nafsih, wa man  
dalla fa innamā yaḍillu 'alaikhā, wa  
mā ana 'alaikum bi wakīl.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الْحَقُّ  
مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ اهْتَدَ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي  
لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضْلُلُ عَلَيْهَا  
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ

108. Katakanlah : "Hai manusia, sesungguhnya telah datang kepadamu kebenaran (Al Qur'an) dari Tuhanmu, sebab itu barangsiapa yang mendapat petunjuk maka sesungguhnya (petunjuk itu) untuk kebaikan dirinya sendiri.

Dan barangsiapa yang sesat, maka sesungguhnya kesesatannya itu menyalakan dirinya sendiri. Dan aku bukanlah seorang penjaga terhadap dirimu".

<b>الْحَقُّ</b> al-haqqu kebenaran	<b>جَاءَكُمْ</b> jā'akum telah datang padamu	<b>قَدْ</b> qad sesungguh- nya	<b>النَّاسُ</b> an-nāsu manusia	<b>يَا إِيَّاهَا</b> yā ayyuhā hai	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
<b>يَهْتَدِي</b> yahtadī dia men- dapat pe- tunjuk	<b>فَإِنَّمَا</b> fa innamā maka se- sungguh- nya	<b>اَهْتَدَى</b> ihtadā mendapat petunjuk	<b>فَمَنْ</b> fa man maka siapa	<b>رَبِّكُمْ</b> rabbikum Tuhanmu	<b>مِنْ</b> min dari
<b>يَضْلِيلٌ</b> yadillu dia sesat	<b>فَإِنَّمَا</b> fa innamā maka se- sungguhnya	<b>ضَلَّ</b> dalla sesat	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>وَ</b> wa dan	<b>لِنَفْسِهِ</b> li nafsihi bagi dirinya
<b>بِوْكِيلٍ</b> bi wakīlin penjaga	<b>عَلَيْكُمْ</b> 'alaikum atasmu	<b>أَنَا</b> ana aku	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَلَيْهَا</b> 'alaihā atasnya

Wattabi' mā yūhā ilaika waṣbir ḥattā yahkumallāh, wa huwa khairul-hakimin.

وَابْيَعْ مَا يُوحَى إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّى يَحْكُمَ  
اللَّهُ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

109. Dan ikutilah apa yang diwahyukan kepadamu, dan bersabarlah hingga Allah memberi keputusan dan Dia adalah Hakim yang sebaik-baiknya.

<b>وَ</b> wa dan	<b>إِلَيْكَ</b> ilaika kepadamu	<b>يُوحَى</b> yūhā diwahyu- kan	<b>مَا</b> mā apa	<b>ابْيَعْ</b> ittabi' ikutilah	<b>وَ</b> wa dan
------------------------	---------------------------------------	--	-------------------------	---------------------------------------	------------------------

هُوَ

huwa  
Dia

وَ

wa  
dan

اللهُ

Allāhu  
Allah

يَحْكُمُ

yahkuma  
memutus-  
kan

حَتَّىٰ

hattā  
sehingga

اِصْبَرْ

isbir  
bersabar-  
lah

الْحَاكِمِينَ

al-hāki-  
mina  
Hakim

خَيْرٌ

khairu  
sebaik-baik

سُورَةُ هُودٍ

## HÜD

SURAT KE-11 : 123 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām rā, kitābun uḥkimat āyātuhū  
śumma fuṣṣilat mil ladun ḥakīmin  
khabīr,

الْكِتَابُ أَحْكَمَتْ آيَاتُهُ شُفْعَصْلَتْ  
مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَيْرٌ ①

1. Alif lām rā, (inilah) suatu kitab yang ayat-ayatnya disusun dengan rapi serta dijelaskan secara terperinci,<sup>95)</sup> yang diturunkan dari sisi (Allah) Yang Maha Bijaksana lagi Maha Tahu,

فُصِّلَتْ	شُفْعَصْلَتْ	أَيَّاتُهُ	أَحْكَمَتْ	كِتَابُ	الْكِتَابُ
fuṣṣilat	śumma	āyātuhū	uḥkimat	kitābun	alif lām rā
dijelaskan	kemudian	ayat-ayat-nya	disusun de-n-gan rapi	kitab	alif lām rā
خَيْرٌ	حَكِيمٍ	لَدُنْ	مِنْ		
khabīrīn	ḥakīmin	ladun	min		
Maha Me-ngetahui	Maha Bijaksana	sisi	dari		

allā ta'budū illallāh, innanī lakum  
minhu naẓiruw wa basyīr,

الْأَنْتَوْدُ وَاللَّهُ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ  
وَبَشِيرٌ ②

2. agar kamu tidak menyembah selain Allah. Sesungguhnya aku (Muhammad) adalah pemberi peringatan dan pembawa kabar gembira kepada-mu daripada-Nya,

لَكُمْ lakum bagimu	إِنَّنِي innani sesungguh- nya aku	اللَّهُ Allāha Allah	إِلَّا illā kecuali	تَعْبُدُوا ta‘budū kamu me- nyembah	إِلَّا allā agar tidak
بَشِيرٌ basyirun pembawa berita gembira	وَ wa dan	نَذِيرٌ nażirun pemberi peringatan	مِنْهُ minhu dari-Nya		

wa anistagfirū rabbakum šumma tūbū ilaihi yumatti'kum matā'an hasanan ilā ajalim musammaw wa yu'ti kulla zi faqlin faqlah, wa in tawallau fa innī akhāfu 'alaikum 'ažāba yaumin kabir.

وَإِنِّي أَسْتَغْفِرُ رَبِّكُمْ تُبُوَا إِلَيْهِ مُتَّعِّنُكُمْ  
مَتَاعًا حَسَنًا إِلَى أَجَلٍ مُسَمَّى وَيُؤْتَ كُلُّ ذِي فَضْلٍ  
فَضْلَهُ وَإِنْ تَوَلُّوْا فَإِنَّ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ  
يَوْمٍ كَبِيرٍ ②

3. dan hendaklah kamu meminta ampun kepada Tuhanmu dan bertaubat kepada-Nya. (Jika kamu mengerjakan yang demikian), niscaya Dia akan memberi kenikmatan yang baik (terus-menerus) kepadamu sampai kepada waktu yang telah ditentukan dan Dia akan memberi kepada tiap-tiap orang yang mempunyai keutamaan (balasan) keutamaannya. Jika kamu berpaling, maka sesungguhnya aku takut kamu akan ditimpak siksak hari kiamat.

إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	تُبُوَا tūbū beraubat- lah kamu	شُمَّةٌ šumma kemudian	رَبِّكُمْ rabbakum Tuhanmu	أَنِ اسْتَغْفِرُوا anistagfirū hendaklah kamu me- minta ampun	وَ wa dan
مُسَمَّى musamman ditentukan	أَجَلٌ ajalin waktu	إِلَى ilā kepada	حَسَنًا hasanan yang baik	مَتَاعًا matā'an kenikmat- an	يَمْتَعُونَكُمْ yumatti'- kum Dia mem- berikan padamu

**فَضْلَهُ**  
fadlahū  
keutama-  
annya

**فَضْلٍ**  
faḍlin  
keutamaan

**ذِي**  
žī  
mempunyai

**كُلٌّ**  
kulla  
setiap

**يُوتِّ**  
yu'ti  
Dia mem-  
berikan

**وَ**  
wa  
dan

**عَلَيْكُمْ**  
'alaikum  
atasmu

**أَخَافُ**  
akhāfu  
aku takut

**فِإِنِّي**  
fa innī  
maka se-  
sungguh-  
nya aku

**تَوَلَّوْا**  
tawallau  
kamu  
berpaling

**إِنْ**  
in  
jika

**وَ**  
wa  
dan

**كَبِيرٌ**  
kabirin  
besar

**يَوْمٌ**  
yaumin  
hari

**عَذَابٌ**  
'azāba  
siksa

Ilallāhi marji'ukum, wa huwa 'alā kulli syai'in qadīr. **إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ**

4. Kepada Allahlah kembalimu, dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**عَلَى**  
'alā  
atas

**هُوَ**  
huwa  
Dia

**وَ**  
wa  
dan

**مَرْجِعُكُمْ**  
marji'ukum  
tempat  
kembalimu

**اللَّهُ**  
Allāhi  
Allah

**إِلَى**  
ilā  
kepada

**قَدِيرٌ**  
qadirun  
Maha  
Kuasa

**شَيْءٌ**  
syai'in  
sesuatu

**كُلٌّ**  
kulli  
segala

Alā innahum yaṣnūna ṣudūrahum li yastakhfū minh, alā hīna yaṣtagṣyūna šiyābahum ya'lamu mā yusirrūna wa mā yu'linūn, innahū 'alīmūn bi zātiṣ-ṣudūr.

أَلَا إِنَّهُمْ يَتَشَوَّنُ صُدُورُهُمْ لَيَسْتَخْفُوا  
مِنْهُ الْأَكْيَنَ يَسْتَغْشُونَ شَيْاً بِمَا يَعْلَمُ مَا  
يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِمُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
**الصُّدُورِ**

5. Ingatlah, sesungguhnya (orang munafik itu) memalingkan dada mereka untuk menyembunyikan diri daripadanya (Muhammad).<sup>96)</sup> Ingatlah, di waktu mereka menyelimuti dirinya dengan kain, Allah mengetahui apa yang mereka sembunyikan dan apa yang mereka lahirkan, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala isi hati.

مِنْهُ minhu darinya	لِيَسْتَخْفُوا li yastakhfū untuk me-nyembuni-kan diri mereka	صُدُورُهُمْ sudūrahum dada mereka	يَتَنَوَّنُ yaṣnūna memaling-kan	إِنَّهُمْ innahum sesungguh-nya mereka	أَلَا alā ingatlah
مَا mā apa	يَعْلَمُ ya‘lamu Dia me-ngetahui	شَيَاهُمْ šiyābahum pakaian mereka	يَسْتَغْشُونَ yastagsyūna mereka menutupi	حِينَ hīnā waktu	أَلَا alā ingatlah
عَلَيْهِمْ ‘alīmun Maha Me-ngetahui	إِنَّهُ innahū sesungguh-nya Dia	يُعْلِمُونَ yu‘linūna mereka lahirkan	مَا mā apa	وَ wa dan	يُسِرُّونَ yusirrūna mereka rahiaki-an
				الْصُّدُورُ as-sudūri hati	بِذَاتٍ bi zāti dengan zat

## JUZ 12

Wa mā min dābbatin fil-ardī illā  
 ‘alallāhi rizquhā wa ya‘lamu mustaqarrahā wa mustauda‘ahā, kullun  
 fī kitābim mubīn.

وَمَا مِنْ دَآبَةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ  
 رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقْرِهَا وَمُسْتَوْدِعَهَا كُلُّ فِي  
 كِتَابٍ مُّبِينٍ ①

6. Dan tidak ada suatu binatang melata<sup>97)</sup> pun di bumi melainkan Allahlah yang memberi rezekinya, dan Dia mengetahui tempat berdiam binatang itu dan tempat penyimpanannya.<sup>98)</sup> Semuanya tertulis dalam Kitab yang nyata (Lauh Mahfuzh).

الْأَرْضِ	فِي	دَآبَةٍ	مِنْ	مَا	وَ
al-ardī	fī	dābbatin	min	mā	wa
bumi	di	binatang	dari	tiada	dan
يَعْلَمُ	وَ	رِزْقُهَا	اللَّهُ	عَلَى	إِلَّا
ya‘lamu	wa	rizquhā	Allāhi	‘alā	illā
Dia me-	dan	rezekinya	Allah	atas	kecuali
كِتَابٍ	فِي	كُلُّ	مُسْتَوْدِعَهَا	وَ	مُسْتَقْرِهَا
kitābin	fī	kullun	mustauda‘ahā	wa	mustaqar-
kitab	dalam	semuanya	tempat	dan	rahā
			penyimpanannya		tempat
					berdiam-
					nya
					مُبِينٍ
					mubinīn
					yang nyata

Wa huwal-lazi khalaqas-samawāti wal-arda fī sittati ayyāmiw wa kāna ‘Arsyuhū ‘alal-mā‘i li yabluwakum

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سَيَّةٍ  
 أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوكُمْ

ayyukum ahsanu 'amalā, wa la'in qulta innakum mab'ūshuna mim ba'dil-mauti la-yaqūlannal-lazīna kafarū in hāzā illā sihrum mubin.

أَيُّكُمْ أَحْسَنْ عَمَالًا وَلِئِنْ قُلْتَ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ  
مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولُنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا  
إِنَّ هَذَا إِلَّا سُحْرٌ مُّبِينٌ

7. Dan Dialah yang menciptakan langit dan bumi dalam enam masa, dan adalah Arsy-Nya (singgasana-Nya) di atas air, agar Dia menguji siapakah di antara kamu yang lebih baik amalnya,<sup>99)</sup> dan jika kamu berkata (kepada penduduk Mekah) : "Sesungguhnya kamu akan dibangkitkan sesudah mati", niscaya orang-orang yang kafir itu akan berkata : "Ini<sup>100)</sup> tidak lain hanyalah sihir yang nyata".

وَ	السَّمَاوَاتِ	خَلَقَ	الَّذِي	هُوَ	وَ
wa	as-samāwāti	khalaqa	allaži	huwa	wa
dan	langit	menciptakan	yang	Dia	dan
كَانَ	وَ	أَيَّامٍ	سِتَّةٍ	فِي	الْأَرْضِ
kāna	wa	ayyāmin	sittati	fī	al-arḍa
adalah	dan	hari	enam	dalam	bumi
أَحْسَنْ	أَيُّكُمْ	لِيَبْلُوكُمْ	الْمَاءُ	عَلَىٰ	عَرْشَهُ
ahsanu	ayyukum	li yablu-wakum	al-mā'i	'alā	'Arsyuhū
lebih baik	siapa di antara kamu	untuk mengujimu	air	di atas	Arsy-Nya
مَبْعُوثُونَ	إِنَّكُمْ	قُلْتَ	لَئِنْ	وَ	عَمَالًا
mab'ūshuna	innakum	qulta	la'in	wa	'amalan
orang-orang yang dibangkitkan	sesungguhnya kamu	kamu	sungguh jika	dan	amalnya
كَفَرُوا	الَّذِينَ	لَيَقُولُنَّ	الْمَوْتُ	بَعْدَ	مِنْ
kafarū	allažina	layaqūlanna	al-mauti	ba'di	min
kafir	orang-orang yang	tentu berkata	mati	sesudah	dari

<b>مُبِينٌ</b> mubinun yang nyata	<b>سِرْحُ</b> sihrun sihir	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>هَذَا</b> hāzā ini	<b>إِنْ</b> in tidak
---	----------------------------------	----------------------------------	-----------------------------	----------------------------

Wa la'in akhkharnā 'anhumul-'azāba ilā ummatim ma'dūdatil layaqūlunna mā yaħbisuh, alā yauma ya'tīhim laisa mašrūfan 'anhum wa hāqa bihim mā kānū bihi yastahzi'ūn.

وَلَئِنْ أَخْرَنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَى أُمَّةٍ  
مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُمُ الْأَيَّامُ  
يَا تَيَّمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ  
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزَءُونَ ﴿٤﴾

8. Dan sesungguhnya jika Kami undurkan azab dari mereka sampai kepada suatu waktu yang ditentukan, niscaya mereka akan berkata: "Apakah yang akan menghalanginya?" Ingatlah, di waktu azab itu datang kepada mereka tidaklah dapat dipalingkan dari mereka dan mereka diliputi oleh azab yang dahulunya mereka selalu memperlok-loakkannya.

<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>الْعَذَابَ</b> al-'azāba siksaan	<b>عَنْهُمْ</b> 'anhum dari mereka	<b>أَخْرَنَا</b> akhkharnā Kami undurkan	<b>لَئِنْ</b> la'in sungguh jika	<b>وَ</b> wa dan
<b>إِلَّا</b> alā ingatlah	<b>يَحْبِسُهُ</b> yaħbisuhū meng-halanginya	<b>مَا</b> mā apakah	<b>لَيَقُولُنَّ</b> layaqūlunna tentu mereka akan berkata	<b>مَعْدُودَةٍ</b> ma'dūdatin waktu yang ditentukan	<b>أُمَّةٌ</b> ummatin umat
<b>وَ</b> wa dan	<b>عَنْهُمْ</b> 'anhum dari mereka	<b>مَصْرُوفًا</b> mašrūfan dipalingkan	<b>لَيْسَ</b> laisa tiada	<b>يَا تَيَّمْ</b> ya'tīhim datang pada mereka	<b>يَوْمَ</b> yauma hari
<b>يَسْتَهْزَءُونَ</b> yastahzi'ūna mereka perlok-lookkan	<b>بِهِ</b> bihi dengannya	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>مَا</b> mā apa	<b>بِهِمْ</b> bihim kepada mereka	<b>حَاقَ</b> hāqa menge-pung

Wa la'in azaqnal-insāna minnā  
rahmatan šumma naza'nahā minh,  
innahū laya'usun kafūr.

وَلَئِنْ أَذْقَنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ  
تَرَعَّنَاهَا مِنْهُ أَنَّهُ لَيَوْسُ كَفُورٌ

9. Dan jika Kami rasakan kepada manusia suatu rahmat (nikmat) dari Kami, kemudian rahmat itu Kami cabut daripadanya, pastilah dia menjadi putus asa lagi tidak berterima kasih.

<b>رَحْمَةً</b> rahmatan rahmat	<b>مِنَّا</b> minnā dari Kami	<b>الْإِنْسَانَ</b> al-insāna manusia	<b>أَذْقَنَا</b> azaqnā Kami rasakan	<b>لَئِنْ</b> la'in sungguh jika	<b>وَ</b> wa dan
<b>كَفُورٌ</b> kafūrun kafir	<b>لَيَوْسُ</b> laya'usun pasti putus asa	<b>أَنَّهُ</b> innahū sesungguh- nya dia	<b>مِنْهُ</b> minhu darinya	<b>تَرَعَّنَاهَا</b> naza'nahā Kami cabut dia	<b>ثُمَّ</b> šumma kemudian

Wa la'in azaqnāhu na'mā'a ba'da  
darrā'a massat-hu layaqūlanna žahabas-sayyi'ātu 'anni, innahū lafarihun  
fakhūr,

وَلَئِنْ أَذْقَنَاهُ نَعْمَاءً بَعْدَ ضَرَاءً مَسْتَهْ  
لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيَّئَاتُ عَنِّي أَنَّهُ  
لَفَرَحٌ فَخُورٌ

10. Dan jika Kami rasakan kepadanya kebahagiaan sesudah bencana yang menimpanya, niscaya dia akan berkata : "Telah hilang bencana-bencana itu daripadaku"; sesungguhnya dia sangat gembira lagi bangga,

<b>ضَرَاءً</b> darrā'a kesusahan	<b>بَعْدَ</b> ba'da sesudah	<b>نَعْمَاءً</b> na'mā'a kesenangan	<b>أَذْقَنَاهُ</b> azaqnāhu Kami rasakan padanya	<b>لَئِنْ</b> la'in sungguh jika	<b>وَ</b> wa dan
<b>أَنَّهُ</b> innahū sesungguh- nya dia	<b>عَنِّي</b> 'anni dariku	<b>السَّيَّئَاتُ</b> as-sayyi'ātu keburukan- keburukan	<b>ذَهَبَ</b> žahaba telah hilang	<b>لَيَقُولَنَّ</b> layaqūlanna tentu dia berkata	<b>مَسْتَهْ</b> massat-hu menimpa- nya

**فَخُورٌ**

fakhūrun  
bangga

**لَفِرْجٌ**

lafarihun  
sangat  
gembira

illal-lažīna şabarū wa ‘amiluš-sālihāt,  
ulā’ika lahum magfiratuwa ajrun  
kabir.

اَلَا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَآجَرٌ كَبِيرٌ ۝

11. kecuali orang-orang yang sabar (terhadap bencana), dan mengerjakan amal-amal saleh; mereka itu beroleh ampunan dan pahala yang besar.

**الصَّالِحَاتِ**

as-ṣālihāti  
saleh

**عَمِلُوا**

‘amilū  
beramal

**وَ**

wa  
dan

**صَبَرُوا**

şabarū  
sabar

**الَّذِينَ**

allažīna  
orang-  
orang yang

**اَلَا**

illā  
kecuali

**كَبِيرٌ**

kabirun  
yang  
besar

**آجَرٌ**

ajrun  
pahala

**وَ**

wa  
dan

**مَغْفِرَةٌ**

magfiratuwa  
ampunan

**لَهُمْ**

lahum  
bagi  
mereka

**أُولَئِكَ**

ulā’ika  
mereka itu

Fa la‘allaka tārikum ba‘da mā  
yūhā ilaika wa dāiqum bihi şad-  
ruka ay yaqūlu lau lā unzila ‘alaihi  
kanzun au jā'a ma‘ahū malak, in-  
namā anta nažir, wallāhu ‘alā kulli  
syai'i wakil.

فَلَعِلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَى إِلَيْكَ  
وَضَائِقٌ بِهِ صَدَرُكَ أَنْ يَقُولُوا  
لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ كِتْرًا أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ  
إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ وَكِيلٌ ۝

12. Maka boleh jadi kamu hendak meninggalkan sebagian dari apa yang diwahyukan kepadamu dan sempit karenanya dadamu, karena khawatir bahwa mereka akan mengatakan : "Mengapa tidak diturunkan kepadanya perbendaharaan (kekayaan) atau datang bersama-sama dengan dia seorang malaikat?" Sesungguhnya kamu hanyalah seorang pemberi peringatan dan Allah Pemeli-hara segala sesuatu.

<b>إِلَيْكَ</b> ilaika kepadamu	<b>يُوْحَى</b> yūhā diwahyu-kan	<b>مَا</b> mā apa	<b>بَعْضَ</b> ba‘da sebagian	<b>تَارِكٌ</b> tārikun meninggal-kan	<b>فَلَعَلَكَ</b> fa la‘al-laka maka boleh jadi kamu
<b>لَوْ</b> lau mengapa	<b>أَنْ يَقُولُوا</b> ay yaqūlū bahwa mereka berkata	<b>صَدْرُكَ</b> şadruka dadamu	<b>بِهِ</b> bihi dengannya	<b>ضَانِقٌ</b> dā'iqun sempit	<b>وَ</b> wa dan
<b>جَاءَ</b> jā'a datang	<b>أَوْ</b> au atau	<b>كَنْزٌ</b> kanzun perbenda-haraan	<b>عَلَيْهِ</b> ‘alaihi atasnya	<b>أَنْزَلَ</b> unzila diturunkan	<b>لَا</b> lā tidak
<b>وَ</b> wa dan	<b>نَذِيرٌ</b> nażirun pemberi peringatan	<b>أَنْتَ</b> anta kamu	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguhnya hanya	<b>مَلَكٌ</b> malakun malaikat	<b>مَعَهُ</b> ma‘ahū bersama-nya
<b>وَكِيلٌ</b> wakīlun Pemelihara	<b>شَيْءٌ</b> syai'in sesuatu	<b>كُلٌّ</b> kulli segala	<b>عَلٰى</b> ‘alā atas	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	

Am yaqūlūnaftarāh, qul fa'tū bi 'asyri suwarim mišlihi muftarayātiw wad'ū manista'a'tum min dūnillāhi in kuntum şādiqin.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَهُ قُلْ فَأَنْتُمْ بِعَشَرِ سُورٍ  
مِثْلِهِ مُفْتَرَيَاتٍ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّ كُلَّمَا صَادَقَيْنَ<sup>۱۳</sup>

13. Bahkan mereka mengatakan : "Muhammad telah membuat-buat Al Qur'an itu". Katakanlah : "(Kalau demikian), maka datangkanlah sepuluh surat yang dibuat-buat yang menyamainya, dan panggilah orang-orang yang kamu sanggup (memanggilnya) selain Allah, jika kamu memang orang-orang yang benar".

<b>بِعَشْرٍ</b> bi 'asyri dengan sepuluh	<b>فَأَتُوا</b> fa'tū maka da- tangkanlah	<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>إِفْرَادٍ</b> iftarāhu dia mem- buat-buat- nya	<b>يَقُولُونَ</b> yaqūlūna mereka mengata- kan	<b>أَمْ</b> am bahkan
<b>مَنْ</b> man orang	<b>اَدْعُوا</b> ud'ū panggillah	<b>وَ</b> wa dan	<b>مُفْتَرَيَّاتٍ</b> muftara- yātin yang di- buat-buat	<b>مِثْلِهِ</b> miślihi sepertinya	<b>سُورٍ</b> suwarin surat- surat
<b>كُنْتُمْ</b> kuntum adalah kamu	<b>إِنْ</b> in jika	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>دُونِ</b> dūni selain	<b>مِنْ</b> min dari	<b>اسْتَطَعْتُمْ</b> istaṭa'tum kamu sanggup
					<b>صَادِقِينَ</b> ṣādiqīna orang-orang yang benar

Fa illam yastajibū lakum fa'lamū annamā unzila bi 'ilmillāhi wa al-lā ilāha illā hū, fa hal antum muslimūn.

فِي الْمَلَمْ يَسْتَحِبُّ الْكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنزِلَ  
بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنَّ لِلَّهِ إِلَهٌ لَا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ  
مُسَامُونَ ﴿١٦﴾

14. Jika mereka yang kamu seru itu tidak menerima seruanmu (ajakanmu) itu maka (katakanlah olehmu) : "Ketahuilah, sesungguhnya Al Qur'an itu diturunkan dengan ilmu<sup>101)</sup> Allah, dan bahwasanya tidak ada tuhan selain Dia, maka maukah kamu berserah diri (kepada Allah)?"

<b>أُنْزِلَ</b> unzila diturunkan	<b>أَنَّمَا</b> annamā sesungguh- nya	<b>فَاعْلَمُوا</b> fa'lamū maka ketahuilah	<b>لَكُمْ</b> lakum padamu	<b>يَسْتَحِبُّوا</b> yastajibū mereka memper- kenankan	<b>فِي الْمَلَمْ</b> fa illam maka jika tidak
---	--	---	----------------------------------	--	--

الله ilāha tuhan	لَا lā tiada	أَنْ an bahwasa- nya	وَ wa dan	اللهُ Allāhi Allah	يَعْلَمُ bi 'ilmī dengan ilmu
مُسْلِمُونَ muslimūna orang-orang yang ber- serah diri	أَنْتُمْ antum kamu	فَهَلْ fa hal maka apakah	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	

Man kāna yurīdul-hayātad-dun-yā  
wa zinatahā nuwaffi ilaihim a'mālahum  
fīhā wa hum fīhā lā yubkhasūn.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنَتَهَا  
نُوقَ الَّذِي هُمْ أَعْمَالُهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا  
لَا يُخْسِنُونَ ⑯

15. Barangsiapa yang menghendaki kehidupan dunia dan perhiasannya, niscaya Kami berikan kepada mereka balasan pekerjaan mereka di dunia dengan sempurna dan mereka di dunia itu tidak akan dirugikan.

وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-hayāta kehidupan	يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man siapa
وَ wa dan	فِيهَا fīhā di dalam- nya	أَعْمَالُهُمْ a'mālahum pekerjaan mereka	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	نُوقَ nuwaffi Kami cukupkan	زَيَّنَتَهَا zinatahā perhiasan- nya
	يُبَخْسِنُونَ yubkhasūn mereka dirugikan	لَا lā tidak	فِيهَا fīhā di dalam- nya	هُمْ hum mereka	

Ulā'ikal-lažīna laisa lahum fil-ākhirati illan-nāru wa ḥabiṭa mā şana‘ū fīhā wa bāṭilum mā kānū ya‘malūn.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ  
إِلَّا تَنَازُّ وَحِيطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبَاطِلٌ  
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

16. Itulah orang-orang yang tidak memperoleh di akhirat, kecuali neraka dan lenyaplah di akhirat itu apa yang telah mereka usahakan di dunia dan sia-sialah apa yang telah mereka kerjakan.<sup>102)</sup>

الآخرة	فِ	لَهُمْ	لَيْسَ	الَّذِينَ	أُولَئِكَ
al-ākhirati akhirat	fī	lahum bagi mereka	laisa tidak	allažīna orang- orang yang	ulā'ika mereka itu
صَنَعُوا	مَا	حِيطَ	وَ	النَّارُ	إِلَّا
şana‘ū mereka usahaakan	mā	ḥabiṭa lenyap	wa	an-nāru neraka	kecuali
يَعْمَلُونَ	كَانُوا	مَا	بَاطِلٌ	وَ	فِيهَا
ya‘malūna mereka kerjakan	kānū adalah mereka	mā apa	bāṭilun batal	wa	fīhā di dalam- nya

A fa man kāna ‘alā bayyinatim mir rabbihī wa yatlūhu syāhidum minhu wa min qablihi kitābu Mūsā imāmaw wa rahmah, ulā'ika yu'minūna bih, wa may yakfur bihī minal-ahzābi fan-nāru mau‘iduhū fa lā taku fī miryatim minhu innahul-haqqu mir rabbika wa lākinna akṣaran-nāsi lā yu'minūn.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَاتٍ مِّنْ رَبِّهِ وَيَتَلَوُهُ  
شَاهِدًا مِّنْهُ وَمَنْ قَبْلَهُ كِتَابٌ مُّوسَىٰ إِمَامًا  
وَرَحْمَةً أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرُ بِهِ  
مِنَ الْأَخْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ فَلَا تَكُنْ فِي  
مُرْيَةٍ مِّنْهُ إِنَّهُ لِلْقُوْنِ مِنْ رَبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

17. Apakah (orang-orang kafir itu sama dengan) orang-orang yang ada mempunyai bukti yang nyata (Al Qur'an) dari Tuhananya, dan diikuti pula oleh seorang saksi (Muhammad)<sup>103)</sup> dari Allah dan sebelum Al Qur'an itu telah ada Kitab Musa yang menjadi pedoman dan rahmat? Mereka itu beriman kepada

Al Qur'an. Dan barangsiapa di antara mereka (orang-orang Quraisy) dan sekutu-sekutunya yang kafir kepada Al Qur'an, maka nerakah tempat yang diancamkan baginya, karena itu janganlah kamu ragu-ragu terhadap Al Qur'an itu. Sesungguhnya (Al Qur'an) itu benar-benar dari Tuhanmu, tetapi kebanyakan manusia tidak beriman.

رَبِّهِ rabbihī Tuhannya	مِنْ min dari	بَيْنَتَهُ bayyinatin bukti yang nyata	عَلَىٰ 'alā atas	كَانَ kāna adalah dia	أَفَمِنْ a fa man maka apakah orang
مِنْ min dari	وَ wa dan	مِنْهُ minhu dari-Nya	شَاهِدٌ syāhidun saksi	يَتَّلَوُ yatlūhu dia mengikutinya	وَ wa dan
رَحْمَةً rahmatan rahmat	وَ wa dan	إِمَامًاً imāman pedoman	مُوسَىٰ Mūsā Musa	كِتَابٌ kitābu kitab	قَبْلَهُ qablihī sebelumnya
يَكْفُرُ yakfur kafir	مَنْ man siapa	وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya	يُؤْمِنُونَ yu'minūna beriman	أُولَئِكَ ula'iika mereka itu
فَلَا fa la maka jangan	مَوْعِدُهُ mau'iduhū ancaman-nya	فَالنَّارُ fan-nāru maka neraka	الْأَحْزَابُ al-ahzābi sekutu-sekutu	مِنْ min di antara	بِهِ bihi dengannya
الْحَقُّ al-haqqu benar	إِنَّهُ innahu sesungguhnya dia	مِنْهُ minhu darinya	مَرْيَةٌ miryatin keraguan	فِيٍ fi dalam	تَكُُ taku adalah kamu

النَّاسُ an-nāsi manusia	أَكْثَرُ akṣara kebanyak-an	لَكِنَّ lakinna tetapi	وَ wa dan	رِبَّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari
يُوْمَنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak				

Wa man azlamu mimmaniftarā ‘alallāhi kažibā, ulā’ika yu’rađūna ‘alā rabbihim wa yaqūlul-asyhādu hā’ulā’il-lažīna kažabū ‘alā rabbihim, alā la‘natullāhi ‘alaz-zālimin,

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أُولَئِكَ يُعَرِّضُونَ عَلَى رَبِّهِمْ وَيَقُولُونَ  
الْأَشْهَادُ هُوَ لَا إِلَهَ إِلَّا ذَنْبُكُمْ كَذَبُوا عَلَى  
رَبِّهِمْ الْأَلْعَنةُ اللَّهُ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

18. Dan siapakah yang lebih zahid daripada orang yang membuat-buat dusta terhadap Allah? Mereka itu akan dihadapkan kepada Tuhan mereka, dan para saksi<sup>104)</sup> akan berkata : "Orang-orang inilah yang telah berdusta terhadap Tuhan mereka". Ingatlah, kutukan Allah (ditimpakan) atas orang-orang yang zahid,

عَلَى ‘alā atas	افْتَرَى iftarā membuat-buat	مِمَّنْ mimman daripada orang	أَظْلَمُ azlamu lebih zahid	مَنْ man siapa	وَ wa dan
رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عَلَى ‘alā atas	يُعَرِّضُونَ yu’rađūna dihadapkan	أُولَئِكَ ulā’ika mereka itu	كَذِبًا kažiban dusta	اللَّهُ Allāhi Allah
كَذَبُوا kažabū mendusta-kan	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	هُوَ لَا إِلَهَ hā’ulā’i mereka ini	الْأَشْهَادُ al-asyhādu saksi-saksi	يَقُولُ yaqūlu akan berkata	وَ wa dan

عَلَى  
‘alā  
atas

اللَّهُ  
Allāhi  
Allah

لَعْنَةُ  
la‘natū  
kutukan

الَا  
alā  
ingatlah

رَبِّهِمْ  
rabbihim  
Tuhan  
mereka

عَلَى  
‘alā  
atas

**الظَّالِمِينَ**  
az-zālimīna  
orang-orang  
yang zalim

allažīna yašuddūna ‘an sabīlillāhi  
wa yabgūnahā ‘iwajā, wa hum bil-  
āakhirati hum kāfirūn.

الَّذِينَ يَصْدُونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَ  
عَوْجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ⑯

19. (yaitu) orang-orang yang menghalangi (manusia) dari jalan Allah dan menghendaki (supaya) jalan itu bengkok. Dan mereka itulah orang-orang yang tidak percaya akan adanya hari akhirat.

يَبْغُونَها  
yabgūnahā  
mereka  
menghen-  
dakinya

وَ  
wa  
dan

سَبِيلُ اللَّهِ  
sabīlillāhi  
jalan Allah

عَنْ  
‘an  
dari

يَصْدُونَ  
yašuddūna  
meng-  
halangi

الَّذِينَ  
allažīna  
orang-  
orang yang

كَافِرُونَ  
kāfirūna  
kafir

هُمْ  
hum  
mereka

بِالْآخِرَةِ  
bil-āakhirati  
dengan  
akhirat

هُمْ  
hum  
mereka

وَ  
wa  
dan

عَوْجًا  
‘iwajan  
bengkok

Ulā’ika lam yakūnū mu‘jizīna fil-  
ardi wa mā kāna lahem min dū-  
nillāhi min auliya’, yudā‘afu lahu-  
mul-‘azāb, mā kānū yastaṭī‘ūnas-  
sam‘a wa mā kānū yubṣirūn.

أُولَئِكَ لَمْ يَكُنُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا  
كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أُولَيَاءِ يُضَاعِفُ  
لَهُمُ الْعَذَابُ ۝ مَا كَانُوا يَسْتَطِعُونَ السَّمْعَ  
وَمَا كَانُوا يُبَصِّرُونَ ۝

20. Orang-orang itu tidak mampu menghalang-halangi Allah untuk (meng-  
azab mereka) di bumi ini, dan sekali-kali tidak adalah bagi mereka penolong

**selain Allah. Siksaan itu dilipatgandakan kepada mereka. Mereka selalu tidak dapat mendengar (kebenaran) dan mereka selalu tidak dapat melihat(nya).**

الْأَرْضُ al-ardî bumi	فِي fi di	مُعْجِزِينَ mu‘jizina tidak mampu	يَكُونُوا yakūnū adalah mereka	لَمْ lam tidak	أُولَئِكَ ula’ika mereka itu
دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	لَهُمْ lahum bagi mereka	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
الْعَذَابُ al-‘ažābu siksaan	لَهُمْ lahum bagi mereka	يُضَاعِفُ yuḍā‘afu dilipat-gandakan	أَوْلِيَاءَ auliyā‘a penolong	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhi Allah
مَا mā tidak	وَ wa dan	السَّمْعُ as-sam‘a mendengar	يَسْتَطِيعُونَ yastati‘ūna mereka dapat	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak
كَانُوا yubširūna mereka melihat					

Ulā'ikal-lažīna khasirū anfusahum  
wa ḍalla 'anhūm mā kānū yafta-  
rūn.

أَوْلَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ  
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَقْتَرُونَ ﴿٦١﴾

21. Mereka itulah orang-orang yang merugikan dirinya sendiri, dan lenyaplah dari mereka apa yang selalu mereka ada-adakan.

ضَلَّ dalla lenyaplah	وَ wa dan	أَنفُسُهُمْ anfusahum diri mereka	خَسِرُوا khasirū merugi-kan	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	أُولَئِكَ ula'ika mereka itu
يَفْتَرُونَ yaftarūna mereka ada-adakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka		

Lā jarama annahum fil-ākhirati hu-mul-akhsarūn.

لَاجْرَمْ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُونَ ﴿٢٧﴾

22. Pasti mereka itu di akhirat menjadi orang-orang yang paling merugi.

الْأَخْسَرُونَ al-akhsarūna orang-orang yang paling merugi	هُمْ hum mereka	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fi di	أَنَّهُمْ annahum bahwasa-nya mereka	لَاجْرَمْ lā jarama pasti
--	-----------------------	--------------------------------------	-----------------	--	---------------------------------

Innal-lažīna āmanū wa 'amiluš-ṣāliḥātī wa akhbatū ilā rabbihim, ulā'i-ka aşhābul-jannah, hum fīhā khālidūn.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا  
إِلَى رَبِّهِمْ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٢٨﴾

23. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh dan merendahkan diri kepada Tuhan mereka, mereka itu adalah peng-huni-penghuni surga mereka kekal di dalamnya.

الصَّالِحَاتِ as-ṣāliḥātī saleh	عَمِلُوا 'amilū beramal	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguh-nya
---------------------------------------	-------------------------------	-----------------	------------------------------	---	--------------------------------

أَصْحَابُ ashābu penghuni	أُولَئِكَ ulā'iqa mereka itu	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	إِلَىٰ ilā kepada	أَخْبَتُوا akhbatū merendah- kan diri	وَ wa dan
خَالِدُونَ khālidūna mereka kekal	فِيهَا fihā di dalam- nya	هُمْ hum mereka	الجَنَّةُ al-jannati surga		

Maṣalul-fariqaini kal-a'mā wal-  
aṣammi wal-baṣiri was-samī', hal  
yastawiyāni maṣalā, a fa lā tażak-  
karūn.

مَثْلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصْمَمَ  
الْبَصِيرُ وَالسَّمِيعُ هُلْ يَسْتَوِيَانِ  
مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٤﴾

24. Perbandingan kedua golongan itu (orang-orang kafir dan orang-orang mukmin), seperti orang buta dan tuli dengan orang yang dapat melihat dan dapat mendengar. Adakah kedua golongan itu sama keadaan dan sifatnya? Maka tidakkah kamu mengambil pelajaran (daripada perbandingan itu)

وَ wa dan	الْأَصْمَمُ al-aṣammi orang tuli	وَ wa dan	كَالْأَعْمَى kal-a'mā seperti orang buta	الْفَرِيقَيْنِ al-fariqaini dua golongan	مَثَلُ maṣalu perumpa- maan
مَثَلًا maṣalan perumpa- maan	يَسْتَوِيَانِ yastawiyāni keduanya sama	هَلْ hal adakah	السَّمِيعُ as-samī'i orang men- dengar	وَ wa dan	الْبَصِيرُ al-baṣiri orang melihat
				تَذَكَّرُونَ tażakkā- rūna kamu mengambil pelajaran	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak

Wa laqad arsalnā Nūḥan ilā qaumihi  
innī lakum naẓirum mubin,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ أَفَ  
لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٦﴾

25. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya, (dia berkata) : "Sesungguhnya aku adalah pemberi peringatan yang nyata bagi kamu,

قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	إِلَى ilā kepada	نُوḥًا Nūḥan Nuh	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
		مُبِينٌ mubinun yang nyata	نَذِيرٌ naẓirun pemberi peringatan	لَكُمْ lakum bagimu	أَفَ innī sesungguh- nya aku

al lā ta'budū illallāh, innī akhāfu  
'alaikum 'azāba yaumin alim.

أَن لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهُ أَفَ أَخَافُ  
عَلَيْكُمْ عَذَابٌ يَوْمَ الْحِلْمِ ﴿٧﴾

26. agar kamu tidak menyembah selain Allah. Sesungguhnya aku khawatir kamu akan ditimpai azab (pada) hari yang sangat menyedihkan".

إِنِّي innī sesungguh- nya aku	اللَّهُ Allāha Allah	إِلَّا illā kecuali	تَعْبُدُوا ta'budū kamu me- nyembah	لَا lā tidak	أَنْ an bahwa
الْحِلْمِ alīmin yang pedih	يَوْمٌ yaumin hari	عَذَابٌ 'azāba siksaan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَخَافُ akhāfu aku takut	

Fa qāl al-mala'ul-lažīna kafarū min  
qaumihi mā narāka illā basyaram  
mišlanā wa mā narākattaba'aka  
illal-lažīna hum arāžilunā bādiyar-

فَقَالَ الْمَلَائِكَةُ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا تَرَكَ  
إِلَّا بَشَرٌ أَمْشَلَنَا وَمَا تَرَكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ  
هُمْ أَرَادُونَا بِإِرْرَاءِ الرَّأْيِ وَمَا تَرَكَ لَكُمْ

ra'y, wa mā narā lakum 'alainā min fadlim bal nazunnukum kāzibin.

عَلَيْنَا مِنْ فَضْلِهِ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَذِبِينَ <sup>(٤٤)</sup>

27. Maka berkatalah pemimpin-pemimpin yang kafir dari kaumnya : "Kami tidak melihat kamu, melainkan (sebagai) seorang manusia (biasa) seperti kami, dan kami tidak melihat orang-orang yang mengikuti kamu, melainkan orang-orang yang hina dina di antara kami yang lekas percaya saja, dan kami tidak melihat kamu memiliki sesuatu kelebihan apa pun atas kami, bahkan kami yakin bahwa kamu adalah orang-orang yang dusta".

قومهُ qaumihi kaumnya	منْ min dari	كُفَّارُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažina orang-orang yang	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka-pemuka	فَقَالَ fa qāla maka berkata
وَ wa dan	مِثْلَنَا mišlanā seperti kami	بَشَرًا basyaran manusia	إِلَّا illā kecuali	نَرَكَ narāka kami melihat kamu	مَا mā tidak
هُمْ hum mereka	الَّذِينَ allažina orang-orang yang	إِلَّا illā kecuali	أَتَبَعَكَ ittaba'aka mengikuti kamu	نَرَكَ narāka kami melihat kamu	مَا mā tidak
نَرَى narā kami melihat	مَا mā tidak	وَ wa dan	الْوَرَأِي ar-ra'yi pendapat	بَادِيَ bādiya tanpa	أَرَادُلَنَا arāziluna orang-orang yang hina di antara kami
نَظُنُّكُمْ nazunnukum kami yakin kamu	بَلْ bal bahkan	فَضْلٌ fadlin kelebihan	مِنْ min dari	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	لَكُمْ lakum padamu

كَذِيبٌ  
kāzibīna  
orang-  
orang yang  
dusta

Qāla yā qaumi a ra'aitum in kuntu 'alā bayyinatim mir rabbi wa ātāni rahmatam min 'indihī fa 'ummiyat 'alaikum, a nulzimukumūhā wa antum lahā kārihūn.

قَالَ يَا قَوْمَ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بَيِّنَةٍ  
مِنْ رَبِّي وَأَشْنَى رَحْمَةً مِنْ عِنْدِهِ  
فَعَمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنْلَوْمَكُوهَا وَأَنْتُمْ  
لَهَا كَارِهُونَ ﴿٢٦﴾

28. Berkata Nuh : "Hai kaumku, bagaimana pikiranmu, jika aku ada mempunyai bukti yang nyata dari Tuhanmu, dan diberinya aku rahmat dari sisi-Nya, tetapi rahmat itu disamarkan bagimu. Apa akan kami paksakankah kamu menerimanya, padahal kamu tidak menyukainya?"

<b>كُنْتُ</b> kuntu adalah aku	<b>إِنْ</b> in jika	<b>أَرَأَيْتُمْ</b> a ra'aitum bagaimana pikiranmu	<b>قَوْمٌ</b> qaumi kaumku	<b>يَا</b> yā hai	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>أَشْنَى</b> ātāni aku diberi	<b>وَ</b> wa dan	<b>رَبِّي</b> rabbi Tuhanmu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بَيِّنَةٌ</b> bayyinatin bukti yang nyata	<b>عَلَى</b> 'alā atas
<b>أَنْلَوْمَكُوهَا</b> a nulzimu- kumūhā apakah ka- mi paksan- kan kamu menerima- nya	<b>عَلَيْكُمْ</b> 'alaikum atasmu	<b>فَعَمِّيَتْ</b> fa 'ummi- yat maka dia disamar- kan	<b>عِنْدَهُ</b> 'indihī sisi-Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>رَحْمَةً</b> rahmatan rahmat

**كَارِهُونَ**  
kārihūna  
orang-orang yang membenci

**لَهَا**  
lahā  
padanya

**أَنْتُمْ**  
antum  
kamu

**وَ**  
wa  
dan

Wa yā qaumi lā as'alu kum 'alaihi mā la illā 'alābi rabbihim wa lākinnī arākum qauman tajhalūn.

وَيَا قَوْمَ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا  
عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ لِّلَّذِينَ أَمْنَوْا إِنَّهُمْ  
مُّلَاقُوا رِبَّهُمْ وَلِكُنَّ أَنِّيْمَ فَوْمَاتِجَهَوْنَ ⑯

29. Dan (dia berkata) : "Hai kaumku, aku tiada meminta harta benda kepada kamu (sebagai upah) bagi seruanku. Upahku hanyalah dari Allah dan aku sekali-kali tidak akan mengusir orang-orang yang telah beriman. Sesungguhnya mereka akan bertemu dengan Tuhanmu, akan tetapi aku memandangmu suatu kaum yang tidak mengetahui".

<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atasnya	<b>أَسْأَلُكُمْ</b> as'alu kum aku meminta padamu	<b>لَا</b> lā tiada	<b>قَوْمٌ</b> qaumi kaumku	<b>يَا</b> yā hai	<b>وَ</b> wa dan
<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>عَلَى</b> 'alā atas	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>أَجْرِيَ</b> ajriya upahku	<b>إِنْ</b> in tidak	<b>مَالًا</b> mālan harta
<b>أَمْنَوْا</b> āmanū beriman	<b>الَّذِينَ</b> allazīna orang-orang yang	<b>بِطَارِدٍ</b> bi tāridi pengusir	<b>أَنَا</b> ana aku	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>أَرَكُمْ</b> arākum aku memandangmu	<b>لَكُنِّي</b> lākinnī tetapi aku	<b>وَ</b> wa dan	<b>رَبِّهِمْ</b> rabbihim Tuhan mereka	<b>مُلَاقُوا</b> mulāqū akan bertemu	<b>أَنْتُمْ</b> innahum sesungguhnya mereka

تَجْهِيلُونَ  
tajhalūna  
orang-orang  
yang bodoh

قَوْمًا  
qauman  
kaum

Wa yā qaumi may yansurunī mi-nallāhi in tarattuhum, a fa lā ta-zakkarūn.

وَيَا قَوْمَ مَنْ يَنْصُرُ فِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُمْ  
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥﴾

30. Dan (dia berkata) : "Hai kaumku, siapakah yang akan menolongku dari (azab) Allah jika aku mengusir mereka. Maka tidakkah kamu mengambil pelajaran?"<sup>105)</sup>

مِنْ min dari	يَصْرُفُ yansuruni menolongku	مَنْ man siapa	قَوْمٌ qaumi kaumku	يَا yā hai	وَ wa dan
تَذَكَّرُونَ tażakkarūna kamu mengambil pelajaran	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak	طَرَدْتُمْ tarattuhum aku meng- usir mereka	إِنْ in jika	اللَّهُ Allāhi Allah	

Wa lā aqūlu lakum 'indī kha-zā'inullāhi wa lā a'lamul-gaiba wa lā aqūlu innī malakuw wa lā aqūlu lil-lažīna tazdari a'yunukum lay yu'tiyahumullāhu khairā, Allāhu a'lamu bimā fī anfusihim, innī izal laminaż-żalimīn.

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَرَائِنُ اللَّهِ وَلَا  
أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ  
لِلَّذِينَ تَزَدَّرِي أَعْيُسْكُمْ لَنْ يُؤْتَيْهُمُ اللَّهُ  
خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنفُسِهِمْ إِنِّي أَذَلُّ  
الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

31. Dan aku tidak mengatakan kepada kamu (bahwa) : "Aku mempunyai gudang-gudang rezeki dan kekayaan dari Allah, dan aku tiada mengetahui yang gaib, dan tidak (pula) aku mengatakan : "Bahwa sesungguhnya aku adalah malaikat", dan tidak juga aku mengatakan kepada orang-orang yang dipandang hina oleh penglihatanmu : "Sekali-kali Allah tidak akan mendatangkan kebaikan kepada mereka". Allah lebih mengetahui apa yang ada pada diri mereka; sesungguhnya aku, kalau begitu benar-benar termasuk orang-orang yang zalim."

<b>خَزَانٌ</b> khazā'inu gudang-gudang simpanan	<b>عِنْدِي</b> ‘indī di sisiku	<b>لَكُمْ</b> lakum padamu	<b>أَقُولُ</b> aqūlu aku mengatakan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>الْغَيْبَ</b> al-gaiba yang gaib	<b>أَلَمَّ</b> a‘lamu aku mengetahui	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah
<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>مَلَكُوكُ</b> malakun malaikat	<b>إِنِّي</b> innī sesungguhnya aku	<b>أَقُولُ</b> aqūlu aku mengatakan	<b>لَا</b> lā tidak
<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>لَنْ يُؤْتِيهِمْ</b> lay yu'ti-yahum tidak mendatangkan pada mereka	<b>أَعْيُنُكُمْ</b> a‘yunukum penglihat-anmu	<b>تَرَدَّرِي</b> tazdari dipandang hina	<b>لِلَّذِينَ</b> lil-lažīna pada orang-orang yang	<b>أَقُولُ</b> aqūlu aku mengatakan
<b>أَنفُسُهُمْ</b> anfusihim diri mereka	<b>فِي</b> fi pada	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>أَعْلَمُ</b> a‘lamu lebih mengetahui	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>خَيْرًا</b> khairan kebaikan
		<b>الظَّالِمِينَ</b> az-zāli-mīna orang-orang yang zalim	<b>لِمَنْ</b> lamin sungguh dari	<b>إِذَا</b> iżan jika demikian	<b>إِنِّي</b> innī sesungguhnya aku

Qālū yā Nūhu qad jādaltanā fa akṣarta jidālanā fa'tinā bimā ta'idunā in kunta minaš-ṣādiqīn.

قَالُوا يَا نُوحٌ قَدْ جَادَتْنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَانًا  
فَأَتَنَا إِمَامًا تَعِدُنَا إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣﴾

32. Mereka berkata : "Hai Nuh, sesungguhnya kamu telah berbantah dengan kami, dan kamu telah memperpanjang bantahanmu terhadap kami, maka datangkanlah kepada kami azab yang kamu ancamkan kepada kami, jika kamu termasuk orang-orang yang benar".

<b>فَأَكْثَرْتَ</b> fa akṣarta maka kamu banyak	<b>جَادَتْنَا</b> jādaltanā kamu berbantah dengan kami	<b>قَدْ</b> qad sesungguhnya	<b>نُوحٌ</b> Nūhu Nuh	<b>يَا</b> yā hai	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
<b>كُنْتَ</b> kunta adalah kamu	<b>إِنْ</b> in jika	<b>تَعِدُنَا</b> ta'idunā kamu ancamkan pada kami	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>فَأَتَنَا</b> fa'tinā maka datangkanlah kepada kami	<b>جِدَانًا</b> jidālanā membandah kami
				<b>الصَّادِقِينَ</b> aš-ṣādiqīn orang-orang yang benar	<b>مِنْ</b> min dari

Qāla innamā ya'tikum bihillāhu in syā'a wa mā antum bi mu'jizin.

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ أَنْ شَاءَ وَمَا  
أَنْتُمْ بِمُعْجِزٍ ﴿٤﴾

33. Nuh menjawab : "Hanyalah Allah yang akan mendatangkan azab itu kepadamu jika Dia menghendaki, dan kamu sekali-kali tidak dapat melepaskan diri.

<b>إِنْ</b> in jika	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>بِهِ</b> bihi dengannya	<b>يَأْتِيكُمْ</b> ya'tikum. mendatangkan padamu	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguhnya hanya	<b>قَالَ</b> qāla berkata
---------------------------	-----------------------------------	----------------------------------	--	---	---------------------------------

<b>بِمُعْجِزِينَ</b> bi mu'ji-zīn dengan melepas-kan diri	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>شَاءَ</b> syā'a Dia meng-hendaki
---	----------------------------------	---------------------------	------------------------	---

Wa lā yanfa'u Kum nušī in arattu an anṣaḥa lakum in kānallāhu yuridu ay yugwiyakum, huwa rabbukum, wa ilaihi turja'ūn.

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِيٌّ إِنْ أَرَدْتُ أَنْ آنْصَحَ لَكُمْ  
إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَعْوِيْكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ  
وَالْيَهُ تُرْجَحُونَ ﴿٤٤﴾

34. Dan tidaklah bermanfaat kepadamu nasihatku jika aku hendak memberi nasihat kepada kamu, sekiranya Allah hendak menyesatkan kamu, Dia adalah Tuhanmu, dan kepada-Nyalah kamu dikembalikan".

<b>أَرَدْتُ</b> arattu aku hendak	<b>إِنْ</b> in jika	<b>نُصْحِيٌّ</b> nušī nasihatku	<b>يَنْفَعُكُمْ</b> yanfa'u-kum bermanfaat bagimu	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>يُرِيدُ</b> yuridu meng-hendaki	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>إِنْ</b> in jika	<b>لَكُمْ</b> lakum padamu	<b>أَنْ آنْصَحَ</b> an anṣaḥa memberi nasihat
<b>تُرْجَحُونَ</b> turja'ūna kamu di kembalikan	<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepada-Nya	<b>وَ</b> wa dan	<b>رَبُّكُمْ</b> rabbukum Tuhanmu	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>أَنْ يَعْوِيْكُمْ</b> ay yugwiyakum akan menyesat- kanmu

Am yaqūlūnaftarāh, qul iniftaraitu-hū fa 'alayya ijrāmī wa ana bari'um mimmā tujrimūn.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ فَلْ إِنْ افْتَرَيْتَهُ  
فَعَلَى إِجْرَامِي وَأَنْ بَرَى مَاتَ بِحُرْمَونَ ﴿٤٥﴾

35. Malahan kaum Nuh itu berkata : "Dia cuma membuat-buat nasihatnya saja". Katakanlah : "Jika aku membuat-buat nasihat itu, maka hanya akulah yang memikul dosaku, dan aku berlepas diri dari dosa yang kamu perbuat".

إِنْ iftaraituhū aku mem- buat-buat- nya	فُلْ qul katakanlah	إِفْتَرَاهُ iftarāhu dia mem- buat-buat- nya	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	أَمْ am bahkan
مِمَّا mimmā dari apa	بَرِّيٌّ barī'un berlepas diri	أَنَا ana aku	وَ wa dan	فَعَلَىٰ fa 'alayya maka atasku
<b>تُجَرِّمُونَ</b> tujrimūna kamu perbuat				

Wa ūhiya ilā Nūhīn annahū lay  
yu'mina min qaumika illā man qad  
āmana fa lā tabta'is bimā kānū  
yaf'alūn.

وَأُوحِيَ إِلَى نُوحَ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمَكَ  
إِلَّا مَنْ قَدْ أَمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا  
يَفْعَلُونَ ③

36. Dan diwahyukan kepada Nuh, bahwasanya sekali-kali tidak akan beriman  
di antara kaummu, kecuali orang yang telah beriman (saja), karena itu jangan-  
lah kamu bersedih hati tentang apa yang selalu mereka kerjakan.

لَنْ يُؤْمِنَ lay yu'mina tidak beriman	أَنَّهُ annahū bahwas- nya dia	نُوحٌ Nūhīn Nuh	إِلَىٰ ilā kepada	أُوحِيَ ūhiya diwahyu- kan	وَ wa dan
أَمَنَ āmana telah beriman	قَدْ qad sungguh	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali	قَوْمَكَ qaumika kaummu	مِنْ mina dari

<b>يَفْعَلُونَ</b> yaf`alūn mereka kerjakan	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>تَبَسَّىشُ</b> tabta'is kamu bersedih hati	<b>فَلَمَّا</b> fa lā maka jangan
---	---	------------------------------------	---	---

Waṣna`il-fulka bi a`yuninā wa wahyinā wa lā tukhaṭibnī fil-lažīna ẓalamū, innahum mugraqūn.

37. Dan buatlah bahtera itu dengan pengawasan dan petunjuk wahyu Kami, dan janganlah kamu bicarakan dengan Aku tentang orang-orang yang zalim itu; sesungguhnya mereka itu akan ditenggelamkan.

<b>وَحْيَنَا</b> wahyinā wahyu Kami	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِأَعْيُنَنَا</b> bi a`yu-ninā dengan pengawasan Kami	<b>الْفُلْكُ</b> al-fulka bahtera	<b>اصْنَعْ</b> iṣna` buatlah	<b>وَ</b> wa dan
<b>ظَالَمُوا</b> ẓalamū zalim	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>فِي</b> fi tentang	<b>تَخَاطَبُنِي</b> tukhaṭibnī kamu bicarakan dengan Aku	<b>لَا</b> lā jangan	<b>وَ</b> wa dan
				<b>مُغْرِقُونَ</b> mugraqūna orang-orang yang ditenggelamkan	<b>إِنَّهُمْ</b> innahum sesungguhnya mereka

Wa yaṣna`ul-fulk, wa kullamā marra `alaihi mala'um min qaumihi sakhirū minh, qāla in taskharū minnā fa innā naskharu minkum kamā taskharūn.

وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ بِأَعْيُنَنَا وَحْيَنَا وَلَا  
تَخَاطَبُنِي فِي الَّذِينَ ظَالَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرِقُونَ<sup>٢٨</sup>

وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ وَكُلُّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَامِنْ  
قَوْمٌ سَخَرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا  
سَخَرْمُنُّكُمْ كَمَا سَخَرْتُونَ<sup>٢٨</sup>

38. Dan mulailah Nuh membuat bahtera. Dan setiap kali pemimpin kaumnya berjalan melewati Nuh, mereka mengejeknya. Berkatalah Nuh : "Jika kamu mengejek kami, maka sesungguhnya kami (pun) mengejekmu sebagaimana kamu sekalian mengejek (kami)."

مَرَّا	كُلَّمَا	وَ	الْفُلْكُ	يَصْنُعُ	وَ
marra melewati	kullamā setiap kali	wa dan	al-fulka bahtera	yaṣna'u dia membuat	wa dan
مِنْهُ	سَخِرُوا	قَوْمٌ	مِنْ	مَلَأُ	عَلَيْهِ
minhu darinya	sakhirū mereka mengejek	qaumiḥī kaumnya	min dari	mala'un pemimpin	'alaihi atasnya
نَسْخُرُ	فَإِنَّا	مِنَّا	تَسْخِرُوا	إِنْ	قَالَ
naskharu kami mengejek	fa innā maka se- sungguh- nya kami	minnā dari kami	taskharū kamu mengejek	in jika	qāla berkata
تَسْخَرُونَ			تَسْخِرُونَ		
taskharūna kamu mengejek			taskharūna kamu mengejek		
كَمَا			كَمَا		مِنْكُمْ
			sebagai- mana		dari kamu

Fa saufa ta'lamūna may ya'tīhi  
'azābu yukhzīhi wa yaḥillu 'alaihi  
'azābum muqīm.

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مِنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ  
يُخْزِنُكُمْ وَيَحْلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ  
۝

39. Kelak kamu akan mengetahui siapa yang akan ditimpa oleh azab yang menghinakannya dan yang akan ditimpa azab yang kekal".

يُخْزِنُكُمْ	عَذَابٌ	يَأْتِيهِ	مَنْ	تَعْلَمُونَ	فَسَوْفَ
yukhzīhi menghinakannya	'azābu siksaan	ya'tīhi ditimpa	man siapa	ta'lamūna kamu me- ngetahui	fa saufa maka kelak

<b>مُقِيمٌ</b> muqīmun yang tetap	<b>عَذَابٌ</b> 'azābun siksaan	<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atasnya	<b>يَحِلُّ</b> yahillu ditimpa	<b>وَ</b> wa dan
---	--------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------	------------------------

Hattā iżā jā'a amrunā wa fārat-tannūru qulnāh mil fiħā min kullin zaujainiśnaini wa ahlaka illā man sabaqa 'alaihil-qaulu wa man āman, wa mā āmana ma'ahū illā qalīl.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ الشَّوْرُ قُلْنَا الْحَمْلُ  
فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا  
مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ أَمْنَ وَمَا  
أَمْنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤﴾

40. Hingga apabila perintah Kami datang dan dapur<sup>106)</sup> telah memancarkan air, Kami berfirman : "Muatkanlah ke dalam bahtera itu dari masing-masing binatang sepasang (jantan dan betina), dan keluargamu kecuali orang yang telah terdahulu ketetapan terhadapnya dan (muatkanlah pula) orang-orang yang beriman". Dan tidak beriman bersama dengan Nuh itu kecuali sedikit.

<b>فَارَ</b> fāra memancarkan air	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَمْرُنَا</b> amrunā perintah Kami	<b>جَاءَ</b> jā'a datang	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>حَتَّىٰ</b> hattā sehingga
<b>كُلِّ</b> kullin setiap	<b>مِنْ</b> min dari	<b>فِيهَا</b> fiħā di dalam-nya	<b>الْحَمْلُ</b> ihmil muatlah	<b>قُلْنَا</b> qulnā Kami berfirman	<b>الشَّوْرُ</b> at-tannūru dapur
<b>مَنْ</b> man orang	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>أَهْلَكَ</b> ahlaka keluargamu	<b>وَ</b> wa dan	<b>إِثْنَيْنِ</b> iśnaini dua	<b>زَوْجَيْنِ</b> zaujaini sepasang
<b>أَمَنَ</b> āmana beriman	<b>مَنْ</b> man orang	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْقَوْلُ</b> al-qaulu ketetapan	<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atasnya	<b>سَبَقَ</b> sabaqa terdahulu

**قَلِيلٌ**  
qalilun  
sedikit

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**مَعَهُ**  
ma‘ahū  
bersama-nya

**أَمَنَ**  
āmana  
beriman

**مَا**  
mā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

Wa qālarkabū fīhā bismillāhi maj-rehā wa mursāhā, inna rabbi lagafurur rahim.

وَقَالَ أَرْكَبُوا فِيهَا إِسْمَ اللَّهِ مَجْرِهَا  
وَمُرْسَهَا إِنَّ رَبَّيْ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤١﴾

41. Dan Nuh berkata : "Naiklah kamu sekalian ke dalamnya dengan menyebut nama Allah di waktu berlayar dan berlabuhnya". Sesungguhnya Tuhan-ku benar-benar Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**الله**  
Allāhi  
Allah

**بِسْمِ**  
bismi  
dengan  
nama

**فِيهَا**  
fīhā  
di dalam-nya

**أَرْكَبُوا**  
irkabū  
naiklah

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**وَ**  
wa  
dan

**لَغَافُورٌ**  
lagafurun  
sungguh  
Maha Pe-  
ngampun

**رَبِّيْ**  
rabbi  
Tuhanku

**إِنَّ**  
inna  
sesungguh-nya

**مُرْسَهَا**  
mursāhā  
berlabuh-nya

**وَ**  
wa  
dan

**مَجْرِهَا**  
majrāhā  
berlayar-nya

**رَحِيمٌ**  
rahīmun  
Maha  
Penyayang

Wa hiya tajri bihim fī maujin kal-jibāl, wa nādā Nūhunibnahū wa kāna fī ma‘ziliy yā bunayyarkam ma‘anā wa lā takum ma‘al-kāfirin.

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجَ كَلْجَبَالِ وَنَادِي  
نُوْحَ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يَا بُنْيَ أَرْكَبَ مَعْنَى  
وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

42. Dan bahtera itu berlayar membawa mereka dalam gelombang laksana gunung. Dan Nuh memanggil anaknya,<sup>107)</sup> sedang anak itu berada di tempat yang jauh terpencil : "Hai anakku, naiklah (ke kapal) bersama kami dan janganlah kamu berada bersama orang-orang yang kafir".

<b>مَوْجٌ</b> maujin gelombang	<b>فِي</b> fī dalam	<b>بِهِمْ</b> bihim dengan mereka	<b>تَجْرِي</b> tajrī berlayar	<b>هِيَ</b> hiya dia	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>ابْنَةً</b> ibnahu anaknya	<b>نُوحٌ</b> Nūhun Nuh	<b>نَادَى</b> nādā memanggil	<b>وَ</b> wa dan	<b>كَالْجَبَالِ</b> kal-jibāli laksana gunung
<b>أَرْكَبْ</b> irkab naiklah	<b>بُنْيَّ</b> bunayya anakku	<b>يَا</b> yā hai	<b>مَعْزِلٌ</b> ma'zilin tempat yang jauh	<b>فِي</b> fī di	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia
<b>الْكَافِرِينَ</b> al-kafirina orang-orang yang kafir	<b>مَعَ</b> ma'a bersama	<b>تَكُنْ</b> takun kamu berada	<b>لَا</b> lā jangan	<b>وَ</b> wa dan	<b>مَعَنَا</b> ma'anā bersama kami

Qāla sa'āwī ilā jabaliy ya'simuni  
minal-fnā', qāla lā 'āsimal-yauma  
min amrillāhi illā mar rahim, wa  
hāla bainahumal-mauju fa kāna  
minal-mugraqin.

قَالَ سَأُوَيْ إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ  
قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْوَالِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ  
وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ⑤

43. Anaknya menjawab: "Aku akan mencari perlindungan ke gunung yang dapat memeliharku dari air bah!" Nuh berkata : "Tidak ada yang melindungi hari ini dari azab Allah selain Allah (saja) Yang Maha Penyayang". Dan gelombang menjadi penghalang antara keduanya; maka jadilah anak itu termasuk orang-orang yang ditenggelamkan.

<b>مِنْ</b> min dari	<b>يَعْصِمُنِي</b> ya'simuni memelihar- raku	<b>جَبَلٍ</b> jabalin gunung	<b>إِلَى</b> ilā ke	<b>سَأُوَيْ</b> sa'āwī aku akan mencari per- lindungan	<b>قَالَ</b> qāla berkata
----------------------------	---	------------------------------------	---------------------------	--	---------------------------------

مِنْ	الْيَوْمَ	عَاصِمَ	لَا	قَالَ	الْمَاءُ
min dari	al-yauma hari ini	‘āsimā pelindung	lā tiada	qāla berkata	al-mā'i air
وَ	رَحْمَمْ	مَنْ	إِلَّا	اللَّهُ	أَمْرٌ
wa dan	rahima mengasihi	man siapa	illā kecuali	Allāhi Allah	amri perintah
الْمُعْرَقِينَ	مِنْ	فَكَانَ	الْمَوْجُ	بَيْنَهُمَا	حَالٌ
al-mug- raqīna orang- orang yang ditengge- lamkan	min dari	fa kāna maka ada- lah dia	al-mauju gelombang	bainahumā antara keduanya	hāla meng- halangi

Wa qīla yā arḍubla‘ī mā'aki wa yā samā'u aqli‘ī wa gīdal-mā'u wa qudiyal-amru wastawat ‘alal-Jūdiyyi wa qīla bu'dal lil-qāumiz-zālimin.

وَقَيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكُ وَيَا سَمَاءَ أَقْلَاعِي  
وَغَيْضَ الْمَاءِ وَقِصْنَى الْأَمْرِ وَاسْتَوْثَ عَلَى  
الْجُودِي وَقَيلَ بَعْدَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

44. Dan difirmankan : "Hai bumi telanlah airmu, dan hai langit (hujan) berhentilah". Dan air pun disurutkan, perintah pun diselesaikan<sup>108)</sup> dan bahtera itu pun berlabuh di atas bukit Judi,<sup>109)</sup> dan dikatakan : "Binasalah orang-orang yang zalim".

مَاءِكِ	ابْلَعِي	أَرْضُ	يَا	قَيلَ	وَ
mā'aki airmu	ibla‘ī telanlah	arḍu bumi	yā hai	qīla dikatakan	wa dan
غَيْضَ	وَ	أَقْلَاعِي	سَمَاءَ	يَا	وَ
gīda disurutkan	wa dan	aqli‘ī berhentilah	samā'u langit	yā hai	wa dan

<b>اسْتَوَتْ</b> istawat dia berlabuh	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْأَمْرُ</b> al-amru perintah	<b>قُضِيَ</b> qudiya diselesai-kan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْمَاءُ</b> al-mā'u air
<b>لِلْقَوْمِ</b> lil-qāumi bagi kaum	<b>بُعْدًا</b> bu' dan binasalah	<b>قِيلَ</b> qila dikatakan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْجُودِيٌّ</b> al-Judiyyi bukit Judi	<b>عَلَىٰ</b> 'alā di atas

**الظَّالِمِينَ**  
az-zāli-mīna  
orang-orang yang zalim

Wa nādā Nūhur rabbahū fa qāla  
rabi innabnī min ahlī, wa inna  
wa'dakal-haqqu wa anta ahkamul-  
hākimin.

وَنَادَىٰ نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبٌّ إِنَّ أَبْنَىٰ  
مِنْ أَهْلِيٍّ وَلَانَّ وَعْدَكَ الْحُقْقُ وَأَنْتَ  
أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ ﴿٤٥﴾

45. Dan Nuh berseru kepada Tuhananya sambil berkata : "Ya Tuhanmu, sesungguhnya anakku termasuk keluargaku, dan sesungguhnya janji Engkau itulah yang benar. Dan Engkau adalah Hakim yang seadil-adilnya".

<b>رَبٌّ</b> rabi Tuhanmu	<b>فَقَالَ</b> fa qāla maka berkata	<b>رَبَّهُ</b> rabbahū Tuhannya	<b>نُوحٌ</b> Nūhun Nuh	<b>نَادَىٰ</b> nādā menyeru	<b>وَ</b> wa dan
<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَهْلِيٍّ</b> ahlī keluargaku	<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَبْنَىٰ</b> ibnī anakku	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya

<b>الْحَاكِمِينَ</b> al-hāki-mīna para hakim	<b>أَحْكَمُ</b> ahkamu Hakim paling adil	<b>أَنْتَ</b> anta Engkau	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْحَقُّ</b> al-haqqu benar	<b>وَعْدَكَ</b> wa‘daka janji-Mu
--	--	---------------------------------	------------------------	--------------------------------------	--

Qāla yā Nūhu innahū laisa min ahlik, innahū ‘amalun gairu sālihin fa lā tas’alni mā laisa laka bihī ‘ilm, innī a‘izuka an takūna minal-jāhilin.

قَالَ يَانُوحٌ أَنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ أَنَّهُ عَمِلَ  
غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ  
إِنَّ أَعْظَمَكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤﴾

46. Allah berfirman : "Hai Nuh, sesungguhnya dia bukanlah termasuk ke-luargamu (yang dijanjikan akan diselamatkan), sesungguhnya (perbuatan-nya)<sup>110</sup> perbuatan yang tidak baik. Sebab itu janganlah kamu memohon kepada-Ku sesuatu yang kamu tidak mengetahui (hakikat)nya. Sesungguhnya Aku memperingatkan kepadamu supaya kamu jangan termasuk orang-orang yang tidak berpengetahuan".

<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَيْسَ</b> laisa bukan	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguh-nya dia	<b>نُوحٌ</b> Nūhun Nuh	<b>يَا</b> yā hai	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>فَلَا</b> fa lā maka jangan	<b>صَالِحٌ</b> sālihin yang baik	<b>غَيْرُ</b> gairu tidak	<b>عَمَلٌ</b> ‘amalun perbuatan	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguh-nya dia	<b>أَهْلَكَ</b> ahlika keluarga-mu
<b>عِلْمٌ</b> 'ilmun pengetahuan	<b>بِهِ</b> bihī dengannya	<b>لَكَ</b> laka bagimu	<b>لَيْسَ</b> laisa tidak	<b>مَا</b> mā apa	<b>تَسْأَلْنِي</b> tas’alni kamu me-mohon pada-Ku

**الْجَاهِلِينَ**  
al-jāhilīn  
orang-orang yang bodoh

**مِنْ**  
min  
dari

**أَنْ تَكُونُ**  
an takūna  
agar kamu tidak menjadi

**أَعِظُّكَ**  
a'iżuka  
Aku memperingatkanmu

**إِنِّي**  
inni  
sesungguhnya Aku

Qāla rabbi inni a'ūzu bika an as'alaka mā laisa lī bihi 'ilm, wa illā tagfir lī wa tarḥamnī akum minal-khāsirin.

قَالَ رَبِّي إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ  
لِي بِهِ عِلْمٌ وَلَا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ  
مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾

47. Nuh berkata : "Ya Tuhaniku, sesungguhnya aku berlindung kepada Engkau dari memohon kepada Engkau sesuatu yang aku tidak mengetahui (hakikat)nya. Dan sekiranya Engkau tidak memberi ampun kepadaku, dan (tidak) menaruh belas kasihan kepadaku, niscaya aku akan termasuk orang-orang yang merugi".

**أَنْ أَسْأَلَكَ**  
an as'alaka  
aku memohon pada-Mu

**بِكَ**  
bika  
kepada-Mu

**أَعُوذُ**  
a'ūzu  
aku berlindung

**إِنِّي**  
inni  
sesungguhnya aku

**رَبِّ**  
rabbi  
Tuhanku

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**وَ**  
wa  
dan

**عِلْمٌ**  
'ilmun  
pengetahuan

**بِهِ**  
bihī  
dengan-nya

**لِي**  
lī  
padaku

**لَيْسَ**  
laisa  
tiada

**مَا**  
mā  
apa

**أَكُنْ**  
akun  
aku menjadi

**تَرْحَمْنِي**  
tarḥamnī  
Engkau mengasihi aku

**وَ**  
wa  
dan

**لِي**  
lī  
padaku

**تَغْفِرْ**  
tagfir  
Engkau memberi ampun

**لَا**  
illā  
jika tidak

**الْخَاسِرِينَ**  
al-khāsi-rīna  
orang-orang yang merugi

**مِنْ**  
min  
dari

Qīla yā Nūhuhbiṭ bi salāmim minnā wa barakātin ‘alaika wa ‘alā umamim mimmam ma‘ak, wa umamun sanumatti‘uhum šumma yamassuhum minnā ‘azābun alīm.

قَيْلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسْلَامٍ مِنَّا وَبِرَبَاتٍ  
عَلَيْكَ وَعَلَى أَمْمٍ مِنْ مَعْكَ وَأَمْمٍ سَنَتِعُهُمْ  
شَمْ يَسْهُمُ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ

48. Difirmankan : "Hai Nuh, turunlah dengan selamat sejahtera dan penuh keberkatan dari Kami atasmu dan atas umat-umat (yang mukmin) dari orang-orang yang bersamamu. Dan ada (pula) umat-umat yang Kami beri kesenangan pada mereka (dalam kehidupan dunia), kemudian mereka akan ditimpah azab yang pedih dari Kami".

<b>مِنَّا</b> minnā dari Kami	<b>بِسْلَامٍ</b> bi salāmin dengan selamat	<b>اهْبِطْ</b> ihbiṭ turunlah	<b>نُوحُ</b> Nūhun Nuh	<b>يَا</b> yā hai	<b>قَيْلَ</b> qīla dikatakan
<b>أَمْمٌ</b> umamin umat-umat	<b>عَلَى</b> ‘alā atas	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَلَيْكَ</b> ‘alaika atasmu	<b>بِرَبَاتٍ</b> barakātin keberkah-an	<b>وَ</b> wa dan
<b>شَمْ</b> šumma kemudian	<b>سَنَتِعُهُمْ</b> sanumatti‘uhum Kami beri kesenangan pada mereka	<b>أَمْمٌ</b> umamun umat-umat	<b>وَ</b> wa dan	<b>مَعَكَ</b> ma‘aka bersama-mu	<b>مِنْ</b> mimman dari orang

<b>الْيَمُونُ</b> al-imun yang pedih	<b>عَذَابٌ</b> 'azābun siksaan	<b>مِنَّا</b> minnā dari Kami	<b>يَمْسَهُمْ</b> yam-suhum mereka ditimpa
--	--------------------------------------	-------------------------------------	---

Tilka min ambā'i-l-gaibi nūhīhā ilaih, mā kunta ta'lamuhā anta wa lā qaumuka min qabli hāzā, faṣbir, innal-'āqibata lil-muttaqin.

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوْجِهُهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلٍ هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُسْتَقِينَ ﴿٦﴾

49. Itu adalah di antara berita-berita penting tentang yang gaib yang Kami wahyukan kepadamu (Muhammad); tidak pernah kamu mengetahuinya dan tidak (pula) kaummu sebelum ini. Maka bersabarlah; sesungguhnya kesudahan yang baik adalah bagi orang-orang yang bertakwa.

<b>إِلَيْكَ</b> ilaika kepadamu	<b>نُوْجِهُهَا</b> nūhīhā Kami me-wahyukan-nya	<b>الْغَيْبُ</b> al-gaibi yang gaib	<b>أَنْبَاءُ</b> ambā'i berita-berita	<b>مِنْ</b> min dari	<b>تِلْكَ</b> tilka itu
<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَنْتَ</b> anta kamu	<b>تَعْلَمُهَا</b> ta'lamuhā kamu me-ngetahuinya	<b>كُنْتَ</b> kunta adalah kamu	<b>مَا</b> mā tidak
<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>فَاصْبِرْ</b> faṣbir maka ber-sabarlah	<b>هَذَا</b> hāzā ini	<b>قَبْلُ</b> qabli sebelum	<b>مِنْ</b> min dari	<b>قَوْمُكَ</b> qaumuka kaummu

<b>لِلْمُسْتَقِينَ</b> lil-mustaqīna bagi orang-orang yang bertakwa	<b>الْعَاقِبَةَ</b> al-'āqibata kesudahan
---	---

Wa ilā 'Ādin akhāhum Hūdā, qāla yā qaumi 'budullāha mā lakum min ilāhin gairuh, in antum illā muftarūn.

وَإِلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودٌ قَالَ يَا قَوْمَ اعْبُدُوا  
اللَّهَ مَا كُمْ مِنَ الْهِ عَيْرَهُ إِنْ أَنْتُمْ  
الْأَمْفَرُونَ ﴿٥﴾

50. Dan kepada kaum 'Ād (Kami utus) saudara mereka, Hud. Ia berkata : "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada bagimu Tuhan selain Dia. Kamu hanyalah mengada-adakan saja.

قَالَ	هُودًا	أَخَاهُمْ	عَادٍ	إِلَى	وَ
qāla	Hūdan	akhāhum	'Ādin	ilā	wa
berkata	Hud	saudara mereka	kaum 'Ād	kepada	dan
لَكُمْ	مَا	اللَّهُ	اعْبُدُوا	قَوْمٌ	يَا
lakum	mā	Allāha	u 'budū sembah-lah	qaumi	yā
bagimu	tiada	Allah		kaumku	hai
إِلَّا	أَنْتُمْ	إِنْ	عَيْرُهُ	الَّهُ	مِنْ
illā	antum	in	gairuhū	ilāhin	min
kecuali	kamu	tidak	selain-Nya	Tuhan	dari

مُفْتَرُونَ  
muftarūna  
kamu  
mengada-  
adakan

Yā qaumi lā as'alukum 'alaihi ajrā, in ajriya illā 'alal-lazi fataranī, a fa lā ta'qilūn.

يَا قَوْمَ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرَى  
الْأَعْلَى الَّذِي فَطَرَ فَأَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦﴾

51. Hai kaumku, aku tidak meminta upah kepadamu bagi seruanku ini. Upahku tidak lain hanyalah dari Allah yang telah menciptakanku. Maka tidakkah kamu memikirkan(nya)?"

**أَجْرًا**  
ajran  
upah

**عَلَيْهِ**  
'alaihi  
atasnya

**أَسْأَلُكُمْ**  
as'alukum  
aku me-  
minta ke-  
padamu

**لَا**  
lā  
tidak

**قَوْمٌ**  
qaumi  
kaumku

**يَا**  
yā  
hai

**فَكَرَفَ**  
faṭarāni  
telah men-  
ciptakanku

**الَّذِي**  
allaži  
yang

**عَلَىٰ**  
'alā  
atas

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**أَجْرٍ**  
ajriya  
upahku

**إِنْ**  
in  
tidak

**تَعْقِلُونَ**  
ta'qilūna  
kamu me-  
mikirkan

**أَفَلَا**  
a fa lā  
maka apa-  
kah tidak

Wa yā qaumistagfirū rabbakum  
summa tūbū ilaihi yursilis-samā'a  
'alaikum midrāraw wa yazidkum  
quwwatan ilā quwwatikum wa lā  
tatawallau mujrimin.

وَيَا قَوْمَ اسْتَغْفِرُ وَارْتَكَمْ شَمْ تُوبُوا إِلَيْهِ  
يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مَدْرَارًا وَيَرْدَكُمْ  
قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَشُوَّلُوا بِحُرْمَيْنِ

52. Dan (dia berkata) : "Hai kaumku, mohonlah ampun kepada Tuhanmu lalu bertaubatlah kepada-Nya, niscaya Dia menurunkan hujan yang sangat deras atasmu, dan Dia akan menambahkan kekuatan kepada kekuatanmu, dan janganlah kamu berpaling dengan berbuat dosa".

**شَمْ**  
summa  
kemudian

**رَبَّكُمْ**  
rabbakum  
Tuhanmu

**اسْتَغْفِرُوا**  
istagfirū  
mohonlah  
ampun

**قَوْمٌ**  
qaumi  
kaumku

**يَا**  
yā  
hai

**وَ**  
wa  
dan

**مَدْرَارًا**  
midrāran  
sangat  
deras

**عَلَيْكُمْ**  
'alaikum  
atasmu

**السَّمَاءَ**  
as-samā'a  
langit/  
hujan

**يُرْسِلِ**  
yursili  
Dia me-  
ngirimkan

**إِلَيْهِ**  
ilaihi  
kepada-  
Nya

**تُوبُوا**  
tūbū  
beraubat-  
lah

وَ	quوْتَكُمْ	إِلَى	قُوَّةً	يَزِدْكُمْ	وَ
wa	quwwati-kum kekuatan-mu	ilā	quwwatan kekuatan	yazidkum Dia me-nambahkan padamu	wa
dan		kepada			dan
	مُجْرِمِينَ		تَسْتَوْلُوا		لَا
	mujrimina orang-orang yang berdosa		tatawallau kamu berpaling		lā jangan

Qālū yā Hūdu mā ji'tanā bi bayyinatiw wa mā nahnu bi tāriki alihatinā 'an qaulika wa mā nahnu laka bi mu'minīn.

قَالُوا يَا هُودٌ مَا جَعَلْنَا بَيْتَنَا  
بِتَارِكِ الْهَمَّةِ عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ  
لَكَ مُؤْمِنِينَ

(27)

53. Kaum 'Ād berkata : "Hai Hud, kamu tidak mendatangkan kepada kami suatu bukti yang nyata, dan kami sekali-kali tidak akan meninggalkan sembah-sembahan kami karena perkataanmu, dan kami sekali-kali tidak akan mempercayai kamu.

بَيْتَنَةٍ	جَعَلْنَا	مَا	هُودٌ	يَا	قَالُوا
bi bayyin-natin dengan bukti yang nyata	ji'tanā kamu men-datangkan pada kami	mā tidak	Hūdu Hud	yā hai	qalū mereka berkata
‘an dari	الْهَمَّةِ	بِتَارِكِ	نَحْنُ	مَا	وَ
	alihatinā Tuhan kami	bi tāriki dengan meninggal-kan	nahnu kami	mā tidak	wa dan

**بِمُؤْمِنِينَ**  
bi mu'-minina  
dengan orang-orang yang beriman

**لَكَ**  
laka  
bagimu

**نَحْنُ**  
nahnu  
kami

**مَا**  
mā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**قَوْلَكَ**  
qaulika  
perkataan-mu

In naqūlu illa'tarāka ba'du alihatinā bi sū', qāla innī usyhidullāha wasyhadū anni bari'um mimmā tusyrikūn,

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَكَ بَعْضُ الْهَتَنَاسُوٰءِ  
قَالَ إِنِّي أَشْهِدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُ وَاَنِّي بِرَبِّي مِمَّا  
يُشَرِّكُونَ<sup>⑤</sup>

54. Kami tidak mengatakan melainkan bahwa sebagian sembahannya kami telah menimpa penyakit gila atas dirimu". Hud menjawab : "Sesungguhnya aku jadikan Allah sebagai saksiku dan saksikanlah olehmu sekalian bahwa sesungguhnya aku berlepas diri dari apa yang kamu persekutukan,

**الْهَتَنَةَ**  
alihatinā  
Tuhan kami

**بَعْضُ**  
ba'du  
sebagian

**اعْتَرَكَ**  
i'tarāka  
menimpa-kan padamu

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**نَقُولُ**  
naqūlu  
kami me-ngatakan

**إِنْ**  
in  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**اللَّهُ**  
Allāha  
Allah

**أَشْهِدُ**  
usyhidu  
aku ber-saksi

**إِنِّي**  
innī  
sesungguhnya aku

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**بِسُوءٍ**  
bi sū'in  
dengan keburukan

**يُشَرِّكُونَ**  
tusyrikūna  
kamu per-sekutuan

**مِمَّا**  
mimmā  
dari apa

**بِرَبِّي**  
bari'un  
berlepas diri

**أَنِّي**  
anni  
sesungguhnya aku

**أَشْهَدُوا**  
isyhadū  
saksikan-lah

min dūnihi fa kidūni jami'an summa la tunzirūn.

55. dari selain-Nya, sebab itu jalankanlah tipu dayamu semuanya terhadapku dan janganlah kamu memberi tangguh kepadaku.

مِنْ دُونِهِ فَيَكُدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنْظَرُونَ<sup>⑥</sup>

لَا  
lā  
jangan

شُمَّا  
śumma  
kemudian

جَمِيعًا  
jamī'an  
semuanya

فِيْكُوْدُونِي  
fa kīdūnī  
maka tipu  
dayalah aku

دُونِيه  
dūnihī  
selain-Nya

مِنْ  
min  
dari

تُنْظَرُونَ  
tunzirūni  
kamu mem-  
beri tang-  
guh padaku

Innī tawakkaltu 'alallāhi rabbi wa rabbikum, mā min dābbatin illā huwa ākhiżum bi nāsiyatihā, inna rabbi 'alā sirātim mustaqim.

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّيْ وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَآبَةٍ  
إِلَّا هُوَ أَخْذُ بِنَا صِيَّبَهَا إِنَّ رَبِّيْ عَلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ

56. Sesungguhnya aku bertawakkal kepada Allah Tuhanku dan Tuhanmu. Tidak ada suatu binatang melata pun<sup>111)</sup> melainkan Dialah yang memegang ubun-ubunnya.<sup>112)</sup> Sesungguhnya Tuhanku di atas jalan yang lurus".<sup>113)</sup>

وَ  
wa  
dan

رَبِّيْ  
rabbi  
Tuhanku

اللَّهُ  
Allāhi  
Allah

عَلَى  
'alā  
atas

تَوَكَّلْتُ  
tawakkaltu  
aku ber-  
tawakkal

إِنِّي  
innī  
sesungguh-  
nya aku

هُوَ  
huwa  
Dia

إِلَّا  
illā  
kecuali

دَآبَةٌ  
dābbatin  
binatang  
melata

مِنْ  
min  
dari

مَا  
mā  
tidak

رَبِّكُمْ  
rabbikum  
Tuhanmu

صِرَاطٌ  
ṣirātin  
jalan

عَلَى  
'alā  
atas

رَبِّيْ  
rabbi  
Tuhanku

إِنَّ  
inna  
sesungguh-  
nya

بِنَا صِيَّبَهَا  
bi nāsiyatihā  
dengan  
ubun-ubun-  
nya

أَخْذُ  
ākhiżun  
memegang

**مُسْتَقِيمٌ**  
mustaqimin  
yang lurus

Fa in tawallau fa qad ablagtukum mā ursiltu bihī ilaikum, wa yastakhli-  
fu rabbi qauman gairakum, wa lā tađurrūnahū syai'ā, inna rabbi 'alā  
kulli syai'in ḥafiz.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ  
إِلَيْكُمْ وَيُسْتَخْلِفُ رَبِّ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا  
تَضْرُونَهُ شَيْئًا إِنَّ رَبَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِظٌ

57. Jika kamu berpaling, maka sesungguhnya aku telah menyampaikan kepadamu apa (amanat) yang aku diutus (untuk menyampaikan)nya kepadamu. Dan Tuhanmu akan mengganti (kamu) dengan kaum yang lain (dari) kamu; dan kamu tidak dapat membuat mudharat kepada-Nya sedikit pun. Sesungguhnya Tuhanmu adalah Maha Pemelihara segala sesuatu.

أُرْسِلْتُ	مَا	أَبْلَغْتُكُمْ	فَقَدْ	تَوَلَّا	فَإِنْ
ursiltu aku diutus	mā apa	ablagtukum aku telah menyampai- kan padamu	fa qad maka se- sungguh- nya	tawallau kamu berpaling	fa in maka jika
قَوْمًا	رَبַّ	يُسْتَخْلِفُ	وَ	إِلَيْكُمْ	بِهِ
qauman kaum	rabbi Tuhanmu	yastakhli- fu akan mengganti	wa dan	ilaikum kepadamu	bihī <sup>1</sup> dengannya
إِنْ	شَيْئًا	تَضْرُونَهُ	لَا	وَ	غَيْرَكُمْ
inna sesungguh- nya	syai'an sedikit	tađurrūnahū kamu mem- buat mu- dharat ke- padanya	lā tidak	wa dan	gairakum selainmu
حَفِظٌ	شَيْئٌ	تَضْرُونَهُ	كُلٌّ	عَلَىٰ	رَبِّ
ḥafizun Maha Pe- melihara	syai'in sesuatu	tađurrūnahū kamu mem- buat mu- dharat ke- padanya	kulli segala	‘alā atas	rabbi Tuhanmu

Wa lammā jā'a amrunā najjainā Hūdaw wal-lažīna āmanū ma'ahū bi rahmatim minnā, wa najjaināhum min 'azābin galīz.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا  
مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنْ أَنْجَيْنَا هُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ<sup>(٦)</sup>

58. Dan tatkala datang azab Kami, Kami selamatkan Hud dan orang-orang yang beriman bersama dia dengan rahmat dari Kami; dan Kami selamatkan (pula) mereka (di akhirat) dari azab yang berat.

هُودًا	نَجَّيْنَا	أَمْرُنَا	جَاءَ	كُلَّ	وَ
Hudan	Kami selamatkan	amrunā perintah Kami	jā'a datang	lammā tatkala	wa dan
مِنَّا	بِرَحْمَةٍ	مَعَهُ	آمَنُوا	الَّذِينَ	وَ
dari Kami	bi rahmatin dengan rahmat	ma'ahū bersama-nya	āmanū beriman	allažīna orang-orang yang	wa dan
غَلِيظٍ	عَذَابٍ	مِنْ	نَجَّيْنَا هُمْ		وَ
galīzin	'azābin	min	najjainā-hum Kami selamatkan mereka		wa dan

Wa tilka 'Ādun jahadū bi āyāti rabbihim wa 'aṣau rusulahū watta'bū amra kulli jabbārin 'anīd.

وَتِلْكَ عَادُ جَهَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا  
رَسُولَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ<sup>(٧)</sup>

59. Dan itulah (kisah) kaum 'Ād yang mengingkari tanda-tanda kekuasaan Tuhan mereka, dan mendurhakai rasul-rasul Allah dan mereka menuruti perintah semua penguasa yang sewenang-wenang lagi menentang (kebenaran).

رَبِّهِمْ	بِآيَاتِ	جَهَدُوا	عَادُ	تِلْكَ	وَ
rabbihim Tuhan mereka	bi āyāti dengan ayat-ayat	jahadū mereka mengingkari	'Ādun kaum 'Ād	tilka itu	wa dan

**أَمْرٌ**  
amra  
perintah

**اتَّبَعُوا**  
ittaba'ū  
mereka mengikuti

**وَ**  
wa  
dan

**رُسُلَهُ**  
rusulahū  
rasul-rasul-Nya

**عَصَوْا**  
'ašau  
mereka mendurhakai

**وَ**  
wa  
dan

**عَنِيدٌ**  
'anīdīn  
durhaka

**جَبَارٌ**  
jabbārin  
penguasa

**كُلٌّ**  
kulli  
semua

Wa utbi'ū fī hāzihid-dun-yā la'na-taw wa yaumal-qiyāmah, alā inna 'Ādan kafarū rabbahum, alā bu'dal li 'Ādin qaumi Hūd.

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لِعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ  
الَّذِي أَنَّ عَادَ كَفَرُوا رَبِّهِمْ أَلَّا بُعدَ الْعَادِ  
قَوْمٌ هُودٌ

60. Dan mereka selalu diikuti dengan kutukan di dunia ini dan (begitu pula) di hari kiamat. Ingatlah, sesungguhnya kaum 'Ād itu kafir kepada Tuhan mereka. Ingatlah, kebinasaanlah bagi kaum 'Ād (yaitu) kaum Hud itu.

**لَعْنَةٌ**  
la'natan  
kutukan

**الدُّنْيَا**  
ad-dun-yā  
dunia

**هَذِهِ**  
hāzihī  
ini

**فِي**  
fī  
di

**أَتَبَعُوا**  
utbi'ū  
mereka diikuti

**وَ**  
wa  
dan

**كَفَرُوا**  
kafarū  
mereka kafir

**عَادًا**  
'Ādan  
kaum 'Ād

**إِنَّ**  
inna  
sesungguhnya

**أَلَا**  
alā  
ingatlah

**يَوْمُ الْقِيَمَةِ**  
yaumal-qiyāmati  
hari kiamat

**وَ**  
wa  
dan

**هُودٌ**  
Hūdīn  
Hud

**قَوْمٌ**  
qaumi  
kaum

**لِعَادٍ**  
li 'Ādin  
bagi kaum 'Ād

**بُعْدًا**  
bu'dan  
kebinasaanlah

**أَلَا**  
alā  
ingatlah

**رَبِّهِمْ**  
rabbahum  
Tuhan mereka

Wa ilā Samūda akhāhum Ṣalīḥā,  
qāla yā qaumi 'budullāha mā lakum

وَإِلَى شَوْدَ آخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمَ اعْبُدُوا

min ilāhin gairuh, huwa ansyā'akum minal-arḍi wasta'marakum fīhā fastagfirūhu ḥumma tūbū ilaih, inna rabbi qaribum mujib.

الله مالكم من الغيره هو انشاك من  
الارض واست عمركم فيها فاستغفروه ثم  
توبوا اليه ان رب قريب مجيب

61. Dan kepada Šamūd (Kami utus) saudara mereka Shaleh. Shaleh berkata : "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada bagimu Tuhan selain Dia. Dia telah menciptakan kamu dari bumi (tanah) dan menjadikan kamu pemakmurnya,<sup>114)</sup> karena itu mohonlah ampunan-Nya, kemudian bertaubatlah kepada-Nya. Sesungguhnya Tuhanmu amat dekat (rahmat-Nya) lagi memperkenankan (doa hamba-Nya)".

قَالَ	صَالِحًا	أَخَاهُمْ	تَمُودَ	إِلَى	وَ
qāla	Ṣalīḥan Shaleh	akhāhum saudara mereka	Šamūda Šamūd	ilā	wa
لَكُمْ	مَا	اللهُ	اعْبُدُوا	قَوْمٌ	يَا
lakum	mā	Allāha	u'budū	qaumi	yā
bagimu	tiada	Allah	sembahlah	kaumku	hai
مِنْ	أَنْشَاكُمْ	هُوَ	غَيْرُهُ	اللهُ	مِنْ
min	ansyā'akum	huwa	gairuhū	ilāhin	min
dari	menjadi-kan kamu	Dia	selain-Nya	Tuhan	dari
شَمْمَةً	فَاسْتَغْفِرُوهُ	فِيهَا	اسْتَعْمِرُوكُمْ	وَ	الْأَرْضِ
summa	fastagfirūhu	fīhā	ista'marakum	wa	al-arḍi
kemudian	maka mohonlah ampunan kepada-Nya	di dalamnya	kamu akan memakmurkan	dan	bumi
مُجِيبٌ	قَرِيبٌ	رَبِّي	إِنَّ	إِلَيْهِ	تُوبُوا
mujibun memperkenankan	qaribun dekat	rabbi Tuhanmu	inna sesungguhnya	ilaihi kepada-Nya	tūbū bertaubatlah

Qālū yā Ṣāliḥu qad kunta finā marjuwwan qabla hāzā a tanhānā an na'buda mā ya'bdu ābā'unā wa innanā lafi syakkim mimmā tad'ūnā ilaihi murīb.

قالوا يَا صَالِحٍ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَسْتَ أَنْ تَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ أَبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَلَّٰ مَاتَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ<sup>(٦٢)</sup>

62. Kaum Šamūd berkata : "Hai Shaleh, sesungguhnya kamu sebelum ini adalah seorang di antara kami yang kami harapkan, apakah kamu melarang kami untuk menyembah apa yang disembah oleh bapak-bapak kami? dan sesungguhnya kamu betul-betul dalam keraguan yang menggelisahkan terhadap agama yang kamu serukan kepada kami".

<b>فِينَا</b> finā di antara kami	<b>كُنْتَ</b> kunta adalah kamu	<b>قَدْ</b> qad sesungguh- nya	<b>صَالِحٍ</b> Ṣāliḥun Shaleh	<b>يَا</b> yā hai	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
<b>مَا</b> mā apa	<b>أَنْ نَعْبُدُ</b> an na'buda untuk kami me- nyembah	<b>أَتَنْهَسْتَ</b> a tanhānā apakah ka- mu mela- rang kami	<b>هَذَا</b> hāzā ini	<b>قَبْلَ</b> qabla sebelum	<b>مَرْجُوًّا</b> marjuwwan menjadi harapan
<b>شَلَّٰ</b> syakkin keraguan	<b>لَفِي</b> lafi sungguh dalam	<b>إِنَّا</b> innanā sesungguh- nya kami	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَبَاؤُنَا</b> ābā'unā bapak-ba- pak kami	<b>يَعْبُدُ</b> ya'bdu menyem- bah
		<b>مُرِيبٌ</b> murībin keraguan	<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepada- nya	<b>تَدْعُونَا</b> tad'ūnā kamu me- nyeru kami	<b>مِمَّا</b> mimmā dari apa

Qāla yā qaumi a ra'aitum in kuntu 'alā bayyinatim mir rabbi, wa ătānī minhu rahmatan fa may yansuruni minallāhi in 'asaituh, famā tazidū-nanī gaira takhsir.

قَالَ يَا قَوْمَ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّي وَاتَّخَذْتُ مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنْ اللَّهِ إِنَّ عَصَيْتَهُ فَمَا تُرِيدُونَنِي عَيْرَ تَحْسِيْرٍ<sup>(٦٣)</sup>

63. Shaleh berkata : "Hai kaumku, bagaimana pikiranmu jika aku mempunyai bukti yang nyata dari Tuhanmu dan diberi-Nya aku rahmat (kenabian) dari-Nya. Maka siapakah yang akan menolong aku dari (azab) Allah jika aku mendurhakai-Nya. Sebab itu kamu tidak menambah apa pun kepadaku selain daripada kerugian.

<b>كُنْتُ</b> kuntu adalah aku	<b>إِنْ</b> in jika	<b>أَرَأَيْتَمْ</b> a ra'aitum bagaimana pikiranmu	<b>قَوْمٌ</b> qaumi kaumku	<b>يَا</b> yā hai	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>أَتَنْهَىٰ</b> ātānī aku diberi	<b>وَ</b> wa dan	<b>رَبِّ</b> rabbi Tuhanmu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بَيِّنَةٌ</b> bayyinatin bukti yang nyata	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas
<b>اللَّهُ</b> Allāh Allah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يَنْصُرُنِي</b> yanṣurunī menolong- ku	<b>فَمَنْ</b> fa man maka siapa	<b>رَحْمَةٌ</b> rahmatan rahmat	<b>مِنْهُ</b> minhu dari-Nya
<b>تَخْسِيرٍ</b> takhsirin kerugian	<b>غَيْرَ</b> gaira selain	<b>تَزْيِيدٍ وَنَفْذِي</b> tazidūnāni kamu me- nambah padaku	<b>فَمَا</b> famā maka tidak	<b>عَصَبَيْتُهُ</b> 'aṣaituhū aku men- durhakai- Nya	<b>إِنْ</b> in jika

Wa yā qaumi hāžihī nāqatullāhi  
lakum āyatān fa žarūhā ta'kul fi  
ardillāhi wa lā tamassūhā bi sū'in  
fa ya'khužakum 'azābun qārib.

وَيَا قَوْمَهُذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ أَيَةً فَذَرُوهَا  
تَأْكُلُ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ  
فَإِذَا خَدَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ

64. Hai kaumku, inilah unta betina dari Allah, sebagai mukjizat (yang menunjukkan kebenaran) untukmu, sebab itu biarkanlah dia makan di bumi Allah, dan janganlah kamu mengganggunya dengan gangguan apa pun yang akan menyebabkan kamu ditimpah azab yang dekat".

الله Allāhi Allah	نَاقَةٌ nāqatu unta betina	هَذِهِ hāzihī ini	قَوْمٌ qaumi kaumku	يَا yā hai	وَ wa dan
أَرْضٌ arḍi bumi	فِي fī di	تَائِكُلُ ta'kul makan	فَدَرُوهَا fa ḥarūhā maka biar-kanlah dia	آيَةً āyatan tanda	لَكُمْ lakum bagimu
فَيَأْخُذُوكُمْ fa ya'-khužakum maka akan menimpamu	بِسُوءٍ bi sū'in dengan kejahatan	تَمْسُوهَا tamassūhā kamu meng-ganggunya	لَا lā jangan	وَ wa dan	الله Allāhi Allah
قَرِيبٌ qarībun dekat	عَذَابٌ 'azābun siksaan				

Fa 'aqarūhā fa qāla tamatta'ū fi dārikum šalāsata ayyām, žālika wa'dun gairu makžūb.

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمْتَعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَثَةٌ  
آيَاتٌ ذَلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ<sup>(15)</sup>

65. Mereka membunuh unta itu, maka berkata Shaleh : "Bersukarialah kamu sekalian di rumahmu selama tiga hari<sup>115)</sup> itu adalah janji yang tidak dapat didustakan".

ثَلَثَةٌ šalāsata tiga	دَارِكُمْ dārikum rumahmu	فِي fī di	تَمْتَعُوا tamatta'ū bersukaria-lah kamu	فَقَالَ fa qāla maka berkata	فَعَقَرُوهَا fa 'aqarūhā maka menyembelih-nya
مَكْذُوبٌ makžūbin didustakan	غَيْرُ gairu tidak	وَعْدٌ wa'dun janji	ذَلِكَ žālika itu	آيَاتٌ ayyātin hari-hari	

Fa lammā jā'a amrunā najjainā  
Sālihaw wal-lažīna āmanū ma'ahū  
bi rahmatim minnā wa min khiziyi  
yaumi'iz, inna rabbaka huwal-qā-  
wiyyul-'azīz.

فَلَمَّا جَاءَهُ أَمْرُنَا بِتَحْكِيمِ الْحَاوَالِذِينَ آمَنُوا  
مَعْهُ بِرَحْمَةِ مِنَا وَمَنْ خَرَّى يَوْمَئِذٍ  
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ<sup>١٦</sup>

66. Maka tatkala datang azab Kami, Kami selamatkan Shaleh beserta orang-orang yang beriman bersama dia dengan rahmat dari Kami dan (Kami selamatkan) dari kehinaan di hari itu. Sesungguhnya Tuhanmu Dialah Yang Maha Kuat lagi Maha Perkasa.

وَ	صَالِحًا	بَجْيَنَا	أَمْرُنَا	جَاءَ	فَلَمَّا
wa	Ṣālihan	najjainā	amrunā	jā'a	fa lammā
dan	Shaleh	Kami selamatkan	perintah Kami	datang	maka tatkala
وَ	مِنْنَا	بِرَحْمَةِ	مَعَهُ	أَمْنَوْا	الَّذِينَ
wa	minnā	bi rahmatin	ma'ahū	āmanū	allażina
dan	dari Kami	dengan rahmat	bersama-nya	beriman	orang-orang yang
هُوَ	رَبَّكَ	إِنَّ	يَوْمَئِذٍ	خُزْيٌ	مِنْ
huwa	rabbaka	inna	yaumi'izin	khiziyi	min
Dia	Tuhanmu	sesungguhnya	pada hari itu	kehinaan	dari
الْعَزِيزُ	الْقَوِيُّ				
al-'azīzu	al-qawiyyu				
Maha Perkasa	Maha Kuat				

Wa akhażal-lažīna ẓalamuš-ṣaiḥatu  
fa asbahū fī diyārihim jāsimīn,

وَأَخْذَا الَّذِينَ ظَلَمُوا الصِّحَّةُ فَاصْبَحُوا  
فِي دِيَارِهِمْ جَاهِلِينَ<sup>(٧)</sup>

67. Dan satu suara keras yang mengguntur menimpa orang-orang yang zalim itu, lalu mereka mati bergelimpangan di rumahnya,

**فَاصْبُحُوا**

fa aṣbahū  
maka  
mereka  
menjadi

**الصَّيْحَةُ**

aṣ-ṣaiḥatu  
teriakan

**ظَالِمُو**

zalāmu  
zalim

**الَّذِينَ**

allažīna  
orang-  
orang yang

**أَخْذَ**

akhaža  
menimpa

**وَ**

wa  
dan

**جَاثِيَنَ**

jāsimīna  
mayat-  
mayat

**دِيَارَهُمْ**

diyārihim  
rumah  
mereka

**فِ**

fī  
di

ka al lam yagnau fīhā, alā inna  
Šamūda kafarū rabbahum, alā  
bu'dal li Šamūd.

كَانُوكُمْ يَغْنُو فِيهَا الْآنَ شَمُودًا كَفَرُوا  
رَبَّهُمُ الْأَعْدَى لِلشَّمُودِ

68. seolah-olah mereka belum pernah berdiam<sup>116)</sup> di tempat itu. Ingatlah, sesungguhnya kaum Šamūd mengingkari Tuhan mereka. Ingatlah, kebinasaanlah bagi kaum Šamūd.

**إِنْ**

inna  
sesungguh-  
nya

**الْأَ**

alā  
ingatlah

**فِيهَا**

fīhā  
di dalam-  
nya

**يَغْنُوا**

yagnau  
mereka  
berdiam

**لَمْ**

lam  
belum

**كَانُ**

ka an  
seolah-  
olah

**لِشَمُودٍ**

li Šamūda  
bagi kaum  
Šamūd

**بَعْدًا**

bu'dan  
kebinasa-  
anlah

**الْأَ**

alā  
ingatlah

**رَبَّهُمْ**

rabbahum  
Tuhan  
mereka

**كَفَرُوا**

kafarū  
mereka  
mengingkari

**شَمُودًا**

Šamūda  
kaum  
Šamūd

Wa laqad jā'at rusulunā Ibrāhīma  
bil-busyrā qālū salāmā, qāla salā-  
mun famā labiša an jā'a bi 'ijlin  
haniż.

وَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرِيِّ  
قَالُوا سَلَامًا مَا قَالَ سَلَامٌ فَمَا لِبَثَ أَنْ جَاءَ  
يَعْلُمْ حَيْنِيٰ

69. Dan sesungguhnya utusan-utusan Kami (malaikat-malaikat) telah datang kepada Ibrahim dengan membawa kabar gembira, mereka mengucapkan : "Salāman" (Selamat). Ibrahim menjawab : "Salāmun" (selamatlah), maka tidak lama kemudian Ibrahim menyuguhkan daging anak sapi yang dipanggang.

<b>بِالْبُشْرَىٰ</b> bil-busyrā dengan berita gembira	<b>إِبْرَاهِيمَ</b> Ibrāhīma Ibrahim	<b>رُسُلًا</b> rusulunā utusan-utusan Kami	<b>جَاءَتْ</b> jā'at telah datang	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan
<b>لَيْثٌ</b> labisa tinggal	<b>فَمَا</b> famā maka tidak	<b>سَلَامٌ</b> salāmun selamatlah	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>سَلَامًا</b> salāman selamat	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
				<b>حَنِيزٌ</b> ḥanīzīn dipanggang	<b>بِعِجلٍ</b> bi 'ijlin dengan anak sapi

فَلَمَّا دَرَأَ آيَدِيهِمْ لَا تَصُلُّ إِلَيْهِ نَكَرَهُمْ  
وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِفَةً قَالُوا اتَخَفَ  
إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمٍ لَوْطٍ

70. Maka tatkala dilihatnya tangan mereka tidak menjamahnya, Ibrahim memandang aneh perbuatan mereka, dan merasa takut kepada mereka. Malaikat itu berkata : "Jangan kamu takut, sesungguhnya kami adalah (malaikat-malaikat) yang diutus kepada kaum Luth".

<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepadanya	<b>تَصُلُّ</b> tuṣilu sampai	<b>لَا</b> lā tidak	<b>آيَدِيهِمْ</b> aidiyahum tangan-tangan mereka	<b>ذَا</b> ra'ā dia melihat	<b>فَلَمَّا</b> fa lammā maka tatkala
<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>خِفَةً</b> khifatan ketakutan	<b>مِنْهُمْ</b> minhum daripada mereka	<b>أَوْجَسَ</b> aujasa curiga	<b>وَ</b> wa dan	<b>نَكَرَهُمْ</b> nakirahum tidak mengenal pada mereka

**قَوْمٌ**  
qaumi  
kaum

**إِلَىٰ**  
ilā  
kepada

**أُرْسِلْنَا**  
ursilnā  
kami  
diutus

**إِنَّا**  
innā  
sesungguhnya kami

**تَخَفَّ**  
takhaf  
kamu  
takut

**لَا**  
lā  
jangan

**لُوطٌ**  
Lūṭ  
Luth

Wamra'atuhū qā'imatum fa dāhikat  
fa basyaynāhā bi Ishāqa wa miw  
warā'i Ishāqa Ya'qūb.

وَامْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَرَحَتْ فَبَشَّرَنَاهَا  
بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ<sup>(v)</sup>

71. Dan istrinya berdiri (di balik tirai) lalu dia tersenyum. Maka Kami sampai-kan kepadanya berita gembira tentang (kelahiran) Ishak dan dari Ishak (akan lahir putranya) Ya'qub.

**بِإِسْحَاقَ**  
bi Ishāqa  
dengan  
Ishak

**فَبَشَّرَنَاهَا**  
fa basy-  
syaynāhā  
maka Kami  
gembira-  
kan dia

**فَضَرَحَتْ**  
fa dāhikat  
maka dia  
tersenyum

**قَائِمَةٌ**  
qā'imatum  
berdiri

**امْرَأَتُهُ**  
imra'atuhū  
istrinya

**وَ**  
wa  
dan

**يَعْقُوبَ**  
Ya'qūba  
Ya'kub

**إِسْحَاقَ**  
Ishāqa  
Ishak

**وَرَاءِ**  
warā'i  
belakang

**مِنْ**  
min  
dari

**وَ**  
wa  
dan

Qālat yā wailatā a alidu wa ana  
'ajūzuw wa hāzā ba'lī syaikhā,  
inna hāzā lasyai'un 'ajib.

قَالَتْ يَا وَيْلَتِي إِلَدُوَانِيْ عَجُوزُ وَهَذَا بَعْلِي  
شَيْخًا إِنَّ هَذَا شَيْخٌ عَجِيبٌ<sup>(v)</sup>

72. Istrinya berkata : "Sungguh mengherankan, apakah aku akan melahirkan anak padahal aku adalah seorang perempuan tua, dan ini suamiku pun dalam keadaan yang sudah tua pula? Sesungguhnya ini benar-benar suatu yang sangat aneh".

أَنَا ana aku	وَ wa dan	عَالِدٌ a alidu apakah aku akan melahirkan	وَيْلَتِي wailatā celaka aku	يَا yā aduhai	قَالَتْ qālat berkata
إِنَّ inna sesungguh-nya	شَيْخٌ syaikhan sudah tua	بَعْلٍ ba'li suamiku	هَذَا hāzā ini	وَ wa dan	عَجُوزٌ 'ajūzun perempuan tua
				عَجِيبٌ 'ajībun aneh	لَشَيْءٌ lasyai'un sungguh suatu
					هَذَا hāzā ini

Qālū a ta'jabīna min amrillāhi rahmatullāhi wa barakātuh, 'alaikum ahlal-bait, innahū ḥamidum majid.

قَالُوا أَتَعْجِبُونَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحْمَةُ اللَّهِ  
وَبِرَّكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ  
مُحَمَّدٌ ﴿٧﴾

73. Para malaikat itu berkata : "Apakah kamu merasa heran tentang ketetapan Allah? (Itu adalah) rahmat Allah dan keberkatan-Nya, dicurahkan atas kamu, hai ahlul-bait! Sesungguhnya Allah Maha Terpuji lagi Maha Pemurah".

رَحْمَةُ rahmatu rahmat	اللَّهُ Allāhi Allah	أَمْرٌ amri ketetapan	مِنْ min dari	أَتَعْجِبُونَ a ta'jabīna apakah ka- mu heran	قَالُوا qālū mereka berkata
إِنَّهُ innahū sesungguh-nya Dia	أَهْلَ الْبَيْتِ ahlal-baiti ahlul bait	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	بَرَّكَاتُهُ barakātuhū keberkat- an-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah

مَحْيِدٌ  
majidun  
Maha  
Mulia

حَمِيدٌ  
hamidun  
Maha  
Terpuji

Fa lammā zhahaba ‘an Ibrāhīmarau‘u wa jā’athul-busyrā yujādilunā fī qaumi Lūt.

فَمَاذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ  
الْبُشْرِيَّيْجَادُ لَنَافِ قَوْمَ لُوطٍ  
⑥

74. Maka tatkala rasa takut hilang dari Ibrahim dan berita gembira telah datang kepadanya, dia pun bersoal jawab dengan (malaikat-malaikat) Kami tentang kaum Luth.

وَ	الرَّوْعُ	إِبْرَاهِيمَ	عَنْ	ذَهَبَ	فَلَمَّا
wa	ar-rā'u'u	Ibrāhīma	'an	zhahaba	maka
dan	takut	Ibrahim	dari	hilang	tatkala
لُوطٌ	قَوْمٌ	فِي	يُجَادِلُنَا	الْبُشْرِيَّ	جَاءَتْهُ
Lūtīn	qaumi	fī	yujādilunā	al-busyrā	jā'athu
Luth	kaum	tentang	dia bersoal	berita	datang
			jawab de-	gembira	padanya
			ngan Kami		

Inna Ibrāhīma lahalīmun awwāhum munīb.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهُ مُنْبِيْبٌ  
⑦

75. Sesungguhnya Ibrahim itu benar-benar seorang yang penyantun lagi penghiba dan suka kembali kepada Allah.

مُنْبِيْبٌ	أَوَّاهٌ	لَحَلِيمٌ	إِبْرَاهِيمَ	إِنَّ
munībun	awwāhun	lahalīmun	Ibrāhīma	inna
orang	penghiba	sungguh	Ibrahim	sesungguh-
yang suka		penyantun		nya
kembali				

Yā Ibrāhīmu a‘riḍ ‘an hāzā, innahū qad jā'a amru rabbik, wa innahum ātihim 'azābun gairu mardūd.

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَكَ امْرٌ  
وَرِبِّكَ وَإِنَّهُمْ لَيْهُ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ  
⑧

76. Hai Ibrahim, tinggalkanlah soal jawab ini, sesungguhnya telah datang ketetapan Tuhanmu, dan sesungguhnya mereka itu akan didatangi azab yang tidak dapat ditolak.

إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	هَذَا hāzā ini	عَنْ 'an dari	أَعْرِضْ a'rid tinggal- kanlah	إِبْرَاهِيمُ Ibrāhīm Ibrahim	يَا yā hai
إِنْتُمْ innahum sesungguh- nya mereka	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	أَمْرٌ amru perintah	جَاءَ jā'a telah datang	قَدْ qad sungguh
		مَرْدُودٌ mardūdin ditolak	غَيْرٌ gairu tidak dapat	عَذَابٌ 'azābun siksaan	أَتَيْهُمْ ātihim datang pa- da mereka

Wa lammā jā'at rusulunā Lūṭan sī'a  
bihim wa dāqa bihim zar'aw wa  
qāla hāzā yaumun 'aṣib.

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا بِهِمْ وَضَاقَ  
عَيْمَ زَرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصَيْبٌ

77. Dan tatkala datang utusan-utusan Kami (para malaikat) itu kepada Luth,  
dia merasa susah dan merasa sempit dadanya karena kedatangan mereka,  
dan dia berkata : "Ini adalah hari yang amat sulit".<sup>117)</sup>

سَيِّئَ sī'a dia merasa susah	لُوطًا Lūṭan Luth	رُسُلُنَا rusulunā utusan- utusan Kami	جَاءَتْ jā'at datang	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
وَ wa dan	ذَرْعًا zar'an dada	ضَاقَ dāqa menyempit	وَ wa dan	بِهِمْ bīhim dengan mereka	

**عَصِيبٌ**  
‘aṣibun  
amat sulit

**يَوْمٌ**  
yaumun  
hari

**هَذَا**  
hāzā  
ini

**قَالَ**  
qāla  
berkata

Wa jā’ahū qaumuhū yuhra‘ūna ilāih,  
wa min qablu kānū ya‘malūnas-  
sayyi‘at, qāla yā qaumi hā’ulā’i  
banātī hunna aṭharu lakum fatta-  
qullāha wa lā tukhzūni fī daifī, a  
laisa minkum rajulur rasyid.

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمَنْ قَبْلَ  
كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَا قَوْمَهُ لَا  
بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا  
تُخْرُونَ فِي خَيْفَى إِلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ شَيْدٌ  
١٨)

78. Dan datanglah kepadanya kaumnya dengan bergegas-gegas. Dan sejak dahulu mereka selalu melakukan perbuatan-perbuatan yang keji.<sup>18)</sup> Luth berkata : "Hai kaumku, inilah putri-putri (negeri)ku mereka lebih suci bagimu, maka bertakwalah kepada Allah dan janganlah kamu mencemarkan (nama)-ku terhadap tamuku ini. Tidak adakah di antaramu seorang yang berakal?"

وَ	إِلَيْهِ	يُهْرَعُونَ	قَوْمُهُ	جَاءَهُ	وَ
wa	ilaihi	yuhra‘ūna	qaumuhū	jā’ahū	wa
dan	kepadanya	mereka bersegera	kaumnya	datang padanya	dan
قَالَ	السَّيِّئَاتِ	يَعْمَلُونَ	كَانُوا	قَبْلَ	مِنْ
qāla	as-sayyi‘atī	ya‘malūna	kānū	qablu	min
berkata	perbuatan- perbuatan keji	mereka melakukan	adalah mereka	sebelum	dari
أَطْهَرُ	هُنَّ	بَنَاتِي	هُؤُلَاءُ	قَوْمٌ	يَا
atharu	hunna	banātī	hā’ulā’i	qaumi	yā
lebih suci	mereka	putri- putriku	mereka ini	kaumku	hai
تُخْرُونَ	لَا	وَ	اللَّهُ	فَاتَّقُوا	
tukhzūni	lā	wa	Allāha	fattaqū	
kamu men- cemar- kanku	jangan	dan	Allah	maka ber- takwalah kamu	
				لَكُمْ	
				lakum	
				bagimu	

<b>رَشِيدٌ</b> rasyidun yang berakal	<b>رَجُلٌ</b> rajulun laki-laki	<b>مِنْكُمْ</b> minkum di antara kamu	<b>أَلَيْسَ</b> a laisa apakah tidak	<b>ضَيْفِي</b> daifi tamuku	<b>فِي</b> fi pada
--	---------------------------------------	---	--	-----------------------------------	--------------------------

Qālū laqad ‘alimta mā lanā fi banātika min haqq, wa innaka lata’lamu mā nurid.

قَالُوا قَدْ عَلِمْتَ مَالَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ  
وَإِنَّكَ لَعَلَمْ مَا نُرِيدُ ﴿١٩﴾

79. Mereka menjawab : "Sesungguhnya kamu telah tahu bahwa kami tidak mempunyai keinginan<sup>119)</sup> terhadap putri-putrimu; dan sesungguhnya kamu tentu mengetahui apa yang sebenarnya kami kehendaki".

<b>فِي</b> fi dalam	<b>لَنَا</b> lanā pada kami	<b>مَا</b> mā tidak	<b>عَلِمْتَ</b> ‘alimta kamu tahu	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguhnya	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
<b>لَتَعَمَّلُ</b> lata’lamu sungguh kamu mengetahui	<b>إِنَّكَ</b> innaka sesungguhnya kamu	<b>وَ</b> wa dan	<b>حَقٌّ</b> haqqin kebenaran	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بَنَاتِكَ</b> banātika putri-putrimu
				<b>نُرِيدُ</b> nuridu kami kehendaki	<b>مَا</b> mā apa

Qāla lau anna lī bikum quwwatan au āwi ilā ruknin syadid.

قَالَ لَوَانَ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ أَوْى إِلَى رُكْنٍ  
شَدِيدٍ ﴿٢٠﴾

80. Luth berkata : "Seandainya aku ada mempunyai kekuatan (untuk menolakmu) atau kalau aku dapat berlindung kepada keluarga yang kuat (tentu aku lakukan)" .

<b>أَوْ</b> au atau	<b>قُوَّةً</b> quwwatan kekuatan	<b>بِكُمْ</b> bikum denganmu	<b>لِي</b> lī padaku	<b>لَوَانَ</b> lau anna sekiranya	<b>قَالَ</b> qāla berkata
---------------------------	--	------------------------------------	----------------------------	---	---------------------------------

شَدِيدٌ	رُكْنٌ	إِلَى	أُوْيٌ
syadidin yang kuat	ruknin tiang	ilā kepada	āwi aku ber- lindung

Qālū yā Lūtu innā rusulu rabbika lay yaşılı ilaike fa asri bi ahlika bi qit'im minal-laili wa lā yaltafit min-kum aħadun illamra'atak, innahū mušibuhā mā aşābahum, inna mau'idahumuş-şubh, a laisaş-şubhu bi qarib.

قَالُوا يَا لُوطُ أَنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصْلُو  
إِلَيْكَ فَاسْرِي بِاهْلِكَ بِقُطْعٍ مِّنَ الْيَلَى وَلَا  
يَلْتَقِتَ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا مُرَاةً تَكَفِّرُ  
مُصْدِيْبَهَا مَا أَصَابَهُمْ لَمَّا دَعَهُمْ  
الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ

81. Para utusan (malaikat) berkata : "Hai Luth, sesungguhnya kami adalah utusan-utusan Tuhanmu, sekali-kali mereka tidak akan dapat mengganggu kamu, sebab itu pergilah dengan membawa keluarga dan pengikut-pengikut kamu di akhir malam dan janganlah ada seorang pun di antara kamu yang tertinggal,<sup>120)</sup> kecuali istrimu. Sesungguhnya dia akan ditimpa azab yang menimpap mereka karena sesungguhnya saat jatuhnya azab kepada mereka ialah di waktu subuh; bukankah subuh itu sudah dekat?"

رَبِّكَ	رُسُلُ	إِنَّا	لُوطُ	يَا	قَالُوا
rabbika Tuhanmu	rusulu utusan- utusan	innā sesungguh- nya kami	Lūtu Luth	yā hai	qālū mereka berkata
مِنْ	بِقُطْعٍ	بِاهْلِكَ	فَاسْرِي	إِلَيْكَ	لَنْ يَصْلُو
min dari	bi qit'in sebagian	bi ahlika dengan ke- luargamu	fa asri maka ber- jalanlah	ilaika kepadamu	lay yuşilū mereka ti- idak sampai
أَحَدٌ	مِنْكُمْ	يَلْتَقِتَ	لَا	وَ	الْيَلَى
aħadun seorang	minkum di antara kamu	yaltafit berpaling	lā jangan	wa dan	al-laili malam

أَصَابَهُمْ aṣābahum menimpa mereka	مَا mā apa	مُصِيبَهَا muṣībuḥā menimpa-nya	إِنَّهُ innahū sesungguh-nya dia	أَمْرَاتُكَ imra'ataka istrimu	إِلَّا illā kecuali
بِقَرَبٍ bi qarībin sudah dekat	الصُّبْحُ aṣ-ṣubḥu waktu subuh	أَلَيْسَ a laisa bukankah	الصُّبْحُ aṣ-ṣubḥu waktu subuh	مَوْعِدَهُمْ mau'ida-hum yang dijan-jikan pada mereka	إِنَّ inna sesungguh-nya

Fa lammā jā'a amrunā ja'alnā 'āliyahā sāfilahā wa amṭarnā 'alaihā hijāratam min sijjilim mandūd.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَّهَا سَافِلَهَا  
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِنْ سِجْيلٍ  
مَنْضُودٌ

۸۲

82. Maka tatkala datang azab Kami, Kami jadikan negeri kaum Luth itu yang di atas ke bawah (Kami balikkan), dan Kami hujani mereka dengan batu dari tanah yang terbakar dengan bertubi-tubi,

سَافِلَهَا sāfilahā ke bawah-nya	عَالِيَّهَا 'āliyahā di atasnya	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	أَمْرُنَا amrunā keputusan Kami	جَاءَ jā'a datang	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
سِجْيلٍ sijjilin tanah yang terbakar	مِنْ min dari	حِجَارَةً hijāratan batu-batu	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	أَمْطَرْنَا amṭarnā Kami hujani	وَ wa dan
مَنْضُودٌ mandūdin bertubi-tubi					

Musawwamatān ‘inda rabbik, wa mā hiya minaz-zālimīna bi ba‘id.

**مُسَوْمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ**  
١٢١  
**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

83. yang diberi tanda oleh Tuhanmu, dan siksaan itu tiadalah jauh dari orang-orang yang zalim.<sup>121)</sup>

هِيَ	مَا	وَ	رَبِّكَ	عِنْدَ	مُسَوْمَةٌ
hiya	mā	wa	rabbika	‘inda	musawwamatān
dia	tiada	dan	Tuhanmu	di sisi	diberi tanda
بِسْمِ	الظَّالِمِينَ	مِنْ	بِسْمِ	الظَّالِمِينَ	مِنْ
bi ba‘idin	az-zāli-mīna	dari	jauh	orang-orang yang zalim	

Wa ilā Madyana akhāhum Syu‘aibā, qāla yā qaumi‘budullāha mā lakum min ilāhin gairuh, wa lā tanquṣul-mikyāla wal-mīzāna innī arākum bi khairiw wa innī akhāfu ‘alaikum ‘azāba yaumim muhīt.

**وَإِلَى مَدِينَ أَخَاهُمْ شَعِيبًا قَالَ يَا قَوْمَهُ  
اعْبُدُ وَاللَّهَ مَالَكُورَ مِنَ الْعِزَّةِ وَلَا تَقْصُدُوا  
الْمِكَافَالَ وَالْمِيزَانَ إِنَّ أَرْبَكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنَّ  
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ**  
١٢٤

84. Dan kepada (penduduk) Mad-yan (Kami utus) saudara mereka Syu‘aib. Ia berkata : "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tiada Tuhan bagimu selain Dia. Dan janganlah kamu kurangi takaran dan timbangan, sesungguhnya aku melihat kamu dalam keadaan yang baik (mampu) dan sesungguhnya aku khawatir terhadapmu akan azab hari yang membinasakan (kiamat)".

قَالَ	شَعِيبًا	أَخَاهُمْ	مَدِينَ	إِلَى	وَ
qāla	Syu‘aiban	akhāhum	Madyana	ilā	wa
berkata	Syu‘aib	saudara mereka	Mad-yan	kepada	dan

<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>مَا</b> mā tiada	<b>اللهُ</b> Allāha Allah	<b>اعْبُدُوا</b> u‘budū sembahlah	<b>قَوْمٌ</b> qaumi kaumku	<b>يَا</b> yā hai
<b>تَقْصُّو</b> tanquṣū kamu kurangi	<b>لَا</b> lā jangan	<b>وَ</b> wa dan	<b>غَيْرُهُ</b> gairuhū selain-Nya	<b>إِلَهٌ</b> ilāhin Tuhan	<b>مِنْ</b> min dari
<b>بِالْخَيْرِ</b> bi khairin dengan kebaikan	<b>أَرَيْكُمْ</b> arākum aku melihat kamu	<b>إِنِّي</b> innī sesungguh-nya aku	<b>الْمِيزَانَ</b> al-mizāna timbangan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْمِيكَالَ</b> al-mikyāla takaran
<b>يَوْمَ</b> yaumin hari	<b>عَذَابَ</b> 'azāba siksaan	<b>عَلَيْكُمْ</b> 'alaikum atasmu	<b>أَخَافُ</b> akhāfu aku takut	<b>إِنِّي</b> innī sesungguh-nya aku	<b>وَ</b> wa dan
<b>مُحِيطٌ</b> muhiṭin meliputi					

Wa yā qaumi auful-mikyāla wal-mizāna bil-qisti wa lā tabkhasun-nāsa asyyā'ahum wa lā ta'sau fil-arḍi mufsidin.

وَيَا قَوْمَ اُوقُوا الْمِيكَالَ وَالْمِيزَانَ  
بِالْقُسْطِ وَلَا تَخْسُوا النَّاسَ أَشْيَاءً هُمْ  
وَلَا تَعْثُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ <sup>(10)</sup>

85. Dan Syu'aib berkata : "Hai kaumku, cukupkanlah takaran dan timbangan dengan adil, dan janganlah kamu merugikan manusia terhadap hak-hak mereka dan janganlah kamu membuat kejahanan di muka bumi dengan membuat kerusakan.

وَ wa dan	الْمِيَالَ al-mikyāla takaran	أَوْفُوا aufū cukup-kanlah	قَوْمٌ qaumi kaumku	يَا yā hai	وَ wa dan
النَّاسَ an-nāsa manusia	تَبْخَسُوا tabkhasū kamu merugikan	لَا lā jangan	وَ wa dan	بِالْقِسْطِ bil-qisti dengan adil	الْمِيزَانَ al-mizāna timbang
الْأَرْضَ al-ardi bumi	فِي fi di	تَعْثَوْا ta'sau kamu berbuat jahat	لَا lā jangan	وَ wa dan	أَشْيَاءُهُمْ asyyā'a-hum sesuatu mereka
					مُفْسِدِينَ mufsidina orang-orang yang membuat kerusakan

Baqiyyatullāhi khairul lakum in kuntum mu'minīn, wa mā ana 'alai-kum bi hafiz.

بَقِيَّةُ اللَّهِ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ  
وَمَا أَنَاْ عَلَيْكُمْ بِحَفِظٍ ﴿٨١﴾

86. Sisa (keuntungan) dari Allah<sup>122)</sup> adalah lebih baik bagimu jika kamu orang-orang yang beriman. Dan aku bukanlah seorang penjaga atas dirimu".

كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرٌ khairun baik	اللَّهُ Allāhi Allah	بَقِيَّةٌ baqiyatu sisa
--------------------------------------	--------------------	---------------------------	---------------------------	----------------------------	-------------------------------

<b>بِحَفْيِظٍ</b> bi ḥafīz dengan penjaga	<b>عَلَيْكُمْ</b> ‘alaikum atasmu	<b>أَنَا</b> ana aku	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>مُؤْمِنِينَ</b> mu'minina orang- orang yang beriman
--	---	----------------------------	---------------------------	------------------------	--

Qālū yā Syu'aibu a salātuka ta'-muruka an nat-ruka mā ya'budu ābā'unā au an naf'ala fī amwālinā mā nasyā', innaka la'antal-ḥalīmurrasyid.

قالوا يا شعيب أصلوتك تأمرنا أن نترك ما يعبد أباونا أو أن نفعل في أموالنا ما نشاء لأنك لانت الحليم الشيد

87. Mereka berkata : "Hai Syu'aib, apakah agamamu yang menyuruh kamu agar kami meninggalkan apa yang disembah oleh bapak-bapak kami atau melarang kami memperbuat apa yang kami kehendaki tentang harta kami. Sesungguhnya kamu adalah orang yang sangat penyantun lagi berakal".<sup>123)</sup>

<b>أَنْتُرُكَ</b> an nat-ruka agar kami meninggalkan	<b>تَأْمُرُكَ</b> ta'muruka menyuruh- mu	<b>أَصْلُوتُكَ</b> a šalātuka apakah agamamu	<b>شَعِيبٌ</b> Syu'aibu Syu'aib	<b>يَا</b> yā hai	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
<b>فِي</b> fī dalam	<b>أَنْفَعْلَ</b> an naf'ala kami berbuat	<b>أَوْ</b> au atau	<b>أَبَاوْنَا</b> ābā'unā bapak-ba- pak kami	<b>يَعْبُدُ</b> ya'budu menyem- bah	<b>مَا</b> mā apa
<b>الْحَلِيمُ</b> al-ḥalīmu penyantun	<b>لَانْتَ</b> la'anta sungguh kamu	<b>إِنَّكَ</b> innaka sesungguh- nya kamu	<b>نَشَاءُ</b> nasyā'ū kami kehendaki	<b>مَا</b> mā apa	<b>أَمْوَالِنَا</b> amwālinā harta- harta kami
					<b>الْشَّيْدُ</b> ar-rasyidu berakal

Qāla yā qaumi a ra'aitum in kuntu 'alā bayyinatim mir rabbi wa razaqanī minhu rizqan hasanaw wa mā uridu an ukhālifikum ilā mā anhākum 'anh, in uridu illal-iṣlāḥa mastaq'a't, wa mā taufiqi illā billāh, 'alaihi tawakkaltu wa ilaihi unib.

قَالَ يَا قَوْمَ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ  
مِّنْ رَبِّي وَرَزْقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا  
وَمَا أَرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنْهَكُمْ  
عَنْهُ إِنْ أَرِيدُ إِلَّا اِصْلَاحًا  
مَا سَتَطَعْتُ مَوَاطِئَ فِيقَىٰ إِلَّا بِاللَّهِ  
عَلَيْهِ تَوَكِّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ<sup>⑧</sup>

88. Syu'aib berkata : "Hai kaumku, bagaimana pikiranmu jika aku mempunyai bukti yang nyata dari Tuhanmu dan dianugerahi-Nya aku daripada-Nya rezeki yang baik (patutkah aku menyalahi perintah-Nya)? Dan aku tidak berkehendak menyalahi kamu (dengan mengerjakan) apa yang aku larang. Aku tidak bermaksud kecuali (mendatangkan) perbaikan selama aku masih berkesanggupan. Dan tidak ada taufik bagiku melainkan dengan (pertolongan) Allah. Hanya kepada Allah aku bertawakkal dan hanya kepada-Nyalah aku kembali.

<b>كُنْتُ</b> kuntu adalah aku	<b>إِنْ</b> in jika	<b>أَرَأَيْتُمْ</b> a ra'aitum bagaimana pikiranmu	<b>قَوْمٌ</b> qaumi kaumku	<b>يَا</b> yā hai	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>رَزْقَنِي</b> razaqanī dianugerahi- Nya aku rezeki	<b>وَ</b> wa dan	<b>رَبِّي</b> rabbi Tuhanmu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بَيِّنَةٍ</b> bayyinatin bukti yang nyata	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas
<b>أَرِيدُ</b> uridu aku ber- kehendak	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>حَسَنًا</b> hasanan baik	<b>رِزْقًا</b> rizqan rezeki	<b>مِنْهُ</b> minhu dari-Nya
<b>إِنْ</b> in tidak	<b>عَنْهُ</b> 'anh darinya	<b>أَنْهَكُمْ</b> anhākum aku mela- rang kamu	<b>مَا</b> mā apa	<b>إِلَىٰ</b> ilā kepada	<b>إِنْ أُخَالِفَكُمْ</b> an ukhā- lifikum aku menya- lahi kamu

وَ	اسْتَطَعْتُ	مَا	الْإِصْلَاحُ	إِلَّا	أُرِيدُ
wa	istaṭa‘tu	mā	al-iṣlāha	illā	urīdu
dan	aku mampu	apa	mengada-kan perbaikan	kecuali	aku bermaksud
تَوَكَّلْتُ	عَلَيْهِ	بِاللَّهِ	إِلَّا	تُوفِيقِي	مَا
tawakkaltu	‘alaihi	billāhi	illā	taufiqi	mā
aku ber-tawakkal	atas-Nya	dengan Allah	kecuali	taufik bagiku	tiada
أَنِيبُ	إِلَيْهِ	وَ			
unību	ilaihi	wa			
aku kembali	kepada-Nya	dan			

Wa yā qaumi lā yajrimannakum  
syiqāqi ay yuṣibakum mišlu mā  
aṣāba qauma Nūhin au qauma  
Hūdin au qauma Ṣalih, wa mā  
qaumu Lūṭim minkum bi ba‘id.

وَيَا قَوْمَ لَا يَجْرِمُنَّكُمْ شَقَاقٌ أَنْ يُصِيبَكُمْ  
مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحَ أَوْ قَوْمَ هُودَ أَوْ  
قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمٌ لَوْطٌ مِنْكُمْ بَعِيدٌ<sup>(۸۴)</sup>

89. Hai kaumku, janganlah hendaknya pertantangan antara aku (dengan kamu) menyebabkan kamu menjadi jahat hingga kamu ditimpa azab seperti yang menimpakan kaum Nuh atau kaum Hud atau kaum Shaleh, sedang kaum Luth tidak (pula) jauh (tempatnya) dari kamu.

شَقَاقٌ	يَجْرِمُنَّكُمْ	لَا	قَوْمٌ	يَا	وَ
syiqāqi	yajriman-nakum	lā	qaumi	yā	wa
perselisihan-anku	menyebabkan kamu jahat	jangan	kaumku	hai	dan

<b>نُوحٌ</b> Nūhin Nuh	<b>قَوْمًا</b> qauma kaum	<b>أَصَابَ</b> aṣāba menimpa	<b>مَا</b> mā apa	<b>مِثْلٌ</b> mislu seperti	<b>إِنْ يُعَذِّبُكُمْ</b> ay yuṣī-bakum kamu ditimpakan
<b>صَالِحٌ</b> Ṣālihin Shaleh	<b>قَوْمًا</b> qauma kaum	<b>أَوْ</b> au atau	<b>هُودٌ</b> Hūdin Hud	<b>قَوْمًا</b> qauma kaum	<b>أَوْ</b> au atau
<b>بَيْعِيدٌ</b> bi ba‘idin jauh	<b>مِنْكُمْ</b> minkum dari kamu	<b>لُوطٌ</b> Lūṭin Luth	<b>قَوْمٌ</b> qaumu kaum	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan

Wastagfirū rabbakum ḫumma tūbū ilaih, inna rabbi rahīmuw wadūd.

وَاسْتَغْفِرُوا إِنَّكُمْ شَاءْتُمْ تُوبُوا إِلَيْهِ  
إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ

90. Dan mohonlah ampun kepada Tuhanmu kemudian bertaubatlah kepada-Nya. Sesungguhnya Tuhanku Maha Penyayang lagi Maha Pengasih."

<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepada-Nya	<b>تُوبُوا</b> tūbū bertaubatlah kamu	<b>شَاءْتُمْ</b> ḥumma kemudian	<b>رَبِّكُمْ</b> rabbakum Tuhanmu	<b>اسْتَغْفِرُوا</b> istagfirū mohonlah ampunan	<b>وَ</b> wa dan
	<b>وَدُودٌ</b> wadūdun Maha Pengasih		<b>رَحِيمٌ</b> rahīmun Maha Penyayang	<b>رَبِّي</b> rabbi Tuhanku	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya

Qālū yā Syu‘aibu mā nafqahu kaśiram mimma taqūlu wa innā lana-rāka fīnā qā‘ifā, wa lau lā rahṭuka larajamnāka wa mā anta ‘alainā bi ‘azīz.

قَالُوا يَا شَعِيبُ مَا نَفَقَتْهُ كُثِيرًا مَا تَقُولُ  
وَإِنَّا لَنَرِيكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَارَهْطَكَ  
لَرَجَمَنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بِعَرَيزٍ

91. Mereka berkata : "Hai Syu'aib, kami tidak banyak mengerti tentang apa yang kamu katakan itu dan sesungguhnya kami benar-benar melihat kamu seorang yang lemah di antara kami; kalau tidaklah karena keluargamu tentu-lah kami telah merajam kamu, sedang kamu pun bukanlah seorang yang ber-wibawa di sisi kami".

<b>كَثِيرًا</b> kaśiran banyak	<b>نَفْقَةٌ</b> nafqahu kami mengerti	<b>مَا</b> mā tidak	<b>شَعِيبٌ</b> Syu'aibu Syu'aib	<b>يَا</b> yā hai	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
<b>فِيَنَا</b> fiñā di antara kami	<b>لَنَرَكَ</b> lanarāka sungguh kami me- lihat kamu	<b>إِنَّا</b> innā sesungguh- nya kami	<b>وَ</b> wa dan	<b>تَقْوُلُ</b> taqūlu kamu katakan	<b>مِمَّا</b> mimmā dari apa
<b>لَرَجَمَنَاكَ</b> larajam-nāka tentu kami merajam- mu	<b>رَهْطُكَ</b> raḥṭuka keluarga- mu	<b>لَا</b> lā tidak	<b>لَوْ</b> lau kalau	<b>وَ</b> wa dan	<b>ضَعِيفًا</b> da'ifan lemah
<b>بِعَزِيزٍ</b> bi 'azīzin terhormat	<b>عَلَيْنَا</b> 'alainā atas kami	<b>أَنْتَ</b> anta kamu	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	

Qāla ya qaumi a rahṭī a 'azzu 'alaikum minallāh, wattakhażtumū-hu warā'akum zihriyyā, inna rabbi bimā ta'malūna muhiṭ.

قَالَ يَا قَوْمَ أَرْهَضْتُ أَعْزَزْ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ  
وَأَنْخَذْتُمُوهُ وَرَأَيْتُمْ ظَهِيرَيَّاتَ رَبِّي  
بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ۝

92. Syu'aib menjawab : "Hai kaumku, apakah keluargaku lebih terhormat menurut pandanganmu daripada Allah, sedang Allah kamu jadikan sesuatu yang terbuang di belakangmu? Sesungguhnya (pengetahuan) Tuhanmu meliputi apa yang kamu kerjakan".

<b>عَلَيْكُمْ</b> ‘alaikum atasmu	<b>أَعْزَّ</b> a‘azzu lebih terhormat	<b>أَرْهَطْتِي</b> a rahtī apakah keluargaku	<b>قَوْمٌ</b> qaumi kaumku	<b>يَا</b> yā hai	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>ظِهْرِيَّةً</b> zihriyyan punggung	<b>وَرَاءَكُمْ</b> warā’akum di bela- kangmu	<b>اتَّخَذْتُمُوهُ</b> ittakhaž- tumūhu kamu men- jadikan- Nya	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>مِنْ</b> min daripada
<b>مُحِيطًا</b> muhiṭun meliputi	<b>تَعْمَلُونَ</b> ta‘malūna kamu kerjakan	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>رَبِّي</b> rabbi Tuhanmu	<b>إِنَّ</b> inna sesungguh- nya	

Wa yā qaumi‘malū ‘alā makānatikum innī ‘āmil, saufa ta‘lamūna may ya‘tihi ‘azābu yukhzīhi wa man huwa kāzib, wartaqibū innī ma‘akum raqib.

وَيَا قَوْمَ اعْمَلُوا عَلَى مَكَانِتُكُمْ إِنِّي عَامِلٌ  
سَوْفَ تَعْلَمُونَ لَا مِنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخَزِّي  
وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ  
رَقِيبٌ <sup>(٦)</sup>

93. Dan (dia berkata) : "Hai kaumku, berbuatlah menurut kemampuanmu, sesungguhnya aku pun berbuat (pula). Kelak kamu akan mengetahui siapa yang akan ditimpah azab yang menghinakannya dan siapa yang berdusta. Dan tunggulah azab (Tuhan), sesungguhnya aku pun menunggu bersama kamu".

<b>مَكَانِتُكُمْ</b> makānatikum tempatmu	<b>عَلَى</b> ‘alā atas	<b>اعْمَلُوا</b> i‘malū berbuatlah	<b>قَوْمٌ</b> qaumi kaumku	<b>يَا</b> yā hai	<b>وَ</b> wa dan
---	------------------------------	--	----------------------------------	-------------------------	------------------------

<b>يَأْتِيهِ</b> ya'tīhi mendata- tanginya	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>تَعْلَمُونَ</b> ta'lamūna kamu me- ngetahui	<b>سَوْفَ</b> saufa kelak	<b>عَامِلٌ</b> 'āmilun berbuat	<b>إِنِّي</b> innī sesungguh- nya aku
<b>كَاذِبٌ</b> kāzibun berdusta	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>وَ</b> wa dan	<b>يُخْزِيْهِ</b> yukhzīhi menghina- kannya	<b>عَذَابٌ</b> 'azābun siksaan
<b>رَقِيبٌ</b> raqībun menunggu	<b>مَعَكُمْ</b> ma'akum bersama- mu	<b>إِنِّي</b> innī sesungguh- nya aku	<b>اِرْتَقِبُوا</b> irtaqibū tunggulah	<b>وَ</b> wa dan	

Wa lammā jā'a amrunā najjainā Syu'aibaw wal-lažīna āmanū ma'ahū bi rahmatim minnā, wa akhażatil-lažīna zalamuṣ-ṣaiḥatu fa aṣbahū fi diyārihim jāsimīn,

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا بِجَهِنَّمَ شَعِيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا  
مَعَهُ بِرَحْمَةِ مِنْنَا وَأَخْذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا  
الصَّيْحَةُ فَاصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَاهِلِيْنَ ⑩

94. Dan tatkala datang azab Kami, Kami selamatkan Syu'aib dan orang-orang yang beriman bersama-sama dengan dia dengan rahmat dari Kami, dan orang-orang yang zalim dibinasakan oleh satu suara yang mengguntur, lalu jadilah mereka mati bergelimpangan di rumahnya,

<b>شَعِيْبًا</b> Syu'aiban Syu'aib	<b>بِجَهِنَّمَ</b> najjainā Kami se- lamatkan	<b>أَمْرُنَا</b> amrunā perintah Kami	<b>جَاءَ</b> jā'a datang	<b>لَمَّا</b> lammā tatkala	<b>وَ</b> wa dan
<b>مِنْنَا</b> minnā dari Kami	<b>بِرَحْمَةِ</b> bi rahma- tin dengan rahmat	<b>مَعَهُ</b> ma'ahū bersama- nya	<b>آمَنُوا</b> āmanū beriman	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>وَ</b> wa dan

**فَاصْبَحُوا**  
fa aṣbahū  
maka jadi-  
lah mereka

**الصَّيْحَةُ**  
aṣ-ṣaiḥatu  
teriakan

**ظَلَمُوا**  
zalāmu  
zalim

**الَّذِينَ أَخْذَتْ**  
allažīna  
orang-  
orang yang  
menimpa

**وَ**  
wa  
dan

**جَاثِمِينَ**  
jāsimīna  
mayat-  
mayat

**دِيَارِهِمْ**  
diyārihim  
rumah  
mereka

**فِي**  
fi  
di

ka al lam yagnau fīhā, alā bu'dal  
li Madyana kamā ba'idat Šamūd.

كَانَ لَمْ يَعْنُوا فِيهَا إِلَّا بُعْدَ الْمَدِينَ  
كَمَا بَعْدَ شَمُودٍ<sup>(٦)</sup>

95. seolah-olah mereka belum pernah berdiam di tempat itu. Ingatlah, kebinasaanlah bagi penduduk Mad-yan sebagaimana kaum Šamūd telah binasa.

**بَعْدًا**  
bu' dan  
kebinasa-  
anlah

**الَا**  
alā  
ingatlah

**فِيهَا**  
fīhā  
di dalam-  
nya

**يَعْنُوا**  
yagnau  
mereka  
berdiam

**لَمْ**  
lam  
belum

**كَانْ**  
ka an  
seolah-  
olah

**شَمُودٌ**  
Šamūdu  
kaum  
Šamūd

**بَعْدَتْ**  
ba'idat  
telah  
binasa

**كَمَا**  
kamā  
sebagai-  
mana

**الْمَدِينَ**  
li Mad-  
yana  
bagi pen-  
duduk  
Mad-yan

Wa laqad arsalnā Mūsā bi āyātinā  
wa sultānim mubin,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلطَانًا  
مُبِينًا<sup>(٧)</sup>

96. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Musa dengan tanda-tanda (kekuasaan) Kami dan mukjizat yang nyata,

وَ	بِيَاتِنَا	مُوسَىٰ	أَرْسَلْنَا	لَقَدْ	وَ
wa dan	bi ayātinā dengan tanda- tanda Kami	Mūsā Musa	arsalnā Kami telah mengutus	laqad sesungguh- nya	wa dan
				mُبِينٌ yang nyata	سُلْطَانٌ keterangan

ilā Fir'auna wa mala'ihi fattaba'ū amra Fir'aūn, wa mā amru Fir'auna bi rasyid.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَأْنِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ  
فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرَ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ<sup>(٧)</sup>

97. kepada Fir'aun dan pemimpin-pemimpin kaumnya, tetapi mereka mengikuti perintah Fir'aun, padahal perintah Fir'aun sekali-kali bukanlah (perintah) yang benar.

أَمْرٌ	فَاتَّبَعُوا	مَلَأْنِهِ	وَ	فِرْعَوْنٌ	إِلَىٰ
amra perintah	fattaba'ū maka mereka mengikuti	mala'ihi pemimpin- pemimpin kaumnya	wa dan	Fir'auna Fir'aun	ilā kepada
بِرَشِيدٍ bi rasyidin yang benar	فِرْعَوْنٌ	أَمْرٌ	مَا	وَ	فِرْعَوْنٌ
	Fir'auna Fir'aun	amru perintah	mā tidak	wa dan	Fir'auna Fir'aun

Yaqdumu qaumahū yaumal-qiyāmati fa auradahumun-nār, wa bi'sal-wirdul-maurūd.

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمْ  
النَّارَ وَيَسُّ الْوَرْدُ الْمَوْرُودُ<sup>(٨)</sup>

98. Ia berjalan di muka kaumnya di hari kiamat lalu memasukkan mereka ke dalam neraka. Neraka itu seburuk-buruk tempat yang didatangi.

وَ	النَّارُ	فَأُورِدُهُمْ	يَوْمَ الْقِيَمَةِ	قَوْمٌ	يَقْدُمُ
wa	an-nāra	fa aura-dahum	yaumal-qiyāmati	qaumahū	yaqdumu
dan	neraka	maka mendatangkan mereka	hari kiamat	kaumnya	dia di muka
		الْمَوْرُودُ	الْوَرْدُ	بِسْ	
		al-maurūdu	al-wirdu	bi'sa	
		tempat yang di-datangi	kedatangan	seburuk-buruk	

Wa utbi'ū fī hāzihī la'nataw wa yaumal-qiyāmah, bi'sar-rifdul-marfūd.

وَاتَّعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةٍ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ  
بِسْ الرِّفْدِ الْمَرْفُودُ<sup>(١)</sup>

99. Dan mereka selalu diikuti dengan kutukan di dunia ini dan (begitu pula) di hari kiamat. Laknat itu seburuk-buruk pemberian yang diberikan.

وَ	لَعْنَةً	هَذِهِ	فِي	أَتَعُوا	وَ
wa	la'natan	hāzihī	fī	utbi'ū	dan
dan	kutukan	ini	di	mereka	
				diikuti	
		الْمَرْفُودُ	الْرِفْدُ	بِسْ	
		al-marfūdu	ar-rifdu	bi'sa	
		yang diberikan	pemberian	seburuk-buruk	

Zālika min ambā'il-qurā naquṣṣuhū 'alaika minhā qā'imuw wa ḥaṣid.

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرْآنِ نَقْصَهُ عَلَيْكَ مِنْهَا  
قَائِمٌ وَحَصِيدٌ<sup>(٢)</sup>

100. Itu adalah sebagian dari berita-berita negeri (yang telah dibinasakan) yang Kami ceritakan kepadamu (Muhammad); di antara negeri-negeri itu ada yang masih kedapatan bekas-bekasnya dan ada (pula) yang telah musnah.

عَلَيْكَ ‘alaika atasmu	نَقْصَهُ naquşşuhū Kami ceri- takan dia	الْقُرْبَى al-qurā negeri	أَنْبَاءٌ amba'i berita- berita	مِنْ min sebagian	ذَلِكَ zälika itu
		حَسِيدٌ ħasidun musnah	وَ wa	قَائِمٌ qā'imun berdiri	مِنْهَا minhā darinya

Wa mā zalamnāhum wa lakin zalamū anfusahum famā agnat ‘anhum alihatuhumul-latī yad‘una min dūnillāhi min syai'il lammā ja'a amru rabbik, wa mā zādūhum gaira tatbib.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ  
فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمُ الْهُنْوَدُ الَّتِي يَدْعُونَ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لِمَا جَاءَهُمْ رِبُّكَ  
وَمَا زَادُوهُمْ بِهِ عِزَّةٌ تَبَيَّنَ<sup>(١)</sup>

101. Dan Kami tidaklah menganiaya mereka, tetapi mereka yang menganiaya diri mereka sendiri, karena itu tiadalah bermanfaat sedikit pun kepada mereka sembahannya yang mereka seru selain Allah, di waktu azab Tuhanmu datang. Dan sembahannya itu tidaklah menambah kepada mereka kecuali kebinasaan belaka.

ظَالَمُوا zalamū mereka meng- aniaya	لَكِنْ lakin tetapi	وَ wa dan	ظَلَمْنَاهُمْ zalamnāhum Kami meng- aniaya mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan
الَّتِي allati yang	الْهُنْوَدُ alihatuhum tuhan-tuhan mereka	عَنْهُمْ ‘anhum dari mereka	أَغْنَتْ agnat bermanfaat	مَا famā maka tidak	أَنفُسَهُمْ anfusahum diri mereka

<b>شَعْيٌ</b> syai'in sesuatu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>اللّٰهُ</b> Allāhi Allah	<b>دُونِ</b> dūni selain	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يَدْعُونَ</b> yad'ūna mereka seru
<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>رَبِّكَ</b> rabbika Tuhanmu	<b>أَمْرٌ</b> amru perintah	<b>جَاءَ</b> jā'a datang	<b>لَمَّا</b> lammā tatkala
			<b>تَتَبِّبِ</b> tatbibin kebinasa-an	<b>غَيْرَ</b> gaira selain	<b>زَادُوهُمْ</b> zādūhum menambah mereka

Wa kažālika akhżu rabbika iżā akhażal-qurā wa hiya ẓalimah, inna akhżahū alimun syadid.

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخْذَ الْقُرَاءِ وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخْذَهُ الْيَمِينُ شَدِيدٌ ١٠٢

102. Dan begitulah azab Tuhanmu, apabila Dia mengazab penduduk negeri-negeri yang berbuat zalim. Sesungguhnya azab-Nya itu adalah sangat pedih lagi keras.

<b>أَخْذَ</b> akhża Dia mengazab	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>رَبِّكَ</b> rabbika Tuhanmu	<b>أَخْذُ</b> akhżu azab	<b>كَذَلِكَ</b> kažālika demikian-lah	<b>وَ</b> wa dan
<b>أَخْذَهُ</b> akhżahū azab-Nya	<b>إِنَّ</b> inna sesungguh-nya	<b>ظَالِمَةٌ</b> ẓalimaton berbuat zalim	<b>هِيَ</b> hiya dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْقُرَاءِ</b> al-qurā negeri
				<b>شَدِيدٌ</b> syadidun amat keras	<b>الْيَمِينُ</b> al-yimīn pedih

Inna fī zhālika la'ayatal li man khāfa 'azābal-ākhirah, zhālika yaumūn majmū'ul lahun-nāsu wa zhālika yau-mūn masyhūd.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَهِيءُ لِمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ  
ذَلِكَ يَوْمٌ مَجْمُوعٌ لِهِ النَّاسُ وَذَلِكَ  
يَوْمٌ مَشْهُودٌ

103. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat pelajaran bagi orang-orang yang takut kepada azab akhirat. Hari kiamat itu adalah suatu hari yang semua manusia dikumpulkan untuk (menghadapi)nya, dan hari itu adalah suatu hari yang disaksikan (oleh segala makhluk).

خَافَ	لِمَنْ	لَا يَهِيءُ	ذَلِكَ	فِي	إِنَّ
khāfa takut	li man bagi orang	la'ayatan sungguh tanda	zhālika itu	fī pada	inna sesungguh- nya
لَهُ	مَجْمُوعٌ	يَوْمٌ	ذَلِكَ	الْآخِرَةُ	عَذَابٌ
lahu padanya	majmū'un dikumpul- kan	yaumun hari	zhālika itu	al-ākhirati akhirat	'azāba siksaan
مَشْهُودٌ	يَوْمٌ	ذَلِكَ	وَ	النَّاسُ	
masyhū- dun disaksikan	yaumun hari	zhālika itu	wa	an-nāsu manusia	

Wa mā nu'akhkhiruhū illā li ajalim ma'dūd.

وَمَا نُؤْخِرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَعَدُودٍ

104. Dan Kami tiadalah mengundurkannya, melainkan sampai waktu yang tertentu.

مَعَدُودٌ	لِأَجَلٍ	إِلَّا	نُؤْخِرُهُ	مَا	وَ
ma'dūdin ditentukan	li ajalin sampai waktu	illā kecuali	nu'akh- khiruhū Kami mengakhirk- annya	mā tidak	wa dan

Yauma ya'ti lā takallamu nafsun illā  
bi iżnih, fa minhum syaqiyuw wa  
sa'īd.

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكُونُونَ فِي أَلْبَادِنَةٍ  
فَهَذَا مُشْرِقٌ وَسَعِيدٌ ۝

**105. Dikala datang hari itu, tidak ada seorang pun yang berbicara, melainkan dengan izin-Nya; maka di antara mereka ada yang celaka dan ada yang berbahagia.**

الْأَيْمَانُ	نَفْسٌ	تَكَلُّمٌ	لَا	يَأْتِيَ	يَوْمَ
illā	nafsun	takallamu	lā	ya'ti	yauma
kecuali	diri	berbicara	tidak	datang	hari
<b>سَعِيدٌ</b>	<b>وَ</b>	<b>شَقِيقٌ</b>	<b>فَهُنْمُ</b>	<b>بِإِذْنِهِ</b>	
sa'iđun yang ber- bahagia	wa dan	syaqiqyun yang celaka	fa minhum maka di antara mereka	bi iżnihi dengan izin-Nya	

Fa ammal-lažīna syaqū fa fin-nāri  
lahum fīhā zafiruw wa syahīq,

فَامَّا الَّذِينَ شَقُوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا  
زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ⑤

**106. Adapun orang-orang yang celaka, maka (tempatnya) di dalam neraka, di dalamnya mereka mengeluarkan dan menarik nafas (dengan merintih).**

<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>النَّارِ</b> an-nāri neraka	<b>فِي</b> fa fi maka di dalam	<b>شَقُوا</b> syaqū celaka	<b>الَّذِينَ</b> allažina orang- orang yang	<b>فَامَّا</b> fa ammā maka adapun
<b>شَهِيقٌ</b> syahiqun menarik nafas	<b>وَ</b> wa dan	<b>زَفِيرٌ</b> zafirun mengeluarkan nafas	<b>فِيهَا</b> fihā di dalam- nya		

khālidīna fīhā mā dāmatis-samā-  
wātu wal-ardū illā mā syā'a rabbuk,  
inna rabbaka fa‘alul limā yurid.

**خالدٰ دٰن فِيهَا مَادَمَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ  
إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَالٌ لِمَا يَرِيدُ**

107. mereka kekal di dalamnya selama ada langit dan bumi,<sup>124)</sup> kecuali jika Tuhanmu menghendaki (yang lain). Sesungguhnya Tuhanmu Maha Pelaksana terhadap apa yang Dia kehendaki.

الْأَرْضُ al-arḍu bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتُ as-samāwātu langit	مَادَامَتْ mā dāmat selama ada	فِيهَا fīhā di dalamnya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal
رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ innā sesungguhnya	رَبَّكَ rabbuka Tuhanmu	شَاءَ syā'a meng-hendaki	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali
			يُرِيدُ yurīdu Dia ke-hendaki	لِمَا limā bagi apa	فَعَالٌ fa‘ālun Maha Pelaksana

Wa ammal-lažīna su‘idū fa fil-jannati khālidīna fīhā mā dāmat-samāwātu wal-arḍu illā mā syā'a rabbuk, ‘atā'an gaira majzūz.

وَأَمَّا الَّذِينَ سُعِدُوا فِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا  
مَادَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ  
رَبُّكَ عَطَاهُ إِنْ يَرَبِّ بِحَدُودٍ  
(۱۲۴)

108. Adapun orang-orang yang berbahagia, maka tempatnya di dalam surga mereka kekal di dalamnya selama ada langit dan bumi, kecuali jika Tuhanmu menghendaki (yang lain); sebagai karunia yang tiada putus-putusnya.

الْجَنَّةُ al-jannati surga	فِي fa fi maka di dalam	سُعِدُوا su‘idū berba-hagia	الَّذِينَ allāžīna orang-orang yang	أَمَّا ammā adapun	وَ wa dan
الْأَرْضُ al-arḍu bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتُ as-samāwātu langit	مَادَامَتْ mā dāmat selama ada	فِيهَا fīhā di dalamnya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal

**غَيْرٌ**  
gaira  
tiada

**عَطَاءٌ**  
'atā'an  
karunia

**رَبُّكَ**  
rabbuka  
Tuhanmu

**شَاءَ**  
syā'a  
meng-  
hendaki

**مَا**  
mā  
apa

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**مَجْزُونٌ**  
majzūzin  
putus-  
putusnya

Fa lā taku fī miryatim mimmā ya'budu hā'ulā', mā ya'budūna illā kamā ya'budu āba'uhum min qabl, wa innā lamuwaffūhum naṣibahum gaira manqūṣ.

فَلَا تَكُنْ فِي مَرْيَةٍ مَا يَعْبُدُ هُوَ لَأَنَّهُ  
مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَايَعْبُدُ أَبَا وَهُمْ مِنْ قَبْلٍ  
وَإِنَّ الْمَوْفُومَ نَصِيبُهُمْ غَيْرُ مُنْقُوصٍ<sup>١25)</sup>

109. Maka janganlah kamu berada dalam keragu-raguan tentang apa yang disembah oleh mereka.<sup>125)</sup> Mereka tidak menyembah melainkan sebagaimana nenek moyang mereka menyembah dahulu. Dan sesungguhnya Kami pasti akan menyempurnakan dengan secukup-cukupnya pembalasan (terhadap) mereka dengan tidak dikurangi sedikit pun.

**يَعْبُدُ**  
ya'budu  
menyem-  
bah

**مِمَّا**  
mimmā  
dari apa

**مَرْيَةٌ**  
miryatim  
keraguan

**فِي**  
fī  
dalam

**تَكُونُ**  
taku  
adalah  
kamu

**فَلَا**  
fa lā  
maka  
jangan

**يَعْبُدُ**  
ya'budu  
menyem-  
bah

**كَمَا**  
kamā  
sebagai-  
mana

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**يَعْبُدُونَ**  
ya'budūna  
mereka  
menyem-  
bah

**مَا**  
mā  
tidak

**هُوَ لَأَنَّهُ**  
hā'ulā'i  
mereka ini

**لَمْ يُوْفِهُمْ**

lamuwaf-fūhum  
pasti menyempumakan pada mereka

**إِنَّا**

innā  
sesungguhnya Kami

**وَ**

wa  
dan

**قَبْلُ**

qablu  
sebelum

**مِنْ**

min  
dari

**أَبَاؤهُمْ**

ābā'uhum  
bapak-bapak mereka

**مَنْقُوشٌ**

manqūshin  
dikurangi

**غَيْرٌ**

gaira  
tidak

**نَصِيبُهُمْ**

našibahum  
bagian mereka

Wa laqad ātainā Mūsal-kitāba fakhtulifa fīh, wa lau lā kalimatun sabaqat mir rabbika laqudiya bainahum, wa innahum lafī syakkim minhu murīb.

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ  
فِيهِ وَلَا كَانَ مُسْبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ  
بِيَنْهُمْ وَإِنَّمَا لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرْبِيٌّ<sup>۱۲۶</sup>

110. Dan sesungguhnya Kami telah memberikan Kitab (Taurat) kepada Musa, lalu diperselisihkan tentang Kitab itu.<sup>126)</sup> Dan seandainya tidak ada ketetapan yang telah terdahulu dari Tuhanmu, niscaya telah ditetapkan hukuman di antara mereka.<sup>127)</sup> Dan sesungguhnya mereka (orang-orang kafir Mekah) dalam keraguan yang menggelisahkan terhadap Al Qur'an.

**فَاخْتَلَفَ**

fakhtulifa  
lalu diperselisihkan

**الْكِتَابَ**

al-kitāba  
kitab

**مُوسَى**

Mūsā  
Musa

**أَتَيْنَا**

ātainā  
telah Kami beri

**لَقَدْ**

laqad  
sesungguhnya

**وَ**

wa  
dan

**سَبَقَتْ**

sabaqat  
terdahulu

**كَلِمَةٌ**

kalimatun  
ketetapan

**لَا**

lā  
tidak

**لَوْ**

lau  
jikalau

**وَ**

wa  
dan

**فِيهِ**

fīhi  
tentangnya

**إِنَّهُمْ**

innahum  
sesungguhnya mereka

**وَ**

wa  
dan

**بَيْنَهُمْ**

bainahum  
di antara mereka

**لَقُضِيَ**

laqudiya  
pasti ditetapkan

**رَبِّكَ**

rabbika  
Tuhanmu

**مِنْ**

min  
dari

<b>مُرِيبٌ</b> murībin bimbang	<b>مِنْهُ</b> minhu darinya	<b>شَكٍّ</b> syakkin keraguan	<b>لَفْيٌ</b> lafī sungguh dalam
--------------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------	---

Wa inna kullal lammā layuwaffiyannahum rabbuka a'mālahum, innahū bimā ya'malūna khabir.

وَإِنَّ كُلَّا لَمَالَ يُوْقِنُهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ  
إِنَّهُمْ بِمَا يَعْمَلُونَ خَيْرٌ

111. Dan sesungguhnya kepada masing-masing (mereka yang berselisih itu) pasti Tuhanmu akan menyempurnakan dengan cukup, (balasan) pekerjaan mereka. Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan.

<b>رَبُّكَ</b> rabbuka Tuhanmu	<b>لَيُوْقِنُهُمْ</b> layuwaffiyannahum pasti menyempumakan pada mereka	<b>لَمَّا</b> lammā tatkala	<b>كُلَّا</b> kullan masing-masing	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan
<b>خَيْرٌ</b> khabirun Maha Mengetahui	<b>يَعْمَلُونَ</b> ya'malūna mereka kerjakan	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguhnya Dia	<b>أَعْمَالَهُمْ</b> a'mālahum pekerjaan mereka	

Fastaqim kamā umirta wa man tāba ma'aka wa lā ta'gau, innahū bimā ta'malūna baṣir.

فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا  
تَطْغُوا إِنَّهُمْ بِمَا عَمَلُونَ بَصِيرٌ

112. Maka tetaplah kamu pada jalan yang benar, sebagaimana diperintahkan kepadamu dan (juga) orang yang telah taubat beserta kamu dan janganlah kamu melampaui batas. Sesungguhnya Dia Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

<b>تَابَ</b> tāba telah bertaubat	<b>مَنْ</b> man orang	<b>وَ</b> wa dan	<b>أُمِرْتَ</b> umirta kamu diperintah	<b>كَمَا</b> kamā sebagaimana	<b>فَاسْتَقِمْ</b> fastaqim maka tetaplah kamu
---	-----------------------------	------------------------	--	-------------------------------------	--

**بِمَا**  
bimā  
dengan  
apa

**إِنَّهُ**  
innahū  
sesungguh-  
nya Dia

**تَطْغُوا**  
tatgau  
kamu me-  
lampaui  
batas

**لَا**  
lā  
jangan

**وَ**  
wa  
dan

**مَعَكَ**  
ma'aka  
bersama-  
mu

**بَصِيرٌ**  
baṣirun  
Maha  
Melihat

**تَعْمَلُونَ**  
ta'malūna  
kamu  
kerjakan

Wa lā tarkanū ilal-lažīna ẓalamū  
fa tamassakumun-nāru wa mā lakum  
min dūnillāhi min auliyā'a šumma  
lā tunṣarūn.

وَلَا تَرْكُنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمْ  
النَّارُ وَمَا الْمُكْرَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلَيَاءِنِّي  
لَا شُرُورُونَ ﴿١٢٨﴾

113. Dan janganlah kamu cenderung kepada orang-orang yang zalim<sup>128)</sup> yang menyebabkan kamu disentuh api neraka, dan sekali-kali kamu tidak mempunyai seorang penolong pun selain daripada Allah, kemudian kamu tidak akan diberi pertolongan.

**ظَالِمُوا**  
ẓalamū  
zalim

**الَّذِينَ**  
allažīna  
orang-  
orang yang

**إِلَى**  
ilā  
kepada

**تَرَكُنُوا**  
tarkanū  
kamu  
cenderung

**لَا**  
lā  
jangan

**وَ**  
wa  
dan

**مِنْ**  
min  
dari

**لَكُمْ**  
lakum  
bagimu

**مَا**  
mā  
tiada

**وَ**  
wa  
dan

**النَّارُ**  
an-nāru  
api neraka

**فَتَمَسَّكُمْ**  
fa tamas-  
sakum  
maka kamu  
disentuh

**لَا**  
lā  
tidak

**شُرُورٌ**  
šumma  
kemudian

**أَوْلَيَاءُ**  
auliyā'a  
penolong

**مِنْ**  
min  
dari

**اللَّهُ**  
Allāhi  
Allah

**دُونِ**  
dūni  
selain

تُصْرُونَ  
tunṣarūna  
kamu  
ditolong

Wa aqimis-ṣalāta ṭarafayin-nahāri  
wa zulafam minal-lail, innal-ḥasanāti  
yužhibnas-sayyi'at, žālika žikrā  
liž-žākirin.

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِ النَّهَارِ وَزُلْفَامَ الْأَيَّلِ  
إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبُنَّ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ  
ذِكْرُى لِلَّذِاكْرِينَ ۝

114. Dan dirikanlah sembahyang itu pada kedua tepi siang (pagi dan petang) dan pada bagian permulaan daripada malam. Sesungguhnya perbuatan-perbuatan yang baik itu menghapuskan (dosa) perbuatan-perbuatan yang buruk. Itulah peringatan bagi orang-orang yang ingat.

وَ	النَّهَارُ	طَرَفٌ	الصَّلَاةُ	أَقِمْ	وَ
wa	an-nahāri	ṭarafai	aṣ-ṣalāta	aqim	wa
dan	siang	kedua tepi	shalat	dirikanlah	dan
يُذْهِبَنَّ	الْحَسَنَاتِ	إِنْ	الْأَيَّلِ	مِنْ	زُلْفَامًا
yužhibna	al-ḥasanāti	inna	al-laili	min	zulafam
mengha- puskan	kebaikan	sesungguh- nya	malam	dari	bagian permulaan
لِلَّذِاكْرِينَ					
liž-žākirinā					
bagi orang- orang yang ingat					
ذِكْرٌ					
žikra					
peringatan					
ذَلِكَ					
žālika					
itu					
السَّيِّئَاتِ					
as-sayyi'ati					
keburukan					

Waṣbir fa innallāha lā yudī'u ajral-muhsinin.

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ  
الْمُحْسِنِينَ ۝

115. Dan bersabarlah, karena sesungguhnya Allah tiada menyia-nyiakan pahala orang-orang yang berbuat kebaikan.

**يُضِيعُ**

yudī'u  
menyia-  
nyiakan

**لَا**

lā  
tidak

**الله**

Allāha  
Allah

**فَإِنْ**

fa inna  
maka se-  
sungguh-  
nya

**اصْبِرْ**

işbir  
bersabar-  
lah

**وَ**

wa  
dan

**الْمُحْسِنِينَ**

al-muhsi-  
nina  
orang-orang  
yang ber-  
buat baik

**أَجْرٌ**

ajra  
pahala

Fa lau lā kāna minal-qurūni min qablikum ulū baqiyatiy yanhauna 'anil-fasādi fil-ardī illā qalīlam mimman anjainā minhum, wattaba 'al-lazīna ẓalamū mā utrifū fīhi wa kānū mujrimin.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ  
أُولُو بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ  
إِلَّا قَلِيلًا مِنْ أَجْيَانِهِمْ وَاتَّبَعَ النَّذِينَ  
ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ

116. Maka mengapa tidak ada dari umat-umat yang sebelum kamu orang-orang yang mempunyai keutamaan yang melarang daripada (mengerjakan) kerusakan di muka bumi, kecuali sebagian kecil di antara orang-orang yang telah Kami selamatkan di antara mereka, dan orang-orang yang zalim hanya mementingkan kenikmatan yang mewah yang ada pada mereka, dan mereka adalah orang-orang yang berdosa.

**مِنْ**

min  
dari

**الْقُرُونِ**

al-qurūni  
umat-umat

**مِنْ**

min  
dari

**كَانَ**

kāna  
adalah dia

**لَا**

lā  
tidak

**فَلَوْ**

fa lau  
maka  
mengapa

**الْفَسَادِ**

al-fasādi  
kerusakan

**عَنْ**

'an  
dari

**يَنْهَوْنَ**

yanhauna  
mereka  
melarang

**بَقِيَّةٍ**

baqiyatin  
sisa

**أُولُو**

ulū  
orang-  
orang yang  
mempunyai

**قَبْلِكُمْ**

qablikum  
sebelum  
kamu

<b>أَنْجَيْتَا</b> anjainā Kami selamatkan	<b>رَمِّنَ</b> mimman dari orang	<b>قَلِيلًاً</b> qalilan sedikit	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardi bumi	<b>فِي</b> fī di
<b>مَا</b> mā tidak	<b>ظَالِمُوا</b> zalamū zalim	<b>الَّذِينَ</b> allazina orang-orang yang	<b>اتَّبَعَ</b> ittaba'a mengikuti	<b>وَ</b> wa dan	<b>مِنْهُمْ</b> minhum di antara mereka
<b>مُجْرِمِينَ</b> mujrimina orang-orang yang berdosa	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>فِيهِ</b> fīhi di dalamnya	<b>أُتْرِفُوا</b> utrifū mereka bersenang-senang	

Wa mā kāna rabbuka li yuhlikal-qurā bi zulmiw wa ahluhā mušlihūn.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ  
وَآهَلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١٧﴾

117. Dan Tuhanmu sekali-kali tidak akan membinasakan negeri-negeri secara zalim, sedang penduduknya orang-orang yang berbuat kebaikan.

<b>الْقُرَى</b> al-qurā negeri-negeri	<b>لِيُهْلِكَ</b> li yuhlika untuk membinasakan	<b>رَبُّكَ</b> rabbuka Tuhanmu	<b>كَانَ</b> kāna adalah Dia	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan
		<b>مُصْلِحُونَ</b> mušlihūna orang-orang yang berbuat kebaikan	<b>آهَلُهَا</b> ahluhā penduduknya	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِظُلْمٍ</b> bi zulmin dengan zalim

Wa lau syā'a rabbuka laja'alan-nāsa ummataw wāhidatāw wa lā yazālūna mukhtalifin,

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً  
وَلَا يَأْلُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١٨﴾

118. Jikalau Tuhanmu menghendaki, tentu Dia menjadikan manusia umat yang satu, tetapi mereka senantiasa berselisih pendapat,

النَّاسُ	بَعْلَ	رَبِّكَ	شَاءَ	لَوْ	وَ
an-nāsa manusia	laja'aala tentu men- jadikan	rabbuka Tuhanmu	syā'a meng- hendaki	lau jikalau	wa dan
مُخْتَلِفِينَ	لَا يَرَوْنَ	وَ	وَاحِدَةً	أَمَّةً	
mukhtalifina mereka berselisih	la yazzaluna senantiasa	wa dan	wahidatan yang satu	ummataan umat	

illā mar rahima rabbuk, wa li žalika khalaqahum, wa tammat kalimatu rabbika la'amlā'anna Jahannama minal-jinnati wan-nāsi ajma'in.

الآمِنُ رَحْمَةُ رَبِّكَ وَلِذَلِكَ خَلْقُهُمْ وَمَنْتَ  
كَلِمَةُ رَبِّكَ لِأَمْلَأَتْ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ  
وَالنَّاسُ أَجْمَعِينَ ﴿١١﴾

119. kecuali orang-orang yang diberi rahmat oleh Tuhanmu. Dan untuk itulah Allah menciptakan mereka. Kalimat Tuhanmu (keputusan-Nya) telah ditetapkan : sesungguhnya Aku akan memenuhi neraka Jahannam dengan jin dan manusia (yang durhaka) semuanya.

لِذَلِكَ	وَ	رَبِّكَ	رَحْمَةً	مَنْ	إِلَّا
li žalika untuk itu	wa dan	rabbuka Tuhanmu	rahima dirahmati	man orang	illā kecuali
لِأَمْلَأَتْ	رَبِّكَ	كَلِمَةً	تَمَكَّثَ	وَ	خَلْقُهُمْ
la'amlā'anna sungguh Aku penuhi	rabbika Tuhanmu	kalimatu kalimat	tammat telah sempurna	wa dan	Dia men- jadikan mereka
أَجْمَعِينَ	النَّاسُ	وَ	الْجِنَّةُ	مِنْ	جَهَنَّمَ
ajma'in semuanya	an-nāsi manusia	wa dan	al-jinnati jin	min dari	Jahannama Jahannam

Wa kulla naquṣṣu 'alaika min ambā'ir-rusuli mā nuṣabbitu bihī fu'adaka wa jā'aka fī hāzihil-haqqu wa mau'iżatuwa zikrā lil-mu'minīn.

وَكُلَّ نَقْصٍ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرَّسُولِ مَا نَتَبَثَّ  
بِهِ فُؤَادُكَ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ  
وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

120. Dan semua kisah dari rasul-rasul Kami ceritakan kepadamu, ialah kisah-kisah yang dengannya Kami teguhkan hatimu; dan dalam surat ini telah datang kepadamu kebenaran serta pengajaran dan peringatan bagi orang-orang yang beriman.

أَنْبَاءٌ ambā'i berita-berita	مِنْ min dari	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	نَقْصٌ naquṣṣu Kami ceritakan	كُلَّ kullan semua	وَ wa dan
وَ wa dan	فُؤَادُكَ fu'adaka hatimu	بِهِ bihī dengannya	نَتَبَثَّ nuṣabbitu Kami teguhkan	مَا mā apa	الرَّسُولُ ar-rusuli para rasul
مَوْعِظَةٌ mau'iżatun pelajaran	وَ wa dan	الْحَقُّ al-haqqu kebenaran	هَذِهِ hāzihī ini	فِي fī di dalam	جَاءَكَ jā'aka telah datang padamu
			لِلْمُؤْمِنِينَ lil-mu'minīn bagi orang-orang yang beriman	ذِكْرٌ zikrā peringatan	وَ wa dan

Wa qul lil-lažīna lā yu'minūna'-malū 'alā makānatikum, innā 'āmi'lūn,

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اعْمَلُوا عَلَى  
مَكَانِتُكُمْ إِنَّا عَامِلُونَ ﴿٢٨﴾

121. Dan katakanlah kepada orang-orang yang tidak beriman : "Berbuatlah menurut kemampuanmu; sesungguhnya kami pun berbuat (pula).

**اعْمَلُوا**

i‘malū  
berbuatlah

**يُؤْمِنُونَ**

yu‘minūna  
mereka  
beriman

**لَا**

lā  
tidak

**لِلَّذِينَ**

lil-lažīna  
kepada  
orang-  
orang yang

**قُلْ**

qul  
katakanlah

**وَ**

wa  
dan

**عَامِلُونَ**

‘amilūna  
orang-  
orang yang  
berbuat

**إِنَّا**

innā  
sesungguh-  
nya kami

**مَكَانَتُكُمْ**

makāna-  
tikum  
tempatmu

**عَلَىٰ**

‘alā  
atas

wantažirū, innā muntažirūn.

وَانتَظِرُوْا إِنَّا مُسْتَنْتَظِرُوْنَ ﴿١٢٢﴾

122. dan tunggulah (akibat perbuatanmu); sesungguhnya kami pun menunggu (pula)".

**مُسْتَنْتَظِرُوْنَ**

muntažirūna  
orang-  
orang yang  
menunggu

**إِنَّا**

innā  
sesungguh-  
nya kami

**أَنْتَظِرُوْا**

intazirū  
tunggulah

**وَ**

wa  
dan

Wa lillāhi gaibus-samāwāti wal-ardi  
wa ilaihi yurja‘ul-amru kulluhū  
fa‘budhu wa tawakkal ‘alaīh, wa mā  
rabbuka bi gāfilin ‘ammā ta‘malūn.

وَلِلَّهِ عِبَدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْيَمَنِ  
يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ  
وَمَا رَبِّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

123. Dan kepunyaan Allah-lah apa yang gaib di langit dan di bumi dan kepada-Nyalah dikembalikan urusan-urusan semuanya, maka sembahlah Dia, dan bertawakallah kepada-Nya. Dan sekali-kali Tuhanmu tidak larai dari apa yang kamu kerjakan.

**الْأَرْضِ**

al-ardi  
bumi

**وَ**

wa  
dan

**السَّمَاوَاتِ**

as-samāwāti  
langit

**عَيْبٌ**

gaibu  
gaib

**لِلَّهِ**

lillāhi  
milik Allah

**وَ**

wa  
dan

**فَاعْبُدُهُ**

fa‘budhu  
maka sem-  
bahlah Dia

**كُلُّهُ**

kulluhū  
semuanya

**الْأَمْرُ**

al-amru  
urusan

**يُرْجَعُ**

yurja‘u  
dikembali-  
kan

**إِلَيْهِ**

ilaihi  
kepada-  
Nya

**وَ**

wa  
dan

**رَبُّكَ**

rabbuka  
Tuhanmu

**مَا**

mā  
tidak

**وَ**

wa  
dan

**عَلَيْهِ**

‘alaihi  
atas-Nya

**تَوَكَّلٌ**

tawakkal  
bertawa-  
kallah

**وَ**

wa  
dan

**تَعْمَلُونَ**

ta‘maluna  
kamu  
kerjakan

**عَمَّا**

‘amma  
dari apa

**يُغَافِلٌ**

bi gāfilin  
lalai

سُورَةُ يُوسُف

YŪSUF

SURAT KE-12 : 111 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

**Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.**

Alif lām rā, tilka āyātul-kitābil-mubīn.

الرَّ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

1. Alif lām rā.<sup>129)</sup> Ini adalah ayat-ayat Kitab (Al Qur'an) yang nyata (dari Allah).

<b>المُبِين</b> al-mubīni yang nyata	<b>الْكِتَابِ</b> al-kitābi kitab	<b>آيَاتُ</b> āyātu ayat-ayat	<b>تِلْكَ</b> tilka itu	<b>الرَّ</b> alif lām rā alif lām rā
--	---	-------------------------------------	-------------------------------	--

Innā anzalnāhu Qur'ānan 'Arabiyyal la'allakum ta'qilūn.

إِنَّا أَنْزَلْنَا هُوَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

2. Sesungguhnya Kami menurunkannya berupa Al Qur'an dengan berbahasa Arab, agar kamu memahaminya.

<b>تَعْقِلُونَ</b> ta'qilūna kamu me- mahami	<b>لَعَلَّكُمْ</b> la'allakum supaya kamu	<b>عَرَبِيًّا</b> 'arabiyyan bahasa Arab	<b>قُرْآنًا</b> Qur'ānan Al Qur'an	<b>أَنْزَلْنَاهُ</b> anzalnāhu Kami menu- rkannya	<b>إِنَّا</b> innā sesungguh- nya Kami
---	--	---	--	--	---

Nahnu naquṣṣu 'alaika aḥsan-al-qasāṣi bimā auḥainā ilaike hāzal-Qur'ān, wa in kunta min qablihi laminal-gāfilin.

نَحْنُ نَقْصُصُ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا  
 أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ  
 مِنْ قَبْلِهِ لَمْ يَعْلَمْ الْغَافِلِينَ

3. Kami menceritakan kepadamu kisah yang paling baik dengan mewahyukan Al Qur'an ini kepadamu, dan sesungguhnya kamu sebelum (Kami mewahyukan)nya adalah termasuk orang-orang yang belum mengetahui.

<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>الْقَصَصُ</b> al-qasāsi kisah	<b>أَحَسَنَ</b> ahsana paling baik	<b>عَلَيْكَ</b> 'alaika atasmu	<b>نَفْسُ</b> naquşṣu Kami ceritakan	<b>نَحْنُ</b> nahnu Kami
<b>إِنْ</b> in sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْقُرْآنُ</b> Al-Qur'āna Al Qur'an	<b>هَذَا</b> hāzā ini	<b>إِلَيْكَ</b> ilaika kepadamu	<b>أَوْحَيْنَا</b> auhainā Kami wahyukan
<b>الْغَافِلِينَ</b> al-gāfilīna orang-orang yang lalai	<b>لِمَنْ</b> lamin sungguh dari	<b>قَبْلِهِ</b> qablihi sebelumnya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>كُنْتَ</b> kunta adalah kamu	

Iż qāla Yūsufu li abihi yā abati inni ra'aitu ahada 'asyara kaukabaw wasy-syamsa wal-qamara ra'aituhum li sajidin.

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبْتَ إِنِّي رَأَيْتُ  
أَحَدَ عَشَرَ كَوْكِبًا وَالشَّمْسَ وَالقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ  
لِي سَاجِدِينَ ⑤

4. (Ingatlah), ketika Yusuf berkata kepada ayahnya : "Wahai ayahku,<sup>130)</sup> sesungguhnya aku bermimpi melihat sebelas bintang, matahari dan bulan; ku-lihat semuanya sujud kepadaku".

<b>أَبْتَ</b> abati ayahku	<b>يَا</b> yā hai	<b>لِأَبِيهِ</b> li abihi kepada ayahnya	<b>يُوسُفُ</b> Yūsufu Yusuf	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>إِذْ</b> iż ketika
<b>الشَّمْسَ</b> asy-syamsa matahari	<b>وَ</b> wa dan	<b>كَوْكِبًا</b> kaukaban bintang-	<b>أَحَدَ عَشَرَ</b> ahada 'asyara sebelas	<b>رَأَيْتُ</b> ra'aitu aku melihat	<b>إِنِّي</b> inni sesungguhnya aku

Wa kazazzika yastabika rabbuka wa  
yu, allimuka min ta'willi-ahadisi wa  
yuumu ni'matahu alaika wa  
ali Ya'quba kama atamatha , ala  
abawaka min qablu Ibrahim wa  
Isqaq, imma rabbaka , allimu hakim.

syaitan asy-syaitana	manusia bagi il-lismani	mush ,aduwun	yang nyata mubimun		
stats ,	saudaramu -saudara-	rekaka me- makaka me-	padamu	makar	nya sesungguh-
berkata qala	hai ya	bunayya anaKKu	jangsan la	ceftakan kamu	mlimpimu ryakka

5. Ayahnya berkata : "Hai anakku, janganlah kamu ceritakan mimpimu itu binasakan(mu). Sesungguhnya syaitan itu adalah musuh yang nyata bagi manusia".

Qala ya bunaYYa la tagusus nyaka  
,ala ikhwatika fa yakidu laka kaida,  
imnasay-syatiina ill-insan ,aduwum  
mubin.

berpusjuid		sajidina	
kepadaku		Li	
meraka		ra'atuhum	
aku lihat		aku lihat	
dan		wa	
bulan		al-qamarah	

Lagad kana fi Yu  
ayatul His-satilin.

Lagad kana fi Yusufa wa ikhwatihi

ପ୍ରମାଣିତ

## ମୁଦ୍ରାବିନ୍ଦୁରେ ଶକ୍ତିଶାଖା

6. Dan demikianlah Thannu memilih kamu (untuk menjadi nabi) dan di-jarkan-Nya kepadamu sebagian dari tabir mimpinya dan disempurnakan-tu, (yaitu) Ibrahim dan Isak. Sesungguhnya Thannu Maha Mengetahu lagi telah menyempurnakan nikmat-Nya kepada dua orang bapakmu<sup>[13]</sup> sebelumnya nikmat-Nya kepadamu dan kepada keturaga Ya'qub, sebagaimana Dia telah menyempurnakan nikmat-Nya kepada dua orang bapakmu<sup>[13]</sup> sebelumnya

nyah sesungguh- inna	ayah kita abana	dalam latif	sungguh kesesatan	yang nyata mubimin
ilaa kepada	ayah kita abima	daripada minna	dan	nahnu kitia
iz ketika	berkata meraka	Yusuf sungguh	dan	nya saudara-

8. (Yaitu) ketika mereka berkata : "Sesungguhnya Yusuf dan saudara kan-  
hal kita (ini) adalah satu golongan (yang kuat), Sesungguhnya ayah kita ada-  
duangnya (Bunyamin) lebih dicintai oleh ayah kita daripada kita sendiri, pada-  
lah dalam kekeiran yang nyata.

Iz qalit la Yusufu wa akhuhu ahabbu  
ilaa abima minna wa nahnu usbah,  
iina abana latif dalalim mubim,

ayatun tanda- tanda	lis-sallima orang yang bagi orang- berteranya				
nya sesungguh- lajad	dalam Kana Yusufa	Yusuf dalam	dan	saudara- saudara	nya

7. Sesungguhnya ada beberapa tanda-tanda kekuasaan Allah pada (kisah)  
Yusuf dan saudara-saudaranya bagi orang-orang yang berteranya.

qâla berkata	qâlitun orang yang	mînhum di antara	lâ jangan	bunuh tagħlu	Yusuf tagħġiġi
-----------------	-----------------------	---------------------	--------------	-----------------	-------------------

10. Seorang di antara mereka berkata : "Janganlah kamu bunuh Yusuf, tetapi masukkalah dia ke dasar sumur supaya dia dipungut oleh beberapa orang musafir, jika kamu hendak berbuat".

وَمَنْ أَنْهَا مِنْكُمْ فَلَا يَرْجِعُ إِلَيْهِ وَمَنْ أَنْهَا مِنْنَا فَلَا يَرْجِعُ إِلَيْنَا

وَمَنْ أَنْهَا مِنْكُمْ فَلَا يَرْجِعُ إِلَيْهِ وَمَنْ أَنْهَا مِنْنَا فَلَا يَرْجِعُ إِلَيْنَا

وَمَنْ أَنْهَا مِنْكُمْ فَلَا يَرْجِعُ إِلَيْهِ وَمَنْ أَنْهَا مِنْنَا فَلَا يَرْجِعُ إِلَيْنَا

nya sesudah-	ba, dhi daumān	yang baik orang-orang	wa dan	mim takħunu
ba lakum	wajh wajhu	ayahmu abikumu	lā	lā
ardan udħulū	Yusuf tagħiġi	biengħali iż-żejt	lā	lā

9. Bunuhlah Yusuf atau bunuhlah dia ke sútū dareħ (yang tak dikenal) supaya perhatian ayahmu tertiupah kependamu sajja, dan sesudah itu hen-daklah kamu menjadī orang-orang baik". (32)

وَمَنْ أَنْهَا مِنْكُمْ فَلَا يَرْجِعُ إِلَيْهِ وَمَنْ أَنْهَا مِنْنَا فَلَا يَرْجِعُ إِلَيْنَا

وَمَنْ أَنْهَا مِنْكُمْ فَلَا يَرْجِعُ إِلَيْهِ وَمَنْ أَنْهَا مِنْنَا فَلَا يَرْجِعُ إِلَيْنَا

وَمَنْ أَنْهَا مِنْكُمْ فَلَا يَرْجِعُ إِلَيْهِ وَمَنْ أَنْهَا مِنْنَا فَلَا يَرْجِعُ إِلَيْنَا

**يَلْتَقِطُهُ**  
yaltaqīthu  
menemui-nya

**الْجُبُّ**  
al-jubbi  
sumur

**عَيَّابَتٍ**  
gayābati  
tanah rendah

**فِي**  
fī  
dalam

**الْقُوْدُ**  
alqūhu  
lemparkan dia

**وَ**  
wa  
dan

**فَاعْلَيْنَ**  
fā‘ilīna  
orang-orang yang berbuat

**كُنْتُمْ**  
kuntum  
adalah kamu

**إِنْ**  
in  
jika

**السَّيَّارَةُ**  
as-sayyārati  
kelompok musafir

**بَعْضٌ**  
ba‘du  
sebagian

Qālū yā abānā mā laka lā ta'mannā  
'alā Yūsufa wa innā lahū lanāsihūn.

قَالُوا يَا أَبَانَامَالَكَ لَا تَأْمَثْ عَلَى يُوسُفَ  
وَإِنَّا لَهُ لَنَا صَحُونَ ⑪

11. Mereka berkata : "Wahai ayah kami, apa sebabnya kamu tidak mempercayai kami terhadap Yusuf, padahal sesungguhnya kami adalah orang-orang yang mengingini kebaikan baginya.

**لَا**  
lā  
tidak

**لَكَ**  
laka  
bagimu

**مَا**  
mā  
apa

**أَبَانَا**  
abānā  
ayah kami

**يَا**  
yā  
hai

**قَالُوا**  
qālū  
mereka berkata

**لَهُ**  
lahū  
baginya

**إِنَّا**  
innā  
sesungguhnya kami

**وَ**  
wa  
dan

**يُوسُفَ**  
Yūsufa  
Yusuf

**عَلَى**  
'alā  
atas

**تَأْمَثَ**  
ta'mannā  
kamu mempercayai kami

**لَنَا صَحُونَ**  
lanāsihūna  
sungguh orang-orang yang menasihati

Arsilhu ma'anā gaday yarta' wa  
yal'ab wa innā lahū lahafizūn.

أَرْسِلْهُ مَعْنَا غَدًا يَرْتَعُ وَيَلْعَبُ وَلَا  
لَهُ لَحَافِظُونَ<sup>(١)</sup>

12. Biarkanlah dia pergi bersama kami besok pagi, agar dia (dapat) ber-senang-senang dan (dapat) bermain-main, dan sesungguhnya kami pasti menjaganya".

<b>يَلْعَبُ</b> yal'ab dia ber-main-main	<b>وَ</b> wa dan	<b>يَرْتَعُ</b> yarta' dia ber-senang-senang	<b>غَدًا</b> gadan besok	<b>مَعْنَا</b> ma'anā bersama kami	<b>أَرْسِلْهُ</b> arsilhu kirimlah dia
<b>لَحَافِظُونَ</b> lahafizūna sungguh orang-orang yang menjaga	<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>إِنَّا</b> innā sesungguhnya kami	<b>وَ</b> wa dan		

Qāla innī layahzununī an tažhabū  
bihī wa akhāfu ay ya'kulahuž-ži'bu  
wa antum 'anhu gāfilūn.

قَالَ إِنِّي لَيَحْرُجُنِي أَنْ تَذَهَّبُوا يَهُ وَأَخَافُ  
أَنْ يَأْكُلُهُ الْذِئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ<sup>(٢)</sup>

13. Berkata Ya'qub : "Sesungguhnya kepergian kamu bersama Yusuf amat menyedihkanku dan aku khawatir kalau-kalau dia dimakan serigala, sedang kamu lengah daripadanya".

<b>وَ</b> wa dan	<b>بِهِ</b> bihī dengannya	<b>أَنْ تَذَهَّبُوا</b> an tažhabū kamu pergi	<b>لَيَحْرُجُنِي</b> layahzununī sungguh menyedihkanku	<b>إِنِّي</b> innī sesungguhnya aku	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>عَنْهُ</b> 'anhu darinya	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْذِئْبُ</b> až-ži'bu serigala	<b>أَنْ يَأْكُلُهُ</b> ay ya'kulahu dia dimakan	<b>أَخَافُ</b> akhāfu aku takut

غَافِلُونَ  
gāfilūna  
orang-  
orang yang  
lalai

Qālū la'in akalahuż-zi'bu wa nahnu  
‘ušbatun innā iżal lakhāsirūn.  
قالُوا إِنَّا أَكْلَهُ الْذَّئْبُ وَنَحْنُ عُصَبَةٌ  
إِنَّا ذَاهِلُونَ ⑯

14. Mereka berkata : "Jika ia benar-benar dimakan serigala, sedang kami golongan (yang kuat), sesungguhnya kami kalau demikian adalah orang-orang yang merugi"<sup>(133)</sup>.

نَحْنُ	وَ	أَكْلَهُ	لَيْئَنْ	قَالُوا
nahnu	wa	aż-zi'bu	la'in	qālū
kami	dan	serigala	sungguh	mereka
		akalahu	jika	berkata
		dia		
		dimakan		
لَخَاسِرُونَ				
lakhāsi- rūna				
sungguh				
orang-				
orang yang				
merugi				
iżan	إِنَّا	إِنَّا	عُصَبَةٌ	
sesungguh			‘ušbatun	
nya kami			golongan	

Fa lammā žahabū bihi wa ajma'ū  
ay yaj'alūhu fi gayābatil-jubb, wa  
auħainā ilaihi latunabbi'annahum  
bi amrihim hāżä wa hum lā yasy-  
'urūn.

فَلَمَّا ذَهَبُوا يَهُوَهُ وَاجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي  
عِيَابَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لِتُبَيَّسَهُمْ  
بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑯

15. Maka tatkala mereka membawanya dan sepakat memasukkannya ke dasar sumur (lalu mereka masukkan dia), dan (di waktu dia sudah dalam sumur) Kami wahyukan kepada Yusuf : "Sesungguhnya kamu akan menceritakan kepada mereka perbuatan mereka ini, sedang mereka tidak ingat lagi."

**أَنْ يَجْعَلُوهُ**  
ay yaj'a-lūhu  
mereka menjadi-kannya

**أَجْمَعُوا**  
ajma'ū  
mereka berkumpul

**وَ**  
wa  
dan

**بِهِ**  
bihī  
dengannya

**ذَهَبُوا**  
zahabū  
mereka pergi

**فَلَمَّا**  
fa lammā  
maka tatkala

**إِلَيْهِ**  
ilaihi  
kepadanya

**أَوْحَيْنَا**  
auhainā  
Kami wahyukan

**وَ**  
wa  
dan

**الْجُبُّ**  
al-jubbi  
sumur

**غَيَابَتِ**  
gayābati  
tanah rendah

**فِي**  
fi  
di dalam

**لَا**  
lā  
tidak

**هُمْ**  
hum  
mereka

**وَ**  
wa  
dan

**هَذَا**  
hāzā  
ini

**بِأَمْرِهِمْ**  
bi amrihim  
dengan perbuatan mereka

**لَتَنْسِمُهُمْ**  
latunabbi-annahum  
sungguh kamu akan memberitakan pada mereka

**يَشْرُونَ**  
yasy'urūna  
mereka merasa

Wa ja'ū abāhum 'isyā'ay yabkūn.

**وَجَاءُوا بِآبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ** ﴿١٦﴾

16. Kemudian mereka datang kepada ayah mereka di sore hari sambil menangis.

**يَبْكُونَ**  
yabkūna  
mereka menangis

**عِشَاءً**  
'isyā'an  
sore hari

**آبَاهُمْ**  
abāhum  
bapak mereka

**جَاءُوا**  
ja'ū  
mereka datang

**وَ**  
wa  
dan

Qālū yā abānā innā zhahbnā nastabiqū wa taraknā Yūsufa ‘inda matā‘inā fa akalahuž-ži'b, wa mā anta bi mu'minil lanā wa lau kunnā šādiqīn.

قالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَرَكِنَا  
يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الْذِئْبُ وَمَا  
أَنْتَ مُؤْمِنٌ لَنَا وَلَوْ كُثُرَ صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

17. Mereka berkata : "Wahai ayah kami, sesungguhnya kami pergi berlomba-lomba dan kami tinggalkan Yusuf di dekat barang-barang kami, lalu dia dimakan serigala; dan kamu sekali-kali tidak akan percaya kepada kami, sekalipun kami adalah orang-orang yang benar".

<b>نَسْتَبِقُ</b> nastabiqu kami ber-lomba-lomba	<b>ذَهَبْنَا</b> zhahbnā kami pergi	<b>إِنَّا</b> innā sesungguhnya kami	<b>أَبَانَا</b> abānā ayah kami	<b>يَا</b> yā hai	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
<b>فَأَكَلَهُ</b> fa akalahu maka dia dimakan	<b>مَتَاعِنَا</b> matā‘inā barang-barang kami	<b>عِنْدَ</b> ‘inda di sisi	<b>يُوسُفَ</b> Yūsufa Yusuf	<b>تَرَكْنَا</b> taraknā kami tinggalkan	<b>وَ</b> wa dan
<b>لَنَا</b> lanā pada kami	<b>مُؤْمِنٌ</b> bi mu'min dengan orang yang percaya	<b>أَنْتَ</b> anta kamu	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْذِئْبُ</b> až-ži'bu serigala
	<b>صَادِقِينَ</b> šādiqīna orang-orang yang benar	<b>كُنَّا</b> kunnā adalah kami	<b>لَوْ</b> lau walau		<b>وَ</b> wa dan

Wa jā'ū ‘alā qamīshihī bi damin kažib, qāla bal sawwalat lakum an-fusukum amrā, fa šabrun jamīl, wallāhul-musta‘ānu ‘alā mā taṣifūn.

وَجَاءَهُ وَعَلَى قَمِيصِهِ بِدِيمَ كَذِيبٍ قَالَ بَلْ  
سَوْلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْ رَأْفَصَبْرٌ حَمِيلٌ  
وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصْبِفُونَ ﴿١٨﴾

18. Mereka datang membawa baju gamisnya (yang berlumuran) dengan darah palsu. Ya'qub berkata : "Sebenarnya dirimu sendirilah yang memandang baik perbuatan (yang buruk) itu; maka kesabaran yang baik itulah (kesabaranku).<sup>134)</sup> Dan Allah sajalah yang dimohon pertolongan-Nya terhadap apa yang kamu ceritakan".

<b>كَذِبٌ</b> kažibin dusta	<b>بِدْمٍ</b> bi damin dengan darah	<b>قَمِيصَهُ</b> qamīšihī baju gamisnya	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>جَاءُو</b> ja'ū mereka datang	<b>وَ</b> wa dan
<b>أَمْرًا</b> amran perbuatan	<b>أَنْفُسُكُمْ</b> anfusukum dirimu	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>سَوْلَتْ</b> sawwalat menunjuk-kan	<b>بَلْ</b> bal bahkan	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>الْمُسْتَعْانُ</b> al-musta-'ānu tempat memohon pertolongan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَ</b> wa dan	<b>جَمِيلٌ</b> jamīlun yang baik	<b>فَصَبَرَ</b> fa ṣabrun maka kesabaran
				<b>تَصْفُونَ</b> taṣifūna kamu sifatkan	<b>مَا</b> mā apa

Wa ja'at sayyāratun fa arsalū wāridahum fa adlā dalwah, qāla yā busyrā hāzā gulām, wa asarrūhu bidā'ah, wallāhu 'alīnum bimā ya'malūn.

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَادْلَىٰ  
دَلْوَهُ قَالَ يَا بَشِّرِي هَذَا غَلَامٌ وَاسْرُوهُ  
بِضَاعَةٍ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ<sup>135)</sup>

19. Kemudian datanglah kelompok orang-orang musafir, lalu mereka menyuruh seorang pengambil air, maka dia menurunkan timbanya, dia berkata : "Oh; kabar gembira, ini seorang anak muda!" Kemudian mereka menyembunyikan dia sebagai barang dagangan. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan.

<b>فَادْلِيٌّ</b> fa adlā maka mengulurkan	<b>وَارِدَهُمْ</b> wāridahum pengambil air mereka	<b>فَأَرْسَلُوا</b> fa arsalū maka mereka menyuruh	<b>سَيَّارَةً</b> sayyāratun kelompok musafir	<b>جَاءَتْ</b> ja'at datanglah	<b>وَ</b> wa dan
<b>غُلَامٌ</b> gulāmun anak muda	<b>هَذَا</b> hāzā ini	<b>بُشْرَىٰ</b> busyrā kabar gembira	<b>يَا</b> yā hai	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>دَلْوَهُ</b> dalwahū timbanya
<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alīmun Maha Me- ngetahui	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِضَاعَةً</b> bidā'atan barang dagangan	<b>أَسَرُوهُ</b> asarrūhu mereka menyem- bunyikannya	<b>وَ</b> wa dan
				<b>يَعْمَلُونَ</b> ya'malūna mereka kerjakan	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa

Wa syarauhu bi šamanim bakhsin darāhima ma'dūdah, wa kānū fīhi minaz-zāhidin.

وَشَرُوهُ بِمِنْ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ  
وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿١٣٥﴾

20. Dan mereka menjual Yusuf dengan harga yang murah, yaitu beberapa dirham saja, dan mereka merasa tidak tertarik hatinya kepada Yusuf.<sup>135)</sup>

<b>مَعْدُودَةٌ</b> ma'dūda- tin terbilang	<b>دَرَاهِمٌ</b> darāhima dirham-dirham	<b>بَخْسٌ</b> bakhsin murah	<b>بِمِنْ</b> bi šama- nin dengan harga	<b>شَرُوهُ</b> syarauhu mereka menjualnya	<b>وَ</b> wa dan
---	---	-----------------------------------	--	---	------------------------

<b>الْزَّاهِدِينَ</b> az-zahidi-nā orang-orang yang tidak ingin	<b>مِنْ</b> min dari	<b>فِيهِ</b> fihi padanya	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>وَ</b> wa dan
---	----------------------------	---------------------------------	---	------------------------

Wa qālal-lažisytarāhu mim Misra limra'atihi akrimī mašwāhu 'asā ay yanfa'anā au nattakhižahū waladā, wa kazālika makkannā li Yūsufa fil-ard, wa li nu'allimahū min ta-wilil-ahādiṣ, wallāhu gālibun 'alā amrihi wa lākinna aksaran-nāsi la ya'lamūn.

وَقَالَ الَّذِي أَشْتَرَهُ مِنْ مِصْرَ لِأَمْرَاتِهِ  
أَكْرِمِي مَثْوِيْهِ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا وَتَخْيَذَهُ  
وَلَدًا وَكَذِيلَكَ مَكْتَالِيْوُسْ فِي الْأَرْضِ  
وَلِنِعَامَةٍ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللهُ  
غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ وَلِكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْمَلُونَ ①

21. Dan orang Mesir yang membelinya berkata kepada istrinya<sup>136)</sup> : "Berikanlah kepadanya tempat (dan layanan) yang baik, boleh jadi dia bermanfaat kepada kita atau kita pungut dia sebagai anak". Dan demikian pulalah Kami memberikan kedudukan yang baik kepada Yusuf di muka bumi (Mesir), dan agar Kami ajarkan kepadanya ta'bır mimpi. Dan Allah berkuasa terhadap urusan-Nya, tetapi kebanyakan manusia tiada mengetahuinya.

<b>مِصْرَ</b> Misra Mesir	<b>مِنْ</b> min dari	<b>إِشْتَرَهُ</b> istarāhu membeli-nya	<b>الَّذِي</b> allažī orang yang	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>أَوْ</b> au atau	<b>أَنْ يَنْفَعَنَا</b> ay yan-fa'anā dia ber-manfaat bagi kita	<b>عَسَى</b> 'asā mudah-mudahan	<b>مَثْوِيْهِ</b> mašwāhu tempatnya	<b>أَكْرِمِي</b> akrimī muliakan dia	<b>لِأَمْرَاتِهِ</b> limra'atihi kepada istrinya

<b>لَيْوُسْفَ</b> li Yūsufa kepada Yusuf	<b>مَكَّنَّا</b> makkannā Kami memberi kedudukan	<b>كَذَّلِكَ</b> każalika demikian-lah	<b>وَ</b> wa dan	<b>وَلَدًا</b> waladan anak	<b>نَتَخَذِّنَّهُ</b> nattakhi-žahū kita ambil dia
<b>تَأْوِيلٌ</b> ta'wīl ta'bir	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لِنَعَمَّةٍ</b> li nu'al-limahū agar Kami ajarkan kepadanya	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْأَرْضَ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fi di
<b>أَمْرِهِ</b> amrihi urusan-Nya	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>عَالِبٌ</b> gālibun berkuasa	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْأَحَادِيثُ</b> al-ahādīsi mimpimpi
<b>يَعْلَمُونَ</b> ya'lamūna mereka mengetahui	<b>لَا</b> lā tidak	<b>النَّاسُ</b> an-nāsi manusia	<b>أَكْثَرٌ</b> akṣara kebanyak-an	<b>لِكِنْ</b> lākinna tetapi	<b>وَ</b> wa dan

Wa lammā balaga asyuddahū ātai-nāhu ḥukmaw wa 'ilmā, wa każalika najzil-muhsinin.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشْدَدَهُ أَتَيْنَاهُ حِكْمَةً وَعِلْمًا

وَكَذَلِكَ تَجِزَّى الْمُحْسِنُونَ

22. Dan tatkala dia cukup dewasa<sup>137)</sup> Kami berikan kepadanya hikmah dan ilmu. Demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

<b>حِكْمَةٌ</b> hukman hikmah	<b>أَتَيْنَاهُ</b> ātai-nāhu Kami berikan kepadanya	<b>أَشْدَدَهُ</b> asyuddahū dewasa-nya	<b>بَلَغَ</b> balaga dia sampai	<b>لَمَّا</b> lammā tatkala	<b>وَ</b> wa dan
-------------------------------------	---	--	---------------------------------------	-----------------------------------	------------------------

**الْمُحْسِنِينَ**  
al-muhsinīn  
orang-orang yang berbuat baik

**تَجْزِي**  
najzī  
Kami membala

**كَذِلِكَ**  
kažālika  
demikian-lah

**وَ**  
wa  
dan

**عِلْمًا**  
‘ilman  
ilmu

**وَ**  
wa  
dan

Wa rāwadat-hul-latī huwa fī baitihā ‘an nafsihī wa gallaqatil-abwāba wa qālat haita lak, qāla ma‘āzallāhi innahū rabbi ahsana mašwāy, innahū lā yuflihuz-zālimūn.

وَرَأَوْدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهِ عَنْ نَفْسِهِ  
وَغَلَقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ  
قَالَ مَعَادَ اللَّهُ أَنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثَوَّاً  
إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

23. Dan wanita (Zulaikha) yang Yusuf tinggal di rumahnya menggoda Yusuf untuk menunduk-kan dirinya (kepadanya) dan dia menutup pintu-pintu, seraya berkata : "Marilah ke sini". Yusuf berkata : "Aku berlindung kepada Allah, sungguh tuanku telah memperlakukan aku dengan baik". Sesungguhnya orang-orang yang zalim tiada akan beruntung.

**بَيْتَهَا**  
baitihā  
rumahnya

**فِي**  
fī  
di

**هُوَ**  
huwa  
dia

**الَّتِي**  
allati  
yang

**رَأَوْدَتْهُ**  
rāwadat-hu  
menggodanya

**وَ**  
wa  
dan

**وَ**  
wa  
dan

**الْأَبْوَابَ**  
al-abwāba  
pintu-pintu

**غَلَقَتْ**  
gallaqat  
dia menutup

**وَ**  
wa  
dan

**نَفْسِهِ**  
nafsihī  
dirinya

**عَنْ**  
‘an  
dari

**اللَّهُ**  
Allāhi  
Allah

**مَعَادَ**  
ma‘āza  
tempat berlindung

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**كَ**  
laka  
bagimu

**هَيْتَ**  
haita  
kemarilah

**قَالَتْ**  
qālat  
berkata

لَا  
lā  
tidak

إِنَّهُ  
innahū  
sesungguhnya dia

مَثْوَاهِي  
maṣwāya  
tempatku

أَحْسَنَ  
ahsana  
lebih baik

رَبِّي  
rabbi  
tuanku

إِنَّهُ  
innahū  
sesungguhnya dia

الظَّالِمُونَ  
az-zāli-  
mūna  
orang-  
orang yang  
zalim

يُفْلِحُ  
yuflihu  
beruntung

Wa laqad hammat bihī wa hamma  
bihā, lau lā ar ra'a burhāna rabbih,  
kažālika li naṣrifa 'anhus-sū'a wal-  
fahsyā', innahū min 'ibādinal-mukh-  
lašin.

وَلَقَدْ هَمَتْ بِهِ وَهُمْ بِالْوَلَانِ رَابِّهِنَارِبِّهِ  
كَذَلِكَ لَنْ تَرِفَ عَنْهُ السُّوءُ وَالْفَحْشَاءُ  
إِنَّهُ مِنْ عَبَادِنَا الْمُخَلَّصِينَ <sup>(٢٤)</sup>

24. Sesungguhnya wanita itu telah bermaksud (melakukan perbuatan itu) dengan Yusuf, dan Yusuf pun bermaksud (melakukan pula) dengan wanita itu andaikata dia tidak melihat tanda (dari) Tuhannya.<sup>138)</sup> Demikianlah, agar Kami memalingkan daripadanya kemungkaran dan kekejian. Sesungguhnya Yusuf itu termasuk hamba-hamba Kami yang terpilih.

هَمَ  
hamma  
dia ber-  
maksud

وَ  
wa  
dan

بِهِ  
bihī  
dengannya

هَمَتْ  
hammat  
dia ber-  
maksud

لَقَدْ  
laqad  
sesungguh-  
nya

وَ  
wa  
dan

رَبِّهِ  
rabbī  
Tuhannya

بُرْهَانَ  
burhāna  
tanda

أَنْ رَا  
ar ra'a  
dia melihat

لَا  
lā  
tidak

لَوْ  
lau  
jikalau

بِهَا  
bihā  
dengannya

الْفَحْشَاءُ  
al-fahsyā'a  
kekejian

وَ  
wa  
dan

السُّوءُ  
as-sū'a  
keburukan

عَنْهُ  
'anhu  
darinya

لَنْ تَرِفَ  
li naṣrifa  
agar Kami  
palingkan

كَذَلِكَ  
kažālika  
demikian-  
lah

**الْمُخَلِّصِينَ**  
al-mukh-lasina  
orang-orang yang ikhlas

**عَبَادَنَا**  
'ibādinā  
hamba-hamba Kami

**مِنْ**  
min  
dari

**إِنَّهُ**  
innahū  
sesungguhnya dia

Wastabaqal-bāba wa qaddat qamīshahū min duburiw wa alfayā sayyidahā ladāl-bāb, qālat mā jazā'u man arāda bi ahlika sū'an illā ay yusjana au 'azābun alīm.

وَاسْتَبَقَ الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبْرٍ  
وَالْفَيَاسِيدَ هَالَّدَ الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ  
مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا لَا إِنْ يُسْجَنَ  
أَوْ عَذَابُ الْيَمِّ<sup>(٢٥)</sup>

25. Dan keduanya berlomba-lomba menuju pintu dan wanita itu menarik baju gamis Yusuf dari belakang hingga koyak dan keduanya mendapati suami wanita itu di depan pintu. Wanita itu berkata : "Apakah pembalasan terhadap orang yang bermaksud berbuat serong dengan istimu, selain dipenjarakan atau (dihukum) dengan azab yang pedih?"

**قَمِيصَةُ**  
qamīshahū  
baju gamisnya

**قَدَّتْ**  
qaddat  
ia menarik hingga koyak

**وَ**  
wa  
dan

**الْبَابَ**  
al-bāba  
pintu

**اسْتَبَقَ**  
istabaqā  
keduanya berlomba-lomba

**وَ**  
wa  
dan

**لَدَّا**  
ladā  
di depan

**سَيِّدَهَا**  
sayyidahā  
suaminya

**الْفَيَاسِيدَ**  
alfayā  
keduanya menjumpai

**وَ**  
wa  
dan

**دُبْرُ**  
duburin  
belakang

**مِنْ**  
min  
dari

**أَرَادَ**  
arāda  
bermaksud

**مَنْ**  
man  
orang

**جَزَاءُ**  
jazā'u  
balasan

**مَا**  
mā  
apa

**قَالَتْ**  
qālat  
berkata

**الْبَابِ**  
al-bābi  
pintu

<b>عَذَابٌ</b> 'azābūn siksaan	<b>أَوْ</b> au atau	<b>أَن يُسْجَنَ</b> ay yusjana dipenjara	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>سُوءًا</b> sū'an keburukan	<b>بِأَهْلِكَ</b> bi ahlika dengan keluargamu
--------------------------------------	---------------------------	--	----------------------------------	-------------------------------------	---

**الْيَمِّ**  
alīmun  
pedih

Qāla hiya rāwadatnī 'an nafṣī wa syahida syāhidum min ahlihā, in kāna qamīshuhū qudda min qubulin fa şadaqat wa huwa minal-kāzibin.

قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قَدْ مِنْ قُبْلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ<sup>(١)</sup>

26. Yusuf berkata : "Dia menggodaku untuk menundukkan diriku (kepadanya)", dan seorang saksi dari keluarga wanita itu memberikan kesaksianya : "Jika baju gamisnya koyak di muka, maka wanita itu benar, dan Yusuf termasuk orang-orang yang dusta.

<b>وَ</b> wa dan	<b>نَفْسِي</b> nafṣī diriku	<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>رَاوَدَتْنِي</b> rāwadatnī meng-godaku	<b>هِيَ</b> hiya dia	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>إِنْ</b> in jika	<b>أَهْلِهَا</b> ahlihā keluarganya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>شَاهِدٌ</b> syāhidun saksi	<b>شَهِيدٌ</b> syahida memberi kesaksian
<b>وَ</b> wa dan	<b>فَصَدَقَتْ</b> fa şadaqat maka wanita itu benar	<b>قُبْلٍ</b> qubulin depan	<b>مِنْ</b> min dari	<b>قَدْ</b> qudda koyak	<b>قَمِيصُهُ</b> qamīshuhū baju gamisnya

<b>الْكَاذِبِينَ</b>	<b>مِنْ</b>	<b>هُوَ</b>
al-kāzibīn orang-orang yang dusta	min dari	huwa dia

Wa in kāna qamīshuhū qudda min duburin fa kažabat wa huwa minaṣ-ṣādiqīn.

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قَدْ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ  
وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٤﴾

27. Dan jika baju gamisnya koyak di belakang, maka wanita itulah yang dusta, dan Yusuf termasuk orang-orang yang benar".

<b>مِنْ</b> min dari	<b>فَدَّ</b> qudda koyak	<b>قَمِيصَةُ</b> qamīshuhū baju gaminsnya	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>إِنْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan
<b>الصَّادِقِينَ</b> as-sādiqīn orang-orang yang benar	<b>مِنْ</b> min dari	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>فَكَذَبَتْ</b> fa kažabat maka wanita itu dusta	<b>دُبُرٍ</b> duburin belakang

Fa lammā ra'ā qamīshahū qudda min duburin qāla innahū min kaidikunn, inna kaidakunna 'azīm.

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قَدْ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ  
كَيْدِكُنْ إِنَّ كَيْدَكُنْ عَظِيمٌ ﴿٥﴾

28. Maka tatkala suami wanita itu melihat baju gamis Yusuf koyak di belakang berkatalah dia : "Sesungguhnya (kejadian) itu adalah di antara tipu daya kamu, sesungguhnya tipu daya kamu adalah besar".

<b>دُبُرٍ</b> duburin belakang	<b>مِنْ</b> min dari	<b>فَدَّ</b> qudda koyak	<b>قَمِisceَةُ</b> qamīshahū baju gaminsnya	<b>رَا</b> ra'ā dia melihat	<b>فَلَمَّا</b> fa lammā maka tatkala
--------------------------------------	----------------------------	--------------------------------	--	-----------------------------------	--

**كَيْدَكُنَّ**

kaidakunna  
tipu daya  
kamu

**إِنَّ**

inna  
sesungguh-  
nya

**كَيْدَكُنَّ**

kaidikunna  
tipu daya  
kamu

**مِنْ**

min  
dari

**إِنَّهُ**

innahū  
sesungguh-  
nya dia

**قَالَ**

qāla  
berkata

**عَظِيمٌ**

'azīmūn  
besar

Yūsufu a'rid 'an hāzā wastagfīrī  
li žambik, innaki kunti minal-  
khāti'in.

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكَ  
إِنَّكَ كُنْتَ مِنَ الْخَاطِئِينَ<sup>(١)</sup>

29. (Hai) Yusuf : "Berpalinglah dari ini<sup>(139)</sup>, dan (kamu hai istriku) mohon ampuhlah atas dosamu itu, karena kamu sesungguhnya termasuk orang-orang yang berbuat salah".

**اسْتَغْفِرِي**

istagfīrī  
mohon  
ampunlah  
kamu

**وَ**

wa  
dan

**هَذَا**

hāzā  
ini

**عَنْ**

'an  
dari

**أَعْرِضْ**

a'rid  
berpaling-  
lah

**يُوسُفُ**

Yūsufu  
Yusuf

**الْخَاطِئِينَ**

al-khāti'īna  
orang-  
orang yang  
bersalah

**مِنْ**

min  
dari

**كُنْتَ**

kunti  
adalah  
kamu

**إِنَّكَ**

innaki  
sesungguh-  
nya kamu

**لِذَنْبِكَ**

li žambiki  
bagi  
dosamu

Wa qāla niswatu fil-madīnatim-  
ra'atul-'Azīzi turāwidu fatāhā 'an  
nafsih, qad syagafahā ḥubbā, innā  
lanarāhā fī dalālim mubīn.

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ  
الْعَزِيزِ تَرَاوِدُ فَتَاهُ عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا  
حُبًّا إِنَّ الْأَنْزَلَنَا هُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ<sup>(٢)</sup>

30. Dan wanita-wanita di kota berkata : "Istri Al Aziz<sup>(140)</sup> menggoda bujangnya untuk menundukkan dirinya (kepadanya), sesungguhnya cintanya kepada bujangnya itu adalah sangat mendalam. Sesungguhnya kami memandangnya dalam kesesatan yang nyata".

<b>اَمْرَاتُ</b> imra'atu istri	<b>الْمَدِينَةُ</b> al-madīnatū kota	<b>فِي</b> fi di	<b>نِسْوَةٌ</b> niswatu wanita- wanita	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>قَدْ</b> qad sesungguh- nya	<b>نَفْسِهِ</b> nafsihi dirinya	<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>فَتَهَا</b> fatahā bujangnya	<b>تُرَاوِدُ</b> turāwidu menggoda	<b>الْعَزِيزُ</b> Al-'Azīzi Al Aziz
<b>ضَلَالٌ</b> dalālin kesesatan	<b>فِي</b> fi dalam	<b>لَذْنَاهَا</b> lanarāhā sungguh kami me- lihatnya	<b>إِنَّا</b> innā sesungguh- nya kami	<b>حُبًّا</b> hubban cinta	<b>شَغْفَهَا</b> syagafahā sangat mendalam- nya
					<b>مُبِينٌ</b> mubinīn yang nyata

Fa lammā sami'at bi makrihinna arsalat ilaihinna wa a'tadat lahunna muttaka'aw wa ātat kulla wāhidatim minhunna sikkīnaw wa qālatikhruj 'alaihin, fa lammā ra'ainahū akbarnahū wa qaṭṭa'na aidiyahunna wa qulna hāsyā lillāhi mā hāzā basyarā, in hāzā illā malakun karīm.

31. Maka tatkala wanita itu (Zulaikha) mendengar cercaan mereka, di undang-nyalah wanita-wanita itu dan disediakannya bagi mereka tempat duduk, dan diberikannya kepada masing-masing mereka sebuah pisau (untuk memotong jamuan), kemudian dia berkata (kepada Yusuf) : "Keluarlah (nampakkanlah dirimu) kepada mereka". Maka tatkala wanita-wanita itu melihatnya, mereka kagum kepada (keelokan rupa)nya, dan mereka melukai (jari) tangannya dan berkata : "Maha sempurna Allah, ini bukanlah manusia. Sesungguhnya ini tidak lain hanyalah malaikat yang mulia".

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَا كَهَنَ أَرْسَلَتِ الَّهُنَّ وَأَعْتَدَتْ  
كَهَنَ مُتَكَأً وَأَتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُنَّ سِكِينًا  
وَقَالَتْ أَخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا دَرَأَهُنَّ أَكْبَرَتْهُ وَقَطَعْنَ  
أَيْدِيهِنَّ وَقُلْنَ حَاشَ اللَّهُ مَا هَذَا بَشَرٌ إِنَّهُنَّ  
الْأَمْلَكُ كَرِيمٌ

وَ	الْيَهْنَةُ	أَرْسَلَتْ	مُكْرِهَنَةً	سَعَتْ	فَلَمَّا
wa	ilaihinna	arsalat	bi makri-hinna	sami'at	fa lammā
dan	kepada mereka	dia mengutus	dengan tipu daya mereka	dia mendengar	maka tatkala
كُلْ	اتَّ	وَ	مُتَّكَأً	لَاهُنَّ	اعْتَدَتْ
kulla	ātat	wa	muttaka'an	lahunna	a'tadat
masing-masing	dia mem-berikan	dan	tempat duduk	bagi mereka	dia me-nyediakan
أَخْرُجْ	قَالَتْ	وَ	سِكِّينًا	مِنْهُنَّ	وَاحِدَةٌ
ukhruj	qālat	wa	sikkīnan	minhunna	wāhidatin
keluarlah	berkata	dan	pisau	dari mereka	satu
قَطَعُنَ	وَ	أَكْبَرَهُ	رَاهِيَّنَةُ	فَلَمَّا	عَلَيْهِنَّ
qatṭa'na	wa	akbarnahū	ra'ainahū	fa lammā	'alaihinna
mereka	dan	kagum ke-padanya	mereka melihatnya	maka tatkala	atas mereka
مَا	لِلَّهِ	حَاشَ	قُلْنَةً	وَ	أَيْدِيهِنَّ
mā	lillāhi	ḥāsyā	qulna	wa	aidiya-hunna
tidak	bagi Allah	Maha sempurna	mereka berkata	dan	tangan mereka
مَلَكُ	إِلَّا	هَذَا	إِنْ	وَ	
malakun	illa	hāzā	in		
malaikat	kecuali	ini	tidak		
بَشَرًا					
basyaran					
مانوسia					
هَذَا					
hāzā					
ini					
كَرِيمٌ					
karīmun					
yang mulia					

Qālat fa zālikunnal-lažī lumtunnañī fīh, wa laqad rāwattuhū ‘an nafsihi fasta’šam, wa la'il lam yaf‘al mā āmuruhū layusjananna wa layakū-nam minaş-ṣāgirin.

قَالَتْ فَذِلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَأَوْدَتْهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمْ وَلَئِنْ لَمْ يَفْعُلْ مَا أُمْرِهِ لَيُسْجِنَنَّ وَلَيُكُوَّنَّ مِنَ الصَّاغِرِينَ

32. Wanita itu berkata : "Itulah dia orang yang kamu cela aku karena (tertarik) kepadanya, dan sesungguhnya aku telah menggoda dia untuk menundukkan dirinya (kepadaku) akan tetapi dia menolak. Dan sesungguhnya jika dia tidak menaati apa yang aku perintahkan kepadanya, niscaya dia akan dipenjarakan dan dia akan termasuk golongan orang-orang yang hina".

وَ	فِيهِ	لُمْتُنِي	الَّذِي	فَذِلِكُنَّ	قَالَتْ
wa	fīhi	lumtun-nañī	allažī	fa zāli-kunna	qālat
dan	padanya	kamu cela aku	orang yang	maka itulah dia	berkata
وَ	فَاسْتَعْصَمْ	نَفْسِهِ	عَنْ	رَأَوْدَتْهُ	لَقَدْ
wa	fasta’šama	nafsihi	‘an	rāwadtuhū	laqad
dan	maka dia	dirinya	dari	aku telah menggoda-nya	sesungguh-nya
لِسْبُجَانَّ	أُمْرِهِ	مَا	يَفْعُلُ	لَمْ	لَئِنْ
layusja-nanna	āmuruhū	mā	yaf‘al	lam	la'in
sungguh dia akan	aku perintahkan	apa	dia berbuat	tidak	sungguh jika
	padanya				
	الصَّاغِرِينَ	مِنْ	لَيُكُوَّنَّا	وَ	
	as-ṣāgirina	min	layakūnan	wa	
	orang-orang yang	dari	sungguh dia menjadi	dan	
	hina				

Qāla rabbis-sijnu ahabbu ilayya mimmā yad‘ūnā ilaih, wa illā taṣrif ‘anni kaidahunna aṣbu ilaihinna wa akum minal-jāhilin.

قَالَ رَبُّ السِّجْنِ أَحَبُّ إِلَيْهِ مَا يَدْعُونَنِي  
إِلَيْهِ وَلَا تَصْرِفْ عَنِي كَيْدُهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ  
وَأَكُنْ مِّنَ الْجَاهِلِينَ ۝

33. Yusuf berkata : "Wahai Tuhan, penjara lebih aku sukai daripada memenuhi ajakan mereka kepadaku. Dan jika tidak Engkau hindarkan daripadaku tipu daya mereka, tentu aku akan cenderung untuk (memenuhi keinginan mereka) dan tentulah aku termasuk orang-orang yang bodoh".

<b>مِمَّا</b> mimmā dari apa	<b>إِلَيْ</b> ilayya kepadaku	<b>أَحَبُّ</b> ahabbu lebih aku sukai	<b>السِّجْنُ</b> as-sijnu penjara	<b>رَبٌّ</b> rabbi Tuhan	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>عَنِّي</b> ‘anni dariku	<b>تَصْرِفْ</b> taṣrif Engkau palingkan	<b>إِلَّا</b> illā jika tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepadanya	<b>يَدْعُونَنِي</b> yad‘ūnā mereka seru aku
<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَكُنْ</b> akun adalah aku	<b>وَ</b> wa dan	<b>إِلَيْهِنَّ</b> ilaihinna kepada mereka	<b>أَصْبُ</b> aṣbu aku cenderung	<b>كَيْدُهُنَّ</b> kaidahunna tipu daya mereka
					<b>الْجَاهِلِينَ</b> al-jāhilina orang- orang yang bodoh

Fastajāba lahū rabbuhū fa ṣarafa ‘anhu kaidahunn, innahū huwas-samī‘ul-‘alīm.

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدُهُنَّ  
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

34. Maka Tuhannya memperkenankan doa Yusuf, dan Dia menghindarkan Yusuf dari tipu daya mereka. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

<b>كَيْدُهُنَّ</b> kaidahunna tipu daya mereka	<b>عَنْهُ</b> 'anhu darinya	<b>فَصَرَفَ</b> fa ṣarafa maka Dia memaling- kan	<b>رَبُّهُ</b> rabbuhū Tuhannya	<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>فَاسْتَجَابَ</b> fastajāba maka memper- kenangkan
		<b>الْعَلِيمُ</b> al-'alīmu Maha Me- ngetahui	<b>السَّمِيعُ</b> as-samī'u Maha Mendengar	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguh- nya Dia

Summa badā lahum mim ba'di mā  
ra'awul-āyāti layasjununnahū hattā  
hīn.

شَمَّ بِدَالَّهُمْ مَنْ بَعْدِ مَا رَأَى وَالْآيَاتِ لَيُسْجِنَهُ  
حَتَّىٰ حِينَ ﴿٤﴾

35. Kemudian timbul pikiran pada mereka setelah melihat tanda-tanda (kebesaran Yusuf) bahwa mereka harus memenjarakannya sampai sesuatu waktu<sup>141)</sup>.

<b>مَا</b> mā apa	<b>بَعْدٍ</b> ba'di sesudah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَهُمْ</b> lahum pada mereka	<b>بَدَأًا</b> badā tampak	<b>شَمَّ</b> summa kemudian
	<b>حِينَ</b> hīn waktu	<b>حَتَّىٰ</b> hattā sampai	<b>لَيُسْجِنَهُ</b> laysu- nunnahū harus me- menjarakannya	<b>الْآيَاتِ</b> al-āyāti tanda- tanda	<b>رَأَوْا</b> ra'au mereka melihat

Wa dakhala ma'ahus-sijna fatayān,  
qāla ahaduhumā innī arānī a'shiru  
khamrā, wa qālal-ākhbaru innī arānī  
ahmilu fauqa ra'sī khubzan ta'kulut-  
tairu minh, nabbi'nā bi ta'wilih, innā  
narāka minal-muhsinīn.

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَبَانَ قَالَ أَحَدُهُمَا  
إِنِّي أَرَيْتُ آغْصَرُ خَمْرًا وَقَالَ الْأَخْرَىٰ إِنِّي  
أَرَيْتُ أَحَمْلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الظَّيْرُ مِنْهُ  
نَسْنَابَتُ أَوْ يَلِمُ إِنَّا نَرِيكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ <sup>(٢٧)</sup>

36. Dan bersama dengan dia masuk pula ke dalam penjara dua orang pemuda<sup>142)</sup>. Berkatalah salah seorang di antara keduanya : "Sesungguhnya aku bermimpi bahwa aku memeras anggur." Dan yang lainnya berkata : "Sesungguhnya aku bermimpi, bahwa aku membawa roti di atas kepalaku, sebagianya dimakan burung." Berikanlah kepada kami ta'birnya; sesungguhnya kami mendengar kamu termasuk orang-orang yang pandai (menakbirkan mimpi).

<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>فَتَيَّانٌ</b> fatayāni dua orang pemuda	<b>السِّجْنَ</b> as-sijna penjara	<b>مَعَهُ</b> ma‘ahu bersamanya	<b>دَخَلَ</b> dakhala masuk	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>خَمْرًا</b> khamran anggur	<b>أَعْصَرُ</b> a‘shiru aku memeras	<b>أَرَنِي</b> arānī aku melihat	<b>إِنِّي</b> innī sesungguhnya aku	<b>أَحَدُهُمَا</b> ahadu-humā seorang dari keduanya
<b>فَوْقَ</b> fauqa di atas	<b>أَحْمَلُ</b> ahmilu aku membawa	<b>أَرَنِي</b> arānī aku melihat	<b>إِنِّي</b> innī sesungguhnya aku	<b>الْآخَرُ</b> al-ākharu yang lain	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>بَيْنَنَا</b> nabbi'nā beritakan-lah kepada kami	<b>مِنْهُ</b> minhu darinya	<b>الطَّيْرُ</b> at-tāiru burung	<b>تَأْكُلُ</b> ta'kulu memakan	<b>خُبْزًا</b> khubzan roti	<b>رَأْسِي</b> ra'sī kepalaku
<b>الْمُحْسِنِينَ</b> al-muhsi-nina orang-orang yang baik	<b>مِنْ</b> min dari	<b>نَارَكَ</b> narāka kami melihatmu	<b>إِنَّا</b> innā sesungguhnya kami	<b>بِتَأْوِيلِهِ</b> bi ta'wilihī dengan ta'birnya	

Qāl lā yā'iṭikmā ṭā'āmun turza-qāniḥi illā nabba'tukumā bi ta'wilihi qabla ay ya'tiyakumā, žālikumā mimmā 'allamani rabbi, innī taraktu millata qaumil lā yu'minūna billāhi wa hum bil-ākhirati hum kāfirūn,

قال لا يأيتكم طعامٌ ترزاقيه إلا بنتائجكم  
بتاويله قبل أن يأيتكم ماذلكم مما  
علمني ربِّي إن تركت ملة قوم لا يؤمنون  
بِاللَّهِ وَهُم بِالْآخِرَةِ هُم كَافِرُونَ

37. Yusuf berkata : "Tidak disampaikan kepada kamu berdua makanan yang akan diberikan kepadamu melainkan aku telah menerangkan jenis makanan itu, sebelum makanan itu sampai kepadamu. Yang demikian itu adalah sebagian dari apa yang diajarkan kepadaku oleh Tuhanmu. Sesungguhnya aku telah meninggalkan agama orang-orang yang tidak beriman kepada Allah, sedang mereka ingkar kepada hari kemudian.

الا	ترزقانه	طعام	يأيتكم	لا	قال
illā	turzaqāniḥi	ta'āmun	ya'tikumā	lā	qāla
kecuali	direzeki-kannya	makanan	datang ke-padamu berdua	tidak	berkata
مما	ذلكمَا	آن يأيتكمَا	قبل	بـتاـويـلـه	نـبـاتـائـجـكـمـا
dari apa	žālikumā	ay ya'ti-yakumā	qabla	bi ta'wilihi	nabba'-tukumā
	itu	dia datang kepadamu	sebelum	dengan jenisnya	telah aku beritakan kepadamu berdua
قوم	ملة	ترك	إن	رب	علـمـنـي
qaumin	millata	taraktu	inni	rabbi	'allamani diajarkan kepadaku
kaum	agama	aku meninggalkan	sesungguhnya aku	Tuhanku	
بالآخرة	هم	و	بـالـلـهـ	يـؤـمـنـونـ	
dengan akhirat	hum	wa	billāhi	yu'minūna	
	mereka	dan	kepada Allah	mereka beriman	
				لا	
				tidak	

**كَافِرُونَ**

kāfirūna  
orang-orang  
yang ingkar

**هُمْ**

hum  
mereka

wattaba'tu millata ābā'i Ibrāhīma wa Ishāqa wa Ya'qūb, mā kāna lanā an nusyrika billāhi min syai', zhālika min faḍlillāhi 'alainā wa 'alan-nāsi wa lākinna akṣaran-nāsi lā yasykurūn.

وَاتَّبَعْتُ مِلَةً أَبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَاسْحَقَ  
وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ شُرِكَ بِاللَّهِ مِنْ  
شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى  
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ<sup>٢٨</sup>

38. Dan aku mengikuti agama bapak-bapakkku yaitu Ibrahim, Ishak dan Ya'qub. Tiadalah patut bagi kami (para nabi) memperseketukan sesuatu apa pun dengan Allah. Yang demikian itu adalah dari karunia Allah kepada kami dan kepada manusia (seluruhnya); tetapi kebanyakan manusia itu tidak mensyukuri (Nya).

وَ	لِإِبْرَاهِيمَ	أَبَائِي	مِلَةً	اتَّبَعْتُ	وَ
wa	Ibrāhīma	ābā'i	millata	ittaba'tu	wa
dan	Ibrahim	bapak-	agama	aku	dan
		bapakkku		mengikuti	
لَنَا	كَانَ	مَا	يَعْقُوبَ	وَ	إِسْحَاقَ
lanā	kāna	mā	Ya'qūba	wa	Ishāqa
bagi kami	adalah dia	tidak	Ya'qub	dan	Ishak
مِنْ	ذَلِكَ	شَيْءٌ			
min	zhālika	syai'			
dari	itu	in			
		sesuatu			
النَّاسِ	عَلَى	وَ	مِنْ	بِاللَّهِ	فَضْلٌ
an-nāsi	'alā	wa	min	billāhi	fadli
manusia	atas	dan	dari	dengan	karunia
				Allah	

**يَشْكُونَ**  
yasyurūna  
mereka  
bersyukur

**لَا**  
lā  
tidak

**النَّاسُ**  
an-nāsi  
manusia

**أَكْثَرُ**  
akṣara  
kebanyakan

**لِكْنَ**  
lākinna  
tetapi

**وَ**  
wa  
dan

Yā ṣāḥibayis-sijni a arbābum muṭafarriqūna khairun amillāhul-wāhidul-qahhār.

يَا صَاحِبَ السَّبْعِينَ أَرْبَابُ مُتَفَرِّقُونَ  
خَيْرٌ مِّمَّا يَحْكُمُ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۝

39. Hai kedua penghuni penjara, manakah yang baik tuhan-tuhan yang bermacam-macam itu ataukah Allah Yang Maha Esa lagi Maha Perkasa?

**خَيْرٌ**  
khairun  
baik

**مُتَفَرِّقُونَ**  
muṭafarriqūna  
bermacam-macam

**أَرْبَابُ**  
a arbābuṇ  
apakah tuhan-tuhan

**السَّبْعُونَ**  
as-sijni  
penjara

**صَاحِبَ**  
ṣāḥibai  
kedua penghuni

**يَا**  
yā  
hai

**الْقَهَّارُ**  
al-qahhāru  
Maha Perkasa

**الْوَاحِدُ**  
al-wāhiḍu  
Maha Esa

**اللَّهُ**  
Allāhu  
Allah

**أَمْ**  
am  
ataukah

Mā ta'budūna min dūnihi illā as-mā'an sammaitumūhā antum wa ābā'ukum mā anzalallāhu bihā min sultān, inil-hukmu illā lillāh, amara allā ta'budū illā iyyāh, zālikad-dīnul-qayyimu wa lākinna akṣaran-nāsi lā ya'lamūn.

مَا عَبَدُونَ مِنْ دُنْهِ لَا أَسْمَاءَ سَمِّيُوهَا  
أَنْتُمْ وَابْنُوكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهِ مِنْ سُلْطَانٍ  
إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ أَمْرًا لَا تَعْبُدُوا إِلَّا  
إِيَاهُ ذَلِكَ الَّذِي أَنْقَضَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۝

40. Kamu tidak menyembah yang selain Allah kecuali hanya (menyembah) nama-nama yang kamu dan nenek moyangmu membuat-buatnya. Allah tidak menurunkan suatu keterangan pun tentang nama-nama itu. Keputusan itu hanyalah kepunyaan Allah. Dia telah memerintahkan agar kamu tidak menyembah selain Dia. Itulah agama yang lurus, tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui.

<b>أَسْمَاءٌ</b> asmā'an nama-nama	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>دُونِهِ</b> dūnihi selain-Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>تَعْبُدُونَ</b> ta'budūna kamu menyembah	<b>مَا</b> mā tidak
<b>أَنْزَلَ</b> anzala menurunkan	<b>مَا</b> mā tidak	<b>أَبْأُوكُمْ</b> aba'ukum bapak-bapakmu	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	<b>سَمَّيَّمُوهَا</b> sammai-tumūhā menamakananya
<b>الْحُكْمُ</b> al-hukmu keputusan	<b>إِنْ</b> in tidak	<b>سُلْطَانٌ</b> sultānin keterangan	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بِهَا</b> bihā dengannya	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah
<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>تَعْبُدُوا</b> ta'budū kamu menyembah	<b>إِلَّا</b> allā agar tidak	<b>أَمْرٌ</b> amara Dia memerintahkan	<b>لِلَّهِ</b> lillāhi milik Allah	<b>إِلَّا</b> illā kecuali
<b>لَكُنَّ</b> lakinna tetapi	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْقَيْمُ</b> al-qayyimu yang lurus	<b>الَّذِينُ</b> ad-dīnu agama	<b>ذَلِكَ</b> zalika itu	<b>إِيَّاهُ</b> iyyāhu kepada-Nya
		<b>يَعْلَمُونَ</b> ya'lamūna mereka mengetahui	<b>لَا</b> lā tidak	<b>النَّاسُ</b> an-nāsi manusia	<b>أَكْثَرٌ</b> akṣara kebanyak-an

Yā shāhibayis-sijni ammā ahadukumā fa yasqī rabbahū khamrā, wa ammal-ākharu fa yuṣlabu fa ta'kulut-ṭairu mir ra'sih, quḍiyal-amrul-lažī fīhi tastaftiyān.

يَا صَاحِبَ السِّجْنِ إِنَّمَا أَحَدُكُمْ فَيَسْتَقِي  
رَبَّهُ خَمْرًا وَإِنَّمَا الْأَخْرُفَ يُصْلَبُ فَتَأْكُلُ  
الظَّلِيلُ مِنْ رَأْسِهِ قُضِيَ الْأَكْمَرُ الَّذِي فِيهِ  
تَسْتَفْتِيَانٌ

41. Hai kedua penghuni penjara, adapun salah seorang di antara kamu berdua, akan memberi minum tuannya dengan khamar; adapun yang seorang lagi, maka ia akan disalib, lalu burung memakan sebagian dari kepalanya. Telah diputuskan perkara yang kamu berdua menanyakannya (kepadaku)."

<b>فَيَسْقِي</b> fa yasqī maka dia memberi minum	<b>أَحَدُكُمَا</b> ahadu-kumā seorang dari kamu berdua	<b>أَمَّا</b> ammā adapun	<b>السِّجْنُ</b> as-sijni penjara	<b>صَاحِبَهُ</b> shāhibai kedua penghuni	<b>يَا</b> yā hai
<b>فَيُصْلَبُ</b> fa yuṣlabu maka dia disalib	<b>الْآخَرُ</b> al-ākharu yang lain	<b>أَمَّا</b> ammā adapun	<b>وَ</b> wa dan	<b>خَمْرًا</b> khamran khamar	<b>رَبَّهُ</b> rabbahū tuannya
<b>الْأَمْرُ</b> al-amru perkara	<b>قُضِيَ</b> qudiya telah diputuskan	<b>رَسِّهُ</b> ra'sihī kepalanya	<b>مِنْ</b> min sebagian	<b>الظَّيْرُ</b> at-ṭairu burung	<b>فَتَأْكُلُ</b> fa ta'kulu maka memakan
			<b>تَسْتَقْتِيَانِ</b> tastaftiyāni kamu berdua menanyakan kepadaku	<b>فِيهِ</b> fihi padanya	<b>الَّذِي</b> allažī yang

Wa qāla lil-lažī zanna annahū nā-jim minhumažkurnī ‘inda rabbik,  
fa ansāhusy-syaitānu žikra rabbihī  
fa labiša fis-sijni biḍ'a sinīn.

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٌ مِنْهُمَا دَكْرُنِي  
عِنْدَ رِبِّكَ فَأَنْسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ  
فَلَيْشَ فِي السِّجْنِ بِضَعَ سِنِينَ<sup>⑤</sup>

42. Dan Yusuf berkata kepada orang yang diketahuinya akan selamat di antara mereka berdua : "Terangkanlah keadaanku kepada tuanmu." Maka syaitan menjadikan dia lupa menerangkan (keadaan Yusuf) kepada tuannya. Karena itu tetaplah dia (Yusuf) dalam penjara beberapa tahun lamanya.

نَاجٍ nājin selamat	أَنَّهُ annahū bahwasa-nya dia	ظَنَّ zanna menyanga-ka	لِلَّذِي lil-lažī kepada orang yang	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
الشَّيْطَانُ asy-syai-tānu syaitan	فَأَنْسَاهُ fa ansāhu maka menjadikan dia lupa	رَبِّكَ rabbika tuanmu	عِنْدَ ‘inda di sisi	أَذْكُرْنِي užkurnī terangkan keadaan-ku	مِنْهُمَا minhumā di antara keduanya
بِضَعَ bid'a beberapa	السِّجْنِ as-sijni penjara	فِي fi dalam	فَلَيْتَ fa labiša maka tetap	رَبِّهِ rabbihī tuannya	ذِكْرٌ žikra keterangan
سِنِينَ sinīna tahun					

Wa qālal-maliku innī arā sab'a bāqarātin simāniy ya'kuluhunna sab'un 'ijāfuw wa sab'a sumbulātin khudriw wa ukhara yābisāt, yā ayyuhal-mala'u aftūnī fi ru'yāya in kuntum lir-ru'yā ta'burūn.

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سَمَانٍ  
يَا كُلُّهُنَّ سَبْعَ عَجَافٍ وَسَبْعَ سُبْلَاتٍ  
خُضْرٌ وَآخِرُ رِيَاسَاتٍ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ  
أَفَتُؤْنِزُ فِي رُءُوفٍ يَا إِنْ كُنْتُمْ  
لِلرِّءُوفِ يَا تَعَبُّرُونَ ⑤

43. Raja berkata (kepada orang-orang terkemuka dari kaumnya) : "Sesungguhnya aku bermimpi melihat tujuh ekor sapi betina yang gemuk-gemuk dimakan oleh tujuh ekor sapi betina yang kurus-kurus dan tujuh bulir (gandum) yang hijau dan tujuh bulir lainnya kering. Hai orang-orang yang terkemuka; Terangkanlah kepadaku tentang ta'bır mimpiku itu jika kamu dapat mena'birkān mimpi."

سَبْعَ sab'a tujuh	أَرَى arā aku melihat	إِنِّي innī sesungguh-nya aku	الْمَلِكُ al-maliku raja	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
وَ wa dan	يَعْجَافُ 'ijafun kurus-kurus	سَبْعٌ sab'un tujuh	يَا كُلُّهُنْ ya'kuluhunna mereka dimakan	سِمَانٌ simānin gemuk	بَقَرَاتٍ baqarātin sapi betina
يَابِسَاتٍ yabisatin kering	أُخْرَى ukhara yang lain	وَ wa dan	خَضْرٌ khudrin hijau	سُنْبَلَاتٍ sumbulatīn tangkai	سَبْعَ sab'a tujuh
إِنْ in jika	رُءُبَيَّاً ru'yaya mimpiku	فِي fi dalam	أَفْتَوْفِ aftūni terang-kanlah ke-padaku	الْمَلَأُ al-mala'u orang-orang ter-kemuka	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
			تَعْبُرُونَ ta'burūna kamu me-na'birkān	لِلرُّؤْيَا lir-ru'yā bagi mimpi	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Qālū adgāsu ahlām, wa mā nahnu  
bi ta'wilil-ahlāmi bi 'ālimin.

قَالُوا أَضْغَاثُ الْحَلَامِ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ  
الْحَلَامِ بِعَالِمٍ ﴿٤﴾

44. Mereka menjawab : "(Itu) adalah mimpi yang kosong dan kami sekali-kali tidak tahu mena'birkān mimpi itu."

نَحْنُ nahnu kami	مَا mā tidak	وَ wa dan	الْحَلَامُ ahlāmin mimpi	أَضْغَاثُ adgāsu kacau balau	قَالُوا qālū mereka berkata
-------------------------	--------------------	-----------------	--------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------

**بِعَالِمِينَ**

bi 'alimina  
orang-  
orang yang  
mengetahui

**الْأَحَلَامُ**

al-ahlāmi  
mimpi

**بِتَاوِيلٍ**

bi ta'wili  
dengan  
ta'bır

Wa qālal-lažī nاجā minhumā wadakara ba'da ummatin ana unabbi'ukum bi ta'wilihi fa arsilūn.

وَقَالَ اللَّذِي نَجَّا مِنْهُمَا وَدَكَرَ بَعْدَهُمْ أَنَّهُ  
أُنْبَشَّكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَارْسَلُونَ ⑩

45. Dan berkatalah orang yang selamat di antara mereka berdua dan teringat (kepada Yusuf) sesudah beberapa waktu lamanya : "Aku akan menceritakan kepadamu tentang (orang yang pandai) mena'birkān mimpi itu, maka utuslah aku (kepadanya)."

**وَ**

wa  
dan

**مِنْهُمَا**

minhumā  
di antara  
keduanya

**نَجَّا**

najā  
selamat

**الَّذِي**

allažī  
orang yang

**قَالَ**

qāla  
berkata

**وَ**

wa  
dan

**بِتَاوِيلِهِ**

bi ta'wilihi  
dengan  
ta'bırnya

**أُنْبَشَّكُمْ**

unabbi'ukum  
aku mem-  
beritahukan  
kepadamu

**أَنَا**

ana  
aku

**أُمَّةٌ**

ummatin  
umat

**بَعْدَ**

ba'da  
sesudah

**أَدَّكَرْ**

iddakara  
tingat

**فَأَرْسَلُونَ**

fa arsilūni  
maka utus-  
lah aku

Yūsufu ayyuhaš-ṣiddīqu aftinā fi sab'i baqarātin simāniy ya'kuluhunna sab'un 'ijāfuw wa sab'i sumbulātin khudriw wa ukhara yābisātil la'alli arji'u ilan-nāsi la'allahum ya'lamūn.

يُوسُفُ أَيُّهَا الصَّدِيقُ افْتَنَاهُ فَسَبَعَ بَقَرَاتٍ سَمَانٍ  
يَا كَلْهُنْ سَبَعَ بَعَافٍ وَسَبَعَ سُبْلَاتٍ خَضْرٍ  
وَأَخْرَى يَسَاتٍ لَعَلَى أَرْجُعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَعْلَمُونَ ⑪

46. (Setelah pelayan itu berjumpa dengan Yusuf dia berseru) : "Yusuf, hai orang yang amat dipercaya, terangkanlah kepada kami tentang tujuh ekor sapi betina yang gemuk-gemuk yang dimakan oleh tujuh ekor sapi betina yang kurus-kurus dan tujuh bulir (gandum) yang hijau dan (tujuh) lainnya yang kering agar aku kembali kepada orang-orang itu, agar mereka mengetahuinya."

<b>سَبْعَ</b> sab‘i tujuh	<b>فِي</b> fī dalam	<b>أَفْتَنَا</b> aftinā terangkan- lah kepada kami	<b>الصَّدِيقُ</b> as-siddīqu orang yang benar	<b>أَيْهَا</b> ayyuhā hai	<b>يُوسُفُ</b> Yūsufu Yusuf
<b>وَ</b> wa dan	<b>عَجَافٌ</b> 'ijāfun kurus- kurus	<b>سَبْعٌ</b> sab‘un tujuh	<b>يَا كُلُّهُنَّ</b> ya'kuluhunna mereka dimakan	<b>سِمَانٌ</b> simānin gemuk	<b>بَقَرَاتٌ</b> baqarātin sapi betina
<b>يَابِسَاتٍ</b> yābisātin kering	<b>أُخْرٌ</b> ukhara yang lain	<b>وَ</b> wa dan	<b>خُضْرٌ</b> khudrīn hijau	<b>سُنبُلَاتٌ</b> sumbulātin tangkai	<b>سَبْعٌ</b> sab‘i tujuh
<b>يَعْلَمُونَ</b> ya'lamūna mereka mengetahui	<b>لَعَلَّهُمْ</b> la'allahum mudah- mudahan mereka	<b>النَّاسِ</b> an-nāsi manusia	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>أَرْجُعُ</b> arji'u aku kembali	<b>لَعَلِّيٌّ</b> la'allī agar aku

Qāla tazra‘ūna sab‘a sinīna da'abā, famā ḥasattum fa žarūhu fī sumbu-  
lihi illā qalīlā mimmā ta'kulūn.

قَالَ تَزَرَّعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا فَمَا حَصَدْتُمْ  
فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلَاتٍ لَا قَلِيلٌ لِّمَا تَأْكُونُ<sup>٤٧</sup>

47. Yusuf berkata : "Supaya kamu bertanam tujuh tahun (lamanya) sebagaimana biasa; maka apa yang kamu tuai hendaklah kamu biarkan di bulirnya kecuali sedikit untuk kamu makan.

فَمَا famā maka apa	دَأْبًا da'aban sebagai-mana biasa	سِنِينَ sinīna tahun	سَبَعَ sab'a tujuh	تَزَرَّعُونَ tazra'ūna kamu bertanam	قَالَ qāla berkata
قَلِيلًاً qalīlān sedikit	إِلَّا illā kecuali	سُنبُلِهِ sumbulihī tangkainya	فِي fi dalam	فَذَرُوهُ fa žarūhu maka biarkan dia	حَصَدَتُمْ hašattum kamu tuai
تَأْكُونُ					مِمَّا mimmā dari apa

Summa ya'tī mim ba'di žālika sab'un syidāduy ya'kulna mā qaddamtum lahunna illā qalīlam mimmā tuḥśinūn.

شُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبَعَ شَدَادِيَاً كُلَّ  
مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًاً مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٦﴾

48. Kemudian sesudah itu akan datang tujuh tahun yang amat sulit, yang menghabiskan apa yang kamu simpan untuk menghadapinya (tahun sulit), kecuali sedikit dari (bibit gandum) yang kamu simpan.

سَبَعَ sab'un tujuh	ذَلِكَ žālika itu	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	يَأْتِي ya'tī datang	شُمَّ šumma kemudian
إِلَّا illā kecuali	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	قَدَّمْتُمْ qaddamtum kamu sediakan	مَا mā apa	يَا كُلَّ ya'kulna mereka memakan	شَدَادٌ syidādun amat sulit
تَحْصِنُونَ					مِمَّا mimmā dari apa
قَلِيلًاً qalīlān sedikit					

Šumma ya'tī mim ba'di žālika 'āmun  
fīhi yugāšun-nāsu wa fīhi ya'sirūn.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ  
النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤﴾

49. Kemudian setelah itu akan datang tahun yang padanya manusia diberi hujan (dengan cukup) dan di masa itu mereka memeras anggur."

عَامٌ	ذَلِكَ	بَعْدِ	مِنْ	يَأْتِي	شُمَّ
'āmun tahun	žālika itu	ba'di sesudah	min dari	ya'tī datang	šumma kemudian
يَعْصِرُونَ	فِيهِ	وَ	النَّاسُ	يُغَاثُ	فِيهِ
ya'sirūna mereka memeras anggur	fīhi di dalam- nya	wa dan	an-nāsu manusia	yugāšu diberi hujan	fīhi di dalam- nya

Wa qālal-maliku'tūnī bih, fa lammā jā'ahur-rasūlu qālarji' ilā rabbika fas'alhu mā bālun-niswatil-lāti qaṭṭa'na aidiyahunn, inna rabbi bi kaidihinna 'alim.

وَقَالَ الْمَلِكُ اسْتُوْنِي بِهِ فَمَا جَاءَهُ الرَّسُولُ  
قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَسَعَلَهُ مَا بَالِ الْإِسْوَةِ  
اللَّا تَقْطَعُنَ أَيْدِيهِنَّ إِنَّ رَبَّيْ بِكِيدِهَنَّ  
عَلَيْهِ ﴿٥﴾

50. Raja berkata : "Bawalah dia kepadaku." Maka tatkala utusan itu datang kepada Yusuf, berkatalah Yusuf : "Kembalilah kepada tuanmu dan tanyakanlah kepadanya bagaimana halnya wanita-wanita yang telah melukai tangannya. Sesungguhnya Tuhanmu, Maha Mengetahui tipu daya mereka."

فَلَمَّا	بِهِ	اَشْتُوْنِي	الْمَلِكُ	قَالَ	وَ
fa lammā maka tatkala	bihī dengannya	u'tūnī bawalah padaku	al-maliku raja	qāla berkata	wa dan
رَبِّكَ	إِلَى	اِرْجِعْ	قَالَ	الرَّسُولُ	جَاءَهُ
rabbika tuanmu	ilā kepada	irji' kembalilah	qāla berkata	ar-rasūlu utusan	jā'ahu datang ke- padanya

<b>قَطْعَنَ</b> qatṭa'na memotong	<b>اللَّاتِي</b> allāti yang	<b>النِّسْوَةُ</b> an-niswati wanita-wanita	<b>بَالُ</b> bālu hal	<b>مَا</b> mā bagaimana	<b>فَسَعَلَهُ</b> fas'alhu maka tanyakanlah kepadanya
<b>عَلَيْهِ</b> 'alīmun Maha Mengetahui	<b>بِكِيدْهَنَ</b> bi kaidi-hinna dengan tipu daya mereka	<b>رَبِّي</b> rabbi Tuhanku	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>أَيْدِيهِنَ</b> aidiya-hunna tangan mereka	

Qāla mā khatbukunna iż rāwat-tunna Yūsufa 'an nafsih, qulna hāsyā lillāhi mā 'alimnā 'alaihi min sū', qālatimra'atul-'Azīzil-āna hašhašal-haqq, ana rāwattuhū 'an nafsih wa innahū laminaş-sādiqīn.

قَالَ مَا خَطَبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتِنِ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ  
قُلْنَ حَاسِّ لِلَّهِ مَا عِلْمَنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتِ  
أَمْرَاتُ الْعَزِيزِ الْغَنِيَّ حَصَحَّ حَقُّ أَنَا  
رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَلَنَّهُ لِمِنَ الصَّادِقِينَ ⑤

51. Raja berkata (kepada wanita-wanita itu) : "Bagaimana keadaanmu<sup>143)</sup> ketika kamu menggoda Yusuf untuk menundukkan dirinya (kepadamu)?" Mereka berkata : Maha Sempurna Allah, kami tiada mengetahui sesuatu keburukan daripadanya. Berkata istri Al Aziz : "Sekarang jelaslah kebenaran itu, aku-lah yang menggodanya untuk menundukkan dirinya (kepadaku), dan sesungguhnya dia termasuk orang-orang yang benar."

<b>يُوسُفَ</b> Yūsufa Yusuf	<b>رَاوَدْتِنِ</b> rāwattunna kamu menggoda	<b>إِذْ</b> iż ketika	<b>خَطَبُكُنَّ</b> khatbu-kunna keadaan-mu	<b>مَا</b> mā bagaimana	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>مَا</b> mā tiada	<b>لِلَّهِ</b> lillāhi bagi Allah	<b>حَاسِّ</b> hāsyā Maha Sempurna	<b>قُلْنَ</b> qulna mereka berkata	<b>نَفْسِهِ</b> nafsihī dirinya	<b>عَنْ</b> 'an dari

<b>امْرَاتُ</b> imra'atu istri	<b>قَالَتْ</b> qālat berkata	<b>سُوءٌ</b> sū'in keburukan	<b>مِنْ</b> min dari	<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atasnya	<b>عَلَمْنَا</b> 'alimnā kami me- ngetahui
<b>رَأَوْدَتْهُ</b> rāwattuhū menggo- danya	<b>أَنَا</b> ana aku	<b>الْحَقُّ</b> al-haqqu kebenaran	<b>حَسْبَهُ</b> hašhaša jelas	<b>الْآنَ</b> al-āna sekarang	<b>الْعَزِيزُ</b> Al-'Azīzi Al Aziz
<b>الصَّادِقِينَ</b> as-sādiqīna orang- orang yang benar	<b>لَمْ</b> lamin sungguh dari	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguh- nya dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>نَفْسِهِ</b> nafsihi dirinya	<b>عَنْ</b> 'an dari

Žālika li ya'lama anni lam akhun-  
hu bil-gaibi wa annallāha lā yahdī  
kaidal-khā'inin.

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخْنُهُ بِالْغَيْبِ  
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ

52. (Yusuf berkata) : "Yang demikian itu agar dia (Al Aziz) mengetahui bahwa sesungguhnya aku tidak berkhianat kepadanya di belakangnya, dan bahwasanya Allah tidak meridhai tipu daya orang-orang yang berkhianat.

<b>بِالْغَيْبِ</b> bil-gaibi dengan gaib	<b>أَخْنُهُ</b> akhunhu aku ber- khianat ke- padanya	<b>لَمْ</b> lam tidak	<b>أَنِّي</b> anni sesungguh- nya aku	<b>لِيَعْلَمَ</b> li ya'lama agar dia mengetahui	<b>ذَلِكَ</b> žālika itu
<b>كَيْدُ</b> kaida tipu daya	<b>يَهْدِي</b> yahdī menunjuki	<b>لَا</b> lā tidak	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>أَنَّ</b> anna bahwasa- nya	<b>وَ</b> wa dan

الخَائِنَ

al-khā'inīnā  
orang-  
orang yang  
berkhianat